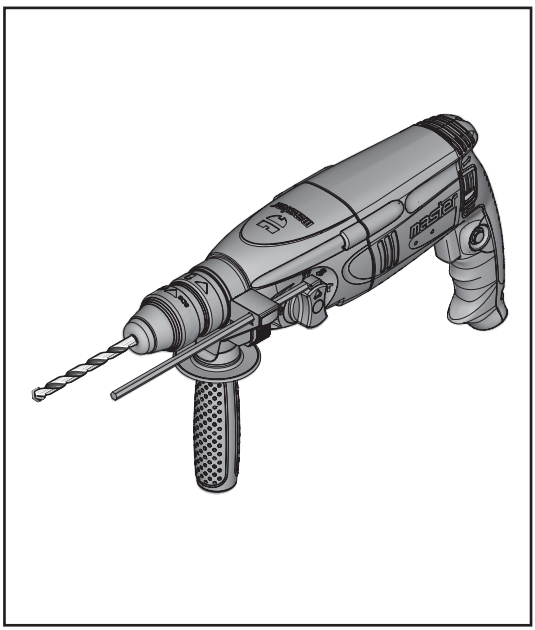
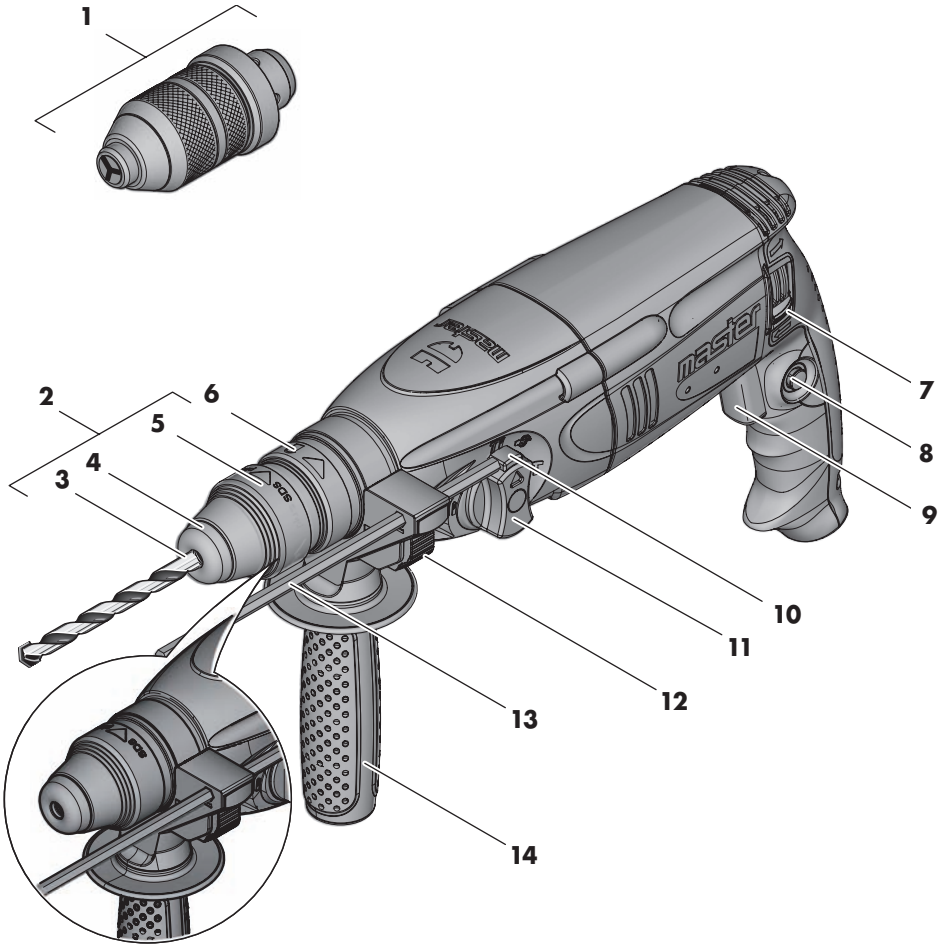
H 26-MLE
H 26-MLS

Bedienungsanleitung
Operating instructions
Istruzioni d'uso
Notice d'utilisation
Instrucciones de servicio
Instruções de serviço
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Bruksanvisning
Οδηγίες χειρισμού
Kullanım kılavuzu
Instrukcja obsługi
Kezelési útmutató
Návod k obsluze
Návod na obsluhu
Instrucțiuni de folosire
Navodila za uporabo
Ръководство за експлоатация
Kasutusjuhend
Naudojimosi instrukcija
Ekspluatācijas instrukcija
Руководство по эксплуатации

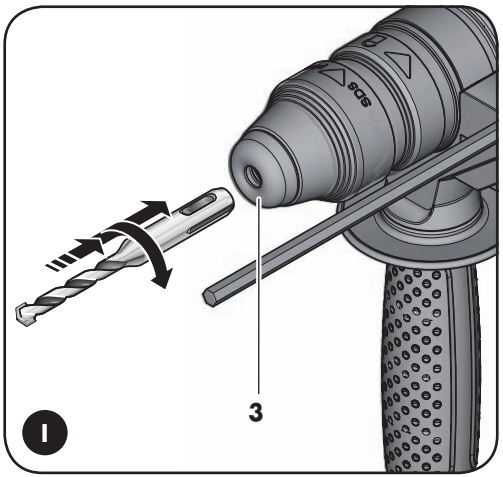


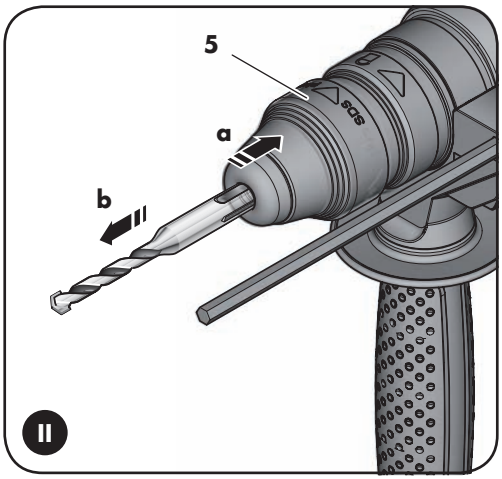
D ..... 6... 10
GB ..... 11... 15
I ..... 16... 20
F ..... 21... 25
E ..... 26... 30
P ..... 31... 35
NL ..... 36... 40
DK ..... 41... 45
N ..... 46... 50
FIN ..... 51... 55
S ..... 56... 60
GR ..... 61... 65
TR ..... 66... 70
PL ..... 71... 75
H ..... 76... 80
CZ ..... 81... 85
SK ..... 86... 90
RO ..... 91... 95
SLO ..... 96... 100
BG ..... 101... 105
EST ..... 106... 110
LT ..... 111... 115
LV ..... 116... 120
RUS ..... 121... 125

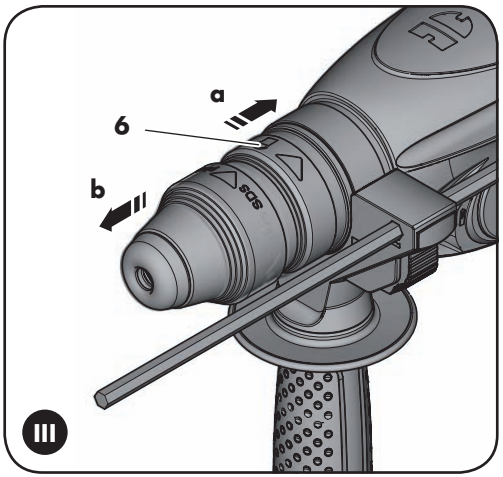
H 26-MLS

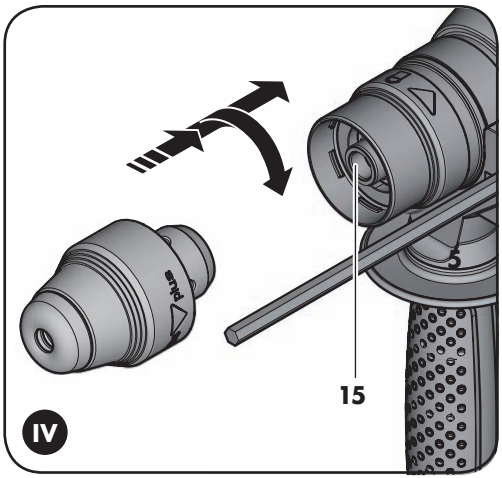


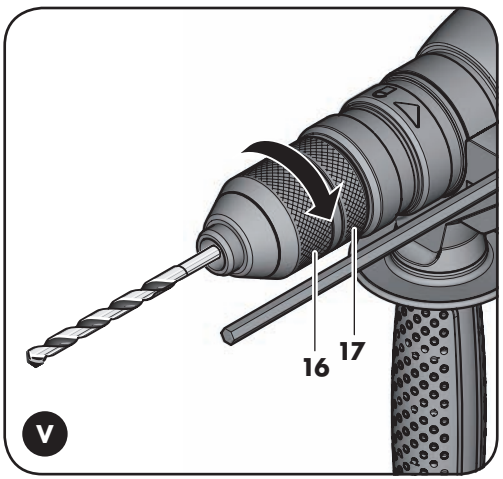
H 26-MLE

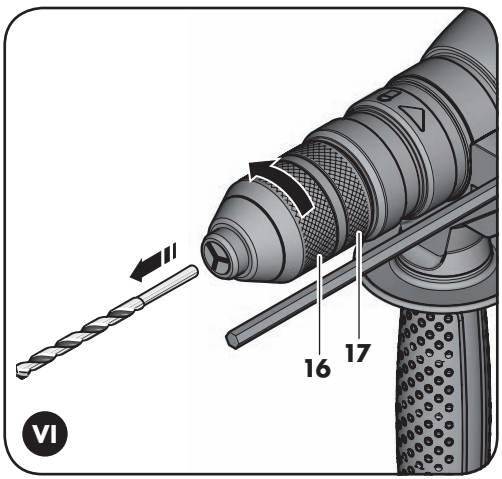

3
I

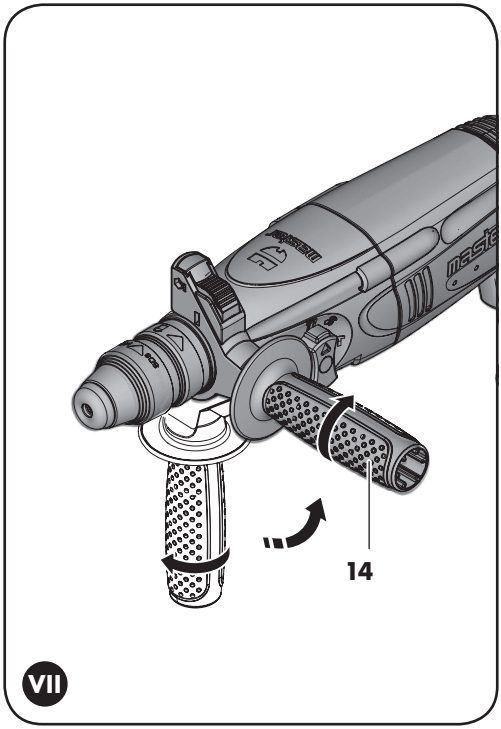

5
a
b
II

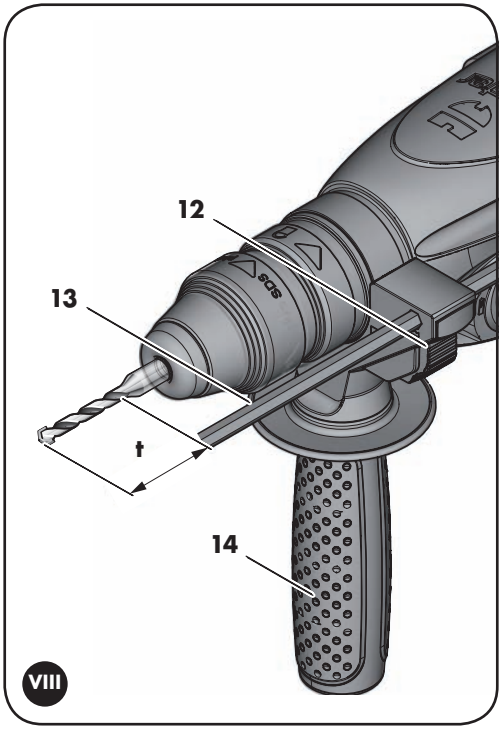

a
6
b
III

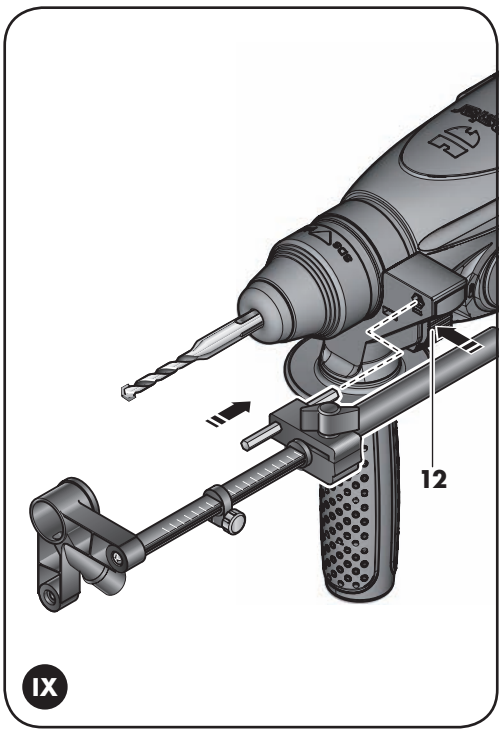

15
IV

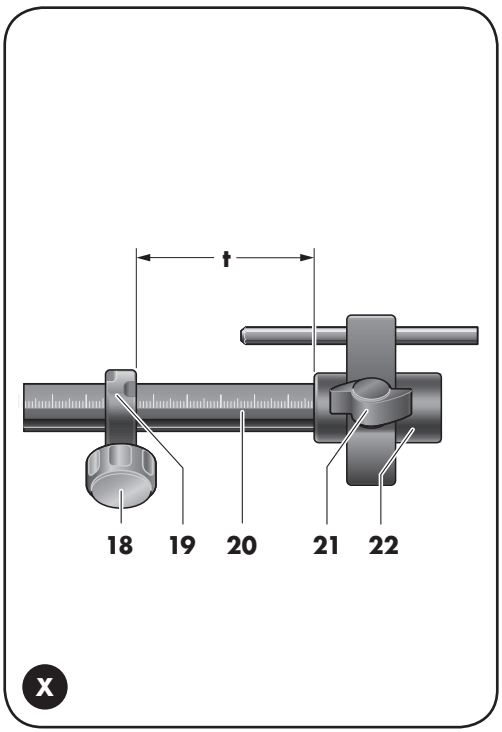

16
17
V


16
17
VI


14
VII


12
13
t
14
VIII


12
IX


t
18
19
20
21
22
X

D

⚠ Zu ihrer Sicherheit

Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigefügten Heft befolgt werden.

Wird bei der Arbeit das Netzkabel beschädigt oder durchtrennt, Kabel nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigtem Kabel benutzen.

Schutzbrille und Gehörschutz tragen.

- ❑ Bei langen Haaren Haarschutz tragen. Nur mit eng anliegender Kleidung arbeiten.
- ❑ **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.**

  Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung oder kann einen elektrischen Schlag verursachen.
- ❑ **Das Elektrowerkzeug nur an isolierten Handgriffen anfassen, wenn das Einsatzwerkzeug eine verborgene Leitung oder das eigene Netzkabel treffen kann.**

  Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann Metallteile des Gerätes unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- ❑ Geräte, die im Freien verwendet werden, über einen Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-) mit maximal 30 mA Auslösestrom anschließen. Nur ein für den Außenbereich zugelassenes Verlängerungskabel verwenden.
- ❑ In Arbeitspausen, bei Nichtgebrauch und vor allen Arbeiten am Gerät (z. B. Wechseln der Arbeitswerkzeuge, Wartung, Reinigung, Einstellungen) Netzstecker ziehen.
- ❑ Gerät nur mit Zusatzhandgriff 14 verwenden.
- ❑ Kabel immer nach hinten vom Gerät wegführen.
- ❑ Gerät nicht am Kabel tragen oder aufhängen.
- ❑ Stecker nur bei ausgeschaltetem Gerät in die Steckdose einstecken.
- ❑ Beim Arbeiten das Gerät immer fest mit beiden Händen halten und für einen sicheren Stand sorgen.
- ❑ Das Gerät vor dem Ablegen immer ausschalten und warten bis das Gerät zum Stillstand gekommen ist.
- ❑ Niemals Kindern die Benutzung des Gerätes gestatten.
- ❑ Zur Kennzeichnung des Gerätes nicht in das Gehäuse bohren oder Nieten anbringen. Die Schutzisolation ist dann nicht mehr gewährleistet. Verwenden Sie Klebeschilder.
- ❑ **Nur Original Würth-Zubehör verwenden.**

☞ **Weitere Sicherheitshinweise siehe Beilage.**

Gerätekennwerte

Bohrhammer	**H 26-MLE**	**H 26-MLS**
Artikelnummer	**0702 226 X**	**0702 227 X**
Nennaufnahme	800 W	800 W
Drehzahlsteuerung	•	•
Drehstopp	•	•
Rechts-/Linkslauf	•	•
Wechselbohrfutter	–	•
Nenndrehzahl		
- Rechtslauf	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
- Linkslauf	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
Leerlaufdrehzahl	1.300 min^{-1}	1.300 min^{-1}
Schlagzahl	0–4 000 min^{-1}	0–4 000 min^{-1}
Einzelschlagstärke	3,0 J	3,0 J
Werkzeugaufnahme, SDS-plus	•	•
Spindelhals Ø	50 mm	50 mm
Meißelstellungen	36	36
Bohrleistung (max.):		
- Mauerwerk (Hohlbohrkrone)	68 mm	68 mm
- Gestein, Beton	26 mm	26 mm
- Holz	30 mm	30 mm
- Stahl	13 mm	13 mm
Gewicht (ohne Zubehör)	ca. 2,7 kg	ca. 2,9 kg
Schutzklasse	⧈ / II	⧈ / II

Geräteelemente

1 Schnellspann-Wechselbohrfutter (H 26-MLS)
2 SDS-plus-Wechselbohrfutter (H 26-MLS)
3 Werkzeugaufnahme (SDS-plus)
4 Staubschutzkappe
5 Verriegelungshülse
6 Wechselbohrfutter-Verriegelungsring (H 26-MLS)
7 Drehrichtungsumschalter
8 Feststellknopf für Ein-/Ausschalter
9 Ein-/Ausschalter
10 Entriegelungsknopf
11 Betriebsarten-Wahlschalter
12 Taste am Zusatzhandgriff
13 Tiefenanschlag
14 Zusatzhandgriff
15 Wechselbohrfutter-Aufnahme (H 26-MLS)
16 Vordere Hülse des Schnellspann-Wechselbohrfutter (H 26-MLS)
17 Haltering des Schnellspann-Wechselbohrfutter (H 26-MLS)
18 Klemmschraube Absaugung*
19 Tiefenanschlag Absaugung*
20 Teleskoprohr Absaugung*
21 Flügelschraube Absaugung*
22 Führungsrohr Absaugung*

* Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht zum Lieferumfang.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt zum Hammerbohren in Beton, Ziegel und Gestein sowie für Meißelarbeiten. Es ist ebenso geeignet zum Bohren ohne Schlag in Holz, Metall, Keramik und Kunststoff.

Für Schäden bei nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haftet der Benutzer.

Fragen zum Gerät und seiner Anwendung beantwortet Ihnen in Deutschland die Produkt- und Anwendungsberatung unter Tel.: 01805-60 65 69 (12 Cent/min).

Werkzeug einsetzen / wechseln

❑ Beim Wechseln der Werkzeuge darauf achten, dass die Staubschutzkappe 4 nicht beschädigt wird!

SDS-plus-Werkzeuge

Das SDS-plus-Werkzeug ist systembedingt frei beweglich. Dadurch entsteht beim Leerlauf eine Rundlaufabweichung, die sich beim Bohren selbsttätig zentriert. Dies hat keine Auswirkungen auf die Genauigkeit des Bohrlochs.

SDS-plus-Werkzeuge einsetzen (Bild I)

H 26-MLS: SDS-plus-Wechselbohrfutter aufsetzen (siehe SDS-plus-Wechselbohrfutter wechseln).

H 26-MLE / H 26-MLS: Das Werkzeug vor dem Einsetzen reinigen und am Einsteckende leicht einfetten. Das Werkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme 3 schieben, bis es einrastet.

Das Werkzeug verriegelt sich selbsttätig. Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug prüfen!

SDS-plus-Werkzeuge entnehmen (Bild II)

Die Verriegelungshülse 5 nach hinten ziehen (a) und in dieser Position festhalten. Werkzeug aus der Werkzeugaufnahme entnehmen (b).

SDS-plus-Wechselbohrfutter wechseln

Abnehmen (Bild III)

Wechselbohrfutter-Verriegelungsring 6 nach hinten (a) ziehen, ihn in dieser Position festhalten und das Wechselbohrfutter aus der Bohrfutteraufnahme entnehmen (b).

Wechselbohrfutter nach dem Abnehmen vor Verschmutzung schützen!

Aufsetzen (Bild IV)

Das Wechselbohrfutter vor dem Einsetzen reinigen und am Einsteckende leicht einfetten.

Das Wechselbohrfutter mit der ganzen Hand umgreifen und drehend auf die Wechselbohrfutteraufnahme 15 schieben bis ein deutliches Einrastgeräusch zu hören ist.

Das Wechselbohrfutter verriegelt sich selbsttätig. Verriegelung durch Ziehen am Wechselbohrfutter prüfen!

Schnellspann-Wechselbohrfutter für Werkzeuge ohne SDS-plus (H 26-MLS)

Das SDS-plus-Wechselbohrfutter kann einfach mit nur einem Handgriff gegen das mitgelieferte Schnellspann-Wechselbohrfutter 1 ausgetauscht werden. Das Schnellspann-Wechselbohrfutter dient zum schnellen Einsetzen von Werkzeugen ohne SDS-plus (z. B. Rundschaftbohrer).

- ❑ Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.
- ❑ Das Gerät nicht am Bohrfutter tragen!
- ❑ Das Schnellspann-Wechselbohrfutter ist **NICHT** geeignet zum Hammerbohren oder Meißeln.
- ❑ Werkzeuge ohne SDS-plus und ihr Bohrfutter werden beim Hammerbohren und Meißeln beschädigt.

Werkzeug einsetzen (Bild V)

Den Haltering 17 des Schnellspann-Wechselbohrfutters festhalten und durch Drehen der vorderen Hülse 16 soweit öffnen, bis das Werkzeug eingesetzt werden kann.

Den Haltering festhalten und die vordere Hülse von Hand kräftig zudrehen bis kein Überrasten („klick") mehr hörbar ist. Das Schnellspann-Wechselbohrfutter wird dadurch automatisch verriegelt.

Den Betriebsarten-Wahlschalter 11 auf „Bohren" stellen.

Werkzeug entnehmen (Bild VI)

Die Verriegelung löst sich wieder, wenn zum Entfernen des Werkzeuges die vordere Hülse 16 in Gegenrichtung gedreht wird (Haltering 17 dabei festhalten).

Zusatzhandgriff / Tiefenanschlag

- ❑ Gerät nur mit Zusatzhandgriff 14 verwenden.

Das Griffstück durch Linksdrehen lösen. Den Zusatzhandgriff 14 schwenken und der Arbeitsstellung anpassen (Bild VII).

Das Griffstück danach wieder fest anziehen.

Mit dem Tiefenanschlag 13 kann die Bohrtiefe eingestellt werden (Bild VIII).

Taste 12 des Zusatzhandgriffes drücken und Tiefenanschlag 13 so in den Zusatzhandgriff 14 einsetzen, dass die Riffelung am Tiefenanschlag nach unten zeigt.

Tiefenanschlag so weit herausziehen, bis der Abstand zwischen Bohrerspitze und Spitze des Tiefenanschlages die gewünschte Bohrtiefe **„t"** entspricht.

Inbetriebnahme

Netzspannung beachten: Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typschild des Gerätes übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Geräte können auch an 220 V betrieben werden.

Ein-/Ausschalten

Zur Inbetriebnahme des Gerätes den Ein-/Ausschalter 9 drücken und gedrückt halten.

Zum Feststellen den Ein-/Ausschalter 9 in gedrücktem Zustand mit dem Feststellknopf 8 arretieren.

Zum Ausschalten des Gerätes den Ein-/Ausschalter 9 loslassen bzw. drücken und loslassen.

Stufenlose Drehzahlregulierung

Leichter Druck auf den Ein-/Ausschalter 9 bewirkt eine kleine Drehzahl und macht somit einen kontrollierten Anlauf möglich. Mit zunehmendem Druck wird die Drehzahl erhöht.

Umschalten der Drehrichtung

Die Laufrichtung des Gerätes kann durch den Drehrichtungsumschalter 7 gewählt werden.

- ❑ Den Drehrichtungsumschalter 7 nur im Stillstand betätigen. Das Gerät kann sonst beschädigt werden.
- ❑ Drehrichtungsumschalter zum Hammerbohren und Meißeln immer auf Rechtslauf stellen.

Rechtslauf:

- Drehrichtungsumschalter 7 beidseitig bis zum Anschlag in Position ⬅ drehen.

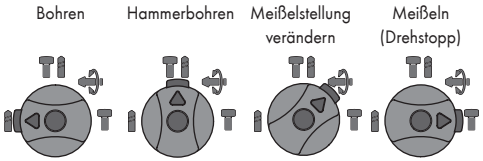
Linkslauf:

- Drehrichtungsumschalter 7 beidseitig bis zum Anschlag in Position ➡ drehen.

Betriebsarten-Wahlschalter

- ❑ Den Betriebsarten-Wahlschalter 11 nur im Stillstand betätigen.

Den Entriegelungsknopf 10 am Betriebsarten-Wahlschalter 11 drücken und gleichzeitig den Schalter in die gewünschte Stellung bringen.



Meißeln, SDS-plus

Der Meißel lässt sich in wählbarer Stellung arretieren. Dadurch kann die jeweils optimale Arbeitsstellung eingenommen werden.

Den Meißel in die Werkzeugaufnahme einsetzen.

Den Entriegelungsknopf 10 drücken und gleichzeitig den Betriebsarten-Wahlschalter 11 auf „Meißelstellung“ drehen.

Die Werkzeugaufnahme in die gewünschte Meißelstellung drehen.

Den Betriebsarten-Wahlschalter 11 auf „Meißeln“ einrasten lassen. Die Werkzeugaufnahme ist in dieser Stellung arretiert.

Überlastkupplung

Klemmt oder hakt das Bohrwerkzeug, wird der Antrieb zur Bohrspindel unterbrochen.

Wegen der dabei auftretenden Kräfte das Gerät und den Zusatzhandgriff immer mit beiden Händen sicher halten und einen festen Stand einnehmen.

Absaugung

Die Staubabsaugung verhindert größere Verschmutzungen, hohe Staubbelastungen in der Atemluft und erleichtert die Entsorgung.

Absaugvorrichtung montieren (Bild IX)

Taste 12 am Zusatzhandgriff drücken und Tiefenanschlag 13 entfernen.

Taste 12 am Zusatzhandgriff erneut drücken, die Absaugvorrichtung (Zubehör) montieren und an einen geeigneten Staubsauger anschließen. Die Absaugvorrichtung federt bis zur vorbestimmten Bohrtiefe zurück. Dadurch wird der Absaugkopf immer dicht an der Oberfläche gehalten.

Das Gerät kann direkt an der Steckdose eines Würth-Industriestaubsaugers mit Automatikbetrieb angeschlossen werden. Dieser wird beim Einschalten des Bohrhammers automatisch gestartet.

Bohrtiefe einstellen (Bild X)

Flügelschraube 21 lösen und das Gerät mit dem Werkzeug fest auf die zu bearbeitende Fläche aufsetzen (**NICHT** einschalten). Führungsrohr 22 verschieben, bis der Absaugkopf auf der zu bearbeitenden Fläche aufliegt. Flügelschraube 21 wieder festziehen.

Klemmschraube 18 lösen und Tiefenanschlag 19 soweit verschieben, bis die gewünschte Bohrtiefe **„t“** erreicht ist. Klemmschraube 18 wieder festziehen.

Wartung und Reinigung

- ❑ Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.
- ❑ Gerät und Lüftungsschlitze stets sauber halten, um gut und sicher zu arbeiten.
- ❑ Werkzeugaufnahme immer sauber halten.

Staubschutzkappe wechseln

Eine beschädigte Staubschutzkappe ist sofort auszutauschen. Es wird empfohlen, dies von einem Kundendienst vornehmen zu lassen.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einem Würth master-Service ausführen zu lassen. In Deutschland erreichen Sie den Würth master-Service kostenlos unter Tel. 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). In Österreich unter der Tel. 0800-20 30 13.

Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 8-stellige Artikelnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

Die aktuelle Ersatzteilliste dieses Gerätes kann im Internet unter „http://www.wuerth.com/partsmanager" aufgerufen oder von der nächstgelegenen Würth-Niederlassung angefordert werden.

Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Nur für EU-Länder:

Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll werfen!

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehrgebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Würth nimmt Ihr defektes Würth-Gerät gerne kostenlos zurück.

Gewährleistung

Für dieses Würth-Gerät bieten wir eine Gewährleistung gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Garantie ausgeschlossen.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn Sie das Gerät unzerlegt einer Würth-Niederlassung, Ihrem Würth-Außendienstmitarbeiter oder einer Würth-autorisierten Kundendienststelle für Elektrowerkzeuge übergeben.

Geräusch-/Vibrationsinformation

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise: Schalldruckpegel 91 dB (A); Schallleistungspegel 102 dB (A).

Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:

- Hammerbohren in Beton: Schwingungsemissionswert ah=13m/s², Unsicherheit K=2,0m/s²
- Meißeln: Schwingungsemissionswert ah=11m/s², Unsicherheit K=2,0m/s²

CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60745 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 89/336/EWG, 98/37/EG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn R. Bauer

For your safety

It is only possible to work safely with this product if the you read these operating instructions and the safety instructions in their entirety, fully understand the instructions and strictly follow the information given. In addition, the general safety notes in the enclosed booklet must be followed.

If the mains cable is damaged or severed while using the tool, do not touch cable but immediately unplug it from the mains. Never use the product with a damaged cable.

Wear safety glasses and ear defenders.

- ❑ Wear a hairnet if your hair is long. Only work with close fitting clothing.
- ❑ **Use suitable detectors to find hidden pipes or cables, or contact your local utility company for assistance.**

  Contact with electric cables may cause fire and electric shock. Damage to a gas pipe may cause an explosion. Drilling a hole in a water pipe may cause damage or an electric shock.
- ❑ **If there is risk of hitting a hidden cable or pipe, or the tool's mains cable when using the tool, only hold the electric tool by the insulated handle.**

  Metal parts on the product may become live on contact with a live cable and may cause an electric shock.
- ❑ Connect products used outdoors using an residual current device (RCD) with a maximum trip current of 30 mA. Only use an extension cable approved for use outdoors.
- ❑ Unplug from the mains during breaks, when not in use and prior to all work on the product (e.g. changing the tools, maintenance, cleaning, adjustments).
- ❑ Only use product with auxiliary handle 14.
- ❑ Feed cable away from product to the rear.
- ❑ Do not carry or hang up the product by the cable.
- ❑ Only plug into the mains if the product is switched off.
- ❑ When using the product, always hold it firmly with both hands and ensure you are standing securely.
- ❑ Always switch off the product and wait until it has stopped before putting it down.
- ❑ Never allow children to use the product.
- ❑ Do not drill holes in the housing or attach rivets to mark the product. Adequate insulation may then no longer be provided. Use stickers.
- ❑ **Only use original WÜRTH accessories.**

☞ **For further safety notes, see enclosed sheet.**

Product specifications

Rotary hammer	**H 26-MLE**	**H 26-MLS**
Article number	**0702 226 X**	**0702 227 X**
Rated power	800 W	800 W
Speed control	•	•
Rotation off	•	•
Clockwise/counter-clockwise rotation	•	•
Replaceable chuck	–	•
Rated speed		
- Clockwise rotation	0–900 rpm	0–900 rpm
- Counter-clockwise rotation	0–900 rpm	0–900 rpm
No-load speed	1,300 rpm	1,300 rpm
Impact rate	0–4 000 rpm	0–4 000 rpm
Impact energy per stroke	3.0 J	3.0 J
Tool holder,SDS-plus	•	•
Spindle collar diameter Ø	50 mm	50 mm
Chisel positions	36	36
Drilling performance (max.):		
- Masonry (core bit)	68 mm	68 mm
- Stone, concrete	26 mm	26 mm
- Wood	30 mm	30 mm
- Steel	13 mm	13 mm
Weight (without accessories)	Approx. 2.7 kg	Approx. 2.9 kg
Protection class	⧈ / II	⧈ / II

Product features

1 Keyless replaceable chuck (H 26-MLS)
2 SDS-plus replaceable chuck (H 26-MLS)
3 Tool holder (SDS-plus)
4 Dust protection cap
5 Locking sleeve
6 Replaceable chuck locking ring (H 26-MLS)
7 Rotational direction switch
8 Lock-on button for On/Off switch
9 On/Off switch
10 Release button
11 Mode selector switch
12 Button on the auxiliary handle
13 Depth stop
14 Auxiliary handle
15 Replaceable chuck holder (H 26-MLS)
16 Front sleeve on the keyless replaceable chuck (H 26-MLS)
17 Retaining ring for the keyless replaceable chuck (H 26-MLS)
18 Extraction clamping screw*
19 Extraction depth stop*
20 Extraction telescopic tube*
21 Extraction wing screw*
22 Extraction guide tube*

* Not all of the accessories illustrated and described are included as standard.

Correct use

The product is intended to be used for hammer drilling in concrete, brick and stone as well as for chiselling work. It is also suitable for drilling without hammer action in wood, metal, ceramic and plastic.

The user is liable for damage caused by incorrect use.

If you have any queries on the product and its use, in Germany our product and application consultancy service will be pleased to be of assistance, tel.: 01805-60 65 69 (12 cent/min).

Inserting / changing tool

❑ When changing the tool, make sure the dust protection cap is not damaged!

SDS-plus tools

Due to the nature of the design of SDS-plus tools, the tool is free to move. This movement will result in radial run-out under no-load; this run-out is automatically corrected during drilling. This feature will not impair the accuracy of the hole drilled.

Inserting SDS-plus tools (Figure I)

H 26-MLS: Fit SDS-plus replaceable chuck (see Changing SDS-plus replaceable chuck).

H 26-MLE / H 26-MLS: Clean and lightly grease the end of the tool to be inserted prior to insertion. Push the tool into the tool holder 3 with a twisting action until the tool locks.

The tool locks automatically. Check locking by pulling the tool!

Removing SDS-plus tools (Figure II)

Push back (a) the locking sleeve 5 and hold in this position. Remove tool from the tool holder (b).

Changing SDS-plus replaceable chuck

Removing (Figure III)

Pull replaceable chuck locking ring 6 to the rear (a), hold it in this position and remove the replaceable chuck from the chuck holder (b).

Protect replaceable chuck from dirt after removal!

Fitting (Figure IV)

Clean and lightly grease the end of the replaceable chuck to be inserted prior to insertion.

Take firm hold of the replaceable chuck and push onto the replaceable chuck holder 15 with a rotating action until it is clearly heard to engage.

The replaceable chuck locks automatically. Check locking by pulling the replaceable chuck!

Keyless replaceable chuck for tools without SDS-plus (H 26-MLS)

With a single action the SDS-plus replaceable chuck can be replaced with the keyless replaceable chuck 1 supplied. The keyless replaceable chuck is used for the quick insertion of tools without SDS-plus (e.g. drills with round shanks).

- ❑ Unplug from the mains before all work on the product.
- ❑ Do not carry the product by the chuck!
- ❑ The keyless replaceable chuck is **NOT** suitable for hammer drilling or chiselling.
- ❑ Tools without SDS-plus and the chuck will be damaged if used for hammer drilling and chiselling.

Inserting tool (Figure V)

Hold the retaining ring 17 for the keyless replaceable chuck and by turning the front sleeve 16, open sufficiently to allow the tool to be inserted.

Hold the retaining ring and firmly turn back the front sleeve by hand until no more clicking is heard. This action automatically locks the keyless replaceable chuck.

Set the mode selector switch 11 to "Drilling" .

Removing tool (Figure VI)

The locking is released if the front sleeve 16 is turned in the opposite direction to remove the tool (hold retaining ring 17 during this process).

Auxiliary handle / depth stop

- ❑ Only use product with auxiliary handle 14.

Undo the handle by turning counter-clockwise. Rotate the auxiliary handle 14 and adapt to the working position (Figure VII).

Firmly retighten the handle.

The drilling depth can be set using the depth stop 13 (Figure VIII).

Press button 12 on the auxiliary handle and insert depth stop 13 in the auxiliary handle 14 such that the ribbing on the depth stop points downward.

Pull out depth stop until the distance between the drill tip and the point on the depth stop is the same as the required drilling depth "**t**".

Placing in operation

Pay attention to mains voltage: The voltage of the power source must agree with the voltage specified on the product's nameplate. Products marked with 230 V can also be connected to 220 V.

Switching on/off

To place the product in operation, press On/Off switch 9 and keep pressed.

To retain the On/Off switch 9 in the pressed position, lock using the lock-on button 8.

To switch off the product, release the On/Off switch 9, or press and release it.

Stepless speed regulation

Light pressure on the On/Off switch 9 results in a low speed, thus allowing drilling to begin in a controlled manner. Further pressure results in an increase in speed.

Reversing the direction of rotation

The direction of rotation of the product can be selected using the rotational direction switch 7.

- ❑ Only operate the rotational direction switch 7 when the product is at standstill. Otherwise the product may be damaged.
- ❑ Always set the rotational direction switch to clockwise for hammer drilling and chiselling.

Clockwise rotation:

- Rotate rotational direction switch 7 to the stop in the ⬅ position.

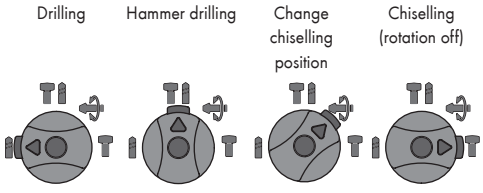
Counter-clockwise rotation:

- Rotate rotational direction switch 7 to the stop in the ➡ position.

Mode selector switch

- ❑ Only operate the mode selector switch 11 when the product is at standstill.

Press the release button 10 on the mode selector switch 11 and at the same time turn the switch to the required position.



Chiselling, SDS-plus

The chisel can be locked in the required position. This feature allows the optimal working position to be used.

Insert the chisel in the tool holder.

Press the release button 10 and at the same time turn the mode selector switch to "Change chiselling position".

Turn the tool holder to the required chisel position.

Engage the mode selector switch 11 in the "Chiselling" position. The tool holder is locked in this position.

Overload clutch

If the drill jams or sticks, the drive to the drill spindle is interrupted.

Due to the forces that are produced in these circumstances, always hold the product and the auxiliary handle firmly and ensure you are standing securely.

Extraction

The dust extraction prevents large amounts of dust in the air and the production of dirt, it also makes disposal easier.

Fitting extraction device (Figure IX)

Press button 12 on the auxiliary handle and remove depth stop 13.

Press button 12 on the auxiliary handle again, fit the extraction device (accessory) and connect to a suitable vacuum cleaner. The extraction device retracts back to the pre-set drilling depth. This action ensures the extraction head is always in close contact with the surface.

The product can be connected directly to the socket on a Würth industrial vacuum cleaner with automatic operation. The vacuum cleaner is started automatically when the drill is switched on.

Adjusting drilling depth (Figure X)

Undo wing screw 21 and place the product with the tool firmly against the surface to be worked (**DO NOT** switch on). Move guide tube 22 until the extraction head is in contact with the surface to be worked. Retighten wing screw 21.

Undo clamping screw 18 and move depth stop 19 until it is at the required drilling depth "**t**". Retighten clamping screw 18.

Maintenance and cleaning

- ❑ Unplug from the mains before all work on the product.
- ❑ Always keep product and ventilation slots clean for safe, proper working.
- ❑ Always keep tool holder clean.

Changing dust protection cap

A damaged dust protection cap must be replaced immediately. It is recommended to have the cap changed by a customer service centre.

Should, despite careful manufacturing procedures and test procedures, the product fail at some point, have the product repaired by WÜRTH master service. In Germany you can contact Würth master service free of charge on tel. 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). In Austria on tel. 0800-20 30 13.

With all enquires and orders for spare parts it is imperative you state the 8-digit article number as per the type plate on the product.

The current spare parts list for this product is available in the Internet at "http://www.wuerth.com/partsmanager", or request the list from the nearest Würth subsidiary.

Disposal

Electrical tools, accessories and packaging must be sent for recycling.

Only in EU countries:

Do not throw electrical tools in household waste!

In accordance with European directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in national law, electrical tools that can no longer be used must be collected separately and recycled.

Würth will be pleased to accept the return of your faulty Würth product at no charge.

Warranty

For this WÜRTH product we provide a warranty as per legal / national stipulations from the date of purchase (proof of purchase with invoice or delivery note). Resulting damage will be rectified by replacement or repair.

Damage due to normal wear, overload or improper handling is excluded from the warranty.

Complaints can only be accepted if the product is returned, without dismantling, to a WÜRTH subsidiary, your WÜRTH sales representative or a service centre for electrical tools authorised by WÜRTH.

Noise/vibration information

Measured values determined as per EN 60 745.

The A-weighted noise level of the product is typically: sound pressure level 91 dB (A); sound power level 102 dB (A).

Wear ear defenders!

Overall vibration figures (vector sum of three directions) determined as per EN 60745:

- Hammer-drilling in concrete: vibration emission ah=13m/s², uncertainty K=2.0m/s²
- Chiselling: vibration emission ah=11m/s², uncertainty K=2.0m/s²

CE Declaration of conformity

We declare with sole responsibility that this product complies with the following standards or standardisation documents: EN 60745 as per the stipulations of the directives 89/336/EEC, 98/37/EC.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn R. Bauer

I

⚠ Per la Vostra sicurezza

È possibile lavorare senza pericolo con quest'apparecchio, solo dopo aver letto completamente e compreso queste istruzioni per l'uso e le avvertenze per la sicurezza, nonché osservando attentamente le indicazioni in esse contenute. Sono da osservare inoltre le indicazioni in riferimento alla sicurezza contenute nell'opuscolo allegato.

Se durante il lavoro viene danneggiato o troncato un cavo di collegamento alla rete elettrica, non toccare il cavo, bensì estrarre subito la spina dalla presa della corrente elettrica. Non utilizzare mai l'apparecchio con cavo danneggiato.

Indossare occhiali e cuffie di protezione.

- ❑ In caso di capelli lunghi indossare una protezione per i capelli. Durante il lavoro con l'apparecchio non indossare capi d'abbigliamento ampi.
- ❑ **Al fine di rilevare linee d'alimentazione non visibili, utilizzare apposite apparecchiature di ricerca o rivolgersi alla società erogatrice responsabile di zona.**

  Un contatto con linee elettriche può essere causa d'incendio e di scosse elettriche. Il danneggiamento di una conduttura del gas comporta il rischio d'esplosione. Penetrare in una conduttura dell'acqua causa danni materiali o può comportare il pericolo di scossa elettrica.
- ❑ **Afferrare l'apparecchio elettrico prendendolo solo per le impugnature isolate, quando sussiste il pericolo che l'utensile applicato possa venir a contatto di una linea nascosta o del proprio cavo di collegamento alla rete.**

  Un contatto con una linea conduttrice di tensione può far sì che le parti metalliche dell'apparecchio si trovino sotto tensione ed essere causa di scosse elettriche.
- ❑ Collegare apparecchi che vengono utilizzati all'aperto tramite un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI) con corrente di scatto di max. 30 mA. Utilizzare solo una prolunga cavo omologata per esterni.
- ❑ Nella pause di lavorazione, quando l'apparecchio non viene usato e soprattutto in caso di lavori all'apparecchio stesso (ad es. cambio degli utensili di lavoro, manutenzione, pulizia, impostazione), estrarre la spina di collegamento alla rete elettrica.
- ❑ Utilizzare l'apparecchio solo con l'impugnatura supplementare 14.
- ❑ Far sempre passare il cavo dietro, tenendolo sulla parte posteriore dell'apparecchio.
- ❑ Non trasportare o appendere l'apparecchio per il cavo.
- ❑ Inserire la spina nella presa della corrente solo ad apparecchio spento.
- ❑ Durante il lavoro tenere sempre l'apparecchio saldamente con entrambe le mani ed assicurarsi sempre una posizione di lavoro sicura ed un appoggio ben saldo.
- ❑ Spegnere sempre l'apparecchio prima di riporlo ed attendere sino a che l'apparecchio non sia completamente fermo.
- ❑ Non permettere mai ai bambini di utilizzare l'apparecchio.
- ❑ Per contrassegnare l'apparecchio non perforarne il corpo o applicarvi rivetti. In caso contrario non è più garantito l'isolamento protettivo. Utilizzare degli adesivi.
- ❑ **Utilizzare solo accessori originali Würth.**

☞ **Per ulteriori indicazioni di sicurezza vd. foglio allegato.**

Dati tecnici apparecchi

Martello perforatore	**H 26-MLE**	**H 26-MLS**
Codice articolo	**0702 226 X**	**0702 227 X**
Potenza assorbita nominale	800 W	800 W
Regolazione del numero di giri	•	•
Stop rotazione	•	•
Funzionamento destrorso/sinistrorso	•	•
Mandrino portapunta intercambiabile	–	•
Numero di giri nominale		
- Rotazione destrorsa	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
- Rotazione sinistrorsa	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
Numero di giri al minimo	1.300 min^{-1}	1.300 min^{-1}
Numero di colpi	0 - 4.000 min^{-1}	0 - 4.000 min^{-1}
Forza del colpo singolo	3,0 J	3,0 J
Portautensili,SDS-plus	•	•
Collare alberino Ø	50 mm	50 mm
Posizioni scalpello	36	36
Diametro max. di foratura (max.)		
- muratura (corona cava)	68 mm	68 mm
- pietra, calcestruzzo	26 mm	26 mm
- legno	30 mm	30 mm
- acciaio	13 mm	13 mm
Peso (senza accessori)	ca. 2,7 kg	ca. 2,9 kg
Classe di protezione	⧈ / II	⧈ / II

Elementi dell'apparecchio

1 Mandrino portapunta intercambiabile a serraggio rapido (H 26-MLS)
2 Mandrino portapunta intercambiabile SDS-plus (H 26-MLS)
3 Portautensili (SDS-plus)
4 Protezione antipolvere
5 Bussola di bloccaggio
6 Anello di bloccaggio mandrino portapunta intercambiabile (H 26-MLS)
7 Commutatore senso di rotazione
8 Pulsante di arresto per interruttore ON/OFF
9 Interruttore ON/OFF
10 Pulsante di sblocco
11 Selettore tipi di funzionamento
12 Tasto sull'impugnatura supplementare
13 Asta di profondità
14 Impugnatura supplementare
15 Sede mandrino portapunta intercambiabile (H 26-MLS)
16 Boccola anteriore del mandrino portapunta intercambiabile a serraggio rapido (H 26-MLS)
17 Anello di fissaggio mandrino portapunta intercambiabile a serraggio rapido (H 26-MLS)
18 Vite di arresto aspirazione*
19 Asta di profondità aspirazione*
20 Tubo telescopico aspirazione*
21 Vite ad alette aspirazione*
22 Guida tubolare aspirazione*

* Gli accessori rappresentati o descritti non sono in parte compresi nella fornitura.

Uso conforme alle norme

L'apparecchio è destinato all'esecuzione di perforazioni in calcestruzzo, mattoni e pietra, nonché all'esecuzione di lavori di scalpellatura. È altrettanto idoneo per perforazioni non a martello in legno, metallo, ceramica e plastica.

Per danni dovuti ad uso improprio è responsabile l'utente.

Per informazioni sull'apparecchio ed il suo utilizzo contattare in Germania il servizio di consulenza per il prodotto e la sua applicazione al numero telefonico: 01805-60 65 69 (12 Cent/min).

Inserimento / Cambio utensile

❑ Nel cambio degli utensili si deve fare attenzione che la protezione antipolvere 4 non venga danneggiata!

Utensili SDS-plus

Il sistema richiede che l'utensile SDS-plus possa muoversi liberamente. Ciò implica un'oscillazione radiale durante il funzionamento al minimo, che si centra autonomamente durante la perforazione. Ciò non ha effetto sulla precisione del foro.

Inserire gli utensili SDS-plus (Fig. I)

H 26-MLS: Applicare il mandrino portapunta intercambiabile SDS-plus (vd. cambio del mandrino portapunta SDS-plus).

H 26-MLE / H 26-MLS: Pulire questo utensile prima dell'inserimento e ingrassare leggermente l'estremità d'innesto. Spingere l'utensile nel portautensili 3 ruotandolo, sino a che questo non si arresta con scatto in posizione.

L'utensile si blocca autonomamente. Controllare il bloccaggio tirando l'utensile!

Estrarre gli utensili SDS-plus (Fig. II)

Tirare indietro (a) la bussola di bloccaggio 5 e tenerla ferma in questa posizione. Togliere (b) l'utensile dal portautensili.

Cambiare mandrino portapunta SDS-plus

Togliere (Fig. III)

Tirare indietro (a) l'anello di bloccaggio mandrino portapunta intercambiabile 6, tenerlo fermo in questa posizione ed estrarre il mandrino portapunta intercambiabile dalla sede mandrino (b).

Una volta toltolo, proteggere dallo sporco il mandrino portapunta!

Applicare (Fig. IV)

Pulire il mandrino portapunta intercambiabile prima dell'inserimento e ingrassare leggermente l'estremità d'innesto.

Afferrare il mandrino portapunta intercambiabile con l'intera mano e inserirlo ruotandolo nel portautensili 15, sino a che non si ha un udibile scatto in posizione.

Il mandrino portapunta si blocca autonomamente. Controllare il bloccaggio tirando il mandrino portapunta!

Mandrino portapunta intercambiabile a serraggio rapido senza SDS-plus (H 26-MLS)

Il mandrino portapunta intercambiabile SDS-plus può essere - facilmente e con un unico intervento - sostituito con il mandrino portapunta intercambiabile a serraggio rapido 1 in dotazione alla fornitura. Il mandrino portapunta intercambiabile a serraggio rapido serve per l'inserimento rapido di utensili senza SDS-plus (ad es. punta a gambo tondo).

- ❑ Prima di qualsiasi intervento all'apparecchio staccare la spina di collegamento alla rete elettrica.
- ❑ Non trasportare l'apparecchio tenendolo per il mandrino portapunta!
- ❑ Il mandrino portapunta a serraggio rapido **NON** è idoneo per foratura a martello o scalpellatura.
- ❑ Gli utensili senza SDS-plus ed il loro mandrino portapunta vengono danneggiati durante la foratura a martello e la scalpellatura.

Inserire utensile (Fig. V)

Tenere fermo l'anello di fissaggio 17 del mandrino portapunta a serraggio rapido e, ruotando la bussola anteriore 16, aprire sino a che l'utensile non possa essere inserito.

Tenere fermo l'anello di fissaggio e serrare manualmente con forza la bussola anteriore, sino a che non è più udibile alcuno scatto („clic"). Facendo ciò il mandrino portapunta a serraggio rapido si blocca automaticamente.

Posizionare il selettore dei tipi di funzionamento 11 su „Foratura" .

Estrarre l'utensile (Fig. VI)

Il bloccaggio scatta nuovamente, quando per estrarre l'utensile la bussola anteriore 16 viene ruotata in senso contrario (facendo ciò tenere fermo l'anello di fissaggio 17).

Impugnatura supplementare / Asta di profondità

- ❑ Utilizzare l'apparecchio solo con l'impugnatura supplementare 14.

Allentare l'impugnatura ruotandola a sinistra. Girare l'impugnatura supplementare 14, regolandola sulla posizione di lavoro (Fig. VII)

Successivamente stringere nuovamente l'impugnatura.

Con l'asta di profondità 13 si può regolare la profondità di foratura (Fig. VIII).

Premere il tasto 12 dell'impugnatura supplementare ed inserire l'asta di profondità 13 nell'impugnatura supplementare, cosicché la rigatura dell'asta di profondità sia rivolta verso il basso.

Estrarre l'asta di profondità, sino a che la distanza fra punta del trapano e punta dell'asta di profondità corrisponda alla profondità di foratura desiderata **„t"**.

Messa in funzione

Osservare la tensione di rete: la tensione della fonte di energia elettrica deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta tipo dell'apparecchio. Gli apparecchi con l'indicazione 230 V possono essere azionati anche con corrente a 220 V.

Attivazione/disattivazione

Per la messa in funzione dell'apparecchio premere l'interruttore d'attivazione/disattivazione (ON/OFF) 9 e tenerlo premuto.

Per mantenere premuto l'interruttore ON/OFF 9, bloccarlo con il pulsante di blocco 8.

Per disattivare l'apparecchio lasciar andare l'interruttore ON/OFF 9 o meglio premerlo e lasciarlo.

Regolazione continua del numero di giri

Con una leggera pressione sull'interruttore ON/OFF 9 si ha un basso numero di giri e ciò rende possibile un avvio controllato. Esercitando una maggior pressione, il numero di giri aumenta.

Commutazione del senso di rotazione

Il senso di rotazione dell'apparecchio può essere selezionato tramite il commutatore del senso di rotazione *7*.

- ❑ Attivare il commutatore del senso di rotazione *7* solo in stato di fermo dell'apparecchio. L'apparecchio potrebbe altrimenti venire danneggiato.
- ❑ Per la foratura e la scalpellatura impostare sempre il commutatore del senso di rotazione sul funzionamento destrorso.

Rotazione destrorsa:

- Girare il commutatore del senso di rotazione *7* su entrambi i lati sino all'arresto in posizione ⬅.

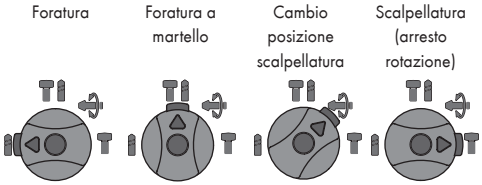
Rotazione sinistrorsa:

- Girare il commutatore del senso di rotazione *7* su entrambi i lati sino all'arresto in posizione ➡.

Selettore tipi di funzionamento

- ❑ Attivare il selettore dei tipi di funzionamento 11 solo in stato di fermo dell'apparecchio.

Premere il pulsante di sblocco 10 sul selettore dei tipi di funzionamento 11 e contemporaneamente portare l'interruttore sulla posizione desiderata.



Scalpellatura, SDS-plus

Lo scalpello può essere bloccato in una posizione a scelta. Facendo ciò è possibile assumere la posizione di lavoro di volta in volta migliore.

Inserire lo scalpello nel portautensili.

Premere il pulsante di sblocco e contemporaneamente girare il selettore dei tipi di funzionamento 11 su „Posizione scalpello“ .

Girare il portautensili nella posizione scalpello desiderata.

Far scattare in posizione il selettore dei tipi di funzionamento 11 su „Scalpellatura“ . Il portautensili è bloccato in questa posizione.

Frizione a stacco

Se il trapano s'inceppa o si blocca, la trasmissione all'alberino filettato s'interrompe.

Per poter far fronte alle forze sviluppate in questa situazione, tenere sempre l'apparecchio e l'impugnatura supplementare in modo sicuro con entrambe le mani ed assicurarsi una stabile posizione di lavoro.

Aspirazione

L'aspirazione della polvere evita una grande formazione di sporco nella zona di lavoro, un'elevata concentrazione di polvere nell'aria respirata e facilita lo smaltimento della polvere sviluppatasi.

Montare il dispositivo d'aspirazione (Fig. IX)

Premere il tasto 12 sull'impugnatura supplementare e togliere l'asta di profondità 13.

Premere nuovamente il tasto 12 sull'impugnatura supplementare, montare il dispositivo di aspirazione (accessorio) e collegarlo ad un aspirapolvere idoneo. Il dispositivo di aspirazione torna indietro sino alla profondità di foratura predefinita. In questo modo la testa d'aspirazione viene tenuta sempre molto vicina alla superficie.

L'apparecchio può essere collegato direttamente alla presa di un aspirapolvere industriale Würth a funzionamento automatico. Questo entra automaticamente in funzione all'attivazione del martello perforatore.

Regolare la profondità di foratura (Fig. X)

Allentare la vite ad alette 21 e puntare saldamente l'apparecchio con l'utensile sulla superficie da lavorare (**NON** attivare). Spostare la guida tubolare 22, sino a che la testa d'aspirazione non poggi sulla superficie da lavorare. Stringere nuovamente la vite ad alette 21.

Allentare la vite d'arresto 18 e spostare l'asta di profondità 19 sino a che non sia stata raggiunta la profondità di foratura desiderata **„t"**. Stringere nuovamente la vite d'arresto 18.

Manutenzione e pulizia

- ❑ Prima di qualsiasi intervento all'apparecchio staccare la spina di collegamento alla rete elettrica.
- ❑ Tenere sempre pulito l'apparecchio e l'apertura di ventilazione, per poter lavorare bene ed in modo sicuro.
- ❑ Tenere sempre pulito il portautensili.

Sostituire la protezione antipolvere

Una protezione antipolvere danneggiata deve essere immediatamente sostituita. Si consiglia di far eseguire la sostituzione dal servizio assistenza clienti di zona.

Se l'apparecchio, nonostante l'accuratezza adottata nel processo di produzione e controllo, non dovesse ev. funzionare, si deve far eseguire la riparazione necessaria da un centro master-service Würth. In Germania è possibile contattare gratuitamente il master-service Würth al numero telefonico: 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). In Austria al numero telefonico: 0800-20 30 13.

Per tutte le richieste e tutte le ordinazioni di pezzi di ricambio, si prega d'indicare sempre il codice articolo ad 8 cifre riportato sulla targhetta tipo dell'apparecchio.

È possibile consultare in Internet l'attuale distinta pezzi di ricambio di quest'apparecchio presso: „http://www.wuerth.com/partsmanager" o richiederla alla filiale Würth più vicina.

Smaltimento

Utensili elettrici, accessori ed imballi dovrebbero essere avviati ad un riciclaggio ecologico nel rispetto dell'ambiente.

Solo per i Paesi UE:

Non gettare gli utensili elettrici fra i comuni rifiuti domestici!

Conformemente alla direttiva europea 2002/96/CE sugli apparecchi elettrici ed elettronici vecchi ed alla sua conversione nel diritto nazionale, gli utensili elettrici non più utilizzabili devono essere oggetto di una raccolta differenziata ed essere condotti ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente.

Würth è lieta di riprendere gratuitamente il Vostro apparecchio Würth difettoso.

Garanzia

Per questo apparecchio Würth forniamo una garanzia conforme alle disposizioni di legge/specifiche nazionali a partire dalla data di acquisto (certificazione a mezzo fattura o bolla di consegna). Danni insorti all'apparecchio vengono eliminati tramite fornitura sostitutiva o riparazione.

Sono esclusi dalla copertura di garanzia danni che siano da ricondurre a naturale usura, a sovraccarico o ad un maneggio improprio.

Si accettano reclami sono nel caso in cui l'apparecchio venga rimandato non smontato ad una filiale Würth, al Vostro rappresentante Würth responsabile di zona o ad un centro assistenza clienti autorizzato Würth per utensili elettrici.

Informazioni circa rumorosità/vibrazioni

Valori rilevati secondo EN 60 745.

Il livello di rumorosità valutato secondo A dell'apparecchio è tipicamente il seguente: livello di pressione acustica 91 dB (A); livello di potenza sonora 102 dB (A).

Indossare protezioni per l'udito!

Valori complessivi d'oscillazione (somma vettoriale di tre direzioni) rilevati secondo EN 60745:

- Foratura a martello nel calcestruzzo: Valore di emissioni oscillatorie ah=13m/s², incertezza K=2,0m/s²
- Scalpellatura: Valore di emissioni oscillatorie ah=11m/s², incertezza K=2,0m/s²

CE Dichiarazione di conformità

Dichiariamo, assumendocene l'esclusiva responsabilità, che questo prodotto è conforme alle seguenti norme o prescrizioni normative: EN 60745 secondo le prescrizioni delle direttive 89/336/CEE, 98/37/CE.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

Salvo modifiche

⚠ Pour votre sécurité

Pour travailler sans risque avec cet appareil, lire intégralement au préalable les instructions de service et les remarques concernant la sécurité. Respecter scrupuleusement les indications et les consignes qui y sont données. Lire en outre les consignes générales de sécurité dans la brochure jointe.

Si le câble d'alimentation électrique est endommagé ou se rompt pendant le travail, ne pas y toucher. Retirer immédiatement la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant. Ne jamais utiliser un appareil dont le câble d'alimentation est endommagé.

Porter des lunettes de sécurité et une protection acoustique.

- ❑ Les personnes portant les cheveux longs doivent se munir d'un protège-cheveux. Ne pas travailler avec des vêtements amples.
- ❑ **Utiliser des détecteurs appropriés afin de déceler des câbles d'alimentation cachés ou consulter les entreprises de distribution locales.**

  Un contact avec des conduites d'électricité peut provoquer un incendie ou une décharge électrique. L'endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d'une conduite d'eau provoque des dégâts matériels et peut provoquer une décharge électrique.
- ❑ **Ne tenir l'outil électrique que par les poignées isolées lorsqu'il y a risque que l'outil électrique touche une conduite cachée ou son propre câble d'alimentation.**

  Le contact avec une conduite sous tension peut mettre les parties métalliques de l'appareil sous tension et provoquer ainsi une décharge électrique.
- ❑ Monter un disjoncteur différentiel (FI) à courant de défaut (courant de déclenchement : 30 mA max.) en amont des appareils utilisés en plein air. N'utiliser qu'un câble de rallonge électrique autorisé pour les travaux à l'extérieur.
- ❑ Pendant les pauses, en cas de non-utilisation et surtout pendant des travaux sur l'appareil (par exemple changement d'outillages, entretien, nettoyage, réglages), débrancher la fiche du câble d'alimentation.
- ❑ N'utiliser l'appareil qu'avec la poignée supplémentaire 14.
- ❑ Toujours diriger les câbles vers l'arrière de l'appareil.
- ❑ Ne jamais porter ou suspendre l'appareil par son cordon d'alimentation.
- ❑ Ne brancher l'appareil à la prise de courant que s'il est en position « Arrêt ».
- ❑ Pendant le travail avec cet appareil, le tenir toujours fermement des deux mains. Adopter une position stable et équilibrée.
- ❑ Avant de déposer l'appareil, toujours le mettre hors fonctionnement et attendre l'arrêt total de l'appareil.
- ❑ Ne jamais permettre aux enfants d'utiliser cet appareil.
- ❑ Ne pas percer le carter de l'appareil ni effectuer de rivets sur le carter afin de marquer l'appareil. La double isolation ne serait plus assurée. Utiliser des autocollants.
- ❑ **N'utiliser que des accessoires Würth d'origine.**

☞ **Autres consignes de sécurité en annexe.**

Caractéristiques de l'appareil

Marteau perforateur	**H 26-MLE**	**H 26-MLS**
Numéro de référence	**0702 226 X**	**0702 227 X**
Puissance absorbée nominale	800 W	800 W
Réglage de la vitesse de rotation	•	•
Arrêt de rotation	•	•
Rotation à droite/à gauche	•	•
Mandrin de perçage	–	•
Régime nominal		
- Rotation à droite	0–900 tr/min	0–900 tr/min
- Rotation à gauche	0–900 tr/min	0–900 tr/min
Régime de ralenti	1 300 tr/min	1 300 tr/min
Fréquence de frappe	0-4 000 tr/min	0-4 000 tr/min
Travail par coup	3,0 J	3,0 J
Fixation del'outil, SDS-plus	•	•
Collet de broche Ø	50 mm	50 mm
Positions du burin	36	36
Puissance de perçage :		
- Maçonnerie (Couronnes trépans), max.	68 mm	68 mm
- Pierre, Béton, max.	26 mm	26 mm
- Bois, max.	30 mm	30 mm
- Acier, max.	13 mm	13 mm
Poids (sans accessoires), env.	env. 2,7 kg	env. 2,9 kg
Classe de protection	⧈ / II	⧈ / II

Eléments de la machine

1 Mandrin de perçage à serrage rapide (H 26-MLS)
2 Mandrin de perçage SDS-plus (H 26-MLS)
3 Fixation d'outil (SDS-plus)
4 Capuchon anti-poussière
5 Douille de verrouillage
6 Bague de verrouillage du mandrin de perçage (H 26-MLS)
7 Commutateur du sens de rotation
8 Bouton de verrouillage de l'interrupteur Marche/Arrêt
9 Interrupteur Marche/Arrêt
10 Touche de déverrouillage
11 Sélecteur de modes
12 Touche sur la poignée supplémentaire
13 Butée de profondeur
14 Poignée supplémentaire
15 Logement du mandrin de perçage(H 26-MLS)
16 Douille avant du mandrin de perçage à serrage rapide (H 26-MLS)
17 Bague de serrage du mandrin de perçage à serrage rapide (H 26-MLS)
18 Vis de blocage aspiration*
19 Butée de profondeur aspiration*
20 Tube télescopique aspiration*
21 Vis à oreilles aspiration*
22 Tube de guidage aspiration*

* Les accessoires représentés ou décrits ici ne sont pas forcément compris dans les fournitures.

Utilisation conforme

L'appareil est conçu pour perforer le béton, la maçonnerie en briques et la pierre, ainsi que pour le burinage. Il convient aussi bien pour le perçage sans frappe dans le bois, le métal, la céramique et les matières plastiques.

L'utilisateur est seul responsable des dommages liés à une utilisation non conforme.

En cas de questions à propos de l'appareil et de son utilisation, s'adresser en Allemagne au service d'assistance produit et application, n° de téléphone : 01805-60 65 69 (12 cents/min).

Montage / changement de l'outil

❑ Au changement des outils, veiller à ne pas endommager le capuchon anti-poussière 4.

Outils SDS-Plus

De par la configuration du système, l'outil SDS-plus peut être déplacé librement. Pour cette raison, un faux-rond se crée quand le foret se centre automatiquement pendant le perçage. Ceci n'a aucun effet sur la précision du trou de perçage.

Montage des outils SDS-Plus (fig. I)

H 26-MLS : Monter le mandrin de perçage SDS-Plus (cf. Changement du mandrin de perçage SDS-Plus).

H 26-MLE / H 26-MLS : Avant la mise en place, nettoyer l'outil et graisser légèrement la queue de l'outil. Par un mouvement de rotation, introduire l'outil dans le porte-outil 3 jusqu'à ce qu'il s'encrante.

L'outil se verrouille automatiquement. Contrôler s'il est bien verrouillé en tirant sur l'outil.

Démontage des outils SDS-Plus (fig. II)

Tirer vers l'arrière la douille de verrouillage 5 (a) et la maintenir dans cette position. Retirer l'outil du porte-outil (b).

Changement du mandrin de perçage SDS-plus

Démontage (fig. III)

Tirer la bague de verrouillage du mandrin de perçage 6 vers l'arrière (a), la maintenir dans cette position et sortir le mandrin de son logement (b).

Protéger le mandrin de perçage contre l'encrassement une fois enlevé !

Mise en place (fig. IV)

Avant la mise en place, nettoyer l'outil et graisser légèrement la queue de l'outil.

Saisir le mandrin de perçage à pleine main. Le monter sur le porte-mandrin 15 par un mouvement de rotation jusqu'à ce qu'il s'encliquette de manière perceptible.

Le mandrin de perçage se verrouille automatiquement. Contrôler s'il est bien verrouillé en tirant sur le mandrin de perçage.

Mandrin de perçage à serrage rapide. pour outils sans SDS-plus (H 26-MLS)

Le porte-outil SDS-plus peut être facilement échangé contre le mandrin de perçage à serrage rapide 1 fourni avec l'appareil. Le mandrin de perçage à serrage rapide sert à fixer rapidement des outils sans système SDS-plus (par ex. forets à queue cylindrique).

- ❑ Avant toute intervention sur l'appareil, débrancher le connecteur secteur.
- ❑ Ne pas porter l'appareil en le tenant par le mandrin de perçage !
- ❑ Le mandrin de perçage à serrage rapide **N'EST PAS** approprié pour des travaux de perçage en frappe ou le burinage.
- ❑ Les outils sans SDS-plus et leur mandrin de perçage sont endommagés en cas de travaux de perçage en frappe ou le burinage.

Montage de l'outil (fig. V)

Bien saisir la bague de verrouillage 17 du mandrin de perçage à serrage rapide et ouvrir en la tournant la douille avant 16 jusqu'à ce que l'outil puisse être induit.

Tenir la bague de verrouillage et bien visser la douille avant en la tournant fortement à la main jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de déclic perceptible. Le mandrin de perçage se trouve alors verrouillé automatiquement.

Positionner le sélecteur de modes 11 sur « Perçage » .

Démontage de l'outil (fig. VI)

Le verrouillage est annulé en tournant la douille avant 16 dans le sens inverse au démontage de l'outil (maintenir ce faisant la bague de verrouillage 17).

Poignée supplémentaire / butée de profondeur

- ❑ N'utiliser l'appareil qu'avec la poignée supplémentaire 14.

Desserrer le manche de la poignée en le tournant vers la gauche. Faire pivoter la poignée supplémentaire 14 et la régler en fonction de la position de travail (fig. VII).

Resserrer ensuite le manche de la poignée.

La butée de profondeur 11 permet de régler la profondeur de perçage (fig. VIII).

Appuyer sur la touche 12 de la poignée supplémentaire et introduire la butée de profondeur 13 dans la poignée supplémentaire de façon à ce que les cannelures de la butée de profondeur soient tournées vers le bas.

Ressortir la butée de profondeur jusqu'à ce que la distance entre la pointe de la perceuse et la pointe de la butée de profondeur corresponde à la profondeur de perçage « **t** » .

Mise en service

Tenir compte de la tension du secteur : la tension de la source de courant doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de l'appareil. Les appareils marqués 230 V peuvent également être utilisés sous 220 V.

Mise en marche / arrêt

Afin de mettre l'appareil en marche, appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt 9 et le maintenir enfoncé.

Afin de le bloquer, appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt 9 et le bloquer dans cette position à l'aide du bouton de verrouillage 8 .

Afin d' arrêter l'appareil, relâcher l'interrupteur Marche/Arrêt 9 ou appuyer sur l'interrupteur et le relâcher.

Réglage en continu de la vitesse

Une légère pression sur l'interrupteur Marche/ Arrêt 9 permet d'obtenir une faible vitesse de rotation, et donc un démarrage progressif, facilement contrôlable. Une pression plus forte entraîne une augmentation de la vitesse.

Inversion du sens de rotation

Il est possible de sélectionner le sens de rotation de l'appareil à l'aide du commutateur de sens de rotation 7.

- ❑ N'actionner le commutateur de sens de rotation 7 qu'à l'arrêt. L'appareil ne sera ainsi pas endommagé.
- ❑ Pour le perçage en frappe et le burinage, toujours régler le commutateur de sens de rotation 7 sur la rotation à droite.

Rotation à droite :

- Tourner le commutateur de sens de rotation 7 des deux côtés en position ⬅.

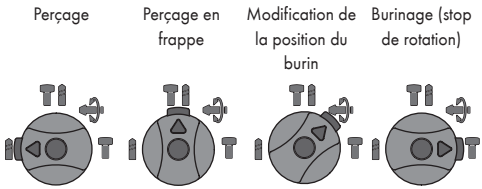
Rotation à gauche :

- Tourner le commutateur de sens de rotation 7 des deux côtés en position ➡.

Sélecteur de modes

- ❑ N'actionner le sélecteur de modes 11 qu'à l'arrêt.

Appuyer sur le bouton de déverrouillage 10 du sélecteur de mode et tourner simultanément le sélecteur dans la position souhaitée.



Burinage, SDS-plus

Le burin peut être bloqué dans une position au choix. Ceci permet de le placer dans une position de travail optimale.

Monter le burin dans le porte-outil.

Appuyer sur le bouton de déverrouillage 10 et tourner simultanément le sélecteur de mode 11 dans la position « Burinage » .

Tourner le porte-outil dans la position de burinage souhaitée.

Encranter le sélecteur de modes 11 en position « Burinage » . Dans cette position, le porte-outil est bloqué.

Accouplement de surcharge

Si l'outil de perçage se coince ou se bloque, l'entraînement de la broche est arrêté.

En raison des forces qui se produisent alors, toujours tenir à deux mains l'appareil et la poignée supplémentaire et adopter une position stable et équilibrée.

Aspiration

L'aspiration de poussières permet de réduire le nettoyage, elle réduit le taux de poussières dans l'air et facilite l'évacuation.

Montage du dispositif d'aspiration (fig. IX)

Appuyer sur la touche 12 de la poignée supplémentaire et enlever la butée de profondeur 13.

Appuyer à nouveau sur la touche 12 de la poignée supplémentaire, monter le dispositif d'aspiration (accessoire) et raccorder un aspirateur approprié. Par la force d'un ressort, le dispositif d'aspiration se déplace vers l'arrière jusqu'à la profondeur de perçage. Ceci permet de garder toujours la tête d'aspiration en contact avec la surface à travailler.

L'appareil peut être branché directement sur la prise d'un aspirateur industriel Würth avec mode de fonctionnement automatique. L'aspirateur se met automatiquement en marche dès que l'appareil est mis en fonctionnement.

Réglage de la profondeur de perçage (fig. X)

Desserrer la vis à oreilles 21 et placer l'appareil avec l'outil sur la surface à usiner (**NE PAS** mettre en marche). Déplacer le tube de guidage 22 jusqu'à ce que la tête d'aspiration repose sur la surface à usiner. Resserrer la vis à oreilles.

Desserrer la vis de blocage 18 et déplacer la butée de profondeur 19 de façon à atteindre la profondeur de perçage « **t** » souhaitée. Resserrer la vis de blocage 18.

Entretien et nettoyage

- ❑ Avant toute intervention sur l'appareil, débrancher le connecteur secteur.
- ❑ Pour obtenir un travail sûr et satisfaisant, nettoyer régulièrement l'appareil ainsi que ses ouïes de refroidissement.
- ❑ Tenir le porte-outil toujours propre.

Remplacement du capuchon anti-poussière

Remplacer immédiatement un capuchon anti-poussière endommagé. Il est recommandé de faire effectuer ce travail par un service après-vente.

Si, malgré des procédures de construction et de test minutieuses, l'appareil devait tomber en panne, en faire exécuter la réparation par un service Würth master. En Allemagne, le service Würth master peut être appelé gratuitement au numéro de téléphone 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). En Autriche, au numéro de téléphone 0800-20 30 13.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro de référence à 8 chiffres de la machine.

La liste actuelle des pièces de rechange de cet appareil peut être consultée sous « http:// www.wuerth.com/partsmanager » ou demandée auprès de la succursale Würth la plus proche.

Evacuation des déchets

L'appareil, les accessoires et l'emballage doivent être envoyés à un recyclage écologique.

Pour les pays de l'UE uniquement :

ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés et à son application au niveau national, les outillages électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et envoyés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Würth reprend gratuitement votre appareil Würth défectueux.

Garantie

Pour cet appareil WÜRTH, nous offrons une garantie conformément aux dispositions légales / spécifiques aux pays à partir de la date de l'achat (contre présentation de la facture ou du bon de livraison). Les dommages survenus sont compensés par un remplacement ou une réparation.

Les défauts dus à une usure normale, à une surcharge ou à un mauvais usage sont exclus de la garantie.

Les réclamations ne peuvent être reconnues que si vous retournez l'appareil non démonté à une succursale Würth, à votre vendeur Würth ou que vous le transmettez à un service après-vente autorisé pour outils électriques Würth.

Bruits et vibrations

Valeurs de mesures obtenues conformément à la norme européenne EN 60 745.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de la machine sont : intensité de bruit 91 dB (A) ; niveau de bruit 102 dB (A).

Munissez-vous d'une protection acoustique !

Vibrations globales (somme vectorielle de trois directions) déterminées conformément à la norme européenne EN 60 745 :

- Perçage en frappe dans le béton : Valeur d'émission de vibrations ah=13m/s², incertitude K=2,0m/s²
- Burinage : Valeur d'émission de vibrations ah=11m/s², incertitude K=2,0m/s²

CE Déclaration de conformité

D'une manière générale, nous déclarons que ce produit est conforme aux normes ou documents normatifs suivants : EN 60745 conformément aux termes des réglementations 89/336/CEE, 98/37/CE.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn R. Bauer

Sous réserves de modifications techniques

⚠ Para su seguridad

Para poder trabajar sin peligro con el aparato deberá haber leído íntegramente las instrucciones de manejo, así como las instrucciones en razón de la seguridad y atenerse estrictamente a las indicaciones allí comprendidas. Adicionalmente deberán respetarse las instrucciones de seguridad generales comprendidas en el folleto adjunto.

Si llega a dañarse o a cortarse el cable de red durante el trabajo, no toque el cable, sino saque inmediatamente la clavija de enchufe de la red. No use jamás el aparato con un cable deteriorado.

Llevar gafas protectoras y protectores de oído

- ❑ Si tiene el pelo largo, recójaselo bajo una protección adecuada. Trabaje únicamente con vestimenta ceñida al cuerpo.
- ❑ **Utilice unos instrumentos de exploración adecuados para detectar tuberías y cables ocultos, o consulte a su compañía abastecedora local.**

  El contacto con cables eléctricos puede provocar un incendio o sacudida eléctrica. El deterioro de la tubería de gas puede producir una explosión. La perforación de una tubería de agua puede causar daños materiales o una sacudida eléctrica.
- ❑ **Sujete la herramienta eléctrica únicamente por las empuñaduras aisladas en caso de que el útil pudiera llegar a dañar un conductor oculto o el propio cable de red del aparato.**

  El contacto con un conductor portador de tensión pone bajo tensión las partes metálicas del aparato, pudiendo causarle una descarga al usuario.
- ❑ Conecte los aparatos empleados en el exterior a través de un fusible diferencial ajustado a una corriente de disparo de 30 mA máximo. Utilice cables de prolongación autorizados para su uso en el exterior.
- ❑ Saque la clavija de la red durante las pausas en el trabajo, mientras no se utilice el aparato y, sobre todo, cuando realice trabajos en el aparato (p. ej. cambio de herramientas de trabajo, mantenimiento, limpieza, ajustes).
- ❑ Emplee el aparato únicamente con la empuñadura adicional 14.
- ❑ Mantenga el cable siempre detrás del aparato.
- ❑ No transporte el aparato asiéndolo del cable y no lo cuelgue de él.
- ❑ Conecte el aparato a la red únicamente estando éste apagado.
- ❑ Trabaje con el aparato sujetándolo siempre firmemente con ambas manos y manteniendo una posición estable.
- ❑ Apague siempre el aparato y espere a que se detenga antes de depositarlo.
- ❑ No permita nunca que los niños utilicen el aparato.
- ❑ Si desea identificar el aparato, no taladre la carcasa ni ponga remaches. De otra manera, podría quedar afectado el aislamiento de protección. Utilice etiquetas autoadhesivas.
- ❑ **Utilice solamente accesorios originales Würth.**

☞ **Para instrucciones más detalladas en razón de la seguridad consulte la hoja anexa.**

Características técnicas

Martillo perforador	**H 26-MLE**	**H 26-MLS**
No. de artículo	**0702 226 X**	**0702 227 X**
Potencia absorbida	800 W	800 W
Control de revoluciones	•	•
Parada de giro	•	•
Giro a la derecha / izquierda	•	•
Portabrocas intercambiable	–	•
Revoluciones nominales		
- Giro a la derecha	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
- Giro a la izquierda	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
Número de revoluciones en régimen de marcha en vacío	1.300 min^{-1}	1.300 min^{-1}
Frecuencia de percusión	0–4 000 min^{-1}	0–4 000 min^{-1}
Energía por percusión	3,0 J	3,0 J
PortaútilesSDS-plus	•	•
Cuello del husillo Ø	50 mm	50 mm
Posiciones del cincel	36	36
Capacidad de taladro (máx.):		
- Muro de ladrillo (corona perforadora hueca)	68 mm	68 mm
- Piedra, hormigón	26 mm	26 mm
- Madera	30 mm	30 mm
- Acero	13 mm	13 mm
Peso (sin accesorios)	aprox. 2,7 kg	aprox. 2,9 kg
Clase de protección	⧈ / II	⧈ / II

Elementos del aparato

1 Portabrocas de sujeción rápida (H 26-MLS)
2 Portabrocas intercambiable SDS-plus (H 26-MLS)
3 Portabrocas (SDS-plus)
4 Caperuza protectora contra el polvo
5 Casquillo de enclavamiento
6 Anillo de enclavamiento del portabrocas intercambiable (H 26-MLS)
7 Selector de sentido
8 Botón de enclavamiento para interruptor de conexión/desconexión
9 Interruptor de conexión/desconexión
10 Botón de desenclavamiento
11 Selector del modo de operación
12 Botón de la empuñadura adicional
13 Tope de profundidad
14 Empuñadura adicional
15 Alojamiento del portabrocas intercambiable (H 26-MLS)
16 Mandril delantero del portabrocas de sujeción rápida (H 26-MLS)
17 Anillo de retención del portabrocas de sujeción rápida (H 26-MLS)
18 Tornillo de apriete del dispositivo de aspiración*
19 Tope de profundidad del dispositivo de aspiración*
20 Tubo telescópico del dispositivo de aspiración
21 Tornillo de orejetas del dispositivo de aspiración*
22 Tubo de guía del dispositivo de aspiración*

* Los accesorios ilustrados o descritos no siempre están comprendidos en el volumen de suministro.

Empleo conforme al uso previsto

El aparato ha sido proyectado para taladrar con percusión hormigón, ladrillo y piedra, así como para realizar trabajos de cincelado. Es adecuado también para taladrar sin percutir, madera, metal, cerámica y plástico.

El usuario asume la responsabilidad por los daños producidos por el empleo no conforme al uso previsto.

Para cualquier consulta relacionada con el aparato y su aplicación diríjase en Alemania a la sección de asesoramiento de productos y aplicaciones marcando el No. de teléfono: 01805-60 65 69 (12 centímos/min).

Colocar / cambiar de herramienta

❑ Al cambiar de herramienta, preste atención a no dañar la caperuza protectora contra el polvo 4.

Herramientas SDS-plus

Condicionado por el sistema de funcionamiento, la herramienta SDS-plus debe poder moverse libremente. Debido a ello, se presenta un error de redondez a la velocidad que se corrige autocentrándose la broca automáticamente durante el proceso de taladrado. Esto no tiene ninguna repercusión en la precisión del taladrado.

Insertar la herramienta SDS-plus (Fig. I)

H 26-MLS: Insertar el portabrocas intercambiable SDS-plus (véase Cambiar el portabrocas intercambiable SDS-plus).

H 26-MLE / H 26-MLS: Limpie la herramienta antes de insertarla y engrase ligeramente el gorrón empotrable. Inserte la herramienta, girándola al mismo tiempo, hasta que quede enclavada.

La herramienta enclava automáticamente. Verifique su enclavamiento correcto tirando de la herramienta.

Extraer la herramienta SDS-plus (Fig. II)

Empuje hacia atrás el casquillo de enclavamiento 5 (a) y reténgalo en esta posición. Saque la herramienta del portabrocas (b).

Cambiar el portabrocas intercambiable SDS-plus

Extraer (Fig. III)

Tire hacia atrás el anillo de enclavimiento del portabrocas intercambiable 6, reténgalo en esta posición y saque el portabrocas intercambiable del alojamiento del portabrocas intercambiable (b).

¡Después de la extracción, proteja el portabrocas intercambiable contra la suciedad!

Insertar (Fig. IV)

Limpie el portabrocas intercambiable antes de insertarlo y engrase ligeramente el gorrón empotrable.

Sujete el portabrocas intercambiable con toda la mano e introdúzcalo en el alojamiento del portabrocas intercambiable 15, girándolo a la vez, hasta que se escuche claramente el ruido de encaje.

El portabrocas intercambiable enclava automáticamente. Verifique su enclavamiento correcto tirando del portabrocas intercambiable.

Portabrocas de sujeción rápida para herramientas sin SDS-plus (H 26-MLS)

El portabrocas intercambiable SDS-plus puede ser reemplazado rápidamente por el portabrocas de sujeción rápida 1 que se adjunta. El portabrocas de sujeción rápida sirve para insertar de forma rápida herramientas sin SDS-plus (p. ej. brocas de vástago cilíndrico).

- ❑ Saque la clavija de enchufe de la red antes de realizar los trabajos.
- ❑ No transporte el aparato sujetándolo del portabrocas
- ❑ El portabrocas de sujeción rápida **NO** es adecuado para taladrar con percusión o para cincelar.
- ❑ Las herramientas sin SDS-plus y su portabrocas se deterioran a la hora de taladrar con percusión o al cincelar.

Insertar la herramienta (Fig. V)

Sujete el anillo de retención 17 del portabrocas de sujeción rápida y gire el mandril delantero 16 para abrirlo hasta que sea posible insertar la herramienta.

Sujete el anillo de retención y cierre el madril delantero a mano girándolo fuertemente hasta que ya no se escuche el ruido carraca (“clic“). Con ello queda automáticamente enclavado el portabrocas de sujeción rápida.

Coloque el selector del modo de operación 11 en “taladrar“ .

Extraer la herramienta (Fig. VI)

El enclavamiento se vuelve a soltar, girando en sentido contrario el mandril delantero 16 para extraer la herramienta (sujetando, a la vez, el anillo de rentención 17).

Empuñadura adicional / tope de profundidad

- ❑ Emplear el aparato únicamente con la empuñadura adicional 14.

Afloje la empuñadura girándola a la izquierda. Abatir la empuñadura adicional 14 y adaptarla a la posición de trabajo (Fig. VII).

A continuación, vuelva a apretar fuertemente la empuñadura.

Con el tope de profundidad 13 puede ajustarse la profundidad de taladrado (Fig. VIII).

Oprima el botón 12 de la empuñadura adicional y coloque el tope de profundidad 13 en la empuñadura adicional 14 de tal manera que el estriado en el tope de profundidad señale hacia abajo.

Saque el tope de profundidad hasta que la distancia entre la punta de la broca y la punta del tope de profundidad corresponda a la profundidad de taladrado deseada **“t“**.

Puesta en funcionamiento

Cerciórese de que la tensión de la red sea la correcta: La tensión de la fuente de energía debe coincidir con las indicaciones en la placa de características del aparato. Los aparatos marcados con 230 V pueden funcionar también a 220 V.

Conexión / desconexión

Para la puesta en servicio del aparato, presione y mantenga presionado el interruptor de conexión / desconexión 9.

Para enclavar el interruptor de conexión / desconexión 9, manténgalo apretado y presione el botón de enclavamiento 8.

Para desconectar el aparato, suelte, o presione y suelte si estuviese enclavado, el interruptor de conexión / desconexión 9.

Regulación continua del número de revoluciones

Presionando ligeramente sobre el interruptor de conexión / desconexión 9 se consigue un régimen de giro reducido, lo que permite una puesta en marcha suave y controlada. Aumentando la presión se incrementa el número de revoluciones.

Cambiar el sentido de giro

El sentido de giro del aparato se selecciona mediante el selector del sentido de giro 7.

- ❑ El selector del sentido de giro 7 sólo se puede activar estando el aparato apagado. De otra forma, el aparato podría deteriorarse.
- ❑ Para taladrar con percusión o para cincelar, el selector del sentido de giro siempre debe ajustarse en giro a la derecha.

- Giro a la derecha

- Gire el selector del sentido de giro 7 en ambos lados hasta el tope en la posición ⬅.

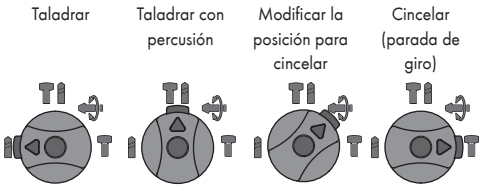
Giro a la izquierda:

- Gire el selector del sentido de giro 7 en ambos lados hasta el tope en la posición ➡.

Selector del modo de operación

- ❑ El selector del modo de operación 11 sólo se puede activar estando el aparato apagado.

Pulse el botón de desenclavamiento 10 del selector del modo de operación 11 para girarlo simultáneamente a la posición deseada.



Cincelar, SDS-plus

Es posible enclavar el cincel en cualquier posición a elección. De esta forma, es posible adaptarlo a la posición de trabajo óptima.

Inserte el cincel en el portaútiles.

Presione el botón de desenclavamiento 10 y gire simultáneamente el selector del modo de operación 11 a "Posición del cincel" .

Gire el portaútiles a la posición para cincelar deseada.

Enclave el selector del modo de operación 11 en "Cincelar" . El portaútiles queda enclavado en esa posición.

Embrague limitador

En caso de que el útil de taladrar se agarrote o quede enganchado, se interrumpe el accionamiento del husillo de taladrar.

Debido a las fuerzas de reacción resultantes en estos casos, sujete siempre firmemente el aparato con ambas manos y trabaje sobre una base firme.

Dispositivo de aspiración

El dispositivo de aspiración de polvo reduce la formación de suciedad, evita la sobrecarga del ambiente y facilita la eliminación del polvo.

Montar el dispositivo de aspiración (Fig. IX)

Oprima el botón 12 de la empuñadura adicional y saque el tope de profundidad 13.

Vuelva a oprimir el botón 12 de la empuñadura adicional, monte el dispositivo de aspiración (accesorio) y conéctelo a una aspiradora adecuada. El dispositivo de aspiración puede retroceder elásticamente hasta la profundidad de perforación preajustada. De esta manera se consigue que el cabezal de aspiración se mantenga presionado siempre contra la superficie de asiento.

El aparato puede conectarse directamente a la toma de corriente de una aspiradora industrial de Würth de funcionamiento automático. Ésta se conecta automáticamente en el momento de conectar el aparato.

Ajustar la profundidad de taladrado (Fig. X)

Suelte el tornillo de orejetas 21 y coloque el aparato con la herramienta en la superficie a trabajar, ejerciendo presión (**NO** lo conecte). Desplace el tubo de guía 22 hasta que el cabezal de aspiración tenga contacto con la superficie a trabajar. Vuelva a apretar el tornillo de orejetas 21.

Suelte el tornillo de apriete 18 y desplace el tope de profundidad 19 hasta alcanzar la profundidad de taladrado deseada **"t"**. Vuelva a apretar el tornillo de apriete 18.

Mantenimiento y limpieza

- ❑ Saque la clavija de enchufe de la red antes de realizar los trabajos.
- ❑ Mantenga siempre limpios el aparatos y las rejillas de refrigeración para poder trabajar de forma segura.
- ❑ Mantenga el portaútiles siempre limpio.

Cambiar la caperuza protectora contra el polvo

Es imprescindible sustituir inmediatamente una caperuza protectora contra el polvo dañada. Se recomienda dejar hacer esto por un servicio técnico.

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y de control el aparato llegara a fallar, la reparación la deberá realizar un taller de master-servicio Würth. En Alemania, podrá comunicarse con el master-servicio Würth marcando el número de teléfono gratuito Tel. 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). En Austria bajo el No. de teléfono 0800-20 30 13.

Para cualquier consulta y pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el No. de artículo de 8 cifras del aparato que figura en la placa indicadora del tipo.

La lista actualizada para las piezas de repuesto de este aparato puede obtenerse en Internet bajo "http://www.wuerth.com/partsmanager", o adquirirse en el establecimiento Würth más cercano.

Eliminación

Las herramientas eléctricas, los accesorios y el embalaje deberán someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Sólo para los países de la UE:

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura doméstica!

La directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos usados y su aplicación en derecho nacional prescribe que las herramientas eléctricas no utilizables deben clasificarse y someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Würth con gusto acepta la devolución gratuita de su aparato Würth defectuoso.

Garantía

Para este aparato de Würth concedemos una garantía a partir de la fecha de compra (comprobación mediante factura o albarán de entrega) de acuerdo con las disposiciones que marca la ley en el respectivo país. En caso de defecto le sustituimos o reparamos el aparato.

No quedan cubiertos por la garantía los daños originados por el desgaste natural, por sobrecarga o por el manejo inadecuado.

Las reclamaciones solamente pueden tramitarse si entrega el aparato sin desarmar a una sucursal de Würth, a personal de servicio exterior técnico de Würth o a un taller de servicio para herramientas eléctricas autorizado por Würth.

Información sobre ruidos y vibraciones

Determinación de los valores de medición según la norma EN 60 745.

El nivel de ruido ponderado A del aparato, por lo general, es de: nivel de presión acústica de 91 dB (A); nivel de potencia acústica 102 dB (A).

¡Llevar protectores de oído!

Valores totales de vibraciones (suma de vectores de tres direcciones) determinado de acuerdo con la norma EN 60745:

- Taladrar con percusión hormigón: Valor de emisión de vibraciones ah=13m/s², incertidumbre K=2,0m/s²
- Cincelar: Valor de emisión de vibraciones ah=11m/s², incertidumbre K=2,0m/s²

CE Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60745 de acuerdo con las disposiciones de las directivas 89/336/CEE, 98/37/CE.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn R. Bauer

⚠ Para sua segurança

Um trabalho seguro com o aparelho só é possível após ter lido atentamente as instruções de serviço e as indicações de segurança e após reservar rigorosamente as indicações nela contidas. Adicionalmente deverá seguir as indicações gerais de segurança que se encontram no caderno em anexo.

Caso o cabo de rede for danificado ou cortado durante o trabalho, não toque no cabo. Tire imediatamente a ficha da tomada. Jamais utilizar o aparelho com um cabo danificado.

Usar óculos de protecção e protecção para os ouvidos.

- ❑ Utilizar uma protecção dos cabelos no caso de cabelos compridos. Trabalhar exclusivamente com roupas justas.
- ❑ **Utilize aparelhos detectores apropriados para detectar cabos de alimentação ocultos ou peça apoio da sua firma de abastecimento.**

  O contacto com cabos eléctricos pode provocar incêndio e choque eléctrico. O dano de uma linha de gás pode levar a uma explosão. Uma perfuração de um tubo de água provoca um dano material ou pode provocar um choque eléctrico.
- ❑ **Apenas segurar a ferramenta eléctrica pelas superfícies de manuseio isoladas, caso a ferramenta possa entrar em contacto com uma tubulação escondida no muramento ou o próprio cabo eléctrico.**

  O contacto com um cabo que conduz tensão eléctrica, colocará sob tensão as partes de metal expostas da ferramenta e pode levar a um choque eléctrico.
- ❑ Aparelhos que forem utilizados ao ar livre devem ser ligados através de um interruptor de protecção contra corrente de falha (FI-) com no máximo 30mA de corrente de activação. Utilizar apenas um cabo de extensão apropriado para a utilização ao ar livre.
- ❑ Puxar a ficha de rede nas pausas de trabalho, em caso de não utilização e antes de todos os trabalhos no aparelho (p.ex. troca das ferramentas de trabalho, manutenção, limpeza, ajustes).
- ❑ Só utilize o aparelho com o punho adicional 14.
- ❑ Conduzir o cabo sempre por detrás da máquina.
- ❑ Não transportar nem pendurar o aparelho pelo cabo.
- ❑ A ficha só deve ser introduzida na tomada com a máquina desligada.
- ❑ Ao trabalhar com o aparelho, segure-o sempre com ambas as mãos e mantenha-se numa posição firme.
- ❑ Sempre desligar o aparelho antes de depositá-lo e aguardar até que o aparelho páre completamente.
- ❑ Jamais deverá permitir que crianças utilizem este aparelho.
- ❑ Para marcar o aparelho, não deverá perfurar ou aplicar rebites na carcaça. Desta forma a isolação de protecção não poderia mais ser assegurada. Utilize placas adesivas.
- ❑ **Usar exclusivamente os acessórios originais de Würth.**

☞ **Com relação a outras medidas de segurança, ver o anexo.**

Dados técnicos do aparelho

Martelo de perfuração	**H 26-MLE**	**H 26-MLS**
Número de encomenda	**0702 226 X**	**0702 227 X**
Potência nominal absorvida	800 W	800 W
Comando do número de rotação	•	•
Parada de rotação	•	•
Marcha à direita/à esquerda	•	•
Mandril de brocas intermutável	–	•
Rotações nominais		
- Marcha à direita	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
- Marcha à esquerda	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
Rotações da marcha em vazio	1.300 min^{-1}	1.300 min^{-1}
Número de impactos	0–4 000 min^{-1}	0–4 000 min^{-1}
Força de cada impacto	3,0 J	3,0 J
Encabadouro, SDS-plus	•	•
Garganta de fuso Ø	50 mm	50 mm
Regulação do cinzel	36	36
Capacidade de perfuração (máx.)		
- Muramento (coroas de perfuração ocas)	68 mm	68 mm
- Pedra, betão	26 mm	26 mm
- Madeira	30 mm	30 mm
- Aço	13 mm	13 mm
Peso (sem acessórios)	aprox. 2,7 kg	aprox. 2,9 kg
Classe de protecção	⧈ / II	⧈ / II

Elementos do aparelho

1 Mandril de brocas de fixação rápida (H 26-MLS)
2 Mandril de brocas de fixação rápida SDS-plus (H 26-MLS)
3 Encabadouro (SDS-plus)
4 Capa de protecção contra pó
5 Luva de travamento
6 Anel de travamento do mandril de brocas (H 26-MLS)
7 Comutador da direcção de rotações
8 Botão de travamento para o interruptor de ligar/desligar
9 Interruptor de ligar/desligar
10 Botão para destravar
11 Interruptor selector do modo de operação
12 Tecla no punho adicional
13 Esbarro de profundidade
14 Punho adicional
15 Encabadouro do mandril de brocas (H 26-MLS)
16 Bucha frontal do mandril de brocas de fixação rápida (H 26-MLS)
17 Anel de fixação do mandril de brocas de fixação rápida (H 26-MLS)
18 Parafuso de aperto aspiração*
19 Esbarro de profundidade aspiração*
20 Tubo telescópico aspiração*
21 Parafuso de asas aspiração*
22 Tubo de guia aspiração*

* Os acessórios ilustrados e descritos nas instruções de serviço nem sempre são abrangidos pelo volume de fornecimento.

Utilização de acordo com as disposições

O aparelho é destinado para furar com percussão em betão, tijolo e pedra. Também é apropriado para trabalhos de cinzelamento, assim como para furar sem percussão em madeira, metal, cerâmica e plástico.

O utilizador é responsável pelos danos provocados por uma utilização indevida, que portanto não é de acordo com as disposições.

O departamento de consulta sobre produtos e aplicações terá prazer em responder perguntas sobre o aparelho e a sua utilização sob o n° de tel.: 01805-60 65 69 (12 cêntimos/min).

Introduzir / mudar a ferramenta

❑ Ao mudar as ferramentas, observe que a capa de protecção contra pó 4 não seja danificada!

Ferramentas-SDS-plus

Dependendo do sistema, a ferramenta-SDS-plus deve ter plena mobilidade. Deste modo, aquando da marcha em vazio, resulta um desvio na rotação que é centrado automaticamente ao furar. Isso não influencia a precisão do buraco a perfurar.

Introduzir as ferramentas-SDS-plus (Fig. I)

H 26-MLS: Introduzir mandril de brocas-SDS-plus (vide Substituir o mandril de brocas-SDS-plus).

H 26-MLE / H 26-MLS: Limpar a ferramenta antes de introduzí-la e lubrificá-la levemente com graxa na extremidade de introdução. Introduzir a ferramenta girando no encabadouro 3, até que engate.

A ferramenta se trava automaticamente. Controlar o travamento, puxando a ferramenta!

Retirar as ferramentas-SDS-plus (Fig. II)

Puxar para trás a luva de travamento 5 (a) e segurá-la nesta posição. Retirar a ferramenta do encabadouro (b).

Substituir o mandril de brocas-SDS-plus

Retirar (Fig. III)

Puxar para trás o anel de travamento do mandril de brocas 6 (a), segurá-lo nesta posição e retirar o mandril de brocas do encabadouro (b).

Proteger o mandril de brocas contra sujeira, depois de retirá-lo!

Colocar (Fig. IV)

Limpar o mandril de brocas antes de introduzí-lo e lubrificá-lo levemente com graxa na extremidade de introdução.

Segurar o mandril de brocas com a mão inteira. Colocar, girando, sobre o encabadouro do mandril de brocas 15 até que trave audivelmente.

O mandril de brocas trava automaticamente. Controlar o travamento, puxando o mandril de brocas!

Mandril de brocas de fixação rápida para ferramentas sem SDS-plus (H26-MLS)

O mandril de brocas-SDS pode ser substituido simples e rapidamente pelo mandril de brocas de fixação rápida 1 fornecido. O mandril de brocas de fixação rápida serve para introduzir ferramentas sem SDS-plus (p.ex. perfuradores de fuste redondo).

- ❑ Puxar a ficha de rede antes de qualquer trabalho no aparelho!
- ❑ Não transportar o aparelho pelo mandril de brocas!
- ❑ O mandril de brocas de fixação rápida **NÃO** é apropriado para perfurar com percussão ou cinzelar.
- ❑ Ferramentas sem SDS-plus e o seu mandril de brocas são danificados ao perfurar com percussão ou cinzelar.

Introduzir a ferramenta (Fig.V)

Segurar o anel de fixação 17 do mandril de brocas de fixação rápida e abrir a bucha de frente 16 até a ferramenta poder ser colocada.

Segurar o anel de fixação e girar a bucha da frente firmemente com a mão até que não possa ouvir nenhum ruído de engate („clic"). O mandril de brocas de fixação rápida é travado automaticamente.

Colocar o interruptor de selecção do modo de operação 11 em „Perfurar" .

Retirar a ferramenta (Fig. VI)

O travamento solta-se, girando a bucha de frente 16 no sentido contrário, para tirar a ferramenta (segurar o anel de fixação 17 durante este processo).

Punho adicional / Esbarro da profundidade

- ❑ Só utilize o aparelho com o punho adicional 14.

Soltar o punho, girando-o para a esquerda. Girar o punho adicional 14 e ajustá-lo à posição de trabalho (Fig. VII).

A seguir, apertar novamente o punho.

A profundidade de perfuração pode ser regulada através do esbarro de profundidade 13 (Fig. VIII).

Apertar a tecla 12 do punho adicional e inserir o esbarro de profundidade 13 no punho adicional 14, de maneira que o estriamento do esbarro de profundidade mostre para baixo.

Puxar o esbarro de profundidade para fora, até a distância entre a ponta do perfurador e a ponta do esbarro de profundidade corresponder com a profundidade de perfuração **„t"** desejada.

Colocação em funcionamento

Observar a tensão de rede: A tensão da fonte de corrente deve coincidir com as indicações na placa de identificação do aparelho. Aparelhos com a indicação de 230 V também podem ser operados com 220 V.

Ligar/Desligar

Pressionar o interruptor de ligar/desligar 9 para colocar o aparelho em funcionamento e mantê-lo pressionado.

Para fixar, deverá travar o interruptor de ligar/desligar 9 com o botão de fixação 8 enquanto estiver premido.

Para desligar o aparelho, deverá soltar o interruptor de ligar/desligar 9 ou premir e soltar de novo.

Regulação contínua do número de rotações

Através de uma ligeira pressão sobre o interruptor de ligar/desligar 9, consegue-se um número de rotações reduzido, o que permite um arranque controlado. Um aumento da pressão provoca um aumento do número de rotações.

Alteração do sentido de rotação

O sentido de marcha do aparelho pode ser seleccionado com o comutador de sentido de rotação 7.

- ❑ Só active o comutador de sentido de rotação 7 durante a parada do aparelho. Caso contrário, o aparelho poderá ser danificado.
- ❑ Sempre coloque o interruptor de sentido de rotação para a perfuração com percussão e o cinzelamento na marcha à direita.

Marcha à direita:

- Girar o comutador de sentido de rotação 7 em ambos os lados até o esbarro para a posição ⬅.

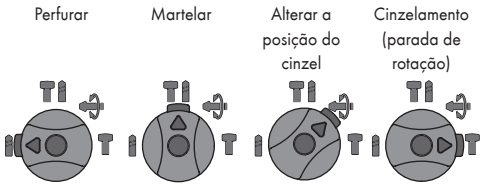
Marcha à esquerda:

- Girar o comutador de sentido de rotação 7 em ambos os lados até o esbarro para a posição ➡.

Interruptor selector do modo de operação

- ❑ Só active o interrruptor de selecção do modo de operação 11 durante a parada do aparelho.

Premir o botão de destravar 10 do interruptor selector do modo de operação 11 e, simultaneamente, colocar o interruptor na posição desejada.



Cinzelamento, SDS-plus

O cinzel pode ser travado na posição seleccionada. Assim é possível obter sempre a melhor posição de trabalho.

Colocar o cinzel no encabadouro.

Premir o botão de destravamento 10 e ao mesmo tempo girar o interruptor de selecção do modo de operação 11 em „Posição de cinzelar“.

Girar o encabadouro para a posição de cinzelar desejada.

Deixar o interruptor de selecção do modo de operação 11 engatar em „Cinzelar“. O encabadouro está travado nesta posição.

Embraiagem de sobrecarga

Caso a ferramenta emperrar ou enganchar, será interrompido o accionamento do fuso da furadeira.

Devido às forças exercidas, sempre segure o aparelho e o punho adicional firmemente com ambas as mãos e mantenha-se numa posição firme.

Aspiração

A aspiração de pó evita maiores sujidades, altas cargas de pó no ar e facilita a eliminação.

Montagem do dispositivo de aspiração (Fig. IX)

Pressione a tecla 12 no punho adicional e retire o esbarro de profundidade 13.

Pressione novamente a tecla 12 no punho adicional, monte o dispositivo de aspiração (acessório) e conecte-o a um aspirador de pó apropriado. O dispositivo de aspiração moleja até a profundidade de perfuração pré-estipulada. Desta forma a cabeça de aspiração é sempre mantida rente à superfície.

O aparelho pode ser conectado directamente à tomada de um aspirador de pó industrial Würth com funcionamento automático. Ele será arrancado automaticamente ao ligar o martelo perfurador.

Ajuste da profundidade de perfuração (Fig. X)

Soltar o parafuso de asas 21 e colocar o aparelho com a ferramenta firmemente sobre a superfície a tratar (**NÃO** ligar). Deslocar o tubo de guia 22, até a cabeça de aspiração se encostar na superfície a tratar. Apertar o parafuso de asas 21.

Soltar o parafuso de fixação 18 e deslocar o esbarro de profundidade 19 até for obtida a profundidade de perfuração desejada **„t“**. Apertar o parafuso de asas 18.

Manutenção e limpeza

- ❑ Puxar a ficha de rede antes de qualquer trabalho no aparelho!
- ❑ Sempre manter o aparelho e as aberturas de ventilação limpas, para trabalhar bem e de forma segura.
- ❑ Manter o encabadouro sempre limpo.

Substituição da capa de protecção contra pó

Uma capa de protecção contra pó danificada deve ser substituida imediatamente. É recomendável que isto seja realizado por uma oficina de serviço técnico.

Caso o aparelho falhar, apesar de cuidadosos processos de fabricação e controlo, a reparação deverá ser efectuada numa oficina autorizada para aparelhos eléctricos Würth. Na Alemanha, a oficina autorizada Würth pode ser contactada gratuitamente sob o n° de tel. 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). Na Áustria sob o n° de tel. 0800-20 30 13.

Em caso de perguntas ou encomendas de peças sobressalentes, sempre indique o número de artigo de 8 algarismos do aparelho (veja a placa de identificação).

A lista actual de peças de substituição deste aparelho consta no internet sob "http://www.wuerth.com/partsmanager" ou pode ser requisitada na representação Würth mais próxima.

Eliminação

As ferramentas eléctricas, os acessórios e a embalagem devem ser sujeitos a uma reutilização ecológica.

Só para países-UE.

Não jogue ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

Nos termos da directiva europeia 2002/96/CE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados e a sua conversão em direito nacional, ferramentas eléctricas inutilizáveis deverão ser coleccionadas separadamente e sujeitadas a uma reutilização ecológica.

A Würth aceita o seu aparelho Würth defeituoso gratuitamente.

Garantia

Para este aparelho Würth prestamos uma garantia de acordo com as disposições legais / específicas dos países, a partir da data de compra (comprovada por factura ou guia de remessa). Danos eventuais são eliminados por remessas de substituição ou por reparação.

Danos provenientes do desgaste natural, da sobrecarga ou da utilização inadequada não são abrangidos pela garantia.

Reclamações apenas podem ser aceites, se o aparelho for enviado, sem ser desmontado, à uma representação Würth, a um revendedor Würth ou a uma oficina de serviços para ferramentas eléctricas autorizada Würth.

Informações sobre ruído e vibrações

Valores de medição nos termos de EN 60 745.

O nível de ruído avaliado A do aparelho é tipicamente: Nível de pressão acústica 91 dB (A); Nível de potência acústica 102 dB (A).

Utilize a protecção dos ouvidos!

Os valores totais da vibração (soma de vectores de três direcções) foram averiguados nos termos de EN 60745:

- Perfuração com percussão em betão: Valor de emissão da vibração ah=13m/s², Instabilidade K=2,0m/s²
- Cinzelamento: Valor de emissão da vibração ah=11m/s², Instabilidade K=2,0m/s²

CE Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60745 nos termos das disposições das directivas 89/336/CEE, 98/37/CE.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn R. Bauer

⚠ Voor uw veiligheid

Veilig werken met het apparaat is alleen mogelijk, indien U de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften volledig leest en de daarin gegeven voorschriften strikt opvolgt. Houd u zich bovendien aan de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgevoegde brochure.

Raak de stroomkabel niet aan indien deze tijdens de werkzaamheden wordt beschadigd of doorgesneden, maar trek onmiddelijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.

Draag een veiligheidsbril en gehoorbescherming.

- ❑ Draag bij lang haar een haarbescherming. Werk alleen met nauwsluitende kleding .
- ❑ **Gebruik een geschikt detectieapparaat, om verborgen stroom-, gas- of waterleidingen op te sporen, of raadpleeg het plaatslijke energie of waterleidingbedrijf.**

  Contact met electrische leidingen kan tot brand of een electrische schok leiden. Beschadiging van een gasleiding kan tot explosie leiden. Breuk van een waterleiding veroorzaakt materiele schade of kan een elektrische schok veroorzaken.
- ❑ **Pak het elektrische gereedschap alleen vast aan geisoleerde handvaten, wanneer het inzetgereedschap een verborgen leiding of het eigen netsnoer kan raken.**

  Contact met een onder spanning staande leiding kan metalen delen van het apparaat onder spanning zetten en tot een elektrische schok leiden.
- ❑ Machines die buitenshuis worden gebruikt, moeten worden aangesloten via een aardlekschakelaar (FI-) met maximaal 30 mA uitschakelstroom. Gebruik alleen voor een gebruik buitenshuis goedgekeurde verlengkabel.
- ❑ Bij werkpauzes, bij nietgebruik en vooral bij werkzaamheden aan de machine (b.v. wisselen van werkgereedschap, onderhoud, reiniging, instellingen) de netstekker trekken.
- ❑ Gebruik de machine alleen met de extra handgreep 14.
- ❑ Voer de kabel altijd achterwaarts van de machine weg.
- ❑ Draag de machine niet aan de kabel en niet aan de kabel ophangen.
- ❑ Steek de stekker alleen in het stopcontact wanneer de machine uitgeschakeld is.
- ❑ Houd de machine tijdens de werkzaamheden altijd stevig met beide handen vast en zorg ervoor dat u stevig staat.
- ❑ Schakel de machine voor het neerleggen altijd uit en wacht tot deze tot stilstand is gekomen.
- ❑ Laat kinderen de machine nooit gebruiken.
- ❑ Boor niet in het huis van de machine en breng geen nieten aan om het apparaat te markeren. De beschermisolatie is dan niet meer gewaarborgd. Gebruik stickers.
- ❑ **Gebruik uitsluitend origineelWürth-toebehoren.**

☞ **Voor meer veiligheidsvoorschriften zie de bijlage.**

Technische gegevens

Boorhamer	**H 26-MLE**	**H 26-MLS**
Artikelnummer	**0702 226 X**	**0702 227 X**
Opgenomen vermogen	800 W	800 W
Toerentalbesturing	•	•
Draaistop	•	•
Rechts-/linksdraaien	•	•
Wissel boorhouder	–	•
Nominaal toerental		
- Rechtsdraaien	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
- Linksdraaien	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
Stationair toerental	1.300 min^{-1}	1.300 min^{-1}
Slagkracht	0–4 000 min^{-1}	0–4 000 min^{-1}
Enkele slagkracht	3,0 J	3,0 J
Gereedschapopname, SDS-plus	•	•
Spindelhals Ø	50 mm	50 mm
Beitelverstellingen	36	36
Boorvermogen (max.):		
- Metselwerk (holle boorkroon)	68 mm	68 mm
- Steen, beton	26 mm	26 mm
- Hout	30 mm	30 mm
- Staal	13 mm	13 mm
Gewicht (zonder toebehoren)	ca. 2,7 kg	ca. 2,9 kg
Veiligheidsklasse	⧈ / II	⧈ / II

Bestanddelen van de machine

1 Snelspan-wisselboorhouder (H 26-MLS)
2 Snelspan-plus-wisselboorhouder (H 26-MLS)
3 Gereedschap opname, (SDS-plus)
4 Stofbeschermkap
5 Vergrendelingshuls
6 Wisselboorhouder-vergrendelingsring (H 26-MLS)
7 Draairichtingsomschakelaar
8 Vaststelknop voor aan-/uitschakelaar
9 Aan-/uitschakelaar
10 Ontgrendelingsknop
11 Bedrijfssoorten-keuzeschakelaar
12 Knop aan extra handgreep
13 Diepteaanslag
14 Extra handgreep
15 Wisselboorhouder-opname (H 26-MLS)
16 Voorste huls van de snelspan-wisselboorhouder (H 26-MLS)
17 Houder van de snelspan-wisselboorhouder (H 26-MLS)
18 Klemschroef afzuiging*
19 Diepteaanslag afzuiging*
20 Telescoopbuis afzuiging*
21 Vleugelschroef afzuiging*
22 Geleidingsbuis afzuiging*

* Afgebeelde of beschreven toebehoren worden niet altijd standaard meegeleverd.

Gebruik volgens bestemming

De machine is bestemd voor het hameren in beton, baksteen en steen alsmede voor beitelwerkzaamheden. De machine is eveneens geschikt voor het boren zonder slag in hout, metaal, keramiek en kunststof.

De gebruiker is aansprakelijk voor defecten bij gebruik dat niet volgens de bestemming is.

Vragen betreffende de machine of zijn gebruik beantwoord U in Duitsland het adviesbureau voor produkt- en toepassingen onder tel.: 01805-60 65 69 (12 Cent/min).

Gereedschap inzetten / verwisselen

❑ Bij het verwisselen van gereedschap erop letten, dat de stofbeschermkap 4 niet wordt beschadigd!

SDS-plus-apparaten

Het SDS-plus-apparaat is vanwege zijn opbouw vrij beweeglijk. Daardoor ontstaat bij vrijloop van de machine een rondloopafwijking, welke bij het boren vanzelf weer wordt gecentreerd. Dit is niet van invloed op de nauwkeurigheid van het boorgat.

SDS-plus-gereedschap inzetten (afbeelding I)

H 26-MLS: SDS-plus-wisselboorhouder opzetten (zie SDS-plus-wisselboorhouder verwisselen).

H 26-MLE / H 26-MLS: Reinig het gereedschap voor het inzetten en aan het insteekeinde licht invetten. Steek het gereedschap draaiend in de gereedschapopname 3, tot het inklikt.

Het apparaat vergrendelt zich automatisch. Controleer de vergrendeling door aan het gereedschap te trekken!

SDS-plus-gereedschap verwijderen (afbeelding II)

Trek de vergrendelingshuls 5 naar achteren (a) en in deze positie vasthouden. Gereedschap uit de gereedschapopname verwijderen (b).

SDS-plus-wisselboorhouder verwisselen

Verwijderen (afbeelding III)

Trek de wisselboorhouder-vergrendelingsring 6 naar achteren (a), houd deze in deze positie vast en de wisselboorhouder uit de boorhouderopname verwijderen (b).

Bescherm de wisselboorhouder na het afnemen tegen vervuiling!

Opzetten (afbeelding IV)

Reinig de wisselboorhouder voor het inzetten en aan het insteekeinde licht invetten.

Grijp de wisselboorhouder met de hele hand vast en draaiend op de wisselboorhouderopname 15 schuiven tot een duidelijk vastklikken hoorbaar is.

De wisselboorhouder vergrendelt zich automatisch. Controleer de vergrendeling door aan de wisselboorhouder te trekken!

Snelspan-wisselboorhouder voor gereedschap zonder SDS-plus (H 26-MLS)

Het SDS-plus-wisselboorhouder kan eenvoudig met slechts één handgreep door de meegeleverde snelspan-wisselboorhouder 1 worden vervangen. De snelspan-wisselboorhouder dient voor het snel inzetten van gereedschap zonder SDS-plus (b.v. boren met ronde schacht).

- ❑ Trek altijd voor werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact.
- ❑ Draag de machine niet aan de boorhouder!
- ❑ De snelspan-wisselboorhouder is **NIET** geschikt om ermee te hamerboren of te beitelen.
- ❑ Toebehoren zonder SDS-plus en uw boorhouder worden bij het hamerboren en beitelen beschadigd.

Gereedschap aanbrengen (afbeelding V)

De houder 17 van de snelspan-wisselboorhouder vasthouden en open deze door het draaien van de voorste huls 16 zover tot het gereedschap kan worden ingezet.

De houder vasthouden en draai de voorste huls van hand stevig dicht tot geen klikgeluid („klik") meer hoorbaar is. De snelspan-wisselboorhouder wordt daardoor automatisch vergrendeld.

Zet de bedrijfssoorten-keuzeschakelaar 11 op „boren".

Gereedschap verwijderen (afbeelding VI)

De vergrendeling wordt weer opgeheven als voor het verwijderen van het gereedschap de voorste huls 16 in de tegengestelde richting wordt gedraaid (houder 17 daarbij vasthouden).

Extra handgreep / diepte aanslag

- ❑ Gebruik de machine alleen met de extra handgreep 14.

Draai het greepstuk los door linksom te draaien. Zwenk de extra handgreep 14 en pas deze aan de werkstand aan (afbeelding VII).

Draai het greepstuk daarna weer stevig vast.

Met de diepteaanslag 13 kan de boordiepte worden ingesteld (afbeelding VIII).

Druk de knop 12 van de extrahandgreep in en plaats de diepteaanslag 13 zo in de extrahandgreep 14, dat de ribbels op de diepteaanslag naar beneden wijzen.

Trek de diepteaanslag er zo ver uit, dat de afstand tussen boorpunt en de punt van de diepteaanslag aan de gewenste boordiepte **„t"** voldoet.

Ingebruikname

Let op de netspanning: De spanning van de stroombron moet met de informatie op het type plaatje van het apparaat overeenstemmen. Met 230 V gekenmerkte machines kunnen ook worden gebruikt bij een spanning van 220 V.

Aan-/uitschakelen

Druk voor het inschakelen van de machine de aan-/uitschakelaar 9 en houdt deze ingedrukt.

Als u de aan-/uitschakelaar 9 wilt vastzetten, blokkeert u de schakelaar in ingedrukte toestand met vastzetknop 8.

Als u de machine wilt uitschakelen, laat u de aan-/uitschakelaar 9 los resp. drukt u deze in laat deze vervolgens los.

Traploze toerental reguleren

Licht indrukken van de aan-/uitschakelaar 9 leidt tot een laag toerental, daardoor is een gecontroleerd aanlopen mogelijk. Door het vergroten van de druk op de schakelaar stijgt het toerental.

Omschakelen van de draairichting

De looprichting van de machine kan met de draairichtingomschakelaar 7 worden gekozen.

- ❑ Bedien de draairichtingsomschakelaar 7 alleen in stilstand. De machine kan anders worden beschadigd.
- ❑ Zet de draairichtingomschakelaar voor het hamerboren en beitelen altijd op rechtsdraaien.

Rechtsdraaien:

- Draai de draairichtingsomschakelaar 7 aan beide kanten tot aan de aanslag in positie ⬅.

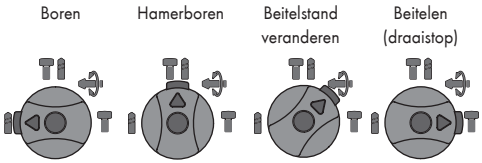
Linksdraaien:

- Draai de draairichtingsomschakelaar 7 aan beide kanten tot de aanslag in positie ➡.

Bedrijfssoorten-keuzeschakelaar

- ❑ Bedien de bedrijfsoorten-keuzeschakelaar 11 alleen in stilstand.

Druk de ontgrendelingsknop 10 aan de bedrijfssoorten-keuzeschakelaar 11 en tegelijkertijd de schakelaar in de gewenste stand brengen.



Beitelen, SDS-plus

De beitel laat zich in de te kiezen stand vastzetten. Daardoor kan telkens de optimale werkstand worden ingesteld.

Plaats de beitel in de gereedschapopname.

Druk de ontgrendelingsknop 10 in en draai tegelijkertijd de bedrijfssoorten-keuzeschakelaar 11 op „beitelstand“.

Draai de gereedschapopname in de gewenste beitelstand.

Laat de bedrijfssoorten-keuzeschakelaar 11 vastklikken in de stand „beitelen“. De gereedschapopname is in deze stand vergrendeld.

Veiligheidskoppeling

Indien de boormachine blokkert, wordt de aandrijving naar de boorspindel onderbroken.

Houd vanwege de daarbij optredende krachten de machine en de extrahandgreep altijd met beide handen stevig vast en zorg ervoor dat u stevig staat.

Afzuiging

De stofafzuiging voorkomt grotere vervuilingen, hoge stofbelasting van de ademlucht en vergemakkelijkt het deponeren.

Afzuigvoorrichting monteren (afbeelding IX)

Druk de knop 12 aan de extrahandgreep in en de diepteaanslag 13 verwijderen.

Druk opnieuw de knop 12 aan de extrahandgreep, monteer de afzuigvoorrichting (accesoires) en aan een passende stofzuiger aansluiten. De afzuigvoorrichting veert terug tot de vooraf bepaalde boordiepte. Daardoor wordt de afzuigkop altijd dicht bij het oppervlak gehouden.

De machine kan rechtstreeks worden aangesloten op het stopcontact van een Würth-industriestofzuiger met automatische bediening. Deze wordt bij het inschakelen van de boorhamer automatisch gestart.

Boordiepte instellen (afbeelding X)

Draai de vleugelschroef 21 los en plaats de machine met het gereedschap vast op het te bewerken oppervlak (**NIET** inschakelen). Verschuif de geleidingsbuis 22, tot de afzuigkop op het te bewerken oppervlak opligt. Draai de vleugelschroef 21 weer vast.

Draai de klemschroef 18 los en de diepteaanslag 19 zover verschuiven, tot de gewenste boordiepte **„t“** bereikt is. Draai de klemschroef 18 weer vast.

Onderhoud en reiniging

- ❑ Trek altijd voor werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact.
- ❑ Houd de machine en de ventilatiegleuf steeds schoon om goed en veilig te werken.
- ❑ Houd de gereedschapopname altijd schoon.

Stofbeschermkap verwisselen

Een beschadigde stofbeschermkap moet onmiddelijk worden vervangen. Geadviseerd wordt, dit door een klantendienst te laten doen.

Mocht de machine ondanks zorgvuldig fabricage- en controleprocedures toch defect raken, dient de reparatie te worden uitgevoerd door een Würth master-Service. In Duitsland bereikt u de Würth master-Service kosteloos onder tel. 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). In Oostenrijk onder de tel. 0800-20 30 13.

Vermeld a.u.b. bij alle vragen en bestellingen van reserveonderdelen altijd het 8-cijferige artikelnummer aan hand van het typeplaatje van de machine.

De actuele reserveonderdelenlijst van deze machine kunt u bekijken op het internet via „http://www.wuerth.com/partsmanager" of aanvragen bij de Würth-vestiging bij u in de buurt.

Deponeren

Elektrisch gereedschap, accesoires en verpakkingen moeten een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.

Alleen voor EEG-Landen:

Elektrisch gereedschap niet in het huisvuil gooien!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over electrische- en eletronische-afgedankte apparaten en de omzetting in nationales recht moeten niet meer bruikbare electrische apparaten gescheiden worden verzameld en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.

Würth neemt uw defecte Würth-apparaat graag kosteloos terug.

Garantie

Voor dit Würth-apparaat bieden wij garantie vanaf de aankoopdatum (factuur of leverbon geldt als bewijs) volgens de wettelijke, per land verschillende bepalingen. Opgetreden defecten worden verholpen door een vergoeding of reparatie.

Defecten die zijn terug te voeren op natuurlijke slijtage, overbelasting of ondeskundige behandeling worden van de garantie uitgesloten.

Klachten worden alleen in behandeling genomen wanneer u het apparaat in compleet gemonteerde toestand overdraagt aan een Würth-vestiging, uw Würth-buitendienstmedewerker of een door Würth-erkende klantenservice werkplaats voor electrische gereedschappen.

Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarde vastgesteld conform EN 60 745.

Het A-gewaardeerde geluidsdrukniveau van de machine bedraagt kenmerkend: Geluidsdrukniveau 91 dB (A); geluidsvermogenniveau 102 dB (A).

Gehoorbescherming dragen!

De gehele waarde van de trillingen (vektorsom van drie richtingen) berekend volgens EN 60745:

- Hamerboren in beton: Trillingen emissiewaarde ah=13m/s², onzekerheid K=2,0m/s²
- Beitelen: Trillingen emissiewaarde ah=11m/s², onzekerheid K=2,0m/s²

CE Conformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen verantwoording dat dit product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 60745 conform de bepalingen van de richtlijnen 89/336/EWG, 98/37/EG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn R. Bauer

DK

⚠ For din egen sikkerheds skyld

Forudsætningen for at kunne arbejde risikofrit med denne maskine er, at du læser hele betjeningsvejledningen igennem, inklusiv sikkerhedsanvisningerne. Alle anvisninger skal følges nøje. Der henvises desuden til almindelige sikkerhedsanvisninger i vedlagte hæfte.

Hvis netkablet beskadiges eller gennemskæres under arbejdet, må kablet ikke berøres - netstikket skal omgående trækkes ud. Brug aldrig maskinen, hvis kablet er beskadiget.

Bær sikkerhedsbriller og høreværn.

- ❑ Hold håret samlet, hvis du har langt hår. Arbejdstøjet skal sidde tæt ind til kroppen.
- ❑ **Anvend egnede søgeinstrumenter til at opspore skjulte forsyningsledninger, eller kontakt dit lokale el-forsyningsselskab.**

  Kontakt med el-ledninger kan medføre brand og elektrisk stød. Beskadigelse af gasledning kan medføre eksplosion. Indtrængning i vandledning vil medføre materiel skade eller give elektrisk stød.
- ❑ **Tag kun fat i el-værktøjets isolerede håndtag, når der er risiko for, at indsatsværktøjet kan ramme en skjult ledning eller maskinens eget netkabel.**

  Kontakt med spændingsførende ledninger kan gå i maskinens metaldele og give elektrisk stød.
- ❑ Maskiner, som benyttes i det fri, skal tilsluttes via et fejlstrømsrelæ (HFI) med en brydestrøm på maksimal 30 mA. Forlængerledning skal være godkendt til udendørs brug.
- ❑ Træk netstikket ud, når du holder pause, ikke anvender maskinen og frem for alt når du udfører arbejde på selve maskinen (f.eks. udskiftning af arbejdsværktøj, pleje, rengøring, indstillinger).
- ❑ Brug kun maskinen med hjælpegreb 14.
- ❑ Før altid kablet bag ved og væk fra maskinen.
- ❑ Maskinen må ikke bæres eller hænges op i kablet.
- ❑ Maskinen skal være slukket, når stikket sættes i stikkontakten.
- ❑ Hold godt fast i maskinen med begge hænder under arbejdet, og sørg altid for at være i god balance.
- ❑ Sluk altid maskinen, før du lægger den fra dig - vent, til den står helt stille.
- ❑ Lad ikke børn benytte maskinen.
- ❑ Bor ikke huller i huset, og sæt ikke nitter i for at mærke maskinen. Det vil ødelægge dobbeltisoleringen. Benyt klæbemærkater i stedet.
- ❑ **Brug kun originalt Würth-tilbehør.**

☞ **Yderligere sikkerhedsanvisninger fremgår af bilaget.**

Maskinens driftsdata

Borehammer	**H 26-MLE**	**H 26-MLS**
Varenummer	**0702 226 X**	**0702 227 X**
Nominel effekt	800 W	800 W
Regulering af omdrejningstal	•	•
Drejestop	•	•
Højre-/Venstregang	•	•
Vekselpatron	–	•
Nominelt omdrejningstal		
- højregang	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
- venstregang	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
Omdrejningstal, ubelastet	1.300 min^{-1}	1.300 min^{-1}
Slagantal	0-4,000 min^{-1}	0-4,000 min^{-1}
Enkeltslagstyrke	3,0 J	3,0 J
Værktøjsholder, SDS-plus	•	•
Spindelhals Ø	50 mm	50 mm
Mejselstillinger	36	36
Boreydelse (maks.):		
- murværk (hulborekrone)	68 mm	68 mm
- stenværk, beton	26 mm	26 mm
- træ	30 mm	30 mm
- stål	13 mm	13 mm
Vægt (uden tilbehør)	Ca. 2.7 kg	Ca. 2.9 kg
Isolationsklasse	⧈ / II	⧈ / II

Maskinens dele

1 Selvspændende vekselpatron (H 26-MLS)
2 SDS-plus-vekselpatron (H 26-MLS)
3 Værktøjsholder (SDS-plus)
4 Støvbeskyttelseskappe
5 Låsekappe
6 Låsering til vekselpatron (H 26-MLS)
7 Retningsomskifter
8 Låsetast til start/stop-knap
9 Start/Stop-knap
10 Frigørelsesknap
11 Modusvælger
12 Tast på hjælpegreb
13 Borstop
14 Hjælpegreb
15 Vekselpatron-holder (H 26-MLS)
16 Forreste kappe til selvspændende vekselpatron (H 26-MLS)
17 Holdering til selvspændende vekselpatron (H 26-MLS)
18 Klemmeskrue udsugning*
19 Borstop udsugning*
20 Teleskoprør udsugning*
21 Vingebolt udsugning*
22 Lederør udsugning*

* Tilbehør, som er afbildet eller beskrevet i vejledningen, er ikke nødvendigvis indeholdt i leveringen.

Formålsbestemt anvendelse

Maskinen er beregnet til hammerboring i beton, tegl og sten samt til mejselarbejde. Den er ligeledes beregnet til boring uden slag i træ, metal, keramik og kunststof.

For eventuel skade som følge af forkert anvendelse eller misbrug hæfter brugeren alene.

Spørgsmål om maskinen og dens anvendelse kan stilles til produkt- og brugsrådgivningen på tlf.: +49 (0)1805-60 65 69 (12 DKK/min).

Isætning / Skift af indsatsværktøj

❑ Pas på ikke at beskadige støvbeskyttelseskappen 4, når du skifter indsatsværktøj!

SDS-plus-værktøj

SDS-plus-værktøjet er frit bevægeligt. Herved opstår der en koncentricitetsafvigelse under ubelastet boring, som centrerer sig selv under boring i materialet. Dette har ingen indflydelse på borehullets nøjagtighed.

Isætning af SDS-plus-værktøj (fig. I)

H 26-MLS: Sæt SDS-plus-vekselpatronen på (se „Skift af SDS-plus-vekselpatron").

H 26-MLE / H 26-MLS: Rens værktøjet, før du sætter det i, og smør lidt fedt på indstiksenden. Pres værktøjet ind i værktøjsholderen 3, mens du drejer det, indtil det klikker fast.

Værktøjet låses automatisk. Træk i indsatsværktøjet for at tjekke, at det er låst fast!

Udtagning af SDS-plus-værktøj (fig. II)

Træk låsekappen 5 tilbage (a), og hold den fast i denne position. Tag indsatsværktøjet ud af værktøjsholderen (b).

Skift af SDS-plus-vekselpatron

Udtagning (fig. III)

Træk låseringen til vekselpatronen 6 tilbage (a), hold den fast i denne position, og tag vekselpatronen ud af patronholderen (b).

Vekselpatronen skal beskyttes mod snavs efter udtagning!

Påsætning (fig. IV)

Rens vekselpatronen, før du sætter den i, og smør lidt fedt på indstiksenden.

Tag fat om vekselpatronen med hele hånden, og pres den på patronholderen 15 med en drejende bevægelse, indtil du hører, at den klikker på plads.

Vekselpatronen låses automatisk. Træk i vekselpatronen for at tjekke, at det er låst fast!

Selvspændende vekselpatron til værktøjer uden SDS-plus (H 26-MLS)

SDS-plus-vekselpatronen kan med et enkelt håndgreb skiftes ud med den medfølgende selvspændende vekselpatron 1. Med den selvspændende vekselpatron kan indsatsværktøj sættes i hurtigt uden SDS-plus (f.eks. rundskaftet bor).

- ❑ Træk netstikket ud, inden arbejde på selve maskinen påbegyndes.
- ❑ Bær ikke maskinen ved at holde i borepatronen!
- ❑ Den selvspændende vekselpatron er **IKKE** egnet til hammerboring eller mejsling.
- ❑ Værktøj uden SDS-plus og dets borepatroner vil blive ødelagt af hammerboring og mejsling.

Isætning af indsatsværktøj (fig. V)

Hold fast i holderingen 17 til den selvspændende vekselpatron, og drej på den forreste kappe 16, indtil åbningen er så stor, at værktøjet kan sættes i.

Hold fast i holderingen, og luk den forreste kappe til med hånden, så den ikke længere klikker. Herved låses den selvspændende borepatron automatisk.

Sæt modusvælgeren 11 til „boring“ .

Udtagning af indsatsværktøj (fig. VI)

Når du drejer den forreste kappe 16 i modsat retning for at fjerne værktøjet, frigøres låsningen (hold fast i holderingen 17 imens).

Hjælpegreb / Borstop

- ❑ Brug kun maskinen med hjælpegreb 14.

Løsn gribestykket ved at dreje venstre om. Drej hjælpegrebet 14, og tilpas det arbejdsstillingen (fig. VII).

Spænd gribestykket til igen.

Boredybden kan indstilles med borstoppet 13 (fig. VIII).

Tryk på tasten 12 på hjælpegrebet, og sæt borstoppet 13 ind i hjælpegrebet 14, så riflingen på borstoppet peger ned.

Træk borstoppet ud, så afstanden mellem spidsen af boret og spidsen på borstoppet svarer til den ønskede boredybde **„t“**.

Ibrugtagning

Bemærk netspændingen: Spændingen fra strømkilden skal være overensstemmende med angivelserne på maskinens mærkeplade. Maskiner, som er mærket 230 V, kan også arbejde med 220 V.

Start/Stop

Tryk på start/stop-knappen 9 for at tænde maskinen, og hold den inde.

For konstant drift holder du start/stop-knappen 9 inde og fikserer den med låsetasten 8.

For at slukke maskinen slipper du start/stop-knappen 9 / trykker start/stop-knappen ind og slipper.

Trinløs regulering af omdrejningstal

Et let tryk på tænd/sluk-knappen 9 bevirker et lavt omdrejningstal og gør således kontrolleret start mulig. I takt med at trykket øges, stiger omdrejningstallet.

Skift af omdrejningsretning

Maskinens omdrejningsretning vælges med retningsomskifteren *7*.

- ❑ Retningsomskifteren *7* må kun aktiveres, når maskinen står stille. Ellers kan maskinen blive ødelagt.
- ❑ Til hammerboring og mejsling skal retningsomskifteren altid stå på højregang.

Højregang:

- Drej retningsomskifteren *7*, så den går i indslag i position ⬅.

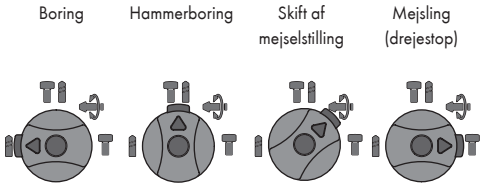
Højregang:

- Drej retningsomskifteren *7*, så den går i indslag i position ➡.

Modusvælger

- ❑ Modusvælgeren 11 må kun aktiveres, når maskinen står stille.

Tryk på frigørelsesknappen 10 på modusvælgeren 11, samtidig med at du sætter vælgerkontakten i den ønskede stilling.



Mejsling, SDS-plus

Mejslen kan fikseres i en bestemt stilling. Så kan du altid vælge den arbejdsstilling, der er bedst i det enkelte tilfælde.

Sæt mejslen i værktøjsholderen.

Tryk på frigørelsesknappen 10, samtidig med at du drejer modusvælgeren 11 hen på „mejselstilling“.

Drej værktøjsholderen i den ønskede mejselstilling.

Sæt modusvælgeren 11 til „mejsling“. I denne stilling er værktøjsholderen fikseret.

Sikkerhedskobling

Hvis boreværktøjet kommer i klemme eller hægter sig fast, afbrydes fremdriften af borespindlen.

Ved denne blokering opstår der store kræfter. Derfor skal du altid holde maskinen og hjælpegrebet i et sikkert greb med begge hænder og altid holde en god balance.

Udsugning

Støvudsugningen forhindrer større smudsansamlinger, store mængder af støv i indåndingsluften og letter bortskaffelsen af affaldsmaterialer.

Montering af udsugningsanordning (fig. IX)

Tryk tast 12 ind på hjælpegrebet, og tag borstoppet 13 af.

Tryk tast 12 på hjælpegrebet ind igen, sæt udsugningsanordningen (tilbehør) på, og slut den til en egnet støvsuger. Udsugningsanordningen fjedrer tilbage til den forudbestemte boredybde. Herved holdes sugehovedet hele tiden tæt ved overfladen.

Anordningen kan direkte tilsluttes en stikkontakt til en Würth-industristøvsuger med automatisk drift. Denne startes automatisk, når borehammeren tændes.

Indstilling af boredybde (fig. X)

Skru vingebolten 21 løs, og sæt maskinen med værktøj fast ned på den overflade, der skal bearbejdes (tænd **IKKE**). Flyt lederøret 22, indtil sugehovedet ligger ind på den overflade, der skal bearbejdes. Spænd vingebolten 21 igen.

Løsn klemmeskruen 18, og flyt borstoppet 19, indtil det ønskede borstop **„t“** er nået. Spænd klemmeskruen 18 til igen.

Vedligeholdelse og rengøring

- ❑ Træk netstikket ud, inden arbejde på selve maskinen påbegyndes.
- ❑ Maskine og ventilationshuller skal holdes fri for snavs for at sikre et godt og sikkert arbejde.
- ❑ Hold værktøjsholderen ren.

Udskiftning af støvbeskyttelseskappe

En beskadiget støvbeskyttelseskappe skal skiftes ud omgående. Det anbefales at overlade dette arbejde til kundeservice.

Skulle maskinen en dag, trods omhyggelige produktions- og prøvningsprocedurer, alligevel svigte, skal reparation udføres af en Würth master-Service. I Tyskland kan Würth master-Service kontaktes gratis på tlf. 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). I Østrig på tlf. 0800-20 30 13.

Ved alle henvendelser og reservedelsbestillinger skal værktøjets 8-cifrede varenummer, som står på mærkepladen, opgives.

Maskinens aktuelle reservedelsliste kan findes på internettet under „http://www.wuerth.com/partsmanager" eller rekvireres hos nærmeste Würth-filial.

Bortskaffelse

El-værktøj, tilbehør og emballage skal indleveres til materialesorteret genanvendelse.

Kun for EU-lande:

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald!

I henhold til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kassabelt el-værktøj samles ind særskilt og indleveres på genbrugsstation el. lign.

Würth tager gerne dit defekte Würth-produkt tilbage uden beregning.

Garanti

På dette Würth-værktøj yder vi garanti i overensstemmelse med de lovmæssige / landespecifikke bestemmelser, fra købsdato at regne (faktura eller leveringsseddel som dokumentation). Opståede skader afhjælpes ved omlevering eller udbedring.

Skader, som måtte følge af naturligt slid, overbelastning eller usagkyndig omgang med apparatet, er ikke omfattet af garantien.

Reklamationer kan kun tages til følge, såfremt apparatet indleveres samlet til en Würth-filial, din lokale Würth-servicepartner eller til Würth-autoriseret kundeservice for elværktøj.

Information om støj/vibration

Værdier målt i henhold til EN 60 745.

Maskinens A-vægtede støjniveau udgør typisk: Lydtryksniveau 91 dB (A); lydeffektniveau 102 dB (A).

Brug høreværn!

Samlede svingningsværdier (vektorsum af tre retninger) målt i henhold til EN 60745:

- Hammerboring i beton: Svingningsemissionstal ah=13m/s², usikkerhed K=2,0m/s²
- Mejsling: Svingningsemissionstal ah=11m/s², usikkerhed K=2,0m/s²

CE Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer som eneansvarlig, at dette produkt imødekommer kravene i følgende standarder og normative dokumenter: EN 60745 i.h.t. bestemmelser, der følger af direktiverne 89/336/EØF, 98/37/EF.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn R. Bauer

Ret til ændringer forbeholdes

N

⚠ For din sikkerhet

Sikkert arbeide med dette verktøyet er kun mulig hvis operatøren leser, forstår og gjør bruk av informasjonen som gis i bruksanvisning og sikkerhetsmerknader. Dessuten skal de generelle sikkerhetsanvisningene som finnes i det vedlagte heftet følges.

Dersom nettledningen skades eller kuttes mens arbeidet pågår må støpselet straks trekkes ut av kontakten. Bruk aldri apparatet med skadet ledning.

Bruk vernebriller og hørselsvern.

- ❑ Personer med langt hår må dekke håret. Arbeid aldri med løst hengende klær.
- ❑ **Bruk egnet søkeapparat for å finne skjulte strømledninger eller ta kontakt med den lokale el-leverandøren.**

  Kontakt med elektriske ledninger kan medføre brann eller elektrisk sjokk. Skade på gassledning kan medføre eksplosjon. Gjennomboring av vannledning medfører skade på eiendom og kan gi elektrisk sjokk.
- ❑ **Hvis det er fare for at verktøyet kan treffe en skjult strømledning eller egen nettledning, er det viktig at verktøyet kun holdes i de isolerte håndtakene.**

  Kontakt med en strømførende ledning kan sette metalldelene i apparatet under spenning og medføre elektrisk sjokk.
- ❑ Apparater som benyttes utendørs kobles til en sikkerhetsbryter (FI-) med maks. 30 mA utløserstrøm. Bruk kun slik skjøteledning som er tillatt for bruk utendørs.
- ❑ Under pauser i arbeidet, når apparatet ikke er i bruk og dersom det arbeides på apparatet (f.eks. bytte av verktøy, vedlikehold, rengjøring, justeringer) skal støpselet trekkes ut av kontakten.
- ❑ Apparatet skal kun brukes med ekstrahåndtak 14.
- ❑ Før ledningen bakover og bort fra apparatet.
- ❑ Apparatet må ikke bæres eller henges i ledningen.
- ❑ Apparatet må alltid være koblet ut når støpselet settes i kontakten.
- ❑ Når apparatet er i bruk skal det alltid holdes fast med begge hender og operatøren må stå stødig.
- ❑ Før apparatet legges bort må det være koblet ut og være stanset helt.
- ❑ La aldri barn få bruke apparatet.
- ❑ Hvis apparatet skal merkes må dette ikke skje ved at det bores eller slås noe inn i dekselet. Dette skader isoleringen. Bruk klebemerker
- ❑ **Bruk kun originalt WÜRTH tilbehør.**

☞ **Ytterligere sikkerhetsanvisninger finnes i vedlegg.**

Tekniske data

Borhammer	**H 26-MLE**	**H 26-MLS**
Artikkelnummer	**0702 226 X**	**0702 227 X**
Strømforbruk	800 W	800 W
Turtallstyring	•	•
Dreiestopp	•	•
Høyre-/venstregang	•	•
Utbyttbar chuck	–	•
Omdreiningshastighet		
- Høyregang	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
- Venstregang	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
Tomgangsturtall	1.300 min^{-1}	1.300 min^{-1}
Slagantall	0 - 4 000 min^{-1}	0 - 4 000 min^{-1}
Enkeltslagstyrke	3,0 J	3,0 J
VerktøyfesteSDS-pluss	•	•
Spindelhals Ø	50 mm	50 mm
Meiselstillinger	36	36
Boreeffekt (maks):		
- Mur (hulborkrone)	68 mm	68 mm
- Stein, betong	26 mm	26 mm
- Tre	30 mm	30 mm
- Stål	13 mm	13 mm
Vekt (uten tilbehør)	ca. 2,7 kg	ca. 2,9 kg
Beskyttelsesklasse	⧈ / II	⧈ / II

Verktøyelementer

1 Selvspennende utbyttbar chuck (H 26-MLS)
2 SDS-plus utbyttbar chuck (H 26-MLS)
3 Verktøyfeste (SDS-pluss)
4 Støvkappe
5 Låsehylse
6 Selvspennende låsering (H 26-MLS)
7 Høyre-/venstregangsbryter
8 Låseknapp for på/av-bryter
9 På/av-bryter
10 Låsebryter
11 Velgerbryter for driftstype
12 Tast på ekstrahåndtak
13 Dybdeanlegg
14 Ekstrahåndtak
15 Feste for utbyttbar chuck (H 26-MLS)
16 Fremre hylse på selvspennende utbyttbar chuck (H 26-MLS)
17 Festering på selvspennende utbyttbar chuck (H 26-MLS)
18 Klemmskrue avsug*
19 Dybdeanlegg avsug*
20 Teleskoprør avsug*
21 Vingeskrue avsug*
22 Førerør avsug*

* Enkelte deler av det tilbehøret som beskrives er ikke med i leveransen.

Rett bruk

Apparatet er beregnet på meisling og hammerboring i betong, murstein og stein. Det er også velegent for boring uten slag i tre, metall, keramikk og plastmaterialer.

Skader som oppstår som følge av uriktig omgang med apparatet er brukers eget ansvar.

Hvis du har spørsmål til appratet og bruken av det kan du ta kontakt med vår tyske hot-line på: 0049 -1805-60 65 69 (12 Eurocent/min).

Bytte av verktøy

❑ Når det byttes verktøy er det viktig at støvkappe 4 ikke skades!

SDS-plus verktøy

Systemet gjør SDS-plus verktøyet fritt bevegelig. På tomgang medfører dette et rotasjonsavvik, som imidlertid sentrerer seg selv under boringen. Dette påvirker ikke nøyaktigheten av borehullet.

Innsetting av SDS-plus verktøy (bilde I)

H 26-MLS: Sett på SDS-plus utbyttbar chuck (se bytte av SDS-plus verktøyfeste).

H 26-MLE / H 26-MLS: Før verktøyet settes inn bør det gjøres rent og innstikkingsenden smøres lett. Verktøyet dreies og skyves helt inn i verktøyfeste 3.

Verktøyet låses automatisk fast. Kontroller festet ved å trekke i verktøyet!

Demontering av SDS-plus verktøy (bilde II)

Skyv låsehylse 5 bakover (a) og hold den fast i denne stillingen. Ta verktøyet ut av verktøyfestet (b).

Bytte av SDS-plus chuck

Demontering (bilde III)

Skyv låsering 6 på den utbyttbare chucken bakover, hold ringen fast og ta chucken ut av festet (b).

Pass på at den utbyttbare chucken ikke blir tilsmusset når den er tatt av!

Innsetting (bilde IV)

Før den utbyttbare chucken settes inn bør den gjøres ren og innstikkingsenden smøres lett.

Hold den utbyttbare chucken godt inne i hånden og skyv den med en dreiebevegelse inn på feste 15 til du hører et tydelig klikk.

Chucken låses automatisk. Kontroller festet ved å trekke i chucken!

Selvspennende utbyttbar chuck for verktøy uten SDS-plus (H 26 MLS)

SDS-plus verktøyfeste byttes med et enkelt håndgrep ut mot den selvspennende chucken (1) som følger med. Den selvspennende utbyttbare chucken brukes for rask innsetting av verktøy uten SDS-plus (f.eks. rundskaftbor).

- ❑ Før det utføres arbeider på apparatet må støpselet trekkes ut!
- ❑ Bær ikke apparatet i chucken!
- ❑ Den selvspennende utbyttbare chucken er **IKKE** egnet til hammerboring eller meisling.
- ❑ Verktøy uten SDS-plus og tilsvarende chuck skades hvis de brukes til hammerboring eller meisling.

Innsetting av verktøy (bilde V)

Hold fast ring 17 på den selvspennende chucken og drei slik at hylse 16 åpnes så mye at verktøyet kan settes inn.

Hold festeringen fast og skru den fremre hylsen til manuelt, helt til festelyden („klikk“) ikke lenger høres. På denne måten låses den selvspennende chucken automatisk.

Sett velgerbryter 11 på driftstype „bore“ .

Demontere verktøyet (bilde VI)

Låsemekanismen løsnes når fremre hylse 16 dreies i motsatt retning for å kunne ta ut verktøyet (hold festering 17 mens dette gjøres).

Ekstrahåndtak / dybdeanlegg

- ❑ Apparatet skal kun brukes med ekstrahåndtak 14.

Håndtaket løsnes ved å dreie til venstre. Drei på ekstrahåndtak 14 og juster plasseringen i forhold til arbeidsstillingen (bilde VII).

Deretter trekkes håndtaket til igjen.

Med dybdeanlegget kan boredybden stilles inn (bilde VIII).

Trykk tast 12 på ekstrahåndtaket og sett dybdeanlegg 13 inn i ekstrahåndtak 14 med riflingen på dybdeanlegget vendt nedover.

Trekk dybdeanlegget så langt ut at avstanden mellom spissen på boret og spissen på dybdeanlegget tilsvarer ønsket boredybde **„t“**.

Ta apparatet i bruk

Bemerk nettspenningen: Spenningen i det lokale strømnettet må tilsvare de opplysninger som gis på apparatets typeskilt. Apparater som er merket med 230 V kan også drives på 220 V.

Koble inn / ut

Av/på-bryter 9 trykkes og holdes inne for å koble inn apparatet.

På/av-bryteren låses i trykket stilling med låseknapp 8.

For å koble ut apparatet slippes på/av-bryter 9 / bryteren trykkes og slippes.

Trinnløs turtallsregulering

Lett trykk på på/av-bryter 9 gir lavt turtall. Dette gjør det mulig å starte arbeidet kontrollert. Turtallet øker med økende trykk.

Endre rotasjonsretningen

Apparatets rotasjonsretning velges med høyre/venstregangsbryter 7.

- ❑ Høyre/venstregangsbryter 7 skal kun brukes når apparatet står stille. Ellers kan apparatet skades.
- ❑ Ved hammerboring og meisling skal høyre/venstregangsbryteren alltid stå på høyregang.

Høyregang

- Drei høyre/venstregangsbryter 7 på begge sider så langt det går i stilling ⬅.

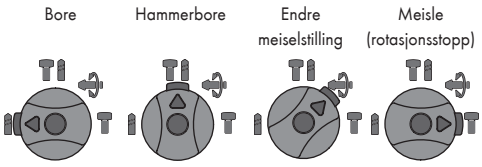
Venstregang

- Drei høyre/venstregangsbryter 7 på begge sider så langt det går i stilling ➡.

Velgerbryter for driftstype

- ❑ Velgerbryter for driftstype 11 skal kun brukes når apparatet står stille.

Trykk låsebryter 10 på velgerbryter 11 samtidig som bryteren settes i ønsket posisjon.



Meisle, SDS-pluss

Meiselen kan låses i valgfri stilling. Dette gjør det mulig å alltid finne best mulig arbeidsstilling.

Sett meiselen inn i verktøyfestet.

Trykk låseknapp 10 samtidig som velgerbryter 11 dreies til „meiselstilling“.

Drei verktøyfestet til ønsket meiselstilling.

Lås velgerbryter 11 i driftstype „meisling“. Verktøyfestet er låst i denne stillingen.

Sikkerhetskobling

Hvis borevektrøyet klemmer eller er haket fast vil driften av borspindelen avbrytes.

Kreftene i apparatet krever at du alltid holder i apparat og ekstrahåndtak med begge hender og at du står stødig.

Avsug

Støvavsuget hindrer grov tilsmussing, høy støvbelastning i luften som pustes inn og letter det avsluttende rengjøringsarbeidet.

Montering av avsuget (bilde IX)

Trykk tast 12 på ekstrahåndtaket og ta av dybdeanlegg 13.

Trykk tast 12 på ekstrahåndtaket en gang til, sett på avsuget (tilleggsutstyr) og koble den på en egnet støvsuger. Avsuget fjærer av inntil den forhåndsbestemte boredybden. Dette gjør at sugehodet hele tiden ligger tett på overflaten.

Apparatet kan kobles direkte til kontakten på en Würth industristøvsuger med automatisk drift. Støvsugeren starter da automatisk når borhammeren startes.

Innstilling av boredybde (bilde X)

Løsne vingeskrue 21 og sett apparat med verktøy på den flaten som skal bearbeides (**IKKE** skru på). Skyv førerør 22 slik at sugehodet ligger mot flaten som skal bearbeides. Trekk vingeskrue 21 til igjen.

Løsne klemmeskrue 18 og skyv dybdeanlegg 19 til ønsket boredybde **„t“**. Trekk klemmeskrue 18 til igjen.

Vedlikehold og rengjøring

- ❑ Før det utføres arbeider på apparatet må støpselet trekkes ut!
- ❑ Apparat og ventilasjonsspalte må alltid holdes rene for å være sikker på at arbeidet går som det skal.
- ❑ Verktøyfestet må alltid holdes rent.

Bytt støvkappe

En skadet støvkappe må byttes ut straks. Det anbefales at dette gjøres hos kundeservice.

Dersom apparatet tross omhyggelige produksjons- og kontrollmetoder likevel en gang skulle være defekt må reparasjonen utføres av en Würth master-service. I Tyskland kan du kontakte Würth master-service gratis på telefon (+49) 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). I Østerrike på telefon (+43) 0800-20 30 13.

Vi ber om at du har det syvsifrede artikkelnummeret på verktøyet klart (se typeskiltet) hvis du tar kontakt for spørsmål eller bestilling av reservedeler.

Reservedelslisten for dette produktet finnes du på internett på „http://www.wuerth.com/partsmanager" eller hos nærmeste Würthrepresentant.

Avfallshåndtering

Apparat, tilbehør og forpakning bør tilføres kildesorteringen for gjenvinning.

Gjelder kun EU-land:

Elektroverktøy må ikke kastes i husholdningsavfallet!

I følge EU-direktiv 2002/96/EU ang. utrangerte elektro- og elektriske apparater skal elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles spesielt og tilføres kildesortering for gjenvinning.

Würth tar gjerne imot ditt defekte Würth-apparat, uten kostnad.

Garanti

Garantien på dette Würth apparatet følger rettslige / nasjonale forskrifter og gjelder fra kjøpsdato (Kvittering eller faktura må vedlegges). Skader som er oppstått utbedres med reparasjon eller bytte.

Skader som oppstår som følge av naturlig slitasje, overbelastning eller ukyndig behandling dekkes ikke av garantiordningen.

Reklamasjoner anerkjennes kun når apparatet leveres en Würth-filial, din Würth-representant eller en Würth-autorisert kundeservice for elektroverktøy, uten at det har vært gjort forsøk på å ta det fra hverandre.

Støyemisjon- / vibrasjons-opplysninger

Måleverdiene motsvarer EN 60 745

Apparates A-vurderte støynivået er normalt: Lydtrykksnivå 91 dB (A) lydytelsesnivå 102 dB (A)

Bruk hørselsvern!

Samlede svingningsverdier (vektorsum i tre retninger), målt i hht. EN 60 745:

- Hammerboring i betong: Svingsningsemisjonsverdi ah=13m/s², usikkerhet K=2,0m/s²
- Meisling: Svingsningsemisjonsverdi ah=11m/s², usikkerhet K=2,0m/s²

CE Konformitetserklæring

Vi forsikrer hermed at dette produktet er produsert i overensstemmelse med følgende normer eller normgivende dokumenter: EN 60745 i hht. bestemmelsene i direktiv 89/336/EEC, 98/37/EU.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn R. Bauer

Det tas forbehold om endringer.

FIN

⚠ Turvallisuutesi vuoksi

Turvallinen työskentely tällä laitteella on mahdollista vain, jos luet tämän käyttöohjeen ja turvaohjeet kokonaan läpi, ymmärrät ne ja noudatat ehdottomasti niiden sisältämiä ohjeita. Lisäksi on noudatettava mukaan liitetyn vihkosen yleisiä turvaohjeita.

Jos verkkokaapeli vahingoittuu tai katkeaa työn aikana, kaapeliin ei saa koskea, vaan virtapistoke on vedettävä välittömästi irti. Älä koskaan käytä laitetta, jos kaapeli on vaurioitunut.

Käytä suojalaseja ja kuulosuojaimia.

- ❑ Suojaa pitkät hiukset hiusverkolla. Työskentele vain käyttämällä vartalonmukaisia vaatteita.
- ❑ **Käytä sopivia etsintälaitteita piilossa olevien syöttöjohtojen paikallistamiseksi tai käänny paikallisen jakeluyhtiön puoleen.**

  Kosketus sähköjohtoihin saattaa johtaa tulipaloon ja sähköiskuun. Kaasujohdon vaurioituminen saattaa johtaa räjähdykseen. Vesijohdon puhkaiseminen aiheuttaa aineellista vahinkoa tai voi aiheuttaa sähköiskun.
- ❑ **Tartu sähkötyökaluun ainoastaan eristetyistä käsikahvoista, jos työkalu voi osua piilossa olevaan johtoon tai omaan verkkokaapeliin.**

  Kosketus jännitteiseen johtoon voi tehdä laitteen metalliosat jännitteisiksi ja aiheuttaa sähköiskun.
- ❑ Ulkona käytettävät laitteet on liitettävä vikavirtasuojakytkimeen (FI), jonka laukaisuvirta on enintään 30 mA. Käytä vain ulkokäyttöön hyväksyttyä jatkokaapelia.
- ❑ Työtauoilla, jos laitetta ei käytetä ja ennen kaikkia töitä laitteessa (esim. työkalujen vaihto, huolto, puhdistus, asetukset) on virtapistoke vedettävä irti.
- ❑ Käytä laitetta ainoastaan lisäkäsikahvan 14 kanssa.
- ❑ Vie kaapeli aina taakse poispäin laitteesta.
- ❑ Älä kanna tai ripusta laitetta kaapelista.
- ❑ Liitä pistoke pistorasiaan ainoastaan laitteen ollessa poiskytketty.
- ❑ Pidä työskentelyn aikana laitteesta aina kaksin käsin ja seiso tukevasti.
- ❑ Kytke laite aina pois päältä ennen kuin asetat sen pois käsistä ja odota, kunnes laite on pysähtynyt.
- ❑ Älä koskaan anna lapsille lupaa käyttää laitetta.
- ❑ Älä merkitse laitetta poraamalla laitteen koteloon tai niittaamalla siihen. Suojaeristys ei ole silloin enää taattu. Käytä liimattavia kilpiä.
- ❑ **Käytä vain alkuperäisiä Würth-lisävarusteita.**

☞ **Muut turvaohjeet katso liite.**

Laitteen ominaisarvot

Porausvasara	**H 26-MLE**	**H 26-MLS**
Tuote-nro	**0702 226 X**	**0702 227 X**
Nimellisottoteho	800 W	800 W
Kierrosluvun ohjaus	•	•
Pyörimisen pysäytys	•	•
Pyöriminen oikealle/ vasemmalle	•	•
Vaihtoporanistukka	–	•
Nimelliskierrosluku		
- Pyöriminen oikealle	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
- Pyöriminen vasemmalle	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
Tyhjäkäynnin kierrosluku	1.300 min^{-1}	1.300 min^{-1}
Iskuluku	0–4 000 min^{-1}	0–4 000 min^{-1}
Iskun voimakkuus	3,0 J	3,0 J
Työkalunistukka, SDS-plus	•	•
Karan kaula Ø	50 mm	50 mm
Talttausasentoja	36	36
Porausteho (maks.)		
- Muuraus (ontto kruunupora)	68 mm	68 mm
- Kivi, betoni	26 mm	26 mm
- Puu	30 mm	30 mm
- Teräs	13 mm	13 mm
Paino (ilman lisävarusteita)	ca. 2,7 kg	n. 2,9 kg
Suojausluokka	⧈ / II	⧈ / II

Laitteen osat

1 Pikavaihtoporanistukka (H 26-MLS)
2 SDS-plus-vaihtoporanistukka (H 26-MLS)
3 Työkalunistukka (SDS-plus)
4 Pölynsuojus
5 Lukitusholkki
6 Pikavaihtoporanistukan lukitusrengas (H 26-MLS)
7 Pyörimissuunnan vaihtokytkin
8 Päälle-pois-kytkimen lukitusnuppi
9 Päälle-pois-kytkin
10 Vapautusnuppi
11 Käyttömuodon valintakytkin
12 Lisäkäsikahvan painike
13 Syvyysvaste
14 Lisäkäsikahva
15 Vaihtoporanistukan kiinnitys (H 26-MLS)
16 Pikavaihtoporanistukan etuhylsy (H 26-MLS)
17 Pikavaihtoporanistukan lukkorengas (H 26-MLS)
18 Imun kiinnitysruuvi*
19 Imun syvyysvaste*
20 Imun teleskooppiputki*
21 Imun siipiruuvi*
22 Imun ohjausputki*

* Kuvassa esitetty tai kuvattu lisävaruste ei kuulu aina toimitukseen.

Tarkoituksenmukainen käyttö

Laite on tarkoitettu vasaraporaukseen betoniin, tiileen ja kiveen sekä talttaustöihin. Se soveltuu myös poraamiseen ilman iskua puuhun, metalliin, keramiikkaan ja muoviin.

Käyttäjä on vastuussa vaurioista, jotka syntyvät tarkoituksenvastaisesta käytöstä.

Laitetta ja sen käyttöä koskeviin kyselyihin vastaa Saksassa tuote- ja käyttöneuvonta, puh. +49 (0)1805-60 65 69 (0,12 eur/min).

Työkalun kiinnitys/vaihto

❑ Vaihdettaessa työkaluja on huomioitava, että pölynsuojusta 4 ei vaurioiteta!

SDS-plus-työkalut

SDS-plus-työkalu on järjestelmästä johtuen vapaasti liikuteltava. Tästä syystä tyhjäkäynnillä syntyy pyörintäheitto, joka poratessa keskiöityy itsenäisesti. Tämä ei vaikuta kuitenkaan porausreiän tarkkuuteen.

SDS-plus-työkalujen kiinnitys (kuva I)

H 26-MLS: aseta SDS-plus-vaihtoporanistukka paikalleen (katso SDS-plus-vaihtoporanistukan vaihto).

H 26-MLE / H 26-MLS: puhdista työkalu ennen kiinnittämistä ja rasvaa sen kiinnityspää kevyesti. Työnnä työkalu kiertämällä työkalunistukkaan 3, kunnes se lukkiutuu.

Työkalu lukittuu itsenäisesti. Tarkasta lukittuminen vetämällä työkalusta!

SDS-plus-työkalujen irrotus (kuva II)

Vedä lukitusholkki 5 taaksepäin (a) ja pidä se tässä asennossa. Poista työkalu työkalunistukasta (b).

SDS-plus-vaihtoporanistukan vaihto

Irrotus (kuva III)

Vedä vaihtoporanistukan lukitusrengasta 6 taaksepäin (a), pidä se tässä asennossa ja irrota vaihtoporanistukka poranistukan kiinnityksestä (b).

Suojaa vaihtoporanistukka irrotuksen jälkeen likaantumiselta!

Kiinnitys (kuva IV)

Puhdista vaihtoporanistukka ennen kiinnittämistä ja rasvaa sen kiinnityspää kevyesti.

Pidä vaihtoporanistukasta kiinni koko kädellä ja työnnä se vaihtoporanistukan kiinnitykseen 15 kääntäen, kunnes lukitusääni kuuluu selvästi.

Vaihtoporanistukka lukkiutuu itsenäisesti. Tarkasta lukittuminen vetämällä vaihtoporanistukasta!

Pikavaihtoporanistukka työkaluja varten ilman SDS-plus:aa (H 26-MLS)

SDS-plus-vaihtoporanistukka voidaan vaihtaa helposti yhdellä käden liikkeellä mukana toimitettuun pikavaihtoporanistukkaan 1. Pikavaihtoporanistukka on tarkoitettu työkalujen nopeaan kiinnitykseen, joissa ei ole SDS-plus:aa (esim. pyörövarsipora).

- ❑ Ennen kaikkia töitä laitteessa on vedettävä virtapistoke irti.
- ❑ Älä kanna laitetta poranistukasta!
- ❑ Pikavaihtoporanistukka **EI** sovellu iskuporaukseen eikä talttaukseen.
- ❑ Työkalut ilman SDS-plus:aa ja niiden poranistukat vaurioituvat iskuporauksessa ja talttauksessa.

Työkalun kiinnitys (kuva V)

Pidä kiinni pikavaihtoporanistukan lukkorenkaasta 17 ja avaa se kiertämällä etuhylsyä 16 nin paljon, kunnes työkalu voidaan asettaa paikalleen.

Pidä kiinni lukkorenkaasta ja kierrä etuhylsy voimakkaasti käsin kiinni, kunnes ei kuulu enää rasterinaksahdusta. Pikavaihtoporanistukka lukittuu täten automaattisesti.

Aseta käyttömuodon valintakytkin 11 asentoon „Poraus“ .

Työkalun irrotus (kuva VI)

Lukitus avautuu taas, kun etuhylsyä 16 kierretään työkalun irrottamista varten vastasuuntaan (pidä tällöin kiinni lukkorenkaasta 17).

Lisäkäsikahva/syvyysvaste

- ❑ Käytä laitetta ainoastaan lisäkäsikahvan 14 kanssa.

Löysää kahvaosa kiertämällä sitä vasemmalle. Käännä lisäkäsikahvaa 14 ja sovella se työasentoon (kuva VII).

Kiristä sen jälkeen kahvaosa hyvin.

Poraussyvyys voidaan säätää syvyysvasteen 13 avulla (kuva VIII).

Paina lisäkäsikahvan painiketta 12 ja aseta syvyysvaste 13 lisäkäsikahvaan 14 siten, että syvyysvasteen uritus osoittaa alaspäin.

Vedä syvyysvastetta ulos, kunnes poran kärjen ja syvyysvasteen kärjen välinen väli vastaa haluttua poraussyvyyttä **„t“**.

Käyttöönotto

Huomioi verkkojännite: Virtalähteen jännitteen täytyy vastata laitteen tyyppikilven tietoja. 230 V:lla merkittyjä laitteita voidaan käyttää myös 220 V:lla.

Kytkeminen päälle/pois

Laitteen käynnistämistä varten paina päälle-pois-kytkintä 9 ja pidä sitä painettuna.

Päälle-pois-kytkimen 9 lukitsemiseksi alaspainettuna, lukitse lukitusnupilla 8.

Laitteen poiskytkemistä varten päästä päälle-pois-kytkin 9 irti tai paina sitä ja päästä se irti.

Portaaton kierrosluvun säätö

Painettaessa kevyesti päälle-pois-kytkintä 9 on laitteen kierrosluku alhainen ja mahdollistaa siten kontrolloidun käynnistämisen. Painamalla kytkintä voimakkaammin kierrosluku nousee.

Pyörimissuunnan vaihto

Laitteen pyörimissuunta voidaan valita suunnanvaihtokytkimellä *7*.

- ❑ Käytä suunnanvaihtokytkintä *7* vain laitteen ollessa pysähdyksissä. Muussa tapauksessa laite voi vaurioitua.
- ❑ Aseta suunnanvaihtokytkin vasaraporausta ja talttausta varten aina pyörimään oikealle.

Pyöriminen oikealle:

- Käännä suunnanvaihtokytkin *7* molemmin puolin vasteeseen saakka asentoon ⬅.

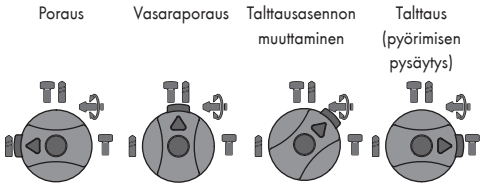
Pyöriminen vasemmalle:

- Käännä suunnanvaihtokytkin *7* molemmin puolin vasteeseen saakka asentoon ➡.

Käyttömuodon valintakytkin

- ❑ Käytä käyttömuodon vaihtokytkintä 11 vain laitteen ollessa pysähdyksissä.

Paina käyttömuodon valintakytkimen 11 vapautusnuppia 10 ja aseta kytkin samalla haluttuun asentoon.



Talttaus, SDS-plus

Taltta voidaan lukita vapaasti valittavaan asentoon. Tällä tavalla optimaalinen työasento on aina helposti saavutettavissa.

Aseta taltta työkalunistukkaan.

Paina vapautusnuppia 10 ja käännä samalla käyttömuodon valintakytkin 11 asentoon „Talttaus“.

Kierrä työkalunistukka haluttuun talttausasentoon.

Anna käyttömuodon valintakytkimen 11 lukittua asentoon „Talttaus“. Työkalunistukka on lukittu tässä asennossa.

Ylikuormituskytkin

Jos pora jää puristukseen tai lukkiutuu, porakarakäyttö keskeytyy.

Tällöin esiintyvien voimien takia on laitteesta ja lisäkäsikahvasta pidettävä aina hyvin kiinni kaksin käsin ja seisottava tukevasti.

Imu

Pölynimu estää voimakkaammat likaantumiset, hengitysilman suuret pölykuormitukset sekä helpottaa pölyn hävittämistä.

Imulaitteen asennus (kuva IX)

Paina lisäkäsikahvan painiketta 12 ja poista syvyysvaste 13.

Paina lisäkäsikahvan painiketta 12 uudelleen, asenna imulaite (lisävaruste) ja liitä se sopivaan pölynimuriin. Imulaite joustaa aina ennalta määrättyyn poraussyvyyteen asti. Näin ollen pidetään imupää aina hyvin lähellä pintaa.

Laite voidaan liittää suoraan automaattikäyttöisen Wörth-teollisuusimurin pistorasiaan. Teollisuusimuri käynnistetään automaattisesti porausvasaran päällekytkemisellä.

Poraussyvyyden säätö (kuva X)

Irrota siipiruuvi 21 ja aseta laite työkalun kanssa tukevasti työstettävän pinnan päälle (**ÄLÄ** kytke päälle). Siirrä ohjausputkea 22, kunnes imupää on työstettävän pinnan päällä. Kiristä jälleen siipiruuvi 21.

Löysää kiinnitysruuvi 18 ja siirrä syvyysvastetta 19 niin paljon, kunnes haluttu poraussyvyys **„t“** on saavutettu. Kiristä jälleen kiristysruuvi 18.

Huolto ja puhdistus

- ❑ Ennen kaikki töitä laitteessa on vedettävä virtapistoke irti.
- ❑ Pidä laite ja tuuletusraot aina puhtaina voidaksesi työskennellä hyvin ja turvallisesti.
- ❑ Pidä työkalunistukka aina puhtaana.

Pölynsuojuksen vaihto

Vaurioitunut pölynsuojus on vaihdettava välittömästi uuteen. Suosittelemme, että vaihto annetaan asiakaspalvelun suoritettavaksi.

Jos laitteen toiminta lakkaa huolellisesta valmistus- ja koestusmenetelmistä huolimatta, on se toimitettava korjattavaksi Würth master-asiakaspalveluun. Saksassa saat ilmaisen yhteyden Würth master-asiakaspalveluun puh. 0800-WMASTER (080 0-9 62 78 37). Itävallan asiakaspalvelu, puh. 0800-20 30 13.

Kaikkien kyselyjen ja varaosatilauksien yhteydessä on ilmoitettava ehdottomasti laitteen 8-paikkainen tuotenumero tyyppikilven mukaan.

Tämän laitteen ajankohtainen varaosaluettelo voidaan hakea netistä osoitteesta „http://www.wuerth.com/partsmanager“ tai pyytää läheiseltä Würth-jälleenmyyjältä.

Hävittäminen

Sähkötyökalut, lisävarusteet ja pakkaukset on toimitettava ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Vain EU-maat:

Älä heitä sähkötyökaluja talousjätteeseen!

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia käytettyjä laitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/EY ja sen kansalliseen oikeuteen täytäntöönpanon mukaan on kerättävä käyttökelvottomat sähkötyökalut erilleen ja toimitettava ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Voit palauttaa viallisen Würth-laitteesesi maksuttomasti Würth-yhtiölle.

Takuu

Tälle Würth-laitteelle myönnämme lainmukaisten / maakohtaisten määräysten mukaisen takuun laskettuna ostopäivästä (todisteena lasku tai lähetysluettelo). Syntyneet vauriot korjataan toimittamalla uusi osa tai korjaamalla vauriot.

Luonnollisesta kulumisesta, ylikuormituksesta tai asiattomasta käytöstä johtuvat vauriot eivät kuulu takuun piiriin.

Reklamaatio voidaan hyväksyä vain, jos toimitat laitteen avaamattomana Würth -jälleenmyyjälle, Würth-yhteyshenkilölle tai valtuutettuun Würth-sähkötyökalun asiakaspalveluun.

Melu-/tärinätieto

Mittausarvot laskettu standardin EN 60 745 mukaan.

Laitteen tyypillinen A-arvioitu melutaso on: äänen painetaso 91 dB (A); äänentehotaso 102 dB (A).

Käytä kuulosuojaimia!

Värähtelyn kokonaisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) laskettu standardin En 60745 mukaan:

- Vasaraporaus betonissa: värähtelyn päästöarvo ah=13m/s², epävarmuus K=2,0m/s²
- Talttaus: värähtelyn päästöarvo ah=11m/s², epävarmuus K=2,0m/s²

CE Standardinmukaisuustodistus

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on seuraavien standardien ja standardoimisasiakirjojen mukainen: standardi En 60745 EU-direktiivien 89/336/ETY, 98/37/EY mukaan.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn R. Bauer

⚠ Säkerhetsåtgärder

För att riskfritt kunna använda maskinen bör du noggrant läsa igenom bruksanvisningen och exakt följa de instruktioner som lämnas i säkerhetsanvisningarna. Dessutom ska de allmänna säkerhetsanvisningarna i bifogat häfte följas.

Skadas eller kapas nätsladden under arbetet, rör inte vid sladden utan dra genast ut stickproppen. Maskinen får absolut inte användas med defekt sladd.

Använd skyddsglasögon och hörselskydd.

- ❑ Har du långt hår, använd hårnät. Använd endast åtsittande kläder under arbetet.
- ❑ **Använd lämpliga detektorer för lokalisering av dolda försörjningsledningar eller konsultera lokalt distributionsföretag.**

  Kontakt med elledningar kan förorsaka brand och elektriskt slag. En skadad gasledning kan leda till explosion. Borrning i vattenledning kan förorsaka materiella skador eller elektriskt slag.
- ❑ **Håll tag i elverktyget endast i isolerade grepp när arbeten utförs på platser där verktyget kan komma i kontakt med dolda ledningar eller skada den egna nätsladden.**

  Kontakt med en spänningsförande ledning kan sätta maskinens metalldelar under spänning som sedan kan leda till elektriskt slag.
- ❑ Maskiner som används utomhus ska anslutas via jordfelsbrytare med max. 30 mA utlösningsström. Använd endast skarvsladd som godkänts för utomhusbruk.
- ❑ Inför arbetspauser, om maskinen inte används och framför allt vid arbeten på maskinen (t ex byte av arbetsverktyg, underhåll, rengöring, inställningar) ska stickproppen dras ut.
- ❑ Maskinen får användas endast med stödhandtag 14.
- ❑ Dra alltid kabeln bakåt från maskinen.
- ❑ Maskinen får varken bäras eller hängas upp i anslutningssladden.
- ❑ Maskinen ska vara frånkopplad när stickproppen ansluts till vägguttaget.
- ❑ Håll i maskinen med båda händerna under arbetet och se till att du står stadigt.
- ❑ Innan maskinen läggs bort ska den vara frånkopplad och ha stannat helt.
- ❑ Låt aldrig barn hantera maskinen.
- ❑ Vid märkning av maskinen får man inte borra i motorhuset. Använd inte heller nitar för fastsättning. Skyddsisoleringen kan i annat fall inte längre garanteras. Använd dekaler.
- ❑ **Använd endast original-Würth-tillbehör.**

☞ **Ytterligare säkerhetsanvisningar finns i bilagan.**

Tekniska data

Borrhammare	**H 26-MLE**	**H 26-MLS**
Artikelnummer	**0702 226 X**	**0702 227 X**
Märkeffekt	800 W	800 W
Varvtalsreglering	•	•
Vridstopp	•	•
Höger-/vänstergång	•	•
Växelchuck	–	•
Märkvarvtal		
- Högergång	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
- Vänstergång	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
Tomgångsvarvtal	1 300 min^{-1}	1 300 min^{-1}
Slagtal	0–4 000 min^{-1}	0–4 000 min^{-1}
Slagstyrka	3,0 J	3,0 J
Verktygsfäste, SDS-plus	•	•
Spindelhals Ø	50 mm	50 mm
Mejsellägen	36	36
Borreffekt (max.):		
- Murverk (hålborrkrona)	68 mm	68 mm
- Sten, betong	26 mm	26 mm
- Trä	30 mm	30 mm
- Stål	13 mm	13 mm
Vikt (utan tillbehör)	ca. 2,7 kg	ca. 2,9 kg
Kapslingsklass	⧈ / II	⧈ / II

Maskinens komponenter

1 Snabbspänn-växelchuck (H 26-MLS)
2 SDS-plus-växelchuck (H 26-MLS)
3 Verktygsfäste (SDS-plus)
4 Dammskydd
5 Spärrhylsa
6 Växelchuck-låsring (H 26-MLS)
7 Riktningsomkopplare
8 Spärrknapp för strömställare Till/Från
9 Strömställare Till/Från
10 Upplåsningsknapp
11 Reglage för slag-/vridstopp
12 Knapp på stödhandtaget
13 Djupanslag
14 Stödhandtag
15 Växelchuck-fäste (H 26-MLS)
16 Främre hylsa till snabbspänn-växelchuck (H 26-MLS)
17 Räfflad ring till snabbspänn-växelchuck (H 26-MLS)
18 Klämskruv rensugning*
19 Djupanslag rensugning*
20 Teleskoprör rensugning*
21 Vingskruv rensugning*
22 Styrrör rensugning*

* Tillbehör som avbildas och beskrivs ingår inte alltid i leveransen.

Ändamålsenlig användning

Maskinen är avsedd för hammarborrning i betong, tegel och sten samt för mejsling. Den lämpar sig också för borrning utan slag i trä, metall, keramik och plast.

Användaren ansvarar för skador som uppstår till följd av icke ändamålsenlig användning.

Frågor om maskinen och dess användning kan besvaras av produkt- och användningsrådgivningen i Tyskland som nås på tel.: 01805-60 65 69 (12 cent/min).

Verktygsbyte

❑ Kontrollera vid byte av verktyg att dammskyddet 4 inte skadas!

SDS-plus-verktyg

P g a konstruktionen måste SDS-plus-verktyget kunna röra sig fritt. Därigenom uppstår en ojämn rotation vid tomgång. Detta påverkar inte borrhålets noggrannhet.

Insättning av SDS-plus-verktyg (bild I)

H 26-MLS: Sätt på SDS-plus-växelchucken (se Byt ut SDS-plus-växelchucken).

H 26-MLE / H 26-MLS: Rengör verktyget innan det sätts in och fetta in det en aning på instickningsskaftet. Skjut in verktyget i verktygsfästet 3 med roterande rörelse tills det automatiskt låser.

Kontrollera låsningen genom att dra i verktyget.

Borttagning av SDS-plus-verktyg (bild II)

Dra spärrhylsan 5 bakåt (a) och håll fast i detta läge. Ta ut verktyget ur verktygsfästet (b).

Byt ut SDS-plus-växelchucken

Demontering (bild III)

Dra växelchuck-låsringen 6 bakåt (a), håll fast den i detta läge och ta sedan ut växelchucken ur chuckfästet (b).

Skydda växelchucken mot smuts efter att den har tagits av!

Montering (bild IV)

Rengör växelchucken innan den sätts in och fetta in den en aning på instickningsskaftet.

Grip med hela handen om växelchucken. Skjut upp växelchucken på chuckfästet 15 med en roterande rörelse tills den hörbart faller i låsläge.

Växelchucken låses automatiskt. Kontrollera låsningen genom att dra i växelchucken.

Snabb-växelchuck för verktyg utan SDS-plus (H 26-MLS)

SDS-plus-växelchucken kan med ett enkelt handgrepp snabbt bytas ut mot den medföljande snabb-växelchucken 1. Snabb-växelchucken används för snabb montering av verktyg utan SDS-plus (t ex borr med runt fäste).

- ❑ Dra ut stickproppen innan du utför några som helst arbeten.
- ❑ Bär inte maskinen i chucken.
- ❑ Snabb-chucken är **INTE** lämplig för hammarborrning eller mejsling.
- ❑ Verktyg utan SDS-plus och din chuck kommer att skadas vid hammarborrning och mejsling.

Montering av verktyg (bild V)

Håll fast snabb-växelchuckens räfflade ring 17 och vrid den främre hylsan 16 tills verktyget kan sättas in.

Håll fast i den räfflade ringen och dra kraftigt fast den främre hylsan för hand tills en rappning ("klick") inte längre hörs. Snabb-växelchucken låses automatiskt.

Ställ reglaget för slag-/vridstopp 11 på "Borrning" .

Demontering av verktyg (bild VI)

Låsningen lossnar igen och verktyget kan tas ut om den främre hylsan 16 vrids runt i motsols riktning (håll fast den räfflade ringen 17).

Stödhandtag / Djupanslag

- ❑ Maskinen får användas endast med stödhandtag 14.

Lossa greppfästet genom att vrida det i motsols riktning. Sväng stödhandtaget 14 och anpassa det till arbetsställningen (bild VII).

Dra sedan åt greppfästet på nytt.

Borrdjupet kan ställas in med djupanslaget 13 (bild VIII).

Tryck in knappen 12 på stödhandtaget och sätt in djupanslaget 13 i stödhandtaget 14 så att djupanslagets räfflade yta pekar nedåt.

Dra ut djupanslaget så långt att avståndet mellan borrspetsen och djupanslagets spets motsvarar avsett borrdjup **"t"**.

Start

Kontrollera nätspänningen: Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på maskinens typskylt. Maskiner märkta med 230 V kan även anslutas till 220 V.

Till- / frånkoppling

För start av maskinen, tryck på strömställaren Till/Från 9 och håll den nedtryckt.

Lås den nedtryckta strömställaren Til/Från 9 genom att trycka ned spärrknappen 8.

För frånkoppling av maskinen, släpp strömställaren Till/Från 9 eller tryck ned och släpp.

Steglös varvtalsreglering

Tryck lätt på strömställaren Till/Från 9 för lågt varvtal och möjliggör kontrollerad mjukstart. Ju mer strömställaren trycks in, desto högre blir varvtalet.

Omkoppling av rotationsriktning

Maskinens rotationsriktning kan väljas med riktningsomkopplaren 7.

- ❑ Riktningsomkopplaren 7 får endast ändras medan maskinen står stilla. I annat fall finns det risk för att maskinen skadas.
- ❑ Inför hammarborrning och mejsling ska riktningsomkopplaren alltid ställs på högergång.

Högergång:

- Vrid riktningsomkopplaren 7 på båda sidor till stopp i position ⬅.

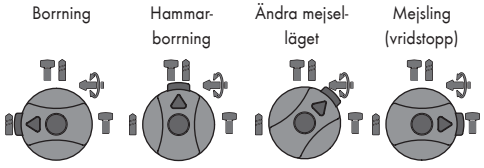
Vänstergång:

- Vrid riktningsomkopplaren 7 på båda sidor till stopp i position ➡.

Reglage för slag-/vridstopp

- ❑ Reglaget för slag-/vridstopp 11 får endast ändras medan maskinen står stilla.

Tryck in upplåsningsknappen 10 vid reglaget för slag-/vridstopp 11 och ställ samtidigt reglaget i önskat läge.



Mejsling, SDS-plus

Mejseln kan spärras i ett valfritt läge. Därigenom kan en optimal arbetsställning ställas in.

Sätt in mejseln i verktygsfästet.

Tryck in upplåsningsknappen 10 och vrid samtidigt reglaget för slag-/vridstopp 11 till "Mejselläge".

Vrid verktygsfästet till önskat mejselläge.

Låt reglaget för slag-/vridstopp 11 låsa i läge "Mejsling". Verktygsfästet är låst i detta läge.

Överlastkoppling

Om borrverktyget kärvar eller hakar upp sig kopplar borrspindelns drivning ifrån.

Eftersom höga krafter kan uppstå under arbetet måste du alltid hålla fast maskinen med båda händerna och se till att du står stadigt.

Rensugning

Suganordningen förhindrar omfattande nedsmutsning, hög dammbelastning i andningsluften samt underlättar avfallshanteringen.

Montering av suganordning (bild IX)

Tryck på knapp 12 vid stödhandtaget och ta av djupanslaget 13.

Tryck på knapp 12 vid stödhandtaget igen, montera suganordningen (tillbehör) och anslut till en lämplig dammsugare. Suganordningen fjädrar tillbaka fram till ett förbestämt borrdjup. Därigenom kan sugmunstycket alltid hållas i närheten av ytan.

Maskinen kan anslutas direkt till stickuttaget på en Würth-industridammsugare med automatikdrift. Denna startas automatiskt när borrhammaren slås till.

Inställning av borrdjupet (bild X)

Lossa på vingskruven 21 och sätt maskinen emot ytan som ska bearbetas (koppla **INTE** in maskinen). Förskjut styrröret 22 tills sugmunstycket 22 ligger emot ytan som ska bearbetas. Dra åt vingskruven 21 på nytt.

Lossa på klämskruven 18 och förskjut djupanslaget 19 tills önskat borrdjup **"t"** har nåtts. Dra åt vingskruven 18 på nytt.

Underhåll och rengöring

- ❑ Dra ut stickproppen innan du utför några som helst arbeten på maskinen.
- ❑ Se till att maskinen och ventilationsöppningarna alltid är rena för att arbeta rent och säkert.
- ❑ Se till att verktygsfästet alltid är rent.

Byte av dammskydd

Om dammskyddet har skadats måste det genast bytas ut. Vi rekommenderar att ni låter vår kundtjänst utföra detta arbete.

Om maskinen trots noggranna tillverknings- och testmetoder skulle upphöra att fungera, måste maskinen repareras av Würth master-service. I Tyskland kan Würth master-service nås på telefon under gratisnumret 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). I Österrike är telefonnumret 0800-20 30 13.

Vid alla förfrågningar och reservdelsbeställningar, var vänlig ange maskinens artikelnummer som anges på typskylten och består av åtta siffror.

Aktuell reservdelslista för maskinen kan hämtas på internet under "http://www.wuerth.com/partsmanager" eller beställas från den lokala Würth-representanten.

Avfallshantering

Elverktyg, tillbehör och förpackningar ska lämnas in för miljövänlig återvinning.

Endast för EU-länder:

Elverktyg får inte kastas i hushållssoporna!

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och detta direktivs förankring i den nationella lagstiftningen, måste defekta elverktyg som samlas in separat inlämnas för miljövänlig återvinning.

Würth ta gärna emot era defekta Würth-maskiner utan kostnad.

Garanti

För denna Würth-maskin lämnar vi garanti vars giltighetstid riktar sig efter lagstadgade / landsspecifika bestämmelser. Garantitiden gäller från och med köpdatum (ska bestyrkas med faktura eller leveranssedel). Uppkomna skador åtgärdas genom ersättning eller reparation.

För skador som uppstått till följd av naturligt slitage, överbelastning eller icke ändamålsenlig användning lämnas ingen garanti.

Reklamationer kan godkännas endast om apparaten lämnas in odemonterad till en Würth-representation, en Würth-fältsäljare eller en auktoriserad Würth-serviceverkstad för elverktyg.

Ljud-/vibrationsdata

Mätvärdena har framtagits baserande på EN 60 745.

Maskinens A-vägda ljudnivå uppnår i typiska fall: Ljudtrycksnivå 91 dB (A); ljudeffektnivå 102 dB (A).

Använd hörselskydd!

Den beräknade vibrationen (vektorsumman i tre riktningar) uppgår till följande värden enl. EN 60745:

- Hammarborrning i betong: Vibrationsemissionsvärde ah=13 m/s^2, osäkerhet K=2,0 m/s^2
- Mejsling: Vibrationsemissionsvärde ah=11 m/s^2, osäkerhet K=2,0 m/s^2

CE Försäkran om överensstämmelse

Vi försäkrar härmed på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder eller normativa dokument: EN 60745 enligt bestämmelserna i direktiven 89/336/EEG, 98/37/EG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn R. Bauer

GR

Για την ασφάλειά σας

Η ασφαλής εργασία με το εργαλείο είναι δυνατή μόνο όταν έχετε διαβάσει, κατανοήσει και τηρείτε με ακρίβεια όλες τις υποδείξεις ασφάλειας που περιγράφονται μέσα στις οδηγίες χειρισμού καθώς και στις υποδείξεις ασφάλειας. Επίσης θα πρέπει να τηρείτε τις γενικές υποδείξεις ασφάλειας στο συνημμένο φυλλάδιο.

Σε περίπτωση που κατά τη διάρκεια της εργασίας καταστραφεί ή κοπεί το καλώδιο δικτύου, μην το αγγίζετε αλλά τραβήξτε αμέσως το βύσμα δικτύου. Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής με κατεστραμμένο καλώδιο.

Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και προστασία για την ακοή.

- ❑ Αν έχετε μακριά μαλλιά φοράτε προστασία μαλλιών. Φοράτε μόνο ρουχισμό με στενή εφαρμογή κατά την εργασία.
- ❑ **Χρησιμοποιήστε κατάλληλες συσκευές ανίχνευσης για να εντοπίσετε τους λυγισμένους αγωγούς τροφοδοσίας ή καλέστε την τοπική εταιρεία τροφοδοσίας.**

  Η επαφή με ηλεκτρονικούς αγωγούς μπορεί να οδηγήσει σε πυρκαγιά ή σε ηλεκτροπληξία. Η πρόκληση φθοράς σε έναν αγωγό αερίου μπορεί να οδηγήσει σε έκρηξη. Η εισχώρηση σε έναν αγωγό νερού μπορεί να προκαλέσει υλικές φθορές ή μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
- ❑ Αγγίζτε το ηλεκτρονικό εργαλείο μόνο από τις μονωμένες χειρολαβές εφόσον υπάρχει περίπτωση το εργαλείο να έρχεται σε επαφή με λυγισμένο αγωγό ή με το ίδιο το καλώδιο τροφοδοσίας του.

  Η επαφή με έναν αγωγό που φέρει τάση μπορεί να θέσει υπό τάση τα μεταλλικά εξαρτήματα της συσκευής και να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
- ❑ Συνδέστε τις συσκευές, τις οποίες θα χρησιμοποιήσετε σε εξωτερικούς χώρους μέσω ενός προστατευτικού διακόπτη συνολικού ρεύματος προς σφάλμα (FI-) με μέγιστο ρεύμα απεμπλοκής 30 mA. Χρησιμοποιήστε μόνο το καλώδιο επέκτασης που επιτρέπεται για εξωτερικούς χώρους.
- ❑ Κατά τα διαλείμματα εργασίας, σε περίπτωση αχρηστίας και πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή (π.χ. αντικατάσταση εργαλείου εργασίας, συντήρηση, καθαρισμός, ρυθμίσεις) τραβήξτε το βύσμα δικτύου.
- ❑ Χρησιμοποιήστε τη συσκευή με την πρόσθετη χειρολαβή 14.
- ❑ Οδηγείτε πάντα το καλώδιο πίσω από τη συσκευή.
- ❑ Μην αφήνετε το καλώδιο πάνω στη συσκευή ή μην το κρεμάτε.
- ❑ Εισάγετε το βύσμα στην πρίζα μόνο όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.
- ❑ Κατά την εργασία με τη συσκευή, κρατήστε τη σταθερά και με τα δυο σας χέρια και φροντίστε ώστε να μπορείτε να σταθείτε με ασφάλεια.
- ❑ Πριν από τη φύλαξη της συσκευής, απενεργοποιήστε τη και περιμένετε μέχρι να ακινητοποιηθεί.
- ❑ Απαγορεύεται αυστηρά η χρήση της συσκευής από παιδιά.
- ❑ Απαγορεύεται το τρύπημα ή η τοποθέτηση ήλων στο περίβλημα της συσκευής για τη σήμανσή της. Σε τέτοια περίπτωση δεν μπορεί να διασφαλιστεί η προστατευτική μόνωση. Χρησιμοποιήστε κολλητικές πινακίδες.
- ❑ Χρησιμοποιήστε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά της Würth.

☞ **Περισσότερες υποδείξεις ασφάλειας βλέπε παράρτημα.**

Χαρακτηριστικές τιμές συσκευής

Σφυροτρύπανο	**H 26-MLE**	**H 26-MLS**
Αριθμός τεμαχίου	**0702 226 X**	**0702 227 X**
Ονομαστική ισχύς	800 W	800 W
Ρύθμιση αριθμού στροφών	•	•
Αναστολή περιστροφής	•	•
Φορά περιστροφής προς τα δεξιά/ αριστερά	•	•
Αντικατάσταση τσοκ	–	•
Ονομαστικός αριθμός περιστροφών		
- δεξιόστροφη περιστροφή	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
- αριστερόστροφη περιστροφή	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
Αριθμός περιστροφών ρελαντί	1.300 min^{-1}	1.300 min^{-1}
Αριθμός κρούσεων	0–4 000 min^{-1}	0–4 000 min^{-1}
Ισχύς κάθε κρούσης	3,0 J	3,0 J
Υποδοχή εργαλείου, SDS-plus	•	•
Σπείρωμα ατράκτου Ø	50 mm	50 mm
Ρύθμιση καλεμιού	36	36
Απόδοση κατά τη διάνοιξη οπών (μέγ.):		
- Τοίχους (κοίλες κορώνες)	68 mm	68 mm
- Πέτρα, σκυρόδεμα	26 mm	26 mm
- Ξύλο	30 mm	30 mm
- Χάλυβας	13 mm	13 mm
Βάρος (χωρίς εξαρτήματα)	περ. 2,7 kg	περ. 2,9 kg
Κλάση προστασίας	⧈ / II	⧈ / II

Στοιχεία συσκευής

1 Τσοκ ταχείας σύσφιξης (H 26-MLS)
2 Τσοκ ταχείας σύσφιξης SDS (H 26-MLS)
3 Υποδοχή εργαλείου (SDS-plus)
4 Κάλυμμα προστασίας από σκόνη
5 Δακτύλιος μανδάλωσης
6 Δακτύλιος μανδάλωσης τσοκ (H 26-MLS)
7 Διακόπτης αναστολής περιστροφής
8 Πλήκτρο ακινητοποίησης για ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση
9 Πλήκτρο Εντός/ Εκτός
10 Πλήκτρο απομανδάλωσης
11 Διακόπτης επιλογής είδους λειτουργίας
12 Πλήκτρο στην πρόσθετη χειρολαβή
13 Σημείο αναστολής βάθους
14 Πρόσθετη χειρολαβή
15 Υποδοχή τσοκ (H 26-MLS)
16 Μπροστινό περίβλημα τσοκ ταχείας σύσφιξης (H 26-MLS)
17 Δακτύλιος συγκράτησης τσοκ ταχείας σύσφιξης (H 26-MLS)
18 Βίδα σύσφιξης αναρρόφησης*
19 Σημείο αναστολής βάθους αναρρόφησης*
20 Τηλεσκοπικός σωλήνας αναρρόφησης*
21 Πεταλουδα αναρρόφησης*
22 Οδηγητικός σωλήνας αναρρόφησης*

* Τα εξαρτήματα που είτε απεικονίζονται ή περιγράφονται ίσως να μην συγκαταλέγονται στα περιεχόμενα παράδοσης.

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Το μηχάνημα προορίζεται για τρύπημα με κρούση σε σκυρόδεμα, τούβλα και πετρώματα καθώς και για καλεμοδουλειές. Είναι επίσης κατάλληλο για το τρύπημα χωρίς κρούση σε ξύλα, μέταλλα και σε κεραμικά και πλαστικά υλικά.

Για φθορές που οφείλονται σε αντικανονική χρήση την ευθύνη φέρει ο χειριστής.

Στις ερωτήσεις που αφορούν στη συσκευή και στην εφαρμογή της θα απαντήσει το τμήμα προϊόντων και εφαρμογής στη Γερμανία στον τηλεφωνικό αρ.: 01805-60 65 69 (12 Cent/min).

Εφαρμογή / αλλαγή εργαλειου

❑ Κατά την αλλαγή του εργαλείου φροντίστε ώστε να μην προκαλείτε φθορά στο κάλυμμα προστασίας από σκόπη 4!

Εργαλεία SDS-plus

Λόγω του συστήματος το εργαλείο SDS-plus πρέπει να κινείται ελεύθερα. Ετσι στο ρελαντί δημιουργείται έκκεντρη περιστροφή, η οποία αυτοκεντραρίζεται κατά το άνοιγμα της οπής. Αυτό δεν έχει καμία επίπτωση στην ακρίβεια των διαστάσεων της οπής.

Τοποθέτηση εργαλείων SDS-plus (εικόνα I)

H 26-MLS: Τοποθετήστε το τσοκ SDS-plus (βλέπε αλλαγή τσοκ ταχείας σύσφιξης SDS-plus)

H 26-MLE / H 26-MLS: Καθαρίστε το εργαλείο πριν από την εφαρμογή και λιπάνετε ελαφρά το εισαγόμενο άκρο. Εισάγετε το εργαλείο στην υποδοχή εργαλείου 3 περιστρέφοντάς το μέχρι να μανδαλώσει.

Το εργαλείο μανδαλώνει από μόνο του. Ελέγξτε τη μανδάλωση με τράβηγμα του εργαλείου!

Αφαίρεση εργαλείων SDS-plus (εικόνα II)

Σπρώξτε το δακτύλιο μανδάλωσης 5 προς τα πίσω (a) και κρατήστε σταθερά στη θέση αυτή. Αφαιρέστε το εργαλείο από την υποδοχή εργαλείου (b).

Αλλαγή τσοκ ταχείας σύσφιξης SDS-plus

Αφαίρεση (εικόνα III)

Σπρώξτε προς το πίσω το δακτύλιο μανδάλωσης τσοκ (a), κρατήστε σταθερά στη θέση αυτή και αφαιρέστε το τσοκ από την υποδοχή τσοκ (b).

Προστατέψτε το τσοκ μετά από την αφαίρεσή του από τις ακαθαρσίες!

Τοποθέτηση (εικόνα IV)

Καθαρίστε το τσοκ πριν από την τοποθέτηση και λιπάνετε ελαφρά το εισαγόμενο άκρο.

Πιάστε με όλο σας το χέρι το τσοκ και ωθήστε το, στρέφοντάς το, στην υποδοχή τσοκ 15 μέχρι να ακουστεί ένας αισθητός ήχος μανδάλωσης.

Το τσοκ μανδαλώνει από μόνο του. Ελέγξτε τη μανδάλωση με τράβηγμα του τσοκ!

Τσοκ ταχείας σύσφιξης για εργαλεία χωρίς SDS-plus (H 26-MLS)

Το τσοκ SDL-plus μπορεί να αντικατασταθεί απλά με μία κίνηση με το συνημμένο τσοκ ταχείας σύσφιξης 1. Το τσοκ ταχείας σύσφιξης χρησιμεύει στη γρήγορη τοποθέτηση εργαλείων χωρίς SDS-plus (π.χ. περιστροφικό πιστολέτο).

- ❑ Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή τραβήξτε το βύσμα δικτύου!
- ❑ Μην κρατάτε τη συσκευή από το τσοκ!
- ❑ Το τσοκ ταχείας σύσφιξης ΔΕΝ είναι κατάλληλο για χτύπημα με κρούση ή εργασίες με καλέμι.
- ❑ Τα εργαλεία χωρίς SDS-plus και το τσοκ τους καταστρέφονται κατά το χτύπημα με κρούση ή εργασίες με καλέμι.

Τοποθέτηση εργαλείου (εικόνα V)

Κρατήστε σταθερά το δακτύλιο συγκράτησης 17 του τσοκ ταχείας σύσφιξης και στρέφοντας το μπροστινό περίβλημα 16 ανοίξτε το έως ότου τοποθετηθεί το εργαλείο.

Κρατήστε σταθερά το δακτύλιο συγκράτησης και το μπροστινό περίβλημα με το χέρι και στρέψτε το δυνατά έως ότου να μην ακούγεται πλέον ήχος μανδάλωσης („κλικ"). Το τσοκ ταχείας σύσφιξης μανδαλώνει αυτόματα.

Τοποθετήστε το διακόπτη επιλογής είδους λειτουργίας 11 στη θέση „Τρύπημα" .

Αφαίρεση εργαλείου (VI)

Η μανδάλωση λύνεται ξανά όταν στρέφεται το μπροστινό περίβλημα 16 σε αντίθετη φορά με σκοπό την αφαίρεση του εργαλεύου (κρατήστε σταθερά το δακτύλιο συγκράτησης 17).

Πρόσθετη λαβή / σημείο αναστολής βάθους

- ❑ Χρησιμοποιήστε τη συσκευή με την πρόσθετη χειρολαβή 14.

Λύστε το στέλεχος λαβής στρέφοντας προς τα αριστερά. Γυρίστε την πρόσθετη λαβή 14 και προσαρμόστε την στη θέση εργασίας (εικόνα VII).

Στη συνέχεια ξανασφίξτε το στέλεχος λαβής.

Με το σημείο αναστολής βάθους 13 μπορεί να ρυθμιστεί το βάθος τρυπήματος (εικόνα VIII).

Πιέστε το πλήκτρο 12 της πρόσθετης λαβής και τοποθετήστε το σημείο αναστολής βάθους 13 με τέτοιο τρόπο μέσα στην πρόσθετη λαβή 14, έτσι ώστε η λαβή στο σημείο αναστολής βάθους να δείχνει προς τα κάτω.

Τραβήξτε το σημείο αναστολής βάθους τόσο, ώστε η απόσταση ανάμεσα στην άκρη τρυπανιού και στην άκρη του σημείου αναστολής βάθους να ανταποκρίνεται στο επιθυμητό βάθος τρυπήματος „t".

Θέση σε λειτουργία

Δώστε προσοχή στην τάση δικτύου: Η τάση της πηγής ρεύματος πρέπει να αντιστοιχεί πλήρως στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου της συσκευής. Οι συσκευές με αναγραμμένη τάση 230 V λειτουργούν επίσης και στα 220 V.

Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση

Γιαν να θέσετε σε λειτουργία της συσκευής πατήστε και κρατήστε πατημένο το διακόπτη Εντος/ Εκτός 9.

Για την ακινητοποίηση του διακόπτη Εντός/ Εκτός 9 σε πατημένη κατάσταση ασφαλίστε με τη βοήθεια του πλήκτρου ακινητοποίησης 8.

Για να θέσετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας αφήστε ελεύθερο το διακόπτη Εντός/ Εκτός ή πατήστε τον και αφήστε τον ελεύθερο.

Αδιαβάθμιτη επιλογή στροφών

Ελαφρό πάτημα στο διακόπτη Εντός/ Εκτός 9 συντελεί στην περιστροφή με χαμηλές στροφές και καθιστά έτσι δυνατό ένα απαλό, ελεγχόμενο ξεκίνημα. Οταν αυξάνεται η πίεση, αυξάνεται ανάλογα και ο αριθμός στροφών.

Αλλαγή φοράς περιστροφής

Η φορά περιστροφής της συσκευής μπορεί να επιλεχτεί μόνο με το διακόπτη αλλαγής φοράς περιστροφής 7.

- ❑ Ο χειρισμός του διακόπτη αλλαγής φοράς περιστροφής 7 επιτρέπεται μόνο όταν βρίσκεται σε ηρεμία. Διαφορετικά μπορεί να προκληθεί φθορά συσκευής.
- ❑ Ρυθμίστε το διακόπτη αλλαγής φοράς περιστροφής για το χτύπημα με κρούση ή εργασίες με καλέμι πάντα σε δεξιά φορά.

Δεξιόστροφη περιστροφή:

- Στρέψτε το διακόπτη αλλαγής φοράς περιστροφής 7 και από τις δύο πλευρές μέχρι το σημείο αναστολής στη θέση ⬅.

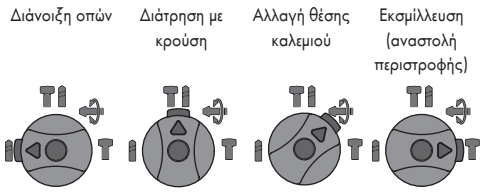
Αριστερόστροφη περιστροφή:

- Στρέψτε το διακόπτη αλλαγής φοράς περιστροφής 7 και από τις δύο πλευρές μέχρι το σημείο αναστολής στη θέση ➡.

Διακόπτης επιλογής είδους λειτουργίας

- ❑ Ο χειρισμός του διακόπτη επιλογής είδους λειτουργίας 11 επιτρέπεται μόνο όταν βρίσκεται σε ηρεμία.

Πατήστε το πλήκτρο απομανδάλωσης 10 στο διακόπτη επιλογής είδους λειτουργίας 11 και ρυθμίστε ταυτόχρονα το διακόπτη στην επιθυμητή θέση.



Εκσμίλλευση, SDS-plus

Το εργαλείο εκσμίλλευσης (καλεμι) μπορεί να μανδαλώσει σε διάφορες θέσεις. Με αυτόν τον τρόπο μπορεί να προσαχθεί στη βέλτιστη θέση εργασίας.

Τοποθέτηση καλεμιού στην υποδοχή εργαλείου.

Πατήστε το πλήκτρο απομανδάλωσης 10, περιστρέφοντας ταυτόχρονα το διακόπτη επιλογής είδους λειτουργίας 11 στη θέση „Ρύθμιση καλεμιού“ .

Περιστρέψτε την υποδοχή εργαλείου στην επιθυμητή θέση καλεμιού.

Αφήστε το διακόπτη επιλογής είδους λειτουργίας 11 να μανδαλώσει στη θέση „Εκσμίλλευση“ . Η υποδοχή εργαλείου μανδαλώνει σε αυτή τη θέση.

Συμπλέκτης προστασίας από υπερφόρτωση

Σε περίπτωση που το εργαλείο διάτρησης κολλήσει ή σκαλώσει, διακόπτεται η μετάδοση κίνησης του άξονα.

Για την αντιμετώπιση των εμφανιζόμενων σχετικών δυνάμεων κρατάτε τη συσκευή και την πρόσθετη χειρολαβή και με τα δυο σας χέρια και πάρτε μία ασφαλή θέση.

Αναρρόφηση

Η αναρρόφηση σκόνης εμποδίζει την πρόκληση υπερβολικών ρύπων, την υψηλή ρύπανση του αναπνευστικού αέρα και διευκολύνει την απόσυρση.

Τοποθέτηση διάταξης αναρρόφησης (εικόνα IX)

Πατήστε το πλήκτρο 12 στην πρόσθετη χειρολαβή και αφαιρέστε το σημείο αναστολής βάθους 13.

Πατήστε ξανά το πλήκτρο 12 στην πρόσθετη χειρολαβή, συναρμολογήστε τη διάταξη αναρρόφησης (εξάρτημα) και συνδέστε μία κατάλληλη συσκευή αναρρόφησης σκόνης. Η διάταξη αναρρόφησης υποχωρεί με ελαστικότητα μέχρι το προκαθορισμένο βάθος τρυπήματος. Με αυτόν τον τρόπο η κεφαλή αναρρόφησης πιέζεται πάντοτε στεγανά στην επιφάνεια.

Η συσκευή μπορεί να συνδεθεί κατευθείαν στην πρίζα ενός αυτόματου βιομηχανικού απορροφητήρα σκόνης της Würth. Ο απορροφητήρας αρχίζει αυτόματα την αναρρόφηση σκόνης μόλις τεθεί σε λειτουργία η συσκευή.

Ρύθμιση βάθους διάτρησης (εικόνα X)

Λύστε την πεταλούδα 21 και τοποθετήστε τη συσκευή με το εργαλείο σταθερά πάνω στην προς επεξεργασία επιφάνεια (ΜΗΝ ενεργοποιείτε). Ωθήστε τον οδηγητικό σωλήνα 22 έως ότου η κεφαλή αναρρόφησης τοποθετηθεί πάνω στην προς επεξεργασία επιφάνεια. Σφίξτε ξανά την πεταλούδα 21.

Λύστε τη βίδα σύσφιξης 18 και ωθήστε το σημείο αναστολής 19 τόσο ώστε επιτευχθεί το επιθυμητό βάθος διάτρησης „t". Σφίξτε ξανά την πεταλούδα 18.

Συντήρηση και καθαρισμός

- ❑ Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή τραβήξτε το βύσμα δικτύου!
- ❑ Διατηρείτε τη συσκευή και τις σχισμές αερισμού πάντα καθαρές ώστε να λειτουργούν σωστά και με ασφάλεια.
- ❑ Διατηρείτε την υποδοχή εργαλείου πάντα καθαρή.

Αντικατάσταση καλύμματος προστασίας από σκόνη

Θα πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως ένα κάλυμμα προστασίας από σκόνη. Σας συνιστούμε να αναθέσετε την αντικατάσταση σε ένα κατάστημα σέρβις.

Σε περίπτωση που η συσκευή παρουσιάσει βλάβη παρά τις διαδικασίες κατασκευαστή και ελέγχου, θα πρέπει η επιδιόρθωση να ανατεθεί σε εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Würth. Στη Γερμανία μπορείτε να επικοινωνήσετε με το τμήμα σέρβις της Würth δωρεάν στο τηλέφωνο 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). Στην Αυστρία στο τηλ. 0800-20 30 13.

Σε περίπτωση ερωτήσεων και παραγγελίες ανταλλακτικών παρακαλούμε αναφέρετε οπωσδήποτε τον 8 ψήφιο αριθμό τεμαχίου σύμφωνα με την πινακίδα τύπου της συσκευής.

Μπορείτε να δείτε τον επίκαιρο κατάλογο ανταλλακτικών για αυτή τη συσκευή στο διαδίκτυο, στη σελίδα ¨http://www.wuerth.com/partsmanager¨ ή να τον ζητήσετε από την πιο κοντινή αντιπροσωπεία της Würth.

Απόσυρση

Οι ηλεκτρονικές συσκευές, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες θα πρέπει να παραδίδονται σε υπηρεσία οικολογικής επανεκμετάλλευσης υλικών.

Μόνο για χώρες ΕΕ:

Απαγορεύεται η απόσυρση των ηλεκτρονικών συσκευών μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με παλιές ηλεκτρονικές και ηλεκτρικές συσκευές και την εφαρμογή τους στο διεθνές δίκαιο θα πρέπει οι πλέον άχρηστες ηλεκτρονικές συσκευές να συλλέγονται ξεχωριστά και να τροφοδοτούνται σε αρχή επαναχρησιμοποίησης υλικών που σέβεται το περιβάλλον.

Μπορείτε να επιστρέψετε στη Würth την ελαπωματική συσκευή σας.

Απόδοση εγγύησης

Για αυτή τη συσκευή Würth σας παρέχουμε απόδοση εγγύησης σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς / κανονισμούς της χώρας από την ημερομηνία αγοράς (απόδειξη με τιμολόγιο ή πιστοποιητικό παράδοσης). Οι βλάβες που προκύπτουν αντιμετωπίζονται είτε μέσω παράδοσης αντικατάστασης ή επιδιόρθωσης.

Οι βλάβες που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά, υπερφόρτωση ή ακατάλληλο χειρισμό αποκλείονται από την απόδοση εγγύησης.

Οι διαμαρτυρίες μπορούν να αναγνωριστούν μόνο όταν η συσκευή παραδίδεται ολόκληρη σε υποκατάστημα WÜRTH, στον εξωτερικό συνεργάτη της WÜRTH ή στην αρμόδια υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της WÜRTH για ηλεκτρικά εργαλεία.

Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

Εξακρίβωση τιμών μέτρησης σύμφωνα με EN 60 745.

Η στάθμη θορύβου της συσκευής ανέρχεται σε: Στάθμη ακουστικής πίεσης 91 dB (A), στάθμη ηχητικής ισχύος 102 dB (A).

Φοράτε ωτοασπίδες!

Οι συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό σύνολο τριών κατευθύσεων) ανταποκρίνονται σε EN 607:

- Χτύπημα με κρούση σε σκυρόδεμα: Τιμή εκπομπής δόνησης a_h=13 m/s², αβεβαιότητα K=2,0m/s²
- Εκσμίλλευση: Τιμή εκπομπής δόνησης a_h=11 m/s², αβεβαιότητα K=2,0m/s²

CE Δήλωση συμμόρφωσης

Σας διευκρινίζουμε αναλαμβάνοντας γενική ευθύνη ότι το παρόν προϊόν συμφωνεί με τα παρακάτω πρότυπα ή με τα πρότυπα έγγραφα: EN 60745 σύμφωνα με τους κανονισμούς της οδηγίας 89/336/ΕΟΚ, 98/37/ΕΕ.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn R. Bauer

TR

⚠ Güvenliğiniz içi

Bu cihazla tehlikesiz bir biçimde çalışmak ancak kullanım kılavuzunu ve emniyetle ilgili bilgileri eksiksiz bir şekilde okumanız, bunları anlamanız ve içindekilere tam olarak riayet etmeniz halinde mümkündür. Ayrıca ekteki kitapçıkta belirtilen genel güvenlik talimatına da uyulmalıdır.

Çalışma sırasında şebeke bağlantı kablosu hasar görecek veya ayrılacak olursa, dokunmayın ve hemen şebeke fişini prizden çekiniz. Cihazı hiçbir zaman hasarlı bağlantı kablosu ile kullanmayınız.

Koruyucu gözlük ve kulaklık kullanınız.

- ❑ Saçlarınız uzunsa saç koruyucu kullanınız. Sadece dar iş giysileri ile çalışınız.
- ❑ **Görünmeyen ikmal şebeke hatlarını belirlemek üzere uygun tarama cihazları kullanın veya bölgenizdeki ikmal şirketinden yardım alınız.**

  Elektrik hatlarıyla temas yangın çıkmasına veya elektrik çarpmasına neden olabilir. Hasarlı bir gaz hattı patlamalara neden olabilir. Bir su borusunun içine girme maddi hasarlara veya elektrik çarpmalarına neden olabilir.
- ❑ **Cihaz ucunun yüzey altında gizli herhangi bir elektrik hattına veya cihazın kendi şebeke kablosuna rastlama olasılığı bulunduğundan, cihazı sadece izolasyonlu tutamağından kavrayınız.**

  Gerilim altındaki herhangi bir kabloya temasa gelindiğinde cihazın metal parçaları elektrik akımına maruz kalır ve elektrik çarpmaları ortaya çıkabilir.
- ❑ Açık havada kullanılan cihazları, daima hatalı akım koruma şalteri (FI-) ve maksimum 30 mA'lik işletim akımı üzerinden bağlayınız. Sadece açık havada kullanılmaya uygun uzatma kablosu kullanınız.
- ❑ Çalışma aralarında, cihazı kullanmazken ve özellikle cihaz üzerinde çalışılırken (örneğin uçların değiştirilmesi, bakım, temizlik, ayarlama) fişi prizden çıkarınız.
- ❑ Cihazı her zaman ilave sap 14 ile kullanınız.
- ❑ Kabloyu her zaman cihazın arkasında tutunuz.
- ❑ Cihazı kablodan tutarak taşımayın veya kablosundan bir yere asmayınız.
- ❑ Fişi sadece, cihaz kapalı iken prize sokunuz.
- ❑ Çalışırken cihazı daima iki elinizle sıkıca tutunuz ve çalışma pozisyonunun güvenli olmasına özen gösteriniz.
- ❑ Cihazı elinizden bırakmadan önce daima kapatınız ve cihazın tam olarak durmasını bekleyiniz.
- ❑ Çocukların cihazı kullanmasına asla izin vermeyiniz.
- ❑ Cihazı tanımlamak için gövdede delik açmayınız veya perçinleme yapmayınız. Aksi takdirde koruyucu izolasyon işlevi tehlikeye girer. Yapışkan etiket kullanınız.
- ❑ **Yalnızca orijinal WÜRTH aksesuarı kullanınız.**

☞ **Diğer güvenlik talimatları için ekteki kılavuza bakınız.**

Cihaz değerleri

Kırıcı-delici	**H 26-MLE**	**H 26-MLS**
Sipariş numarası	**0702 226 X**	**0702 227 X**
normal güç	800 W	800 W
Devir sayısı kontrolü	•	•
devir durdurma	•	•
sağ/sol dönüş	•	•
uç takma mandreni	–	•
anma devir sayısı		
- sağa dönüş	0–900 dakika 1	0–900 dakika 1
- sola dönüş	0–900 dakika 1	0–900 dakika 1
boş devir sayısı	1.300 dakika 1	1.300 dakika 1
darbe sayısı	0–4 000 dakika 1	0–4 000 dakika 1
tek darbe kuvveti	3,0 J	3,0 J
uçkovanı, SDS-plus	•	•
mil halkası Ø	50 mm	50 mm
keski ayarı	36	36
Delme gücü (max.):		
- duvar (buat uçları)	68 mm	68 mm
- taş, beton	26 mm	26 mm
- tahta	30 mm	30 mm
- çelik	13 mm	13 mm
ağırlık (aksesuarsız)	yaklaşık 2,7 kg	yaklaşık 2.9 kg
koruma sınıfı	⧈ / II	⧈ / II

Cihaz elemanları

1 Anahtarsız uç takma mandreni (H 26-MLS)
2 2 SDS-plus uç takma mandreni (H 26-MLS)
3 Uç kovanı (SDS-plus)
4 Tozdan koruma kapağı
5 Sürgü kovanı
6 Uç takma mandreni – kilitleme halkası (H 26-MLS)
7 Devir yönü değiştirme şalteri
8 Açma kapama şalteri kilitleme düğmesi
9 Açma kapama şalteri
10 Sürgü açma düğmesi
11 Darbe ve dönme stobu şalteri
12 İlave saptaki düğme
13 Derinlik dayaması
14 İlave sap
15 Uç takma mandreni – kovanı (H 26-MLS)
16 Anahtarsız uç takma mandreni ön kovanı (H 26-MLS)
17 Anahtarsız uç takma mandreni tutma halkası (H 26-MLS)
18 Kelepçe vidası emişi*
19 Emiş derinlik dayaması*
20 Teleskop borusu emişi*
21 Kanat vidası emişi*
22 İrtibat borusu emişi*

* Kullanım kılavuzunda tanımlanan veya şekilleri gösterilen aksesuarların mutlaka teslimat kapsamında bulunması gerekmez.

Amacına uygun kullanım

Bu cihaz beton, tuğla taş malzemede darbeli delme, aynı zamanda basit düzeltme keskileme işleri için geliştirilmiştir. Aynı şekilde darbesiz olarak ahşap, metal, seramik ve plastik malzemede de delme işlerine uygundur.

Amacına uygun olmayan kullanımdan doğabilecek hasarlardan kullanıcı sorumludur.

Cihazla ve kullanımıyla ilgili sorularınıza Almanya'daki ürün ve kullanma danışmanlığından cevap alabilirsiniz Telefon: 01805-60 65 69 (dakikası 12 Cent)

Uç değiştirme

❑ Ucu değiştirirken tozdan koruma kapağının 4 hasar görmemesine dikkat edin.

SDS-plus uçlar

SDS-plus ucu yapılış sistemi gereği serbest hareket etmek zorundadır. Bu nedenle boştaki çalışmada delme sırasında otomatik olarak merkezleme yapan konsantriklik sapması oluşur. Bunun delik hassaslığına bir etkisi olmaz.

SDS-plus-uçların takılması (Şekil I)

H 26-MLS: SDS-plus- uç takma mandrenini yerleştiriniz (bakınız SDS-plus- uç takma mandreni değiştirmesi).

H 26-MLE / H 26-MLS: Ucu yerleştirmeden önce temizleyin ve cihaza giren kısmını yağlayınız. Ucu kilitlenince kadar döndürerek uç kovanına 3 itiniz.

Uç kendiliğinden kilitlenir. Uçtan çekme suretiyle kilitlenmenin olup olmadığını kontrol ediniz!

SDS-plus-uçların çıkarılması (Şekil II)

Uç girişinin sürgü kovanını 5 arkaya itiniz (a) ve bu pozisyonda tutunuz. Ucu uç kovanından çıkartınız (b)

SDS-plus uç takma mandreninin değiştirilmesi

Çıkarma (Şekil III)

Uç takma mandreni sürgü halkasını 6 arkaya doğru (a) itiniz, bu pozisyonda sabit tutunuz ve uç takma mandrenini çıkartınız (b).

Uç takma mandrenini çıkarttıktan sonra kirlenmeye karşı koruyunuz!

Takma (Şekil IV)

Uç takma mandrenini takmadan önce temizleyiniz ve giriş ucunu hafifçe yağlayınız.

Uç takma mandrenini elinizin tümüyle kavrayın ve belirgin bir kavrama sesi duyuncaya kadar uç takma mandreni yuvasına 15 çevirerek yerleştiriniz.

Uç takma mandreni otomatik olarak kilitlenir. Uç takma mandrenini çekmek suretiyle kilitlenmenin olup olmadığını kontrol ediniz!

SDS-plus'u olmayan uçlar için anahtarsız uç takma mandreni (H 26-MLS)

SDS-plus- uç takma mandreni basit bir tutma hareketiyle birlikte gönderilen anahtarsız uç takma mandreni 1 ile değiştirilebilir. Anahtarsız uç takma mandreni SDS-plus'u olmayan uçların (örneğin yuvarlak şaft matkabı) çabuk takılmasına yarar.

- ❑ Cihaz üzerinde yapılan tüm çalışmalarda fişi prizden çıkartınız.
- ❑ Cihazı mandrenden tutarak taşımayın!
- ❑ Anahtarsız uç takma mandreni darbeli delmeye veya keski yapmaya uygun **değildir.**
- ❑ SDS-plus'u olmayan uçlar ve mandrenleri darbeli delmede ve keski yapmada hasar görür.

Uçların takılması (Şekil V)

Anahtarsız uç takma mandreninin tutma halkasını 17 sıkıca kavrayınız ve ön kovanı 16 çevirerek mandreni uç tutabilecek ölçüde açınız.

Tutma halkasını sıkıca kavrayınız ve ön kovanı elinizle "tık" sesi duyulmayıncaya kadar iyice sıkınız. Anahtarsız uç takma mandreni böylece otomatik olarak kilitlenir.

Darbe ve dönme stobu şalterini 11 "delme" konumuna getiriniz.

Ucun çıkartılması (Şekil VI)

Ucu çıkarmak için ön kovan 16 ters yönde çevrildiğinde kendiliğinden tekrar açılır (bu esnada tutma halkasını sıkıca kavrayınız).

İlave sap / derinlik dayaması

- ❑ Cihazı her zaman ilave sap 14 ile kullanınız.

Sapı sola döndürerek gevşetiniz. İlave sapı 14 çevirerek istediğiniz çalışma pozisyonuna getiriniz (Şekil VII).

Sapı tekrar iyice sıkınız.

Derinlik dayaması 13 yardımı ile istenen delik derinliği ayarlanabilir (Şekil VIII).

İlave sapın düğmesine 12 basınız ve derinlik dayamasını 13 ilave sapa 14 derinlik dayamasındaki çıkıntı aşağıya bakacak şekilde yerleştiriniz.

Derinlik dayamasını matkap ucu ile derinlik dayaması ucu arasındaki mesafe istenilen delme derinliğine **"t"** gelinceye kadar dışarı çekiniz.

Çalıştırma

Şebeke gerilimine dikkat ediniz: Akım kaynağının gerilimi, cihazın tip etiketi üzerindeki verilere uygun olmalıdır. Etiketin üzerinde 230 V yazan cihazlar 220 V ile de çalıştırılabilir.

Açma / kapama

Cihazı çalıştırmak için açma/kapama şalterine 9 basınız ve şalteri basılı tutunuz.

Açma/kapama şalterini 9 sabitlemek için, şalter basılı durumda iken tespit düğmesi 8 ile kilitleyerek sabitleyiniz.

Cihazı kapatmak için açma/kapama şalterini 9 bırakınız veya basın ve bırakınız.

Kademesiz devir sayısı ayarı

Açma/kapama şalterine 9 hafifçe basarak düşük devir sayısı elde edebilirsiniz, böylelikle de kontrollü bir başlangıç hareketi mümkün olur. Basınç arttıkça devir sayısı da çoğalır.

Dönme yönünün değiştirilmesi

Cihazın dönme yönü, dönme yönü değiştirme şalteri 7 ile seçilebilir.

- ❑ Dönme yönü değiştirme şalterini 7 sadece cihaz çalışmıyorken kullanınız. Aksi takdirde cihaz hasar görebilir.
- ❑ Dönme yönü değiştirme şalterini darbeli delme ve keskileme için daima sağa dönüşe ayarlayınız.

Sağa dönüş:

- Dönme yönü değiştirme şalterini 7 iki taraflı olarak ⬅ pozisyonuna gelene kadar çeviriniz.

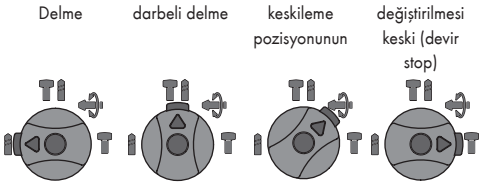
Sola dönüş:

- Dönme yönü değiştirme şalterini 7i ki taraflı olarak ➡ pozisyonuna gelene kadar çeviriniz.

Darbe ve dönme stobu şalteri

- ❑ Darbe ve dönme stobu şalteri 11 sadece cihaz dururken kullanılabilir.

Darbe dönme stobu şalterindeki 11 sürgü açma düğmesine 10 basınız ve aynı zamanda düğmeyi istediğiniz pozisyona getiriniz.



Keskileme, SDS-plus

Keski değişik pozisyonlara kilitlenebilir. Böylece her seferinde en iyi çalışma pozisyonu ayarlanabilir.

Keskiyi uç kovanına yerleştiriniz.

Sürgü açma düğmesine 10 basınız ve aynı anda darbe/dönme stobu şalterini 11 "keski pozisyonuna" çeviriniz.

Uç kovanını istediğiniz keski pozisyonuna çeviriniz.

Darbe ve dönme stobu şalterini "keskileme" pozisyonunda kilitleyiniz. Uç kovanı bu pozisyonda kilitlenir.

Emniyet debriyajı

Matkap ucu sıkışacak veya takılacak olursa, emniyet debriyajı, matkap milinin tahrikini keser.

Bu gibi durumlarda ortaya çıkan kuvvetleri karşılayabilmek için cihazı ve ilave sapı daima iki elinizle güvenli biçimde tutunuz ve duruş pozisyonunuzun sağlam olmasına dikkat ediniz.

Emme

Toz emme işlevi aşırı kirlenmeleri, solunacak havada birikecek toz parçacıklarını önler ve tasfiye işlemini kolaylaştırır.

Emme tertibatının monte edilmesi (Şekil IX)

İlave saptaki düğmeye 12 basın ve derinlik dayamasını 13 çıkartınız.

İlave saptaki düğmeye 12 tekrar basınız, emme tertibatını (aksesuar) monte ediniz ve uygun bir elektrikli süpürgeye bağlayınız. Emme tertibatı önceden belirlenen delme derinliğine kadar geri doğru yaylanır. Bu sayede emme başı daima yüzeye tam ve sızdırmaz olarak oturur.

Bu cihaz otomatik işletmeli bir Würth sanayi tipi elektrik süpürgesinin prizine direkt olarak bağlanabilir. Cihaz çalıştırıldığında elektrik süpürgesi de otomatik olarak çalışır.

Delme derinliğinin ayarlanması (Şekil X)

Kanat vidasını 21 gevşetiniz ve cihazı ucuyla sıkıca işlenecek alana yerleştiriniz (**çalıştırmayınız**). İrtibat borusunu 22 emme başı işlenecek yüzeye oturana kadar itiniz. Kanat vidasını 21 tekrar sıkıştırınız.

Kelepçe vidasını 18 gevşetiniz ve derinlik dayamasını 19 istendik delik derinliğine **"t"** ulaşılıncaya kadar itiniz. Kelepçe vidasını 18 tekrar sıkıştırınız.

Bakım ve temizlik

- ❑ Cihaz üzerinde yapılacak her çalışmada şebeke fişini prizden çekiniz.
- ❑ İyi ve güvenli çalışabilmek için cihazı ve havalandırma aralıklarını daima temiz tutunuz.
- ❑ Uç girişini sürekli temiz tutunuz.

Tozdan koruma başlığının değiştirilmesi

Hasarlı bir toz koruma başlığını derhal değiştiriniz. Bu değiştirme işlemini bir müşteri servisinde yaptırmanızı öneririz.

Titiz üretim ve test yöntemlerine rağmen cihaz arıza yapacak olursa, onarım, Würth elektrikli el cihazları için yetkili bir servise yaptırılmalıdır. Almanya'da Würth elektrikli el cihazları için yetkili servisine ücretsiz olarak 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37) numaralı telefondan ulaşabilirsiniz. Avusturya'da 0800-20 30 13 numaralı telefondan.

Bütün sorularınız ve yedek parça siparişlerinizde lütfen cihazınızın tip etiketindeki 8 haneli ürün kodunu belirtiniz.

Bu cihaza ait güncel yedek parça listesi internette „http://www.wuerth.com/partsmanager" adresinden veya en yakındaki Würth şubesinden temin edilebilir.

Çöpe atma

Elektrikli cihazlar, aksesuarlar ve paketler çevreye uygun yeniden dönüşüm çöpüne atılmalıdırlar.

Sadece AB ülkeleri için

Elektrikli cihazları ev çöpüne atmayınız!

2002/96/AT Elektrikli ve elektronik eski cihazlar ve bunların ulusal hukuka uygulanması hakkındaki Avrupa yönetmeliği gereğince artık kullanılamayan elektrikli cihazlarının ayrı toplanması ve çevreye uygun yeniden dönüşüm çöpüne atılmaları gerekmektedir.

Würth, bozuk Würth cihazlarını memnuniyetle ücretsiz olarak geri alır.

Garanti

Bu Würth cihazı için yasal ve ülkelere özgü hükümler gereğince satın alma tarihinden itibaren garanti veriyoruz (fatura veya irsaliye belgesinin ibrazı gereklidir). Cihazla ortaya çıkabilecek hasarlar cihazın yenisinin verilmesi veya onarımı yoluyla giderilir.

Doğal yıpranma, aşırı zorlama veya usulüne uygun olmayan kullanımdan doğan hasarlar garanti kapsamında değildir.

Şikayetleriniz ancak, cihazı sökmeden bir Würth şubesine, Würth dış temsilcisine veya elektrikli el cihazları için yetkili bir Würth servisine teslim ettiğiniz takdirde kabul edilir ve işleme konur.

Gürültü ve titreşim hakkında bilgi

Ölçüm değerleri EN 60 745 göre belirlenmektedir.

Cihazın, ses basıncı seviyesi değerlendirme eğrisi A'ya göre tipik gürültü seviyesi: Ses basınç seviyesi 91 dB (A) çalışma sırasındaki gürültü seviyesi 102 dB (A)'dir.

Koruyucu kulaklık kullanın!

Titreşim genel değerleri (üç yönlü vektör büyüklüğü) EN 60745 uyarınca belirlenmiştir:

- Betonda darbeli delme: Titreşim emisyon değeri a_h=13m/s², Güvensizlik K=2,0m/s²
- Keskileme: Titreşim emisyon değeri a_h=11m/s², Güvenilir olmama K=2,0m/s²

CE Uygunluk beyanı

Tek sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: 89/336/AET, 98/37/AT yönetmeliği hükümleri uyarınca EN 60745

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn R. Bauer

PL

⚠ Dla Państwa bezpieczeństwa

Bezpieczna praca przy użyciu tego urządzenia możliwa jest tylko pod warunkiem przeczytania w całości niniejszej instrukcji obsługi i zasad bezpieczeństwa, ich zrozumienia i ścisłego stosowania się do zawartych w nich zaleceń. Dodatkowo należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa, podanych w dołączonej instrukcji.

Jeżeli podczas pracy dojdzie do uszkodzenia lub przecięcia kabla sieciowego nie należy dotykać kabla, tylko natychmiast wyciągnąć wtyk sieciowy. Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym kablem.

Nosić okulary ochronne i ochronę słuchu.

- ❑ Osoby z długimi włosami powinny nosić osłonę włosów. Pracować należy tylko w dobrze przylegającym ubraniu.
- ❑ **Użyć odpowiednich przyrządów do wyszukiwania, aby znaleźć ukryte przewody zasilające, albo skorzystać z usług miejscowego przedsiębiorstwa energetycznego.**

  Kontakt z przewodami elektrycznymi może spowodować pożar i porażenie prądem elektrycznym. Uszkodzenie przewodu gazowego może doprowadzić do wybuchu. Uszkodzenie przewodu wodociągowego może doprowadzić do powstania szkód rzeczowych i porażenia prądem elektrycznym.
- ❑ **Elektronarzędzie chwytać tylko za izolowane uchwyty, jeśli narzędzie robocze może trafić w ukryty przewód instalacyjny lub we własny kabel zasilający.**

  Kontakt z przewodem pod napięciem może spowodować, że metalowe części elektronarzędzia znajdą się pod napięciem i spowodują porażenie prądem elektrycznym.
- ❑ Urządzenia używane na wolnym powietrzu należy podłączać przez wyłącznik różnicowoprądowy (FI) o maksymalnym prądzie wyłączającym 30 mA. Używać tyko kabli przedłużających, dopuszczonych do stosowania na zewnątrz.
- ❑ Podczas przerw w pracy, w przypadku nieużywania urządzenia i przed wykonywaniem wszystkich prac przy urządzeniu (np. wymianie narzędzi roboczych, konserwacji, czyszczenia, regulacji) należy wyciągnąć wtyk sieciowy z gniazda.
- ❑ Urządzenia używać tylko z rękojeścią dodatkową 14.
- ❑ Kabel zawsze prowadzić do tyłu z daleka od urządzenia.
- ❑ Nie nosić urządzenia za kabel ani nie wieszać go na kablu.
- ❑ Wtyk należy wtykać do gniazda tylko przy wyłączonym urządzeniu.
- ❑ Podczas pracy trzymać mocno urządzenie w obu dłoniach i przyjąć bezpieczną pozycję roboczą.
- ❑ Przed odłożeniem zawsze wyłączyć urządzenie i zaczekać aż do zatrzymania się urządzenia.
- ❑ Nigdy nie pozwalać dzieciom na używanie urządzenia.
- ❑ Nie nawiercać obudowy ani nie umieszczać nitów w celu oznakowania urządzenia. Izolacja ochronna nie jest już wtedy zagwarantowana. Używać tylko naklejek.
- ❑ **Używać tylko oryginalnych akcesoriów firmy Würth.**

☞ **Dalsze zasady bezpieczeństwa patrz ulotka.**

Parametry urządzenia

Młot udarowo-obrotowy	**H 26-MLE**	**H 26-MLS**
Numer artykułu	**0702 226 X**	**0702 227 X**
Znamionowy pobór mocy	800 W	800 W
Sterowanie prędkością obrotową	•	•
Blokada obrotów	•	•
Bieg w prawo / w lewo	•	•
Uchwyt wiertarski wymienny	–	•
Znamionowa prędkość obrotowa		
- bieg w prawo	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
- bieg w lewo	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
Prędkość obrotowa biegu jałowego	1 300 min^{-1}	1 300 min^{-1}
Ilość udarów	0-4 000 min^{-1}	0-4 000 min^{-1}
Energia udaru	3,0 J	3,0 J
Uchwyt narzędzia, SDS-plus	•	•
Ø kołnierza wrzeciona	50 mm	50 mm
Ustawienia dłuta	36	36
Wydajność wiercenia (maks):		
- w murze (koronka wiertnicza)	68 mm	68 mm
- w kamieniu, w betonie	26 mm	26 mm
- w drewnie	30 mm	30 mm
- w stali	13 mm	13 mm
Masa (bez akcesoriów)	ok. 2,7 kg	ok. 2,9 kg
Klasa zabezpieczenia	⧈ / II	⧈ / II

Elementy urządzenia

1 Szybkozaciskowy wymienny uchwyt wiertarski (H 26-MLS)
2 Wymienny uchwyt wiertarski SDS-plus (H 26-MLS)
3 Uchwyt narzędzia (SDS-plus)
4 Nakładka chroniąca przed pyłem
5 Tuleja ryglująca
6 Pierścień ryglujący wymienny uchwyt wiertarski (H 26-MLS)
7 Przełącznik kierunku obrotów
8 Przycisk ustalający włącznika/wyłącznika
9 Włącznik/wyłącznik
10 Przycisk odblokowujący
11 Przełącznik trybów pracy
12 Przycisk na dodatkowej rękojeści
13 Ogranicznik głębokości
14 Rękojeść dodatkowa
15 Obsada wymiennego uchwytu wiertarskiego (H 26-MLS)
16 Przednia tuleja szybkozaciskowego wymiennego uchwytu wiertarskiego (H 26-MLS)
17 Pierścień do trzymania szybkozaciskowego wymiennego uchwytu wiertarskiego (H 26-MLS)
18 Śruba zaciskowa odciągu*
19 Ogranicznik głębokości odciągu*
20 Rura teleskopowa odciągu*
21 Śruba motylkowa odciągu*
22 Rura prowadząca odciągu*

* Pokazane lub opisane akcesoria nie należą częściowo do zakresu dostawy.

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do wiercenia w betonie, cegle i kamieniu oraz do kucia. Ponadto nadaje się ono do wiercenia bez udaru w drewnie, metalu, ceramice i tworzywach sztucznych.

Za szkody w razie zastosowania niezgodnie z przeznaczeniem odpowiada użytkownik.

W Niemczech na pytania związane z urządzeniem i jego zastosowaniem odpowie Państwu dział porad i zastosowania produktów pod numerem telefonu: 01805-60 65 69 (12 Cent/min).

Wkładanie / wymiana narzędzia

❑ Przy wymianie narzędzi uważać, aby nie uszkodzić nakładki chroniącej przed pyłem (4)!

Narzędzia SDS-plus

Ze względów systemowych narzędzie SDS-plus ma swobodę poruszania. Dlatego na biegu jałowym występuje bicie, które samoczynnie centruje się podczas wiercenia. Nie ma to żadnego wpływu na dokładność wierconego otworu.

Wkładanie narzędzi SDS-plus (rys. I)

H 26-MLS: Założyć wymienny uchwyt wiertarski (patrz wymiana uchwytu wiertarskiego SDS-plus)

H 26-MLE / H 26-MLS: Przed wkładaniem narzędzia należy je oczyścić i lekko nasmarować wkładany koniec. Włożyć narzędzie ruchem obrotowym do uchwytu narzędzia 3 aż do jego zaryglowania.

Narzędzie rygluje się automatycznie. Sprawdzić zaryglowanie przez pociągnięcie za narzędzie!

Wyjmowanie narzędzi SDS-plus (rys. II)

Pociągnąć tuleję ryglującą 5 do tyłu (a) i przytrzymać w tej pozycji. Wyjąć narzędzie z uchwytu narzędzia (b).

Wymiana uchwytu wiertarskiego SDS-plus

Zdejmowanie (rys. III)

Pociągnąć pierścień ryglujący wymiennego uchwytu wiertarskiego 6 do tyłu (a) i przytrzymać w tej pozycji. Wyjąć cały wymienny uchwyt wiertarski z obsady uchwytu wiertarskiego (b).

Po zdjęciu chronić wymienny uchwyt wiertarski przed zabrudzeniem!

Zakładanie (rys. IV)

Przed wkładaniem wymiennego uchwytu wiertarskiego należy go oczyścić i lekko nasmarować wkładany koniec.

Chwycić wymienny uchwyt wiertarski całą dłonią i wsunąć go ruchem obrotowym do obsady wymiennego uchwytu wiertarskiego 15 aż do usłyszenia wyraźnego odgłosu ryglowania.

Wymienny uchwyt wiertarski rygluje się automatycznie. Sprawdzić zaryglowanie przez pociągnięcie za wymienny uchwyt wiertarski!

Szybkozaciskowy wymienny uchwyt wiertarski do narzędzi bez SDS-plus (H 26-MLS)

Wymienny uchwyt wiertarski SDS-plus można wymienić na dostarczony razem z urządzeniem szybkozaciskowy wymienny uchwyt wiertarski 1. Szybkozaciskowy wymienny uchwyt wiertarski służy do szybkiego mocowania narzędzi bez SDS-plus (np. wierteł z trzonkiem okrągłym).

- ❑ Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy wyciągnąć wtyk z gniazdka sieciowego.
- ❑ Nie nosić urządzenia za uchwyt wiertarski.
- ❑ Szybkozaciskowy wymienny uchwyt wiertarski **NIE** nadaje się do wiercenia z udarem lub do kucia.
- ❑ Narzędzia bez SDS-plus i uchwyt wiertarski zostaną uszkodzone przy wierceniu z udarem i kuciu.

Wkładanie narzędzia (rys. V)

Przytrzymać pierścień 17 szybkozaciskowego uchwytu wiertarskiego i przez obracanie przedniej tulei 16 na tyle otworzyć uchwyt, aż możliwe będzie włożenie narzędzia.

Przytrzymać pierścień i ręką mocno dokręcić tuleję przednią , aż nie będzie słyszalne przeskakiwanie zapadek („klikanie"). Powoduje to automatyczne zaryglowanie szybkozaciskowego uchwytu wiertarskiego.

Przestawić przełącznik trybów pracy 11 na „Wiercenie" .

Wyjmowanie narzędzia (rys. VI)

Blokada zostaje ponownie zwolniona, jeżeli w celu wyjęcia narzędzia przednia tuleja 16 będzie obracana w przeciwną stronę (trzymać przy tym pierścień 17).

Dodatkowa rękojeść, ogranicznik głębokości

- ❑ Urządzenia używać tylko z rękojeścią dodatkową 14.

Poluzować rękojeść przez obracanie w lewo. Obrócić rękojeść dodatkową 14 i dopasować do położenia roboczego (rys. VII).

Następnie ponownie dokręcić rękojeść.

Za ogranicznika głębokości 13 można ustawić głębokość wiercenia (rys. VIII).

Nacisnąć przycisk 12 na rękojeści dodatkowej i tak włożyć ogranicznik głębokości 13 do uchwytu dodatkowego 14, aby rowkowanie ogranicznika głębokości było skierowane w dół.

Wysunąć ograniczniki głębokości, aż odstęp pomiędzy szpicem wiertła i szpicem ogranicznika głębokości będzie odpowiadał wymagane głębokości wiercenia **„t"**.

Uruchamianie

Zwrócić uwagę na napięcie sieci: napięcie zasilania musi być zgodne z informacją na tabliczce znamionowej urządzenia. Urządzenia oznakowane napięciem 230 V mogą być eksploatowane również z napięciem 220 V.

Włączanie/wyłączanie

Aby uruchomić urządzenie należy nacisnąć przycisk włącznika/wyłącznika 9 i przytrzymać go.

W celu zablokowania włącznika/wyłącznika 9 zaryglować go we wciśniętym położeniu za pomocą przycisku ryglującego 8.

Aby wyłączyć urządzenie należy zwolnić bądź nacisnąć i zwolnić przycisk włącznika/wyłącznika.

Bezstopniowa regulacja prędkości obrotowej

Lekkie naciskanie włącznika/wyłącznika włącza niską prędkość obrotową, umożliwiając tym samym kontrolowane ruszanie. Wraz ze wzrostem siły nacisku zwiększana jest prędkość obrotowa.

Przełączanie kierunku obrotów

Kierunek obrotów urządzenia może być wybrany za pomocą przełącznika kierunku obrotów 7.

- ❑ Przełącznik kierunku obrotów 7 należy przestawiać tylko przy nieruchomym urządzeniu. Inaczej może dojść do uszkodzenia urządzenia.
- ❑ Do wiercenia z udarem i kucia zawsze ustawiać przełącznik kierunku obrotów na bieg w prawo.

Obroty w prawo:

- Obrócić przełącznik kierunku obrotów 7 po obu stronach do oporu na pozycję ⬅.

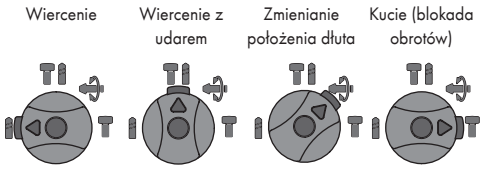
Obroty w lewo:

- Obrócić przełącznik kierunku obrotów 7 po obu stronach do oporu na pozycję ➡.

Przełącznik trybów pracy

- ❑ Przełącznik trybów pracy 11 należy przestawiać tylko przy nieruchomym urządzeniu.

Nacisnąć przycisk odblokowujący 10 na przełączniku trybów pracy 11 i równocześnie obrócić przełącznik na wymagane położenie.



Kucie, SDS-plus

Dłuto można zaryglować w wybranej pozycji. Dzięki temu można zająć każdorazowo optymalną pozycję roboczą.

Włożyć dłuto do uchwytu narzędzia.

Nacisnąć przycisk odblokowujący 10 11 i równocześnie obrócić przełącznik trybów pracy na „Położenie kucia".

Obrócić uchwyt narzędzia na wymaganą pozycję dłuta.

Zaryglować przełącznik trybów pracy 11 w pozycji „Kucie". Uchwyt narzędzia jest zablokowany w tej pozycji.

Sprzęgło przeciążeniowe

W przypadku zakleszczenia lub zaczepienia wiertła przerywany jest napęd uchwytu wiertarskiego.

Ze względu na występujące przy tym siły trzymać mocno urządzenie oraz rękojeść dodatkową w obu dłoniach i przyjąć bezpieczną pozycję roboczą.

Odsysanie

System odsysania pyłów zapobiega powstawaniu większych zabrudzeń, zmniejsza zapylenie powietrza i ułatwia usuwanie odpadków.

Montowanie urządzenia odsysania (rys. IX)

Nacisnąć przycisk 12 na rękojeści dodatkowej i wyjąć ogranicznik głębokości 13.

Ponownie nacisnąć przycisk 12 na rękojeści dodatkowej, zamontować urządzenie odsysania (osprzęt dodatkowy) i podłączyć je do odpowiedniego odkurzacza. Urządzenie odsysania sprężynuje z powrotem do wyznaczonej wstępnie głębokości wiercenia. Przez to głowica odsysania utrzymywana jest zawsze szczelnie przy powierzchni.

Urządzenie można podłączać bezpośrednio do gniazda odkurzacza przemysłowego Würth z automatycznym włączaniem. Zostanie on automatycznie włączony z chwilą uruchomienia młota udarowo-obrotowego.

Ustawianie głębokości wiercenia (rys. X)

Odkręcić śrubę motylkową 21 i mocno docisnąć urządzenie razem z narzędziem do obrabianej powierzchni (**NIE** włączać). Przesunąć rurę prowadzącą 22, aż głowica odsysająca będzie przylegać do obrabianej powierzchni. Ponownie dokręcić śrubę motylkową 21.

Odkręcić śrubę zaciskową 18 i przesunąć ogranicznik głębokości 19 na tyle, aż osiągnięta będzie wymagana głębokość wiercenia **„t"**. Ponownie dokręcić śrubę zaciskową 18.

Konserwacja i czyszczenie

- ❑ Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy wyciągnąć wtyk z gniazdka sieciowego.
- ❑ Aby móc efektywnie i bezpiecznie pracować, urządzenie i otwory wentylacyjne muszą być zawsze czyste.
- ❑ Uchwyt narzędzia utrzymywać zawsze w czystości.

Wymiana nakładki chroniącej przed pyłem

Uszkodzoną nakładkę chroniącą przed pyłem należy natychmiast wymieniać. Zaleca się zlecenie tej wymiany w placówce serwisowej.

Jeżeli mimo bardzo starannych metod produkcji i testowania urządzenie ulegnie awarii, należy zlecić naprawę urządzenia przez placówkę serwisową Würth master. W Niemczech można bezpłatnie kontaktować się z serwisem Würth master pod numerem telefonu 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). W Austrii pod numerem telefonu 0800-20 30 13.

Przy wszystkich pytaniach i zamówieniach części zamiennych należy koniecznie podawać 8-miejscowy numer artykułu urządzenia zgodnie z tabliczką znamionową.

Aktualny wykaz części zamiennych do tego urządzenia dostępny jest w Internecie pod adresem „http://www.wuerth.com/partsmanager". Można go również zamówić w najbliższej filii firmy Würth.

Utylizacja

Zużyte elektronarzędzia wraz z osprzętem i opakowaniem należy dostarczyć do punktu ekologicznej utylizacji surowców wtórnych.

Tylko dla krajów UE:

Elektronarzędzi nie wolno wyrzucać do śmieci domowych!

Zgodnie z dyrektywą europejską 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego i jej implementacją w prawie krajowym nienadające się do użytku elektronarzędzia muszą być zbierane oddzielnie i oddawane do utylizacji nieszkodliwej dla środowiska.

Firma Würth chętnie bezpłatnie przyjmie zwrot uszkodzonego urządzenia Würth.

Gwarancja

To urządzenie Würth objęte jest gwarancją zgodnie z wymaganiami ustawowymi i postanowieniami danego kraju (udokumentowanie praw gwarancyjnych przez fakturę lub dowód dostawy). Powstałe szkody będą usuwane przez wymianę lub naprawę urządzenia.

Szkody spowodowane naturalnym zużyciem, przeciążeniem lub niewłaściwym obchodzeniem się z urządzeniem nie są objęte gwarancją.

Reklamacje będą uznawane tylko pod warunkiem przekazania urządzenia w stanie niezdemontowanym do oddziału Würth, u pracownika służy zewnętrznej Würth lub w autoryzowanej placówce serwisowej Würth dla elektronarzędzi.

Informacje dotyczące hałasu i drgań

Wartości pomiarowe zostały oznaczone zgodnie z EN 60 745.

Typowe dla tego urządzenia wartości poziomu ciśnienia akustycznego skorygowanego charakterystyką częstotliwościową A wynoszą: poziom ciśnienia akustycznego 91 dB (A); poziom mocy akustycznej 102 dB (A).

Nosić ochronę słuchu!

Wartości łączne drgań (suma wektorowa z trzech kierunków) oznaczone zgodnie z EN 60745 wynoszą:

- wiercenie udarowe w betonie: poziom emisji drgań a_h=13m/s^2, niepewność K=2,0m/s^2
- kucie: poziom emisji drgań a_h=11m/s^2, niepewność K=2,0m/s^2

CE Deklaracja zgodności

Niniejszym oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że ten produkt jest zgodny z następującymi normami lub dokumentami normatywnymi: EN 60745 zgodnie z wymaganiami dyrektyw 89/336/EWG, 98/37/EG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn R. Bauer

Zastrzega się możliwość zmian

⚠ Biztonsága érdekében

A készülékkel való veszélytelen munkavégzés csak akkor lehetséges, ha a használati utasítást és a biztonsági tanácsokat végigolvassa és a bennük lévő útmutatásokat pontosan követi. Ezen kívül a mellékelt füzet általános biztonsági tanácsait is be kell tartani.

Ha munka közben a hálózati kábel megsérült vagy kettévágódott, a kábelt ne érintse meg, hanem azonnal húzza ki a hálózati csatlakozót. A készüléket soha ne használja sérült kábellel!

Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.

- ❑ Hosszú haj esetén viseljen hajvédőt. Csak szorosan a testhez simuló ruhában dolgozzon.
- ❑ **A rejtett közművezetékek felkutatásához használjon alkalmas keresőberendezést vagy kérjen tanácsot a helyi közművállalattól.**

  A villamos vezetékekkel való kapcsolat tüzet és áramütést okozhat. Gázvezeték meghibásodása robbanáshoz vezethet. Vízvezetékbe való behatolás dologrongálást okoz vagy áramütést okozhat.
- ❑ **Az elektromos szerszámot csak a szigetelt markolatánál fogja meg, ha a szerszámfej eltalálhat egy rejtett vezetéket vagy saját hálózati vezetékét.**

  Feszültség alatt lévő vezetékkel való kapcsolat a készülék fémrészeit feszültség alá helyezheti és áramütést okozhat.
- ❑ A szabadban használt készülékeket maximálisan 30 mA kioldóáramú hibaáram- (FI-) védőkapcsolón át kell csatlakoztatni. Csak külső használatra engedélyezett hosszabbítókábelt használjon.
- ❑ Munkaszünetekben, a gépen való munkálatoknál és használaton kívül húzza ki a hálózati csatlakozót (pl. munkaszerszámok cseréje, karbantartás, tisztítás, beállítások).
- ❑ A készüléket csak a 14 kiegészítő markolattal használja.
- ❑ A kábelt mindig a készülék mögött vezesse el.
- ❑ A készüléket ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva.
- ❑ A csatlakozót csak kikapcsolt készülék esetén csatlakoztassa a hálózati aljzatba.
- ❑ Munka közben a készüléket mindig szorosan fogja két kézzel és gondoskodjék a biztos állóhelyzetről.
- ❑ A készüléket lehelyezés előtt mindig kapcsolja ki és várja meg, míg a készülék nyugalmi helyzetbe kerül.
- ❑ Gyermeknek soha ne engedje a készüléket használni.
- ❑ A készülék megjelöléséhez ne fúrjon a burkolatába és ne szegecseljen rá. A védőszigetelés ekkor már nem szavatolható többé. Használjon felragasztható táblát.
- ❑ **Csak eredeti Würth-tartozékot használjon.**

☞ **További biztonsági tanácsokat lásd a mellékletben.**

Készülék jellemzői

Fúrókalapács	**H 26-MLE**	**H 26-MLS**
Cikkszám	**0702 226 X**	**0702 227 X**
Teljesítményfelvétel	800 W	800 W
Fordulatszám-szabályozás	•	•
Forgáskikapcsolás	•	•
Jobb/bal forgásirány	•	•
Cserélhető tokmány	–	•
Névleges fordulatszám		
- Jobbra	0-900 min^{-1}	0-900 min^{-1}
- Balra	0-900 min^{-1}	0-900 min^{-1}
Üresjárati fordulatszám	1.300 min^{-1}	1.300 min^{-1}
Ütésszám	0-4.000 min^{-1}	0-4.000 min^{-1}
Ütőenergia	3,0 J	3,0 J
Teljesítményfelvétel, SDS-plus	•	•
Orsóátmérő Ø	50 mm	50 mm
Vésőállások száma	36	36
Fúrásteljesítmény (max.):		
- Téglafal (fúrókoronával)	68 mm	68 mm
- Kőzet, beton	26 mm	26 mm
- Fa	30 mm	30 mm
- Acél	13 mm	13 mm
Súly (tartozékok nélkül)	kb. 2,7 kg	kb. 2,9 kg
Védettségi osztály	⧈ / II	⧈ / II

Készülék részei

1 Cserélhető gyorsbefogó fúrótokmány (H 26-MLS)
2 SDS-plus cserélhető fúrótokmány (H 26-MLS)
3 Szerszámbefogó (SDS-plus)
4 Porvédő sapka
5 Reteszelő hüvely
6 Cserélhető fúrótokmány reteszelőgyűrű (H 26-MLS)
7 Forgásirányváltó
8 Rögzítőkapcsoló be-/kikapcsoláshoz
9 Be-/Kikapcsoló
10 Reteszkioldó kapcsoló
11 Üzemmódválasztó kapcsoló
12 Nyomógomb a kiegészítő markolaton
13 Mélységütköző
14 Kiegészítő markolat
15 Cserélhető fúrótokmány befogószerkezet (H 26-MLS)
16 Cserélhető gyorsbefogó fúrótokmány elülső hüvelye (H 26-MLS)
17 Cserélhető gyorsbefogó fúrótokmány tartógyűrűje (H 26-MLS)
18 Szorítócsavar elszíváshoz*
19 Mélységütköző elszíváshoz*
20 Teleszkópos cső elszíváshoz*
21 Szárnyas csavar elszíváshoz*
22 Vezetőcső elszíváshoz*

* Az ábrázolt vagy leírt tartozék részben nem tartozik a szállítás terjedelembe.

Rendeltetésszerű használat

A készülék rendeltetése szerint beton, fa, tégla és kőzet kalapácsfúrására ill. vésési munkákra alkalmas. Használható még továbbá ütvefúrás nélkül fába, fémbe, kerámiába és műanyagba való fúráshoz.

Nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a felhasználó felelős.

A készüléket, ill. használatát illető kérdésekre Németországban a Termék- és Használati Tanácsadó válaszol az alábbi telefonszámon: 01805-60 65 69 (12 cent/perc).

Szerszám behelyezése / cseréje

❑ Szerszám cseréjénél ügyeljen arra, hogy a 4 porvédő sapka ne sérüljön meg!

SDS-plus szerszámok

Az SDS-plus szerszám a rendszerénél fogva szabadon mozog. Ezáltal üresjárásnál excentricitás keletkezik, ami fúrásnál automatikusan központosul. Ennek semmilyen kihatása nincs a furat pontosságára.

SDS-plus szerszámok behelyezése (I. kép)

H 26-MLS: SDS-plus cserélhető fúrótokmány felhelyezése (lásd SDS-plus cserélhető fúrótokmány cseréje).

H 26-MLE / H 26-MLS: A szerszámot behelyezés előtt tisztítsa meg és a behelyezett végén finoman zsírozza be. A szerszámot tolja be forgatva a 3 szerszámbefogóba kattanásig.

A szerszám magától reteszelődik. Ellenőrizze a reteszelést a szerszám ki-/behúzásával !

SDS-plus szerszámok kivétele (II. kép)

Húzza hátra (a) az 5 reteszhüvelyt és tartsa ebben a pozícióban. Vegye ki a szerszámot a szerszámbefogóból (b).

Cserélje ki az SDS-plus cserélhető fúrótokmányt.

Levétel (III. kép)

Húzza hátra a cserélhető fúrótokmány 6 reteszelőgyűrűt (a), tartsa ebben a helyzetben és a cserélhető fúrótokmányt vegye ki a tokmányfoglalatból (b).

A cserélhető fúrótokmányt kivétel után óvja meg a szennyeződésektől!

Felhelyezés (IV. kép)

Felhelyezés előtt tisztítsa meg a cserélhető fúrótokmányt és a behelyezhető végén finoman zsírozza be.

Fogja át teljes kézzel a cserélhető fúrótokmányt és forgatva tolja be a 15 cserélhető fúrótokmány foglalatba, egy határozottan hallható bekattanásig.

A cserélhető fúrótokmány magától reteszelődik. Ellenőrizze a reteszelést a cserélhető fúrótokmány ki-/behúzásával !

Cserélhető gyorsbefogó fúrótokmány SDS-plus nélküli szerszámokhoz (H 26-MLS)

A cserélhető SDS-plus fúrótokmány egy egyszerű kézmozdulattal kicserélhető a csomagban található 1 cserélhető gyorsbefogó fúrótokmányra. A cserélhető gyorsbefogó fúrótokmány SDS-plus nélküli szerszámok (pl. körfúró) gyors behelyezésére szolgál.

- ❑ Minden munkálat előtt a készülék hálózati csatlakozóját húzza ki.
- ❑ A készüléket ne hordozza a tokmányánál fogva!
- ❑ A cserélhető gyorsbefogó fúrótokmány **NEM** alkalmas kalapácsfúrásra vagy vésésre.
- ❑ Az SDS-plus nélküli szerszámok és tokmányuk kalapácsfúrásnál és vésésnél megrongálódnak.

Szerszám behelyezése (V. kép)

A cserélhető gyorsbefogó fúrótokmány 17 tartógyűrűjét ragadja meg szorosan és a 16 külső hüvely forgatásával nyissa ki annyira, amíg a szerszám behelyezhető.

A cserélhető gyorsbefogó fúrótokmány 17 tartógyűrűjét ragadja meg szorosan és a 16 külső hüvely forgatásával nyissa ki annyira, amíg a szerszám behelyezhető. A cserélhető gyorsbefogó fúrótokmány ezáltal automatikusan reteszelődik.

A 11 üzemmódválasztó kapcsolót állítsa „Fúrás“ -ra.

Vegye ki a szerszámot (VI. kép)

A reteszelés akkor old újból, ha szerszám eltávolításához a 16 elülső perselyt ellenirányban elforgatja (és ezalatt a 17 tartógyűrűt megfogja).

Kiegészítő markolat / Mélységütköző

- ❑ A készüléket csak a 14 kiegészítő markolattal használja.

A markolatrészt balra forgatással oldja. Mozdítsa ki a 14 kiegészítő markolatot és igazítsa munkaállásba (VII. kép)

A markolatrészt ezután újból rögzítse.

A 13 mélységütközővel a furatmélység állítható be (VIII. kép).

Nyomja meg a kiegészítő markolat 12 gombját és helyezze be a 13 mélységütközőt úgy, hogy a mélységütköző rovátkolása lefelé mutasson.

Húzza ki a mélységütközőt annyira, hogy a fúróhegy és a mélységütköző hegye közötti távolság a kívánt **„t“** furatmélységnek megfeleljen.

Üzembe helyezés

Ügyeljen a hálózati feszültségre: Az áramforrás feszültségének egyeznie kell a típustáblán mutatott értékekkel. A 230 V jellemzőjű készülékek 220 V feszültség alatt is üzemeltethetők.

Be-/Kikapcsolás

A készülék üzembe helyezéséhez nyomja meg a 9 Be/Kikapcsolót és tartsa nyomva.

A 9 Be/Kikapcsoló nyomva tartásához rögzítse azt a 8 rögzítőgombbal.

A készülék kikapcsolásához engedje ki a 9 Be/Kikapcsolót ill. nyomja meg és engedje ki.

Fokozatmentes fordulatszám-szabályozás

A 9 Ki-/Bekapcsoló finom megnyomása kis fordulatszámot eredményez, így lehetővé teszi a gép ellenőrzés alatt tartott indítását. Növekvő gombnyomással a fordulatszám is növekszik.

Forgásirány-váltás

A készülék menetiránya a 7 forgásirányváltó kapcsolóval választható ki.

- ❑ A 7 forgásirányváltó kapcsolót csak nyugalmi helyzetben változtassa. Különben a készülék megrongálódhat.
- ❑ Kalapácsfúráshoz és véséshez a forgásirányváltó kapcsolót mindig jobbra forgásra állítsa.

Jobbra forgás:

- A 7 forgásirányváltó kapcsolót két oldalról forgassa ütközésig ⬅ helyzetbe.

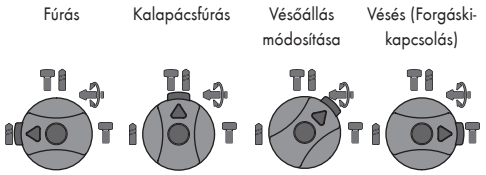
Balra forgás:

- A 7 forgásirányváltó kapcsolót két oldalról forgassa ütközésig ➡ helyzetbe.

Üzemmódválasztó kapcsoló

- ❑ A 11 forgásirányváltó kapcsolót csak nyugalmi helyzetben változtassa.

A 11 üzemmódválasztó kapcsoló 10 reteszoldó gombját nyomja meg, ezzel egyidejűleg a kapcsolót állítsa a kívánt állásba.



Vésés, SDS-plus

A véső választható állásba rögzíthető. Ezáltal elérhető a mindenkori optimális munkaállás.

Helyezze be a vésőt a szerszámbefogóba.

Nyomja meg a 10 reteszoldó gombot, ezzel egyidejűleg a 11 üzemmódválasztó kapcsolót forgassa „Vésőállás“ -ba.

Forgassa a szerszámbefogót a kívánt vésőállásba.

A 11 üzemmódválasztó kapcsolót rögzítse be „Vésés“ állásba. A szerszámbefogót így ebben a helyzetben berögzítettük.

Túlterhelés kuplung

Ha a fúrószerszám szorul vagy beakad, a hajtás leold a fúróorsóról.

Az eközben fellépő erők miatt a készüléket és a kiegészítő markolatot mindig szorosan fogja meg két kézzel és gondoskodjék a biztos állóhelyzetről.

Elszívás

A porelszívás megakadályozza a nagyobb szennyeződéseket, a belélegzett levegő nagy porterhelését és megkönnyíti a hulladék eltávolítását.

Elszívó berendezés felszerelése (IX. kép)

Nyomja meg a 12 kiegészítő markolat gombját és távolítsa el a 13 mélységütközőt.

Nyomja meg ismételten a 12 kiegészítő markolat gombját, szerelje fel az elszívó berendezést (tartozék) és csatlakoztassa egy arra alkalmas porszívóra. Az elszívószerkezet beáll az előre meghatározott furatmélységig. Ezáltal a szívófej mindig szorosan a felületen tartható.

A készülék közvetlenül csatlakoztatható egy automatikus üzemű Würth ipari porszívó aljzatába. Ez a fúrókalapács bekapcsolásával önműködően elindul.

Furatmélység beállítása (X. kép)

Oldja a 21 szárnyas csavart és helyezze rá a készüléket a szerszámjánál a megmunkálandó felületre (**NE** kapcsolja be). Tolja el a 22 vezetőcsövet, míg az elszívófej a megmunkálandó felületre nem ül. Húzza meg újból a 21 szárnyas csavart.

Oldja a 18 kötőcsavart és a tolja el a 19 mélységütközőt a kívánt **„t“** furatmélység eléréséig. Húzza meg újból a 18 kötőcsavart.

Ápolás és tisztítás

- ❑ Minden munkálat előtt a készülék hálózati csatlakozóját húzza ki.
- ❑ A készüléket és a szellőzőrostélyokat mindig tartsa tisztán, hogy jól és biztonságosan dolgozhasson.
- ❑ A szerszámbefogót mindig tartsa tisztán.

Porvédő sapka cseréje

A megrongálódott porvédő sapkát azonnal ki kell cserélni. Ajánlatos ezt egy ügyfélszolgálaton keresztül elintézni.

Ha a gondos gyártási és ellenőrzési eljárások ellenére a készülék egyszer mégis elromlana, a javítást egy Würth mesterszervizzel kell elvégeztetni. Németországban a Würth mesterszerviz ingyenesen elérhető a 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37) telefonszámon. Ausztriában a 0800-20 30 13 telefonszámon.

Minden érteklődés és alkatrész-rendelés esetén kérjük, hogy a készülék típustáblája szerinti 8 jegyű cikkszámot feltétlenül adja meg.

Ezen készülék aktuális alkatrészlistája elérhető az Interneten „http://www.wuerth.com/partsmanager" alatt, vagy lekérhető a legközelebbi Würth-képviselettől.

Hulladékelhelyezés

Az elektromos szerszámokat, a tartozékokat és csomagolásaikat környezetbarát újrahasznosító rendszerbe kell juttatni.

Csak EU-országoknak.

Az elektromos szerszámokat ne dobja háztartási szemétbe!

Az elektromos és elektronikus használt berendezésekről szóló 2002/96/EG Európai Irányelvek és ezek nemzeti alkalmazásai szerint a nem többször használatos elektromos szerszámokat külön kell gyűjteni és környezetbarát újrahasznosító rendszerbe kell juttatni.

A Würth az Ön hibás Würth-készülékét szívesen visszaveszi, térítésmentesen.

Szavatosság

Erre a Würth-készülékre a törvényes/országspecifikus rendelkezések szerint, a vásárlás dátumától kezdve nyújtunk szavatosságot (igazolás számlával vagy szállítólevéllel). A keletkezett károkat pótszállítással vagy javítással szüntetjük meg.

A természetes elhasználódásra, túlterhelésre vagy szakszerűtlen kezelésre visszavezethető károk a garanciából ki vannak zárva.

Reklamációkat csak akkor tudunk méltányolni, ha Ön a készüléket szétszerelés nélküli állapotban átadja egy Würth-képviseletnek, az Ön Würth területi képviselőjének vagy egy Würth-tel szerződött ügyfélszolgálatnak.

Zajra és rezgésre vonatkozó információk

A megállapított mért értékek megfelelnek az EN 60 745 szabványnak.

A készülék tipikus zajszintjei: Hangnyomásszint 91 dB (A); Hangteljesítményszint 102 dB (A).

Viseljen fülvédőt!

A mért rezgéskibocsátási értékek (a három irány vektoriális összege) megfelelnek az EN 60745 szabványnak:

- Kalapácsfúrás betonban: Rezgéskibocsátási érték a_h=13m/s^2, bizonytalanság K=2,0m/s^2
- Vésés: Rezgéskibocsátási érték a_h=11m/s^2, bizonytalanság K=2,0m/s^2

CE Megfelelőségi nyilatkozat

Saját felelősséggel kijelentjük, hogy ez a termék a következő szabványoknak vagy normatív dokumentumoknak megfelel: EN 60745 a 89/336/EWG, 98/37/EG határozatainak és irányelveinek megfelelően.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn R. Bauer

A változások jogát fenntartjuk.

⚠ Pro Vaší bezpečnost

Bezpečná práce s tímto přístrojem je pouze tehdy možná, když si pečlivě přečtete celý návod pro provozování a v tomto návodu obsažené bezpečnostní pokyny budete důsledně dodržovat. Dodatečně se musí dodržovat všeobecné bezpečnostní pokyny v přiložené příručce.

Pokud by mělo během práce dojít k poškození, nebo přerušení kabelu nesmí se tohoto dotknout, ale okamžitě vytáhnout kabel ze zásuvky. Nikdy nepoužívat přístroj s poškozeným kabelem.

Povinnost nošení ochranných brýlí a ochrany sluchu.

- ❑ Osoby s dlouhými vlasy musí nosit ochranu vlasů. Pracovat pouze v přiléhavém oblečení.
- ❑ **Používejte vhodné hledací přístroje pro zjištění schovaných zásobovacích vedení, nebo k tomu pověřte místní společnost zásobování elektrickým proudem.**

  Kontakt s elektrickým vedením může způsobit požár a ránu elektrickým proudem. Poškození planového vedení může způsobit explozi. Vniknutí do vodovodného vedení může způsobit věcné škody, nebo může způsobit ránu elektrickým proudem.
- ❑ **Elektrické nářadí se smí vzít do ruky pouze na izolovaných rukojetích, když je možné, že používané nářadí by mohlo dojít ke kontaktu se schovaným vedením, nebo se dotknout vlastního síťového kabelu.**

  Kontakt s elektrickým vedením které je pod napětím by mohl způsobit, že se kovové části přístroje dostanou pod napětí a tím by mohlo dojít k ráně elektrickým proudem.
- ❑ Přístroje, které se používají venku se musí připojit přes ochranný spínač chybného proudu (FI-) s maximálně 30 mA spouštěcího proudu. Zde se musí použít pouze prodlužovací kabel, připuštěný pro vnější oblast.
- ❑ Během pracovních přestávek, při nepoužívání a hlavně při pracích na samotném přístroji (jako např. výměna pracovního nářadí, údržba, čistění, nastavování) je nutné vytáhnout síťový kabel ze zásuvky.
- ❑ Přístroj použít pouze s dodatečnou rukojetí 14.
- ❑ Vést kabel vždy dozadu od přístroje.
- ❑ Nenosit přístroj tím, že se drží na kabelu, stejně tak jako nezavěšovat přístroj na kabelu.
- ❑ Zástrčku zasunout do zásuvky pouze když je přístroj vypnutý.
- ❑ Během práce držet přístroj pevně v obou rukách a postarat se o bezpečné stanoviště.
- ❑ Před odložením přístroje se musí tento vždy vypnout a čekat, až se dostane přístroj do stavu klidu.
- ❑ Nikdy nedovolit dětem používání přístroje.
- ❑ Při označování přístroje nikdy nevrtat do jeho pouzdra, nebo nýtovat. Zde poté nebude zaručena ochranná izolace. Používejte nalepovací štítky.
- ❑ **Používat pouze originální Würth-příslušenství.**

☞ **Další bezpečnostní pokyny viz příloha.**

Parametry přístroje

Vrtací kladivo	H 26-MLE	H 26-MLS
Číslo artiklu	0702 226 X	0702 227 X
Jmenovitý příjem	800 W	800 W
Řízení počtu otáček	•	•
Zastavení otáčení	•	•
Chod vpravo-/vlevo	•	•
Výměna sklíčidla pro vrták	-	•
Jmenovitý počet otáček		
- chod vpravo	0-900 min^{-1}	0-900 min^{-1}
- cod vlevo	0-900 min^{-1}	0-900 min^{-1}
počet otáček ve volnoběhu	1.300 min^{-1}	1.300 min^{-1}
počet úderů	0-4.000 min^{-1}	0-4.000 min^{-1}
Počet jednotlivých úderů	3,0 J	3,0 J
Příjem nářadí (SDS-plus)	•	•
Krk vřetena Ř	50 mm	50 mm
Nastavení dláta	36	36
Výkon vrtání (max.):		
- Zeď (dutá vrtací korunka)	68 mm	68 mm
- kámen, Beton	26 mm	26 mm
- dřevo	30 mm	30 mm
- ocel	13 mm	13 mm
Hmotnost (bez příslušenství)	ca. 2,7 kg	ca. 2,9 kg
třída ochrany	⧈ / II	⧈ / II

Prvky přístroje

1 Rychlovýměnné sklíčidlo pro vrták (H 26-MLS)
2 SDS-plus-Rychlovýměnné sklíčidlo pro vrták (H 26-MLS)
3 Příjem nářadí (SDS-plus)
4 Ochranný kryt proti prachu
5 Blokovací pouzdro
6 Rychlovýměnné sklíčidlo pro vrták -blokovací kroužek (H 26-MLS)
7 Spínač směru otáček
8 Knoflík pro pevné nastavení pro vypínač/spínač
9 Zapínač vypínač
10 Knoflík pro deblokování
11 Spínač volby druhu provozu
12 Tlačítko na dodatečné rukojeti
13 Hloubkový náraz
14 Dodatečná rukojeť
15 Výměnné sklíčidlo pro vrták -upínač (H 26-MLS)
16 Přední pouzdro rychlovýměnného sklíčidla pro vrták (H 26-MLS)
17 Držící rychlovýměnného sklíčidla pro vrták (H 26-MLS)
18 Svěrací šroub Odsávání*
19 Hlubkový náraz Odsávání*
20 Teleskopová trubka Odsávání*
21 Křídlový šroub Odsávání*
22 Vedoucí trubka Odsávání*

* Zobrazené nebo popsané příslušenství nepatří částečně k objemu dodávky.

Používání přiměřeně určení

Přístroj je určen k úderovému vrtání do betonu, cihel a kamene, stejně tak jako k pacím s dlátem. Tento přístroj je také vhodný pro vrtání bez úderu do dřeva, kovu, keramiky a umělých hmot.

Za škody vzniklé používáním neodpovídajícím určení ručí uživatel.

Dotazy k přístroji a jeho použití Vám v Německu zodpoví poradenská služba pro produkty a použití pod tel. číslem: 01805-60 65 69 (12 Cent/min).

Nasazení nářadí / výměna

❑ Při výměně nářadí je nutné dávat pozor, aby se nepoškodil kryt proti prachu 4!

SDS-plus-nářadí

SDS-plus-nářadí je přiměřeně k jeho systému volně pohyblivé. Z tohoto důvodu vznikně při volnoběhu odchýlení od vystředěného běhu, které se při vrtání samostatně vystředí. Tato vlastnost nemá žádný vliv na přesnost vývrtu.

SDS-plus-Nářadí nasadit (obraz I)

H 26-MLS: SDS-plus-Výměnné sklíčidlo pro vrták nasadit (viz SDS-plus-Výměnné sklíčidlo pro vrták vyměnit).

H 26-MLE / H 26-MLS: Nářadí před nasazením čistit a na konci nasazení lehce namazat. Nářadí otáčením posunovat do upínače nářadíaufnahme 3, bis až toto zarazí.

Nářadí se zablokuje samostatně. Kontrolovat zablokování tahem na nářadí!

SDS-plus-Nářadí vyjmout (obraz II)

Pouzdro zablokování 5 táhnout dozadu (a) a v této pozici držet. Vyjmout nářadí z upínače nářadí (b).

SDS-plus-Vyměnit výměnné sklíčidlo pro vrták

Sundat (obraz III)

Blokovací kroužek 6 výměnného sklíčidla pro vrták táhnout směrem dozadu (a), tento v této pozici pevně držet a vyjmout výměnné sklíčidlo pro vrták z upínání výměnného sklíčidla pro vrták (b).

Výměnné sklíčidlo pro vrták po vyjmutí chránit proti znečistění!

Nasadit (obraz IV)

Výměnné sklíčidlo pro vrták čistit a na konci nasazení lehce namazat.

Výměnné sklíčidlo pro vrták uchopit celou rukou a točením na upínání výměnného sklíčidla pro vrták 15 tak dlouho posunovat, až bude jednoznačně slyšen záraz.

Výměnné sklíčidlo pro vrták se samostatně zablokuje. Kontrolovat zablokování tahem výměnného sklíčidla pro vrták!

Rychlo-výměnné sklíčidlo pro vrták nářadí bez SDS-plus (H 26-MLS)

SDS-plus-výměnné sklíčidlo pro vrták se může jednoduše jedním pohybem vyměnit za spolu dodané rychlovýměnné sklíčidlo pro vrták 1. Rychlo-výminné sklíeidlo pro vrták slouží k rychlému nasazení náoadí bez SDS-plus (napo. vrták s kulatou stopkou).

- ❑ Před začátkem všech prací vytáhnout zástrčku ze zásuvkyPřed začátkem všech prací vytáhnout zástrčku ze zásuvky.
- ❑ Nenosit přístroj za sklíčidlo pro vrták!
- ❑ Rychlo-výměnné sklíčidlo pro vrták **NENÍ** vhodné pro úderové vrtání nebo obrábiní dlátem.
- ❑ Nářadí bez SDS-plus a jeho sklíčidlo pro vrták by byly při úderovém vrtání nebo obrábění dlátem poškozeny.

Nářadí nasadit (obraz V)

Přidržovací kroužek 17 rychlo-výměnného sklíčidla pro vrták pevně držet a otáčením předního pouzdra 16 tak daleko otevřít, aby bylo možné nářadí nasadit.

Přidržovací kroužek pevně držet a rukou silně zatočit tak dlouho přední pouzdro, až když nebude slyšet zaražení ("klik"). Rychlo-výměnné sklíčidlo pro vrták se tím automaticky zablokuje.

Nastavit spínač pro volbu druhu provozu 11 "vrtání".

Nářadí odejmout (obraz VI)

Zablokování se opět uvolní, když se pro odejmutí nářadí bude v protisměru točit přední pouzdro 16 (Přidržovací kroužek 17 přitom pevně držet).

Dodatečná rujeť / hloubkový náraz

- ❑ Přístroj použít pouze s dodatečnou rukojetí 14.

Uvolnit rukojeť otáčením doleva. Kývat dodatečnou rukojetí 14 a tuto přizpůsobit pracovnímu nastavení (obraz VII).

Poté rukojeť opět pevně utáhnout.

Hloubka vývrtu se může nastavit hloubkovým narážením 13 (obraz VIII).

Tlačítko 12 dodatečné rukojeti tisknout a hloubkový náraz 13 tak do dodatečné rukojeti 14 nasadit, až bude drážkování na hloubkovém nárazu ukazovat směrem dolů.

Hloubkový náraz vytáhnout tak daleko, až bude odstup mezi špičkou vrtáku a špičkou hloubkového nárazu odpovídat požadované hloubce vývrtu **"t".**

Uvedení do provozu

Brát na vědomí síťové napětí: Napětí pramene proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku přístroje. Přístroje označené s 230 V mohou být provozovány také na 220 V.

Zapnutí/vypnutí

Pro uvedení přístroje do provozu tlačit spínač 9 a tento držet stlačený.

Pro pevné nastavení spínače 9 ve stlačeném stavu aretovat knoflíkem pro pevné nastavení 8.

Pro vypnutí přístroje pustit, resp. stlačit a pustit spínač 9 přístroje.

Plynulá regulace počtu otáček

Lehký tlak na spínač 9 způsobý malý počet otáček a umožní tímto kontrolovaný náběh. Zvýšením tlaku se počet otáček zvýší.

Přepnutí směru otáčení

Směr chodu přístroje se může volit přepínačem směru otáčení 7.

- ❑ Přepínač směru otáček 7obsloužit pouze ve stavu klidu. Jinak je možné poškození přístroje.
- ❑ Přepínač směru otáček pro úderové vrtání a práci s dlátem vždy nastavit na chod do prava.

Chod do prava:

- Přepínač směru otáček 7 obouručně točit až do pozice zarážka ⬅.

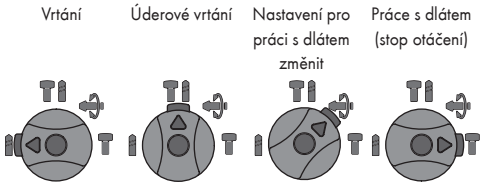
Chod do leva:

- Přepínač směru otáček 7 obouručně točit až do pozice zarážka ➡.

Spínač volby druhů provozu

- ❑ Spínač volby druhů provozu 11 dát do činnosti pouze v klidu přístroje.

Tisknout deblokovací knoflík 10 na spínači volby druhů provozu 11 a zároveň přivést spínač do požadovaného nastavení.



Práce s dlátem, SDS-plus

Dláto je možné aretovat ve volitelné pozici. Tím je pokaždé možné dosažení optimální pracovní pozice.

Nasadit dláto do upínání nářadí.

Tisknout deblokovací knoflík 10 a zároveň točit spínač volby druhů provozu 11 do pozice "práce s dlátem“ .

Upínání nářadí točit do požadované pozice na práci s dlátem.

Den Spínač volby druhů provozu 11 nechat dorazit na "práci s dlátem" . Upínání nářadí je v tomto nastavení aretováno.

Spojka přetížení

Když dojde k uváznutí nebo hákování vrtacího nářadí, bude pohon k vrtacímu vřetenu přerušen.

Z důvodu přitom vzniklých sil je nutné přístroj a dodatečnou rukojeť oběma rukami pevně držet a dostat se do jisté pevné pozice.

Odsávání

Odsávání prachu zabraňuje velkým znečištěním, vysokému zatížení prachu při dýchání a ulehčuje jeho odstranění.

Motování odsávacího zařízení (obraz IX)

Tlačit tlačítko 12 na dodatečné rukojeti a odstranit hloubkový náraz 13.

Tlačit opět tlačítko 12 na dodatečné rukojeti , namontovat odsávací zařízení (příslušenství) a toto napojit na vhodný vysavač prachu. Odsávací zařízení péruje zpět až do předem určené hloubky vrtání. Tímto bude hlava odsávání vždy držena těsně na povrchu.

Přístroj se může přímo připojit na zástrčku Würth-průmyslového vysavače prachu s automatickým provozem. Tento vysavač se automaticky nastartuje při zapnutí úderového vrtáku.

Nastavit hloubku vývrtu (obraz X)

Uvolnit křidélkový šroub 21 a nasadit přístroj s nářadím pevně na opracovatelnou plochu (NE **zapnout).** Posunout vodící trubku 22 tak daleko, až bude hlava odsávání ležet na opracovatelné ploše. Křidélkový šroub 21 opět pevně utáhnout.

Uvolnit svěrací šroub 18 a posunout hloubkový náraz 19 tak daleko, až se dosáhne požadované hloubky **"t”**. Svěrací šroub 18 opět pevně utáhnout.

Údržba a čistění

- ❑ Před začátkem všech prací vytáhnout zástrčku ze zásuvkyPřed začátkem všech prací vytáhnout zástrčku ze zásuvky.
- ❑ Pro dobrou a bezpečnou práci je nutné přístroj a větrací spáry držet neustále čisté.
- ❑ Držet upínání nářadí stále čisté.

Vyměňovat kryt ochrany proti prachu.

Poškozený kryt ochrany proti prachu se musí okamžitě vyměnit. Doporučuje se toto nechat provést odborným servisem pro zákazníky.

Pokud by mělo dojít i přes svědomité zkušební testy výrobcem a kontrolou kvality k výpadu přístroje, musí se nechat provést oprava jedním z Würth master-Servisů. V SRN můžete bezplatně volat Würth master-Servis pod te.č. 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). V Rakousku Österreich pod te.č. 0800-20 30 13.

Při veškerých zpětných dotazech a objednávkách náhradních dílů prosíme bezpodmínečně udat 8-místní číslo artiklu přiměřeně typovému štítku na přístroji.

Aktuální listina náhradních dílů tohoto přístroje se může stáhnout v Internetu pod adresou http://www.wuerth.com/partsmanager, nebo vyžádat od nejbližšího Würth-zastoupení.

Odstranění

Elektrické nářadí, příslušenství a balen by se měly odevzdat do recyklace odpovídající ochraně ovzduší.

Pouze pro EU-státy:

Elektrické nářadí nevyhazovat do domácích odpadků!

Přiměřeně evropským směrnicím 2002/96/EG o elektrických- a elektronickým starých přístrojích a jejich převedení do státních práv se musí nepoužitelné elektrické nářadí a přístroje odděleně střádat a odevzdat recyklace odpovídající ochraně ovzduší.

Würth převezme Váš nepoužitelný Würthpřístroj s radostí bezplatně nazpět.

Záruční výkony

Pro tento Würth přístroj dáváme záruční výkony přiměřeně zákonným určením /specifické pro odpovídající státy/ od data koupě (doklad fakturou nebo dodacím listem). Vzniklé škody budou odstraněny náhradní dodávkou, nebo opravou.

Škody, které vznikly přirozeným opotřebením, nadměrným přetížením, nebo nesprávným zacházením jsou ze záručních výkonů vyjmuty.

Reklamace mohou být pouze tehdy uznány, když bude nářadí v celku předáno jednomu Würthzastoupen, pro Vás příslušnému Würthspolupracovníkovi, nebo jednomuWürthautorizovanému servisu pro zákazníky pro elektrické nářadí.

Informace o hlučnostie / vibracích

Měření hodnoty zjištěny přiměřeně ermittelt EN 60 745.

A-zhodnocená hladina hlučnosti přístroje je pravidelně: hladina akustického tlaku 91 dB (A); hladina zvukového výkonu 102 dB (A).

Nosit ochranu sluchu!

Celkové hodnoty vibrací (Vektorový součet třech směrů) zjištěn přiměřeně EN 60745:

- Úderové vrtání v betonu: hodnota vibračních emisí ah=13m/^{2}, nejistota K=2,0m/s^2.
- Práce s dlátem: hodnota vibračních emisí ah=11m/^{2}, nejistota K=2,0m/^{2}.

CE Prohlášení o souladu

Prohlašujeme s vlastní zodpovědností, že tento produkt odpovídá následujícím normám, nobo normovým dokumentům: EN 60745 přiměřeně ustanovení směrnic 89/336/EWG, 98/37/EG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn R. Bauer

⚠ Pre Vašu bezpečnosť

Bezpečná práca s prístrojom je možná len vtedy, keď si tento návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny kompletne prečítate a uvedené pokyny budete striktne dodržiavať. Dodatočne je potrebné rešpektovať všeobecné bezpečnostné pokyny v priloženom zošite.

Pokiaľ sa pri práci poškodí alebo presekne sieťový kábel, kábla sa nedotýkajte a okamžite ho vytiahnite zo zásuvky. Nikdy nepoužívajte prístroj s poškodeným káblom.

Používajte ochranné okuliare a protihlukovú ochranu sluchu.

- ❑ Pokiaľ máte dlhé vlasy, používajte vhodnú ochranu na vlasy. Pracujte len v priliehavom oblečení.
- ❑ **Používajte vhodné vyhľadávacie prístroje na odhalenie skrytých rozvodov alebo k tomu prizvite miestnu zásobovaciu spoločnosť.**

  Kontakt s elektrickými rozvodmi môže spôsobiť požiar alebo úraz elektrickým prúdom. Poškodenie plynového rozvodu môže spôsobiť výbuch. Narušenie vodovodného potrubia spôsobuje vecné škody a môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom.
- ❑ **Elektrické prístroje držte iba za izolované rukoväte, pokiaľ nasadený nástroj môže natrafiť na skryté potrubie alebo elektrické vedenie.**

  Kontakt s vedením pod elektrickým napätím môže doviesť napätie na kovové časti prístroja a spôsobiť elektrický úder.
- ❑ Prístroje, ktoré sa používajú vonku, je potrebné pripájať cez ochranný spínač chybového prúdu (FI-) a max. spúšťacím prúdom 30 mA. Používajte iba predlžovací kábel, ktorý je schválený pre používanie vonku.
- ❑ Pri prestávkach v práci, keď prístroj nepoužívate a pred všetkými prácami na prístroji (napr. výmena pracovného náradia, údržba, čistenie, nastavovanie) vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- ❑ Prístroj používajte iba s dodatočnou rukoväťou 14.
- ❑ Kábel vždy veďte od prístroja smerom dozadu.
- ❑ Prístroj za kábel nenoste ani nevešajte.
- ❑ Zástrčku pripájajte do zásuvky iba pri vypnutom prístroji.
- ❑ Prístroj pri práci držte vždy obidvomi rukami a dbajte na stabilný postoj.
- ❑ Prístroj pred odložením vždy vypnite a vyčkajte, až sa celkom zastaví.
- ❑ Nikdy nedovoľte prístroj používať deťom.
- ❑ Ak chcete prístroj označiť, nikdy nevŕtajte do jeho plášťa a ani nepoužívajte nity. V opačnom prípade nebude zabezpečená ochranná izolácia. Používajte nalepovacie štítky.
- ❑ **Používajte iba originálne Würth-príslušenstvo.**

☞ **Ďalšie bezpečnostné pokyny pozrite v prílohe.**

Charakteristické hodnoty prístroja

Príklepová vŕtačka	**H 26-MLE**	**H 26-MLS**
Artikel č.	**0702 226 X**	**0702 227 X**
Menovitý výkon	800 W	800 W
Regulácia otáčok	•	•
Stop otáčania	•	•
pravochod/ľavochod	•	•
Výmenné vŕtacie skľučovadlo	-	•
Menovité otáčky		
- pravochod	0-900 min^{-1}	0-900 min^{-1}
- ľavochod	0-900 min^{-1}	0-900 min^{-1}
Otáčky naprázdno	1.300 min^{-1}	1.300 min^{-1}
Počet príklepov	0-4 000 min^{-1}	0-4 000 min^{-1}
Sila jednotlivých príklepov	3,0 J	3,0 J
Uchytenie nástroja, SDS-plus	•	•
Hrdlo vretena Ø	50 mm	50 mm
Polohy sekáča	36	36
Vŕtací výkon (max.):		
- murivo (dutá vŕtacia korunka)	68 mm	68 mm
- kamenina, betón	26 mm	26 mm
- drevo	30 mm	30 mm
- oceľ	13 mm	13 mm
Hmotnosť (bez príslušenstva)	cca 2,7 kg	cca 2,9 kg
Ochranná trieda	⧈ / II	⧈ / II

Prvky prístroja

1 rýchloupínacie výmenné vŕtacie skľučovadlo (H 26-MLS)
2 SDS-plus- výmenné vŕtacie skľučovadlo (H 26-MLS)
3 uchytenie nástroja (SDS-plus)
4 protiprachová krytka
5 blokovacia objímka
6 blokovací prstenec výmenného vŕtacieho skľučovadla (H 26-MLS)
7 prepínač smeru otáčania
8 zaisťovací gombík pre spínač ZAP/VYP
9 spínač ZAP/VYP
10 odblokovací gombík
11 volič prevádzkových režimov
12 tlačidlo na dodatočnej rukoväti
13 hĺbkový doraz
14 dodatočná rukoväť
15 výmenné vŕtacie skľučovadlo - uchytenie (H 26-MLS)
16 predná objímka rýchloupínacieho výmenného vŕtacieho skľučovadla (H 26-MLS)
17 pridržiavací krúžok rýchloupínacieho výmenného vŕtacieho skľučovadla (H 26-MLS)
18 upínacia skrutka odsávania*
19 hĺbkový doraz odsávania*
20 teleskopická rúra odsávania*
21 krídlová skrutka odsávania*
22 vodiaca rúra odsávania*

* Vyobrazené alebo popísané príslušenstvo sčasti nie je súčasťou dodávky.

Použitie podľa určenia

Tento prístroj je určený pre príklepové vŕtanie do betónu, tehál a kameniny ako aj na sekacie práce. Vhodný je tiež pre vŕtanie bez príklepu do dreva, kovu, keramiky a plastov.

Za škody pri používaní prístroja mimo určenia ručí užívateľ.

Otázky o prístroji a jeho použití Vám v Nemecku zodpovie poradenská služba pre výrobok a použitie na tel.: 01805-60 65 69 (12 cent/min).

Nasadenie / výmena nástroja

❑ Pri výmene nástrojov je potrebné dbať na to, aby sa nepoškodila protiprachová krytka 4!

SDS-plus-nástroje

SDS-plus-nástroj je systémov voľne pohyblivý. Tým vzniká pri chode naprázdno odchýlka od kruhového chodu, ktorá sa pri vŕtaní samočinne vycentruje. Toto nemá vplyv na presnosť vŕtaného otvoru.

Nasadenie SDS-plus-nástrojov (obr. I)

H 26-MLS: nasaďte SDS-plus- výmenné vŕtacie skľučovadlo (pozri Výmena SDS-plus- výmenného vŕtacieho skľučovadla).

H 26-MLE / H 26-MLS: Nástroj pred nasadením očistite a na nasúvanom konci jemne namastite. Nástroj otáčaním nasaďte do uchytenia 3 tak, aby zapadol.

Nástroj sa zablokuje samočinne. Zablokovanie vyskúšajte potiahnutím nástroja!

Vybratie SDS-plus-nástrojov (obr. II)

Blokovaciu objímku 5 potiahnite dozadu (a) a podržte v tejto polohe. Nástroj z uchytenia vyberte (b).

Výmena SDS-plus-výmenného vŕtacieho skľučovadla

Vybratie (obr. III)

Blokovací krúžok 6 výmenného vŕtacieho skľučovadla potiahnite dozadu (a), v tejto polohe ho podržte a výmenné vŕtacie skľučovadlo z uchytenia skľučovadla vyberte (b).

Výmenné vŕtacie skľučovadlo po vybratí chráňte pred znečistením!

Nasadenie (obr. IV)

Výmenné vŕtacie skľučovadlo pred nasadením vyčistite a na zasúvanom konci mierne namastite.

Výmenné vŕtacie skľučovadlo uchopte celou rukou a otáčaním nasuňte na uchytenie výmenného vŕtacieho skľučovadla 15 tak, aby zreteľne zapadlo.

Výmenné vŕtacie skľučovadlo sa samočinne zablokuje. Zablokovanie vyskúšajte potiahnutím výmenného vŕtacieho skľučovadla!

Rýchloupínacie výmenné vŕtacie skľučovadlo pre nástroje SDS-plus (H 26-MLS)

SDS-plus- výmenné vŕtacie skľučovadlo je možné jedným ťahom vymeniť sa dodané rýchloupínacie výmenné vŕtacie skľučovadlo 1. Toto rýchloupínacie výmenné vŕtacie skľučovadlo slúži na rýchle nasadenie nástrojov bez SDS-plus (napr. vrtáky s okrúhlou stopkou).

- ❑ Pred všetkými prácami na prístroji vytiahnite sieťovú zástrčku.
- ❑ Prístroj nenoste za vŕtacie skľučovadlo!
- ❑ Toto rýchloupínacie výmenné vŕtacie skľučovadlo **NIE** je vhodné pre príklepové vŕtanie alebo sekanie.
- ❑ Nástroje bez SDS-plus a ich skľučovadlo sa pri príklepovom vŕtaní a sekaní poškodzujú.

Nasadenie nástroja (obr. V)

Pridržiavací krúžok 17 rýchloupínacieho výmenného vŕtacieho skľučovadla podržte a otočením prednej objímky 16 otvorte natoľko, aby bolo možné nasadiť nástroj.

Pridržiavací krúžok podržte a prednú objímku silne otočte tak, aby už nebolo počuť zapadnutie (kliknutie). Tým sa rýchloupínacie výmenné vŕtacie skľučovadlo samočinne zablokuje.

Volič prevádzkových režimov 11 nastavte na "vŕtanie“ .

Vybratie nástroja (obr. VI)

Zablokovanie sa uvoľní, keď pri vyberaní nástroja otočíte prednú objímku 16 v opačnom smere (pridržiavací krúžok 17 pritom pevne podržte).

Dodatočná rukoväť / hĺbkový doraz

- ❑ Prístroj používajte iba s dodatočnou rukoväťou 14.

Úchytku uvoľnite otočením doľava. Dodatočnú rukoväť 14 vychýľte a prispôsobte ju pracovnej polohe (obr. VII).

Úchytku potom znovu utiahnite.

Pomocou hĺbkového doraz 13 sa dá nastaviť hĺbka vŕtania (obr. VIII).

Stlačte tlačidlo 12 dodatočnej rukoväte a hĺbkový doraz 13 nasaďte do dodatočnej rukoväte 14 tak, aby ryhovanie hĺbkového doraz smerovalo nadol.

Hĺbkový doraz vytiahnite tak, aby vzdialenosť medzi hrotom vrtáka a špičkou hĺbkového dorazu zodpovedal požadovanej hĺbke vŕtania **"t"**.

Uvedenie do prevádzky

Dbajte na sieťové napätie: Napätie sieťového zdroja sa musí zhodovať s údajmi na typovom štítku prístroja. Prístroje s označením 230 V môžu pracovať aj s napätím 220 V.

Zapnutie / vypnutie

Pre uvedenie prístroja do prevádzky stlačte a podržte spínač ZAP/VYP 9.

Aby spínač 9 zostal v zatlačenom stave, aretujte ho pomocou zaisťovacieho gombíka 8.

Pri vypínaní prístroja spínač 9 pustite resp. stlačte a pustite.

Plynulá regulácia otáčok

Miernym stlačením spínača 9 sa dosiahnu nízke otáčky, čo umožňuje kontrolovaný rozbeh prístroja. Pri zvýšení tlaku na spínač a otáčky zvyšujú.

Prepínanie smeru otáčania

Smer otáčania prístroja je možné zvoliť pomocou prepínača smeru otáčania 7.

- ❑ Prepínač smeru otáčania 7 používajte iba pri zastavenom prístroji. V opačnom prípade by sa prístroj mohol poškodiť.
- ❑ Prepínač smeru otáčania pre príklepové vŕtanie a sekanie nastavujte vždy na chod doprava.

Chod doprava:

- Prepínač smeru otáčania 7 otočte obojstranne až na doraz do polohy ⬅.

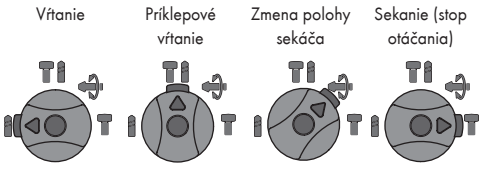
Chod doľava:

- Prepínač smeru otáčania 7 otočte obojstranne až na doraz do polohy ➡.

Volič prevádzkového režimu

- ❑ Volič prevádzkového režimu 11 používajte iba pri zastavenom prístroji.

Stlačte odblokovací gombík 10 na volič prevádzkového režimu 11 a súčasne volič prepnite do požadovanej polohy.



Sekanie, SDS-plus

Sekáč je možné vo vybranej polohe zaaretovať. Takto sa dá zakaždým zaujať optimálna pracovná poloha.

Nasaďte sekáč do uchytenia nástroja.

Stlačte odblokovací gombík 10 a súčasne otočte volič prevádzkového režimu 11 na "Poloha sekáča" .

Uchytenie nástroja otočte do požadovanej polohy sekáča.

Volič prevádzkového režimu 11 nechajte v polohe "sekanie" zapadnúť. V tejto polohe bude uchytenie nástroja zaaretované.

Spojka proti preťaženiu

Pokiaľ sa vŕtací nástroj zasekne alebo zahákuje, preruší sa pohon vŕtacieho vretena.

Pretože pritom vznikajú veľké sily, držte prístroj a dodatočnú rukoväť vždy pevne v obidvoch rukách a pri práci zaujmite pevný postoj.

Odsávanie

Odsávanie prachu zabraňuje väčším znečisteniam, vysokej kontaminácii vdychovaného vzduchu prachom a uľahčuje upratovanie po skončení práce.

Montáž odsávacieho prípravku (obr. IX)

Stlačte tlačidlo 12 na dodatočnej rukoväti a snímte hĺbkový doraz 13.

Stlačte tlačidlo 12 na dodatočnej rukoväti znovu, namontujte odsávací prípravok (príslušenstvo) a pripojte na vhodný vysávač. Odsávací prípravok až do vopred stanovenej hĺbky vŕtania pruží smerom dozadu. To umožňuje, aby odsávacia hlava vždy tesne doliehala na opracovávaný povrch.

Tento prístroj je možné napojiť priamo na zásuvku priemyselného vysávača Würth s automatickou prevádzkou. Tento vysávač sa po zapnutí príklepovej vŕtačky spustí automaticky.

Nastavenie hĺbky vŕtania (obr. X)

Uvoľnite krídlovú skrutku 21 a prístroj s nástrojom nasaďte pevne na opracovávanú plochu (**NEZAPÍNAJTE**). Presuňte vodiacu rúru 22 tak, aby odsávacia hlava priliehala na opracovanú plochu. Krídlovú skrutku 21 znovu utiahnite.

Uvoľnite upínaciu skrutku 18 a hĺbkový doraz 19 presuňte na požadovanú hĺbku vŕtania **"t"**. Upínaciu skrutku 18 znovu upevnite.

Čistenie a údržba

- ❑ Pred všetkými prácami na prístroji vytiahnite sieťovú zástrčku .
- ❑ Aby ste mohli dobre a bezpečne pracovať, udržiavajte prístroj a vetracie drážky čisté.
- ❑ Udržiavajte v čistote uchytenie nástroja.

Výmena protiprachovej krytky

Poškodenú protiprachovú krytku je potrebné okamžite vymeniť. Doporučujeme nechať si túto výmenu urobiť v servise.

Pokiaľ by prístroj napriek dôsledným výrobným a skúšobným postupom niekedy vypadol, nechajte si ho opraviť v niektorom servise Würth master. V Nemecku sa môžete so servisom Würth master-Service bezplatne skontaktovať na tel. 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37), v Rakúsku na tel. 0800-20 30 13.

Pri všetkých otázkach a objednávkach náhradných dielcov bezpodmienečne uvádzajte 8-miestne číslo artiklu podľa typového štítku prístroja.

Aktuálny zoznam náhradných dielcov k tomuto prístroju nájdete na internetovej adrese "http://www.wuerth.com/partsmanager" alebo si ho môžete vyžiadať u najbližšej pobočky firmy Würth.

Likvidácia

Elektrické prístroje, príslušenstvo a obaly je potrebné odovzdať na ekologickú recykláciu.

Len pre krajiny EU:

Elektrické prístroje neodhadzujte do domového odpadu!

Podľa Európskej smernice 2002/96/EU o elektrických a elektronických starých prístrojoch a jej presadzovania do národného práva sa musia nefunkčné elektrické prístroje zbierať oddelene a odvádzať na ekologickú recykláciu.

Firma Würth vezme chybný Würth-prístroj nazad bezplatne.

Záruka

Na tento Würth-prístroj poskytujeme záruku podľa zákonných ustanovení / špecifických ustanovení krajiny užívateľa od dátumu zakúpenia (preukazovaného účtenkou alebo dodacím listom). Vzniknuté škody odstraňujeme náhradnou dodávkou alebo formou opravy.

Poškodenia, ktoré vychádzajú z prirodzeného opotrebenia, preťaženia alebo neodborného zaobchádzania, sú zo záruky vylúčené.

Reklamácie je možné uznať iba vtedy, ak pristroj odovzdáte nerozobratý niektorej pobočke firme Würth, pracovníkovi zahraničnej pobočky firmy Würth alebo autorizovanému servisu firmy Würth pre elektrické prístroje. .

Informácia o hlučnosti / vibráciách

Hodnoty namerané podľa EN 60 745.

Hladina hluku prístroja podľa A-hodnotenia činí typicky: hladina tlaku hluku 91 dB (A); hladina hlukového výkonu 102 dB (A).

Používajte protihlukovú ochranu sluchu!

Celkové hodnoty vibrácií (suma vektorov v troch smeroch) zistené podľa normy EN 60745:

- Príklepové vŕtanie do betónu: hodnota vibračných emisií a_h=13m/s^2, nepresnosť K=2,0m/s^2
- sekanie: hodnota vibračných emisií a_h=11m/s^2, nepresnosť K=2,0m/s^2

CE Prehlásenie o zhode

Prehlasujeme vo vlastnej zodpovednosti, že tento výrobok je v zhode s nasledujúcimi normami a normatívnymi dokumentmi: EN 60745 podľa ustanovení smerníc 89/336/EWG, 98/37/EG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn R. Bauer

⚠ Pentru siguranța dumneavoastră

Folosirea în condiții de deplină siguranță a acestei mașini este posibilă numai dacă utilizatorul citește în prealabil integral și cu cea mai mare atenție aceste instrucțiuni de folosire, precum și toate instrucțiunile și indicațiile de tehnica securității aplicabile, le înțelege pe deplin și le respectă în absolut toate împrejurările. De asemenea trebuie să fie cunoscute și respectate cu strictețe toate indicațiile generale de tehnica securitații din caietul anexat.

Dacă se produce, în timpul lucrului cu mașina, în mod accidental o avariere sau chiar o secționare a cablului de alimentare electrică al acesteia, se va evita cu grijă atingerea cablului defect și se va scoate numaidecât fișa cablului din priza de rețea. Mașina nu trebuie să fie folosită în nici un caz și din niciun motiv cu cablul de alimentare electrică avariat.

Pe toată durata lucrului, utilizatorul trebuie să poarte ochelari de protecție precum și căști pentru protecția auzului împotriva zgomotului excesiv.

- În cazul în care persoana care lucrează cu mașina poartă părul lung, trebuie să-l acopere pe toată durata utilizării mașinii complet și strâns cu mijloace adecvate. De asemenea utilizatorul va purta numai vestimentație strânsă pe trup.
- **Înainte de a începe lucrările de găurire, utilizați detectoare adecvate pentru depistarea unor cabluri sau conducte de alimentare, ce s-ar putea gasi ascunse sub suprafața ce urmează să fie găurită, sau cereți informațiile necesare de la furnizorii locali de utilităt.**

  Dacă scula aflată in mașină ajunge în contact cu un cablu electric, se poate produce eventual un incendiu sau accidentarea prin electrocutare a unor persoane. Avarierea unei conducte de gaz combustibil poate sa provoace o deflagrație. Străpungerea accidentală a unei conducte de apă poate genera nu numai pagube materiale, dar chiar și accidentarea prin electrocutare a unor persoane.
- **În timpul lucrului, neputându-se exclude complet riscul ca scula să atingă un conductor electric ascuns sau să avarieze chiar propriul său cablu de alimentare electrica, mașina trebuie să fie ținută cu mâinile numai de cele două mâniere, care sunt electroizolante.**

  Orice contact al unei părți componente a mașinii cu un conductor electric aflat sub curent, poate să pună oricare dintre piesele componente metalice ale mașinii sub tensiune, provocând eventual accidentarea prin electrocutare a persoanelor implicate.
- Mașinile care se folosesc sub cerul liber se vor conecta la rețeaua de alimentare electrică numai prin intermediul unui comutator de protecție împotriva curenților vagabonzi (FI-), având o valoare a curentului de declanșare de cel mult 30 mA. De asemenea este absolut necesar să se folosească, dacă este cazul, numai un cablu prelungitor special admis pentru utilizarea sub cerul liber.
- Pe tot parcursul pauzelor de lucru, pe toată durata perioadelor, în care scula nu este folosită efectiv, precum și înaintea începerii oricăror lucrări la mașină (cum ar fi de exemplu schimbarea sculelor, întreținerea, curățirea, reglarea) fișa cablului de alimentare electrică trebuie să fie scoasă din priza rețelei de alimentare.
- Mașina se va folosi numai cu mânierul suplimentar 14 corect montat.
- În timpul lucrului, cablul de alimentare electrică trebuie sa fie întotdeauna astfel poziționat, încât să fie cât mai îndepărtat posibil de mașină.
- Cablul de alimentare electrică nu trebuie sa fie folosit în nici o împrejurare pentru a transporta mașina dintr-un loc în altul și nici pentru a fi suspendată de el.
- Introducerea fișei cablului de alimentare electrică în priza rețelei trebuie să se facă numai atunci când mașina este oprită prin intermediul comutatorului - întrerupător.
- Pe toată durata lucrărilor, mașina trebuie să fie ținută strâns cu ambele mâini de către utilizator, în timp ce acesta din urmă va avea la rândul său o poziție fermă și sigură în spațiu.
- Înainte ca mașina să fie depusă pe o suprafața oarecare, ea trebuie să fie neapărat oprită, așteptându-se oprirea completă a mișcării arborelui.
- Copiilor nu trebuie să li se permită niciodată utilizarea sau manipularea în orice fel a mașinii.
- Pentru marcarea în vederea individualizării mașinilor nu este admisă gaurirea carcasei de protecție și nici aplicarea în aceasta a unor nituri. În ambele cazuri menționate, izolația de protecție a mașinii nu ar mai putea fi garantată. Marcarea individuala a mașinilor se poate face foarte eficient cu ajutorul unor folii autocolante.
- **Se vor utiliza numai accesorii produse de către firma Würth**

☞ **În legătură cu alte instrucțiuni și indicații de tehnica securitătii aplicabile, consultați caietul anexat.**

Specificațiile tehnice ale mașinii

Ciocan rotopercutor	**H 26-MLE**	**H 26-MLS**
Număr cod articol	**0702 226 X**	**0702 227 X**
Puterea absorbită nominală	800 W	800 W
Reglarea turației	•	•
Oprirea mișcării de rotație	•	•
Sensul de rotație spre stânga / spre dreapta	•	•
Mandrină șanjabilă	-	•
Turația nominală		
- la rotația spre dreapta	0-900 min^{-1}	0-900 min^{-1}
- la rotația spre stânga	0-900 min^{-1}	0-900 min^{-1}
Turația de mers în gol	1.300 min^{-1}	1.300 min^{-1}
Numărul de mișcări percutante	0-4 000 min^{-1}	0-4 000 min^{-1}
Energia unei mișcari percutante	3,0 J	3,0 J
Dispozitiv de prinderea sculelor, SDS-plus	•	•
Gulerul axului Ø	50 mm	50 mm
Pozițiile dălții	36	36
Capacitatea de găurire (max.):		
- în zidărie (cu burghiu inelar-tubular)	68 mm	68 mm
- în piatra naturală, în beton	26 mm	26 mm
- în lemn	30 mm	30 mm
- în oțel	13 mm	13 mm
Greutatea (fără accesorii)	ca. 2,7 kg	ca. 2,9 kg
Clasa de protecție	⧈ / II	⧈ / II

Elementele componente ale mașinii

1 Mandrină șanjabilă cu prindere rapidă (H 26-MLS)
2 Mandrină șanjabilă SDS-plus (H 26-MLS)
3 Dispozitiv de prindere a sculei (SDS-plus)
4 Capac de protecție împotriva prafului
5 Manșon de înzăvorâre
6 Inelul de înzăvorâre al mandrinei șanjabile (H 26-MLS)
7 Comutator - selector pentru preselectarea sensului de rotație
8 Buton de blocare / deblocare al comutatorului - întrerupător
9 Comutator - întrerupător
10 Buton de deszăvorâre
11 Comutator - selector pentru regimurile de funcționare
12 Tastă pe mânierul suplimentar
13 Limitator de cursă în adâncime
14 Mânier suplimentar
15 Dispozitiv de fixare pentru mandrina șanjabilă (H 26-MLS)
16 Manșonul anterior al mandrinei șanjabile cu prindere rapidă (H 26-MLS)
17 Inel de fixare al mandrinei șanjabile cu prindere rapidă (H 26-MLS)
18 Șurub de fixare al dispozitivului de aspirare a prafului*
19 Limitator de cursă în adâncime al dispozitivului de aspirare a prafului *
20 Țeavă telescopică a dispozitivului de aspirare a prafului*
21 Șurub - fluture al dispozitivului de aspirare a prafului *
22 Țeavă de ghidaj a dispozitivului de aspirare a prafului *

* O parte a accesoriilor descrise în prezentul manual și / sau reprezentate în cadrul figurilor nu face parte din volumul de livrare normal al mașinii.

Utilizarea conformă cu destinația mașinii

Mașina este destinată efectuării unor lucrări de găurire rotopercutantă în beton, zidărie și piatră naturală precum și efectuării unor lucrări diverse de dăltuire. Este destinată de asemenea unor lucrări de găurire fără rotopercuție în lemn, metal, în diverse materiale ceramice si mase plastice.

Pentru toate pagubele materiale sau vătămări de persoane, produse ca urmare a unei folosiri neconforme cu destinația mașinii, răspunderea o poartă exclusiv utilizatorul.

La orice fel de întrebări în legătură cu mașina și / sau cu modul ei de utilizare vă răspunde în Germania sub numărul de telefon: 01805-60 65 69 (12 Cent/min) departamentul de conseiere pentru produse și aplicații, ce funcționează în cadrul întreprinderii producătoare.

Prinderea / schimbarea sculei

❑ În timpul prinderii respectiv în timpul schimbării sculei trebuie să se procedeze cu atenție mărită, pentru a nu se avaria accidental capacul de protecție împotriva prafului 4!

Sculele de tip SDS-plus

Sculele de tip SDS-plus sunt, condiționat de conceptul constructiv aflat la baza fabricării lor, liber mobile. Din această cauză, în timpul mersului în gol se produce o deviere de la rotația perfect centrică, deviere ce se autecentrează însă sub sarcină, deci în timpul lucrului propriu-zis. Această particularitate nu repercutează deci cu nimic asupra preciziei geometrice sau dimensionale a alezajului realizat.

Prinderea sculelor de tip SDS-plus (Figura I)

H 26-MLS: Se va așeza la locul prevăzut mandrina șanjabila de tip SDS-plus (vezi în acest context și capitolul destinat înlocuirii mandrinei șanjabile de tip SDS-plus).

H 26-MLE / H 26-MLS: Înainte de a fi prinsă în dispozitiv, scula se va curața în întregime, iar capătul ce urmează să fie introdus în locașul mandrinei se va unge ușor cu o grăsime minerală. Scula se va împinge apoi în dispozitivul de prindere 3, efectuându-se totodată și o ușoară mișcare de rotație, până ce se produce înclichetarea.

Scula se autoînzăvorâşte. Înzăvorârea corectă se va verifica de fiecare dată, exercitând o tracţiune moderată asupra sculei!

Desprinderea sculelor de tip SDS-plus (Figura II)

Manşonul de înzăvorâre 5 se va trage înapoi (a) şi se va menţine în această poziţie. Scula se va îndepărta apoi din dispozitivul de prindere (b).

Schimbarea mandrinei şanjabile de tip SDS-plus

Demontarea (Figura III)

Inelul de înzăvorâre 6 se va trage înapoi (a) şi se va menţine în această poziţie, scoţându-se apoi mandrina şanjabilă din dispozitivul pentru prinderea mandrinelor (b).

După demontare, mandrina şanjabilă trebuie să fie protejată faţă de murdărie!

Montarea (Figura IV)

Înainte de a fi montată, mandrina şanjabilă va fi curaţită în întregime, iar capătul ce urmează să fie introdus în dispozitivul de prindere trebuie să fie uns uşor cu o grăsime minerală.

Mandrina şanjabilă se va prinde cu mâna întreagă şi se va împinge, imprimându-i totodată o uşoară mişcare de rotaţie, pe dispozitivul de prindere a mandrinelor şanjabile 15, până ce se percepe zgomotul uşor pe care îl produce înclichetarea corectă.

Mandina şanjabilă se autoînzăvorâşte. Înzăvorârea corecta se va verifica de fiecare dată, exercitând o tracţiune moderată asupra mandrinei!

Mandrina şanjabilă cu prindere rapidă, destinată sculelor fără SDS-plus (H 26-MLS)

Mandrina şanjabilă de tip SDS-plus poate fi înlocuită foarte simplu, practic printr-un singur gest al mâinii, cu mandrina şanjabilă cu prindere rapidă, fără SDS-plus 1. Mandrina şanjabilă cu prindere rapidă este destinată prinderii şi desprinderii rapide a sculelor fără SDS-plus. (de exemplu pentru prinderea burghielor având tija de prindere cilindrică).

- ❑ Înaintea începerii oricăror lucrări la maşină trebuie să scoateţi neapărat fişa cablului de alimentare al acesteia din priza reţelei de alimentare electrică.
- ❑ Atunci când este transportată dintr-un loc în altul, maşina nu trebuie şa fie ţinută de mandrină!
- ❑ Mandrina şanjabilă cu prindere rapidă **NU** este utilizabilă pentru efectuarea de lucrări de găurire cu rotopercuţie sau / şi nici pentru efectuarea unor lucrări de dăltuire.
- ❑ Atât sculele fără sistem de prindere SDS-plus, cât şi mandrinele ce sunt destinate a le prinde, sunt iremediabil avariate dacă se folosesc pentru efectuarea unor lucrări de găurire cu rotopercuţie sau / şi pentru efectuarea unor lucrări de dăltuire.

Prinderea sculei (Figura V)

Inelul de fixare al mandrinei şanjabile cu prindere rapidă 17 se va ţine strâns cu mâna şi se va deschide, prin rotirea manşonului anterior 16, atât de mult, cât este necesar pentru ca scula să poată fi introdusă.

Inelul de fixare se va ţine strâns cu mâna şi se va înşuruba puternic cu mâna manşonul anterior, până ce nu se mai aude zgomotul clichetului. Prin această manevră, mandrina şanjabilă cu prindere rapidă se autoînzăvorâşte.

Comutatorul - selector 11 pentru regimurile de funcţionare se va comuta în poziţia "Găurire" .

Desprinderea sculei (Figura VI)

Sistemul de înzăvorâre se desface în vederea desprinderii sculei, dacă se roteşte manşonul anterior 16 în sensul opus celui folosit la prindere, ţinându-se totodată strâns şi nemişcat inelul de fixare 17.

Mânierul suplimentar / Limitatorul de cursă în adâncime

- ❑ Maşina se va utiliza numai cu mânierul suplimentar 14 montat.

Corpul mânierului se va desface prin rotirea spre stânga. Mânierul suplimentar 14 se va rabata astfel, încât să ajungă în poziţia optimă în raport cu caracteristicile lucrărilor ce urmează să fie efectuate. (Figura VII).

Corpul mânierului se va strânge la loc.

Cu limitatorul de cursă în adâncime 13 se poate regla adâncimea, până la care urmează să ajungă alezajul ce urmează să se realizeze (Figura VIII).

Se va acţiona prin apăsare tasta 12 de pe mânierul suplimentar şi apoi se va monta limitatorul de cursă în adâncime 13 astfel în mânierul suplimentar 14, încât ştriaţia de pe limitator să fie orientată în jos.

Limitatorul de cursă în adâncime se va trage afară atât cât este necesar, pentru ca distanţa dintre vârful burghiului şi vârful limitatorului de cursă să fie identică cu adâncimea **"t"** pe care urmează sa o aibă alezajul ce urmează a se realiza.

Punerea în funcţiune

Atenţie la tensiunea reţelei de alimentare electrică, de la care urmează să se alimenteze maşina: tensiunea reţelei de alimentare trebuie să corespundă cu tensiunea de alimentare nominală specificată pe placa de timbru a maşinii. Maşinile ce poarta pe placa de timbru înscrisă tensiunea de alimentare nominală de 230 V pot fi alimentate şi de la o reţea de 220 V.

Pornirea / oprirea

Pentru pornirea maşinii se va acţiona prin apăsare şi se va menţine apăsat comutatorul - întrerupator 9.

În poziţia apăsată, comutatorul - întrerupător 9 poate să fie blocat cu butonul de blocare / deblocare 8.

Pentru oprirea maşinii se va elibera comutatorul - întrerupător 9. În cazul în care acesta este blocat cu butonul 8, mai întâi se va apăsa şi imediat după aceea se va elibera comutatorul - întrerupător 9.

Reglarea continuă, fără trepte, a turației

Dacă se apasă comutatorul - întrerupător 9 ușor, arborele mașinii se va roti cu o turație mică, permițând o demarare controlată. Proporțional cu creșterea presiunii de acționare a comutatorului - întrerupător se mărește și turația de lucru a arborelui mașinii.

Reversia sensului de rotație

Sensul de rotație al arborelui mașinii se poate prestabili prin intermediul comutatorului - selector pentru sensul de rotație 7.

- ❑ Comutatorul - selector pentru preselectarea sensului de rotație 7 se va acționa numai atunci, când mașina se află în repaus. În caz contrar s-ar putea provoca avarierea mașinii.
- ❑ În vederea efectuării unor lucrări de găurire cu rotopercuție precum și a unor lucrări de dăltuire, comutatorul - selector pentru preselectarea sensului de rotație 7 se va comuta întotdeauna în poziția corespunzătoare rotației spre dreapta.

Sensul de rotație spre dreapta:

- Comutatorul - selector pentru preselectarea sensului de rotație 7 se va roti, indiferent în care direcție, până la refuz în poziția ⬅.

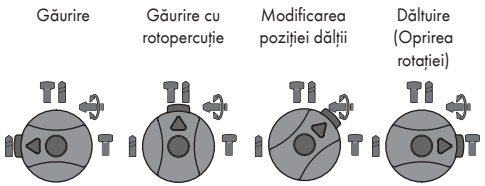
Sensul de rotație spre stânga:

- Comutatorul - selector pentru preselectarea sensului de rotație 7 se va roti, indiferent în care direcție, până la refuz în poziția ➡.

Comutatorul - selector pentru regimurile de funcționare

- ❑ Comutatorul - selector pentru regimurile de funcționare 11 se va acționa numai atunci, când arborele mașinii nu se rotește.

Se va acționa prin apăsare butonul de deszăvorâre 10 de pe comutatorul - selector pentru regimurile de funcționare 11, aducându-se totodată acesta din urmă în poziția dorită.



Lucrări de dăltuire, SDS-plus

Dalta se poate fixa în poziția dorită. Datorită acestui fapt, persoana care utilizează mașina își poate asigura o poziție de lucru optimă în raport cu situația concretă de lucru.

Prinderea dălții în dispozitivul de prindere pentru scule.

Se va acționa prin apăsare butonul de deszăvorâre 10, aducându-se totodată comutatorul - selector pentru regimurile de funcționare 11 în poziția "Poziția dălții".

Dispozitivul de prindere a sculelor se va aduce în poziția prevăzută pentru daltă.

Comutatorul - selector pentru regimurile de funcționare 11 se va încliceta în poziția "Dăltuire". Dispozitivul de prindere a sculelor este zăvorât în aceasta poziție.

Cuplajul de siguranță împotriva suprasarcinii

În cazul în care scula de găurit se blochează în alezaj, se întrerupe legătura mecanică dintre axul de găurire și sistemul său de acționare.

Din cauza forțelor importante ce pot apare în această situație, mașina trebuie ținută permanent bine și sigur cu ambele mâini, atât de mânerul principal cât și de cel suplimentar, iar utilizatorul trebuie să se afle în permanență într-o poziție fermă și sigură.

Aspirarea prafului

Dispozitivul de aspirare a prafului previne riscul depunerii unor cantități mai mari de murdărie, ca și încărcarea excesivă cu praf a aerului ambiant de la locul de muncă, ușurând totodată evacuarea reziduurilor rămase în urma lucrărilor.

Montarea dispozitivului de aspirare a prafului (Figura IX)

Se va acționa prin apăsare tasta 12 de pe mânerul suplimentar și se va îndepărta limitatorul de cursă în adâncime 13.

Tasta 12 de pe mânerul suplimentar se va acționa din nou prin apăsare, se va monta la locul prevăzut dispozitivul de aspirare a prafului (care este accesoriu special) și se va racorda dispozitivul acesta la un aspirator de praf industrial. Dispozitivul de aspirare a prafului cedează elastic până la adâncimea pe care urmează s-o atingă alezajul realizat. Datorită acestui fapt, capul de aspirație se află în permanență foarte aproape de suprafața prelucrată.

Mașina de găurit poate să fie conectată direct la priza de alimentare electrică a unui aspirator de praf industrial, produs de către firma Würth, care lucrează în regim de lucru automat. Acest tip de aspirator industrial este pornit și oprit în mod automat atunci când se pornește sau se oprește mașina de găurit ce este conectată la priza sa.

Reglarea adâncimii de găurire (Figura X)

Se va deșuruba șurubul - fluture 21, se va șeza apoi vârful sculei ce se află în mașină ferm pe suprafața ce urmează să fie prelucrată (**NU** se va porni rotația arborelui). Țeava de ghidaj 22 se va deplasa până când capul de aspirație pentru praf se sprijină pe suprafața ce urmează sa fie prelucrată. Apoi se va strânge la locul șurubul - fluture 21.

Se va deșuruba șurubul de fixare 18 și se va deplasa în așa fel limitatorul de cursă în adâncime 19, încât să se atingă adâncimea **"t"**, pe care urmează să o atingă alezajul ce urmează să fie relaizat. După aceea se va strânge la loc șurubul de fixare.

Întreținerea și curățirea

- Înainte de a se începe orice fel de lucrări la mașină, trebuie să se scoată fișa cablului de alimentare electrică din priza de rețea.
- Pentru a putea lucra oricând corect și în condiții de deplină siguranță, atât mașina în ansamblu, cât și orificiile de aerisire ale acesteia, trebuie să se mențină permanent într-o stare de curățenie ireproșabilă.
- Dispozitivul de prindere a sculelor se va păstra de asemenea în permanență curat.

Schimbarea capacului de protecție împotriva prafului

În toate cazurile în care a suferit o avariere, capacul de protecție împotriva prafului trebuie să fie numaidecât înlocuit cu altul nou. Se recomandă ca această operație să fie încredințată unei stații service autorizate.

Dacă mașina, care este rezultatul aplicării de către producător a unor tehnologii de producție și de verificare foarte riguroase, se va defecta totuși vre-odată, repararea trebuie să fie executată numai de către o stație master-service Würth. În Germania puteți apela master-service-ul Würth gratuit, sub numărul de telefon: 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37), iar în Austria sub numărul de telefon : 0800-20 30 13.

În cadrul tuturor reclamațiilor și în toate comenzile lansate în vederea livrării unor piese de schimb, este necesar să specificați neapărat codul de articol, format din opt cifre, așa cum este el înscris pe placa de timbru a mașinii în cauză.

Lista de piese de schimb pentru această mașină, adusă în permanență la zi, poate fi consultată în internet sub adresa: "http://www.wuerth.com/partsmanager" sau solicitată, sub formă printată, de la cea mai apropiată reprezentanță a firmei Würth.

Salubrizare - reciclare

Toate sculele cu acționare electrică, accesoriile lor precum și diferitele materiale folosite ca ambalaj trebuie sa fie reciclate într-un mod, care să garanteze respectarea criteriilor impuse de protecția mediului ambiant.

Numai în țările membre ale Uniunii Europeene:

Este interzisă aruncarea unor scule cu acționare electrică în gunoiul menajer!

În conformitate cu directiva UE 2002/906/EG privind tratamentul aplicat aparatelor electrice scoase din uz și cu reglementările ce au fost incluse în baza acestei directive în legislația națională a țărilor membre, aparatele electrice scoase din uz trebuie să fie colectate separat de alte deșeuri și supuse unei reciclări, care să respecte deziderateле protecției mediului ambiant.

Würth primește oricând în mod gratuit înapoi mașina dumneavoastră uzată sau defectă, cu singura condiție ca ea să fi fost produsă de către firma Würth.

Garanție

Pentru această Mașină, fabricată e către firma Würth, oferim garanție în conformitate cu prevederile legale, valabile în țara cumpărătorului și anume începând de la data cumpărării produsului, dovedită cu factura sau cu avizul de expediție. Eventualele defecțiuni sau avarii, intervenite în timpul perioadei de garanție, se vor remedia fie prin reparare, fie prin înlocuirea mașinii sau a componentei defecte

Toate deficiențele și defecțiunile ce apar ca urmare a uzurii normale, a unei suprasolicitări sau a utilizării neconforme cu destinația produsului, sunt excluse de la obligațiile de garanție ale producătorului.

Pretențiile ridicate de către beneficiar în baza obligațiilor de garanție ale producătorului pot fi acceptate numai, dacă scula, care face obiectul reclamției, se predă în starea originală, adică nedemontată, unei sucursale sau repezentanțe Würth, unui agent autorizat de vânzări al firmei Würth sau unui atelier service autorizat de către firma Würth pentru sculele cu acționare electrică.

Informații cu privire la zgomotele / la vibrațiile produse de funcționarea mașinii.

Valorile specificate mai jos au fost determinate corespunzător prevederilor normei EN 60 745.

Nivelul de zgomot, evaluat "A", al aparatului este în mod tipic următorul: nivelul presiunii sonore de 91 dB (A); nivelul puterii sonore de 102 dB (A).

În apropierea mașinii ce se află în funcțiune, trebuie să se poarte căști de protejare a auzului împotriva excesului de zgomot!

Valorile totale determinate ale trepidațiilor (suma vectorială a trei direcții) corespund valorilor specificate in norma EN 60745, după cum urmază:

- Găurire cu rotopercuție în beton: Valoarea accelerației produsă prin trepidare ah=13m/s ², toleranța de măsurare K=2,0m/s ².
- Dăltuirea: Valoarea accelerației produsă prin trepidare ah=11m/s ², toleranța de măsurare K=2,0m/s ².

CE Declarație de conformitate

Declarăm prin prezenta pe propria noastră răspundere, că acest produs corespunde următoarelor norme sau documente normative: EN 60745 conform celor stipulate în directivele 89/336/EWG, 98/37/EG.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn

R. Bauer

Ne rezervăm dreptul de a opera modificări.

SLO

⚠ Za Vašo varnost

Varno delo z napravo je mogoče samo, če temeljito preberete navodila za uporabo in varnostna navodila ter jih dosledno upoštevate. Poleg tega upoštevajte tudi splošna varnostna navodila v priloženi knjižici.

Če se priključni kabel pri delu poškoduje ali pretrga, se ga ne dotikajte, temveč takoj izvlecite vtič iz vtičnice. Nikoli ne uporabljajte naprave s poškodovanim kablom.

Nosite zaščitna očala in glušnike.

- ❑ Dolge lase ustrezno zaščitite. Pri delu nosite tesno oprijeta oblačila.
- ❑ **Za odkrivanje skritih električnih kablov in vodovodnih ter plinskih cevi uporabljajte ustrezne naprave za iskanje ali pa se o tem pozanimajte pri lokalnih podjetjih za oskrbo z elektriko, plinom in vodo.**

  Stik z električnimi kabli lahko povzroči požar in električni udar. Poškodbe plinovoda lahko povzročijo eksplozijo. Vdor v vodovodno omrežje pa lahko povzroči materialno škodo ali električni udar.
- ❑ **V območju, kjer bi lahko vstavno orodje zadelo ob skrito napeljavo ali ob lasten priključni kabel, držite električno orodje samo za izolirane ročaje.**

  Kontakt z vodnikom, ki je pod napetostjo, lahko premosti napetost na kovinske dele naprave in povzroči električni udar.
- ❑ Naprave, ki jih uporabljate na prostem, priključite preko varnostnega stikala za okvarni tok (FI-) z maksimalnim sprožilnim tokom 30 mA. Uporabljajte samo podaljševalne kable, ki jih je dovoljeno uporabljati na prostem.
- ❑ Med odmori, kadar naprave ne uporabljajte in pred vsemi deli na napravi (npr. menjava delovnega orodja, vzdrževanje, čiščenje, nastavitve) potegnite vtič iz vtičnice.
- ❑ Napravo uporabljajte le z dodatnim ročajem 14.
- ❑ Priključni kabel vedno speljite od naprave nazaj.
- ❑ Naprave ne nosite tako, da jo držite za kabel, niti je ne obešajte za kabel.
- ❑ Vtič vtaknite v vtičnico le, kadar je naprava izklopljena.
- ❑ Pri delu napravo vedno trdno držite z obema rokama in poskrbite za varno stojišče.
- ❑ Preden odložite napravo, jo vedno izklopite in počakajte do popolne ustavitve delovanja.
- ❑ Ne dovolite, da bi napravo uporabljali otroci.
- ❑ Ne označujte naprave z vrtanjem v ohišje ali pritrjevanjem zakovic. V takem primeru naprava izgubi izolacijsko zaščito. Za označevanje uporabljajte samolepilne ploščice.
- ❑ **Uporabljajte samo originalen Würth dodatni pribor.**

☞ **Nadaljnja navodila za varno delo preberite v prilogi.**

Tehnični podatki

Vrtalno kladivo	**H 26-MLE**	**H 26-MLS**
	0702 226 X	**0702 227 X**
Kataloška številka	800 W	800 W
Nazivna moč	•	•
Uravnavanje števila vrtljajev	•	•
Zaustavitev vrtenja	•	•
Vrtenje v desno/ levo	•	•
Nastavljiva vrtalna glava	–	•
Nazivno število vrtljajev		
- vrtenje v desno	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
- vrtenje v levo	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
Število vrtljajev v prostem teku	1.300 min^{-1}	1.300 min^{-1}
Število udarcev	0–4 000 min^{-1}	0–4 000 min^{-1}
Moč posameznega udarca	3,0 J	3,0 J
Vpenjalna glava, SDS-plus	•	•
Vrat vretena Ø	50 mm	50 mm
Nastavitev klesanja	36	36
Zmogljivost vrtanja (maks.)		
- zid (votla vrtalna krona)	68 mm	68 mm
- kamen, beton	26 mm	26 mm
- les	30 mm	30 mm
- jeklo	13 mm	13 mm
Teža (brez dodatnega pribora)	ca. 2,7 kg	ca. 2,9 kg
Zaščitni razred	⧈ / II	⧈ / II

Sestavni elementi

1 Nastavljiva hitrovpenjalna glava (H 26-MLS)
2 SDS-plus nastavljiva vpenjalna glava (H 26-MLS)
3 Vpenjalna glava (SDS-plus)
4 Ščitnik proti prahu
5 Vpenjalni tulec
6 Blokirni obroč za nastavljivo vpenjalno glavo (H 26-MLS)
7 Stikalo za izbiro smeri vrtenja
8 Aretirni gumb vklopno-izklopnega stikala
9 Vklopno-izklopno stikalo
10 Sprostilni gumb
11 Stikalo za izbiranje vrste obratovanja
12 Tipka na dodatnem ročaju
13 Omejevalnik globine vrtanja
14 Dodatni ročaj
15 Vpenjalo za nastavljivo vpenjalno glavo (H 26-MLS)
16 Sprednja tulka nastavljive hitrovpenjalne glave (H 26-MLS)
17 Vpenjalni obroč za nastavljivo hitrovpenjalno glavo (H 26-MLS)
18 Privojni vijak za odsesovalni nastavek*
19 Omejevalnik globine za odsesovalni nastavek*
20 Teleskopska cev za odsesovalni nastavek*
21 Krilni vijak za odsesovalni nastavek*
22 Vodilna cev za odsesovalni nastavek*

* Prikazan ali opisan dodatni pribor ni v celoti vključen v standardno opremo naprave.

Namembnost naprave

Naprava je namenjena udarnemu vrtanju v beton, opeko in kamen ter klesanju. Pri neudarnem vrtanju je naprava prav tako primerna za vrtanje v les, kovino, keramiko in plastiko.

Za škodo, nastalo zaradi nepravilne rabe naprave, je odgovoren uporabnik.

Za informacije o napravi in njeni uporabi Vam je v Nemčiji na voljo Služba za svetovanje o izdelkih in uporabi na tel.: 01805-60 65 69 (12 centov/min).

Vstavljanje / menjava orodja

❑ Pri menjavanju orodja pazite na to, da ne poškodujete ščitnika proti prahu 4!

Sistem SDS-plus

Sistem SDS-plus je izveden tako, da se mora orodje prosto premikati. Tako v prostem teku nastane odstopanje od krožnega vrtenja, ki se pri vrtanju samodejno postavi v osrednjo lego. To nima nobenega vpliva na točnost vrtine.

Vstavljanje orodja s sistemom SDS-plus (slika I)

H 26-MLS: Namestite nastavljivo vrtalno glavo SDS-plus (glejte poglavje Menjava nastavljive vrtalne glave SDS-plus).

H 26-MLE / H 26-MLS: Pred vstavljanjem orodje očistite in vsadilo orodja namastite. Orodje vrtite in ga potiskajte v vpenjalno glavo 3, vse dokler se ne zaskoči.

Orodje se vpne samodejno. S potegom preverite, ãe je orodje vpeto!

Odstranitev orodja s sistemom SDS-plus (slika II)

Vpenjalni tulec 5 povlecite proti zadnjemu delu (a) in ga zadržite v tem položaju. Orodje odstranite iz vpenjalne glave (b).

Menjava nastavljive vpenjalne glave SDS-plus

Odstranitev (slika III)

Blokirni obroč za nastavljivo vpenjalno glavo 6 potegnite nazaj (a), ga zadržite v tem položaju in nastavljivo vpenjalno glavo snemite z vpenjala (b).

Sneto nastavljivo vpenjalno glavo varujte pred umazanijo!

Namestitev (slika IV)

Pred vstavljanjem nastavljivo vpenjalno glavo očistite in na mestu vsadila rahlo namastite.

Nastavljivo vpenjalno glavo objemite s celo roko in jo z vrtenjem potisnite na vpenjalo za nastavljivo vpejalno glavo 15, dokler se razločno ne zasliši, da se je zaskočila.

Nastavljiva vpenjalna glava se vpne samodejno. S potegom za nastavljivo vpenjalo glavo preverite, če je orodje vpeto!

Nastavljiva hitrovpenjalna glava za ordoja brez sistema SDS-plus (H 26-MLS)

Nastavljivo vpenjalno glavo SDS-plus lahko enostavno ter s samo eno potezo zamenjate z dobavljeno nastavljivo hitrovpenjalno glavo 1. Nastavljiva hitrovpenjalna glava služi za hitro vstavljanje orodij brez sistema SDS-plus (npr. svedri z okroglim steblom).

- ❑ Pred vsakim posegom na napravi izvlecite vtič iz vtičnice.
- ❑ Stroja ne prenašajte tako, da ga držite za vpenjalno glavo!
- ❑ Nastavljiva hitrovpenjalna glava **NI** primerna za udarno vrtanje ali klesanje.
- ❑ Orodja brez sistema SDS-plus in njihove vpenjalne glave se pri udarnem vrtanju in klesanju poškodujejo.

Vstavljanje orodja (slika V)

Vpenjalni obroč 17 za nastavljivo hitrovpenjalno glavo držite in ga z vrtenjem sprednje tulke 16 odprite za toliko, da boste lahko vstavili orodje.

Vpenjalni obroč trdno držite in sprednjo tulko z roko močno privijte, dokler se slišno ne zaskoči („klik“). Nastavljiva hitrovpenjalna glava se s tem avtomatsko zaklene.

Stikalo za izbiranje vrste obratovanja 11 nastavite na „Vrtanje“ .

Odstranitev orodja (slika VI)

Ko pri odstranjevanju orodja sprednjo tulko 16 zavrtite v nasprotno smer (vpenjalni obroč 17 pri tem trdno držite), se blokada zopet sprosti.

Dodatni ročaj / omejevalnik globine vrtanja

- ❑ Napravo uporabljajte le z dodatnim ročajem 14.

Dodatni ročaj sprostite z levosučnim vrtenjem držala. Zasukajte dodatni ročaj 14 in ga prilagodite delovnemu položaju (slika VII).

Ročaj zatem zopet trdno zategnite.

Z omejevalnikom globine 13 lahko nastavite globino vrtanja (slika VIII).

Pritisnite tipko 12 na dodatnem ročaju in omejevalnik globine vrtanja 13 vstavite v dodatni ročaj 14, tako da so zobci na omejevalniku globine obrnjeni navzdol.

Omejevalnik globine izvlecite tako daleč, da razdalja med konico svedra in konico omejevalnika globine ustreza želeni globini vrtanja **„t“**.

Zagon

Upoštevajte napetost omrežja: Napetost vira električne energije se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave. Naprave, označene z 230 V, lahko priključite tudi na omrežje z 220 V.

Vklop in izklop

Za zagon naprave pritisnite vklopno-izklopno stikalo 9 in ga držite pritisnjenega.

Za fiksiranje vklopno-izklopnega stikala 9 v pritisnjenem položaju, ga aretirajte z aretirnim gumbom 8.

Napravo izklopite tako, da vklopno-izklopno stikalo 9 spustite oz. pritisnete in spustite.

Brezstopenjsko uravnavanje števila vrtljajev

Z majhnim pritiskom na vklopno-izklopno stikalo 9 dosežete nizko število vrtljajev, kar omogoča kontroliran zagon naprave. Z večanjem pritiska se povečuje število vrtljajev.

Sprememba smeri vrtenja

Smer vrtenja naprave lahko izberete s stikalom za izbiro smeri vrtenja 7.

- ❑ Stikalo za izbiro smeri vrtenja 7 pritisnite samo, kadar naprava miruje. V nasprotnem primeru se naprava lahko poškoduje.
- ❑ Za udarno vrtnje in klesanje stikalo za izbiro smeri vrtenja vedno nastavite na vrtenje v desno.

Vrtenje v desno:

- Stikalo za izbiro smeri vrtenja 7 obojestransko do konca zavrtite v položaj ⬅.

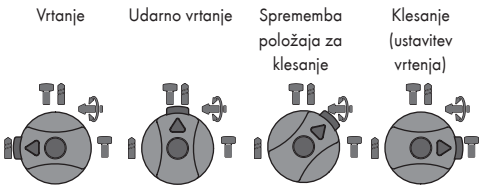
Vrtenje v levo

- Stikalo za izbiro smeri vrtenja 7 obojestransko do konca zavrtite v položaj ➡.

Stikalo za izbiranje vrste obratovanja

- ❑ Stikalo za izbiranje vrste obratovanja 11 pritisnite samo, kadar naprava miruje.

Pritisnite sprostilni gumb 10 na stikalu za izbiranje vrste obratovanja 11 in istočasno zasukajte stikalo v želeni položaj.



Klesanje, SDS-plus

Dleto lahko aretirate v izbranem položaju. Tako lahko vedno nastavite optimalen delovni položaj.

Dleto vstavite v vpenjalno glavo.

Pritisnite sprostilni gumb 10 in istočasno zasukajte stikalo za izbiranje vrste obratovanja 11 v položaj „Nastavitev dleta“ .

Vpenjalno glavo zasukajte tako, da bo dleto v željenem položaju.

Stikalo za izbiranje vrste obratovanja 11 premaknite v položaj „Klesanje“ , tako da se zaskoči. Vpenjalna glava je v tem položaju aretirana.

Preobremenitvena sklopka

Če se vrtalno orodje zagozdi ali zatakne, sklopka prekine prenos moči od motorja do vrtalnega vretena.

Med delovanjem deluje na napravo velika sila, zato napravo vedno z obema rokama varno držite za dodatni ročaj in poskrbite za trdno stojišče.

Odsesovanje

Z odsesavanjem prahu preprečite večje onesnaženje, visoke koncentracije prahu v zraku, poleg tega pa je olajšano odstranjevanje prahu.

Montaža odsesovalne naprave (slika IX)

Pritisnite tipko 12 na dodatnem ročaju in odstranite omejevalnik globine vrtanja 13.

Ponovno pritisnite tipko 12 na dodatnem ročaju, montirajte odsesovalno napravo (pribor) in jo priključite na primerni sesalnik. Odsesovalna naprava se pomakne nazaj do predhodno določene globine vrtanja. Tako bo odsesovalna glava vedno tesno pritisnjena na površino.

Napravo lahko priključite direktno na vtičnico industrijskega avtomatskega sesalnika Würth. Sesalnik se z vklopom udarnega kladiva samodejno zažene.

Nastavitev globine vrtanja (slika X)

Krilni vijak 21 odvijte in napravo z orodjem postavite tesno na obdelovalno površino (naprave **NE** vklopite). Vodilno cev 22 premaknite, dokler odsesovalna glava ne leži na obdelovalni površini. Krilni vijak 21 zopet pritegnite.

Odvijte privojni vijak 18 in omejevalnik globine 19 premikajte toliko časa, dokler ne dosežete želene globine vrtanja **„t“**. Privojni vijak 18 zopet pritegnite.

Vzdrževanje in čiščenje

- ❑ Pred vsakim posegom na napravi izvlecite vtič iz vtičnice.
- ❑ Naprava in prezračevalne reže naj bodo vedno čiste, da bo delo potekalo dobro in varno.
- ❑ Vpenjalna glava naj bo vedno čista.

Menjava zaščitnega pokrova proti prahu

Priporočljivo je, da poškodovan zaščitni pokrov proti prahu takoj zamenjate. Svetujemo vam, da menjavo prepustite servisni službi.

Če kljub skrbni izdelavi in preizkusu naprave pride do okvare, prepustite popravilo pooblaščenemu servisu za Würth električna orodja. V Nemčiji je Würth master servis dosegljiv na brezplačni telefonski številki 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). V Avstriji na telefonski številki 0800-20 30 13.

V primeru kakršnihkoli vprašanj ali naročil nadomestnih delov je potrebno obvezno navesti 8-mestno kataloško številko artikla, ki se nahaja na tipski ploščici naprave.

Aktualno listo rezervnih delov za to napravo lahko najdete na internetnem naslovu „http:// www.wuerth.com/partsmanager" ali jo zahtevate v najbližji podružnici podjetja Würth.

Odstranjevanje

Električno orodje, dodatno opremo in embalažo je treba zavreči v okolju primerne zbiralnike za recikliranje.

Samo za države EU:

Električnega orodja ne mečite med hišne odpadke!

V skladu z evropsko direktivo 2002/96/ES o starih električnih napravah in njenim izvajanjem v narodnem pravu je treba električno orodje zbirati ločeno in vrniti v naravi primerno ponovno predelavo.

Würth Vašo defektno napravo Würth z veseljem brezplačno vzame nazaj.

Garancija

Za to napravo Würth nudimo garancijo v skladu z zakonskimi določili, ki veljajo v posamezni državi od datuma nakupa (ob predložitvi računa ali dobavnice). Nastale okvare se odpravijo s popravilom ali z nadomestnim proizvodom.

Iz garancije so izključene okvare, ki nastanejo zaradi normalne obrabe, preobremenitve ali nepravilne rabe naprave.

Reklamacije se lahko priznajo samo v primeru, če predate nerazstavljeno napravo Vašemu zastopniku Würth, prodajalcu ali pooblaščenemu servisu za Würth električna orodja.

Podatki o hrupu in vibracijah

Merjene vrednosti so bile določene v skladu z EN 60 745.

Nivo hrupa naprave po A-vrednotenju tipično znaša: nivo zvočnega tlaka 91 dB (A); nivo zvočne jakosti 102 dB (A).

Uporabljajte zaščitne glušnike!

Skupne vrednosti nihanja (vektorska vsota treh smeri) določene v skladu z EN 60745:

- Udarno vrtanje v beton: emisijska vrednost nihanja ah=13m/s², negotovost K=2,0m/s²
- Klesanje: emisijska vrednost nihanja ah=11m/s², negotovost K=2,0m/s²

CE Izjava o skladnosti

Z vso odgovornostjo izjavljamo, da je ta naprava v skladu z naslednjimi predpisi ali normativi: EN 60745 skladno z določili direktiv 89/336/EGS, 98/37/ES.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn R. Bauer

BG

⚠ В интерес на Вашата безопасност

Безопасната работа с този уред е възможна само след като внимателно прочетете докрай това ръководство за употреба и инструкцията за безопасност и стриктно спазвате посочените в тях указания. Задължително е също така спазването на общите указания за безопасна работа, посочени в приложената брошура.

Ако по време на работа захранващият кабел бъде повреден или прекъснат, в никакъв случай не се допирайте до него, а прекъснете връзката му с мрежата! Никога не използвайте уреда с повреден захранващ кабел!

Работете с предпазни очила и шумозаглушители (антифони или шлемофони)!

- ❑ Ако сте с дълга коса, трябва да я покриете по подходящ начин. Винаги работете с облекло, плътно прилягащо към тялото!

  Използвайте подходящи детекторни уреди, за да откриете невидими електрически или тръбопроводни линии, или се допитайте до местните снабдителни организации.

  Допирът до електрически проводници може да доведе до пожар и/или електрически удар. Повреди по газопроводите могат да предизвикат експлозия. Пробиването на даден водопровод причинява значителни материални щети, а също така електрически удар.

- ❑ **Когато не е изключена вероятността работният инструмент да попадне в невидим електрически проводник или в собствения си мрежов кабел, електрическият инструмент трябва да се хваща само за изолирани ръкохватки.**

  Контактът с токопроводящи линии може да създаде напрежение в металните части на уреда и да доведе до електрически удар.

- ❑ Уредите, използвани на открито място, трябва да се свързват към източници на електроенергия чрез автомати (FI-) за защита от недопустим утечен ток, изключващи при максимален ток не повече от 30 mA. Използвайте само удължители, предназначени за работа в открити условия.
- ❑ По време на почивките на персонала, престоя на уреда и предимно при всички работи по него (например смяна на работните инструменти, почистване, настройка, поддържане и техническо обслужване) прекъснете връзката му с мрежата чрез изваждане на щепсела.
- ❑ Използвайте уреда само със спомагателна ръкохватка 14.
- ❑ Отвеждайте кабела винаги назад в посока, противоположна на уреда.
- ❑ В никакъв случай кабелът не бива да се използва за пренасяне или окачване на уреда.
- ❑ Вкарвайте щепсела в контактната кутия само когато уредът е изключен.
- ❑ По време на работа винаги дръжте уреда здраво с двете ръце и осигурете стабилно работно положение.
- ❑ Преди да оставите уреда, винаги най-напред го изключете и изчакайте напълно да спре.
- ❑ Забранено е уредът да се използва от деца.
- ❑ Не се допуска поставянето на маркировки (табелки) по уреда чрез пробиване на корпуса или нитоване. При това се нарушава защитната изолация. За закрепване на табелките използвайте лепило.

  Използвайте само оригинални принадлежности производство на фирма Würth.

☞ **Допълнителни указания са посочени в приложението.**

Паспортни данни на уреда

Пробивен чук	**H 26-MLE**	**H 26-MLS**
Номер на артикула	**0702 226 X**	**0702 227 X**
Номинална необх. мощност	800 Вт	800 Вт
Регулиране на оборотите	•	•
Спиране на въртенето	•	•
Въртене надясно/наляво	•	•
Сменяем патронник	-	•
Номинална скорост на въртене		
- въртене надясно	0-900 об/мин	0-900 об/мин
- въртене наляво	0-900 об/мин	0-900 об/мин
Брой на оборотите на празен ход	1.300 об/мин	1.300 об/мин
Честота на ударите в минута	0-4 000	0-4 000
Енергия на един удар	3,0 Дж	3,0 Дж
Устройство за затягане на инструмента SDS-plus	•	•
Диаметър на шийката на шпиндела	50 мм	50 мм
Положения на ножа	36	36
Макс. дълбочина на пробиване:		
- зидария (куха пробивна корона)	68 мм	68 мм
- камък, бетон	26 мм	26 мм
- дърво	30 мм	30 мм
- стомана	13 мм	13 мм
Тегло (без принадлежности), прибл.	2,7 кг	2,9 кг
Категория на обезопасеност	⧈ / II	⧈ / II

Елементи на уреда

1 Бързодействащ сменяем патронник (H 26-MLS)
2 Сменяем патронник SDS-plus (H 26-MLS)
3 Устройство за затягане на инструмента (SDS-plus)
4 Прахозащитна капачка
5 Фиксираща втулка
6 Стопорен пръстен на сменяемия патронник (H 26-MLS)
7 Превключвател на посоката на въртене
8 Фиксатор на включвателя/изключвателя
9 Включвател/изключвател
10 Деблокиращ бутон
11 Превключвател на режимите на работа
12 Бутон върху допълнителната ръкохватка
13 Ограничител на дълбочината
14 Спомагателна ръкохватка
15 Затегателно устройство на сменяемия патронник (H 26-MLS)
16 Предна втулка на бързодействащия сменяем патронник (H 26-MLS)
17 Ограничителен пръстен на бързодействащия сменяем патронник (H 26-MLS)
18 Затегателен винт на аспирацията
19 Ограничител по дълбочина за аспирацията
20 Телескопична тръба на аспирацията
21 Винт с крилчата глава на аспирацията
22 Направляваща тръба на аспирацията

* Не всички принадлежности, посочени на фигурите и в описанието, влизат в комплекта на доставката.

Употреба по предназначение

Уредът е предназначен за ударно пробиване в бетон, тухли и камък, а също така за издълбаване. Той може да се използва и за безудано пробиване в дърво, метал, керамика и пластмаса.

За повреди на уреда при несъобразена с предназначението му употреба отговаря потребителят.

Отговори на Вашите въпроси относно уреда и неговото използване може да получите от Техническия информационен и консултационен център в Германия по телефон 01805-60 65 69 (12 цента за една минута).

Поставяне и смяна на инструмента

❑ При смяна на инструментите пазете прахозащитната капачка 4 от повреда.

Инструменти SDS-plus

По технически причини инструментът SDS-plus може да се движи свободно, в резултат на което възниква биене на празен ход, което при пробиване автоматично изчезва и инструментът се самоцентрира. Това не дава отражение върху точността на пробития отвор.

Поставяне на инструменти SDS-plus (фиг. I)

H 26-MLS: поставяне на сменяемия патронник SDS-plus (вж. т. "Смяна на патронник SDS-plus").

H 26-MLE / H 26-MLS: почистване на инструмента преди поставянето му и леко мазане на накрайника с грес. Инструментът се вкарва в устройството за затягане на инструмента 3 чрез завъртане докато не се фиксира.

Инструментът се фиксира автоматично. Проверете фиксирането на инструмента чрез опит за издърпване на същия.

Изваждане на инструменти SDS-plus (фиг. II)

Фиксиращата втулка 5 се издърпва назад (a) и се задържа в това положение. Инструментът се изважда от затегателното устройство (b).

Смяна на патронник SDS-plus

Сваляне (рис. III)

Стопорният пръстен на сменяемия патронник 6 се издърпва назад (a) и се задържа в това положение, а сменяемият патронник се изважда от затегателното устройство (b).

След свалянето на сменяемия патронник последният трябва да се пази от замърсяване.

Поставяне (фиг. IV)

Преди поставяне на сменяемия патронник последният се почиства, а неговият накрайник леко се намазва с грес.

Патронникът се обхваща с цялата ръка и се навива в затегателното устройство 15 докато не се чуе ясно прищракване.

Патронникът се фиксира автоматично. Проверете фиксирането на патронника чрез опит за издърпване на същия.

Бързодействащ сменяем патронник за инструменти без SDS-plus (H 26-MLS)

Сменяемият патронник SDS-plus може да се замени лесно (само с една работна операция) с бързодействащия сменяем патронник 1, намиращ се в комплекта на доставката. Бързодействащият сменяем патронник служи за бързо затягане на инструменти без SDS-plus (например кръглостеблени свредла).

- ❑ Преди извършването на всякакви работи трябва да се извади мрежовият щепсел от уреда!
- ❑ При пренасянето на уреда същият не бива да се държи за патронника.
- ❑ Бързодействащият сменяем патронник **не бива** да се използва за ударно пробиване или дълбане.
- ❑ Инструментите без SDS-plus и техните патронници се повреждат при ударно пробиване и дълбане.

Поставяне на инструмента (фиг. V)

Ограничителният пръстен 17 на бързодействащия сменяем патронник се държи здраво и се отваря чрез завъртане на предната втулка 16 докато инструментът може отново да се постави.

Опорният пръстен се държи здраво и предната втулка се натяга ръчно докрай докато съвсем изчезне шумът от прищракването. По такъв начин бързодействуващият сменяем патронник се фиксира автоматично.

Превключвателят на режимите на работа 11 се поставя в положение "Пробиване" .

Изваждане на инструмента (фиг. VI)

Фиксаторът се освобождава, когато предната втулка 16 за изваждане на инструмента се завърти в противоположна посока (при това ограничителен пръстен 17 трябва да се държи здраво).

Спомагателна ръкохватка/ограничител на дълбочината

- ❑ Използвайте уреда само със спомагателна ръкохватка 14.

Ръчката се освобождава чрез завъртане наляво. Спомагателната ръкохватка 14 се завърта и привежда в работна позиция (фиг. VII).

След това ръчката отново се затяга здраво.

Дълбочината на пробиване може да се настрои с помощта на ограничителя 13.

Бутон 12 на спомагателната ръкохватка се натиска и ограничителят на дълбочината 13 се поставя в спомагателната ръкохватка 14 така, че накатката на ограничителя да дойде отдолу.

Ограничителят се изтегля дотогава, докато разстоянието между върха на свредлото и върха на ограничителя не съвпадне с необходимата дълбочина на пробиване **"t"**.

Пускане в действие

Спазвайте предписаното захранващо напрежение: напрежението на източника на ток трябва да отговаря на данните, посочени върху фирмената табелка на уреда. Уредите с означение "230 V" могат да работят и с напрежение 220 V.

Включване/изключване

За да пуснете уреда, натиснете прекъсвача (включвател/изключвател) 9 и го дръжте натиснат.

За да фиксирате прекъсвача (включвател/изключвател 9), застопорете фиксатора 8 на включвателя/изключвателя (в натиснато състояние).

За да изключите уреда, освободете прекъсвача (включвател/изключвател) 9 или пък го натиснете и освободете отново.

Безстепенно регулиране на оборотите

Чрез леко натискане на прекъсвача (включвател/изключвател) 9 уредът се включва на ниски обороти и по такъв начин се осигурява плавно пускане в ход, поддаващо се на контрол. При по-силно натискане се увеличава броят на оборотите.

Превключване на посоката на въртене

Посоката на въртене може да се настрои с помощта на превключвателя 7.

- ❑ Превключвателят на посоката на въртене 7 трябва да се задействува само в състояние на покой. В противен случай уредът може да се повреди.
- ❑ При ударно пробиване и дълбане превключвателят на посоката на въртене 7 винаги трябва да бъде в положение "Rechtslauf" ("Въртене надясно").

Въртене надясно

- Превключвателят на посоката на въртене 7 се завърта докрай в двете посоки в положение ⬅.

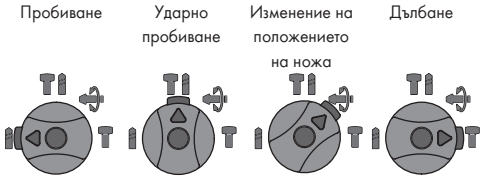
Въртене наляво

- Превключвателят на посоката на въртене 7 се завърта докрай в двете посоки в положение ➡.

Превключвател на режимите на работа

- ❑ Превключвателят на режимите на работа 11 трябва да се задействува само в състояние на покой.

Натиска се деблокиращ бутон 10 на превключвателя на работните режими 11 и едновременно последният се поставя в необходимото положение.



Ножове, SDS-plus

Ножът позволява да се фиксира в произволно положение. По такъв начин може да се избере съответното оптимално работно положение.

Ножът се поставя в устройството за затягане на инструмента.

Натиска се деблокиращ бутон 10 и едновременно превключвателят на режимите на работа 11 се завърта в положение .

Устройството за затягане на инструмента се поставя в необходимото положение.

Превключвателят на работните режими 11 се фиксира в положение "Дълбане" . Затегателното устройство се фиксира в това положение.

Предпазен съединител

Когато пробивният инструмент заяжда или задира, се прекъсва връзката между задвижването и пробивното вретено.

За да се преодолеят възникващите при това сили, уредът и спомагателната ръкохватка винаги трябва да се държат здраво с двете ръце и да се осигури стабилно работно положение.

Аспирационно устройство

Прахосмукателното аспирационно устройство значително намалява степента на замърсяване и концентрацията на прах във въздуха, а също така улеснява отстраняването на засмукания прах.

Монтиране на аспирационното устройство (фиг. IX)

Натиска се бутон 12 на спомагателната ръкохватка и се сваля ограничителят на дълбочината 13.

Отново се натиска бутон 12 на спомагателната ръкохватка, аспирационното устройство (комплект "принадлежности") се монтира и се свързва с подходяща прахосмукачка. Аспирационното устройство "пружинира" назад до предварително определената дълбочина на пробиване. По такъв начин смукателната глава се поддържа винаги плътно притисната към повърхността.

Уредът може да се включи в контактната кутия на промишлена прахосмукачка производство на фирма Würth с автоматичен режим на работа, която се пуска автоматично при включване на пробивния чук.

Настройка на дълбочината на пробиване (фиг. X)

Винтът с крилчата глава 21 се развива и уредът заедно с инструмента се притиска към повърхността, подлежаща на обработка (**не** включвайте!). На-

правляващата тръба 22 се приплъзва докато смукателната глава не прилегне плътно към повърхността, подлежаща на обработка. Винтът с крилчата глава 21 се затяга отново.

Затегателният винт 18 се развива и ограничителят на дълбочината 19 се приплъзва докато не се достигне необходимата дълбочина на пробиване **"t"**. Затегателният винт 18 се затяга отново.

Техническо обслужване и почистване

- ❑ Преди извършването на всякакви работи трябва да се извади мрежовият щепсел от уреда!
- ❑ За да се осигури надеждната и безопасна експлоатация, уредът и вентилационните прорези трябва винаги да са чисти.
- ❑ Устройството за затягане на инструмента трябва винаги да бъде чисто.

Смяна на прахозащитната капачка

При възникване на повреди на прахозащитната капачка последната трябва незабавно да се смени. Препоръчва се смяната да се извърши от сервизен работник.

Ако въпреки строго спазваните технологични и изпитвателни методи на производителя инструментът излезе от строя, ремонтът на същия трябва да се извърши от Würth master-сервиз. Вие можете да се обърнете към Würth master-сервиз в Германия по телефон (безплатен) 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37), а в Австрия - по телефон 0800-20 30 13.

При всички запитвания и поръчки на резервни части задължително трябва да се посочва 8-значният номер на артикула съгласно фирмената табелка на инструмента.

Валидната спецификация на резервните части на дадения уред може да се намери в Интернет на адрес http://www.wuerth.com/partsmanager или да се вземе от най-близкия до Вас клон на Würth.

Отстраняване

Негодните за по-нататъшна употреба електроинструменти, принадлежности и опаковки трябва да се предават в пунктове за повторно оползотворяване в съответствие с правилата за опазване на околната среда.

Важи само за страните-членки на ЕС:

Не изхвърляйте електроинструментите в кофите за битови отпадъци!

В съответствие с рекомендация на ЕС № 2002/96/ЕИО за амортизирани електрически и електронни уреди и включването на същата в националното законодателство всички електрически инструменти, негодни за по-нататъшна употреба, трябва да се събират отделно и да се предават в пунктовете за повторно оползотворяване в съответствие с правилата за опазване на околната среда.

Фирма Würth с удоволствие ще приеме безплатно Вашия уред производство на Würth .

Гаранция

За този инструмент производство на фирма Würth предоставяме гаранция съгласно законните (специфичните за съответната страна) разпоредби, считано от датата на закупуване (потвърждава се с документ - фактура или товарителница). Възникналите повреди се отстраняват чрез нова доставка или ремонт.

Гаранцията не важи за щети, причинени вследствие на естествения износ, претоварването на изделието или неправилната работа с него.

Рекламации могат да се признаят само ако уредът се предаде неразглобен в един от клоновете на WÜRTH, на извънщатен сътрудник на WÜRTH или на оторизиран от WÜRTH пункт за сервизно обслужване на електрически инструменти.

Информация за нивото на шума и вибрациите

Стойностите са измерени съгласно EN 60 745.

Нивото на шума с оценка "A" на уреда е типично за него: ниво на звуковото налягане - 91 dB (A); върхова мощност на звука - 102 dB (A).

Използвайте средства за защита на слуха!

Общите стойности на вибрациите (векторната сума от три посоки) са определени съгласно EN 60745:

- Ударно пробиване в бетон: вибро-емисионна стойност - ah=13 м/сl, отклонение K=2,0м/сl
- Дълбане: вибро-емисионна стойност - ah=11 м/сl, отклонение K=2,0м/сl

CE Декларация за съответствие

Декларираме с обща отговорност, че даденото изделие отговаря на следните стандарти или нормативни документи: EN 60745 съгласно изискванията на рекомендации 89/336/ЕИО и 98/37/ЕС.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn R. Bauer

Запазва се правото на изменения.

EST

⚠ Teie ohutuse tagamiseks

Lugege kasutusjuhend korralikult läbi ja järgige rangelt juhendis toodud õpetusi, ainult see tagab seadme ohutu kasutamise. Täitke kõiki üldisi ohutuseeskirju, mis on kirjas lisatud brošüüris.

Kui võrgukaabel saab töötamisel kahjustada või see lõigatakse läbi, ei tohi kaablit enam puudutada ning võrgupistik tuleb kiiresti pistikupesast välja tõmmata. Kahjustatud kaabliga seadme kasutamine on keelatud.

Kanda kaitseprille ja kuulmiskaitset.

- ❑ Pikad juuksed katke kinni juuksevõrguga. Töötamisel ei tohi kanda laiu, rippuvaid riideid.
- ❑ **Süvistatud toitejuhtmeid paigustage sobivate otsimisseadmetega või pöörduge vajaliku informatsiooni saamiseks kohaliku varustusfirma poole.**

  Kokkupuutel elektrijuhtmega tekib elektrilöögi- ja tuleoht. Gaasitorustiku kahjustamine võib põhjustada plahvatuse, veetorustiku kahjustamine varalise kahju või elektrilöögi.
- ❑ **Töötamise ajal hoidke kinni ainult elektrilise tööriista isoleeritud käepidemetest, juhul kui seade peaks kokku puutuma süvistatud juhtmega või seadme enda võrgukaabliga.**

  Kokkupuutel pingestatud juhtmega võivad seadme metallosad sattuda pinge alla, mille tulemusel tekib elektrilöök.
- ❑ Välistingimustel töötamisel ühendage võrgukaabli pistik pistikupesaga, mille rikkevoolukaitselüliti (FI-) rakendumisvool on maksimaalselt 30 mA. Kasutage ainult välistingimustes töötamiseks ette nähtud pikendusjuhet.
- ❑ Enne pausi, kui seadet enam ei kasutata ning enne kõiki töid seadme juures (nt tarvikute vahetamine, hooldus, puhastus, seadistamine) tõmmake võrgupistik pistikupesast välja.
- ❑ Kasutage seadet ainult koos lisakäepidemega 14.
- ❑ Vedage kaabel alati seadmest tahapoole.
- ❑ Ärge kandke seadet kaablist ega riputage seda kaablitpidi üles.
- ❑ Ühendage pistik pistikupesaga ainult siis, kui seade on välja lülitatud.
- ❑ Töötamisel hoidke tööriistast mõlema käega kinni ning valige kindel tööasend.
- ❑ Enne seadme käest ära panemist lülitage see välja ja oodake, kuni seade on täielikult seiskunud.
- ❑ Lastel on seadme kasutamine keelatud.
- ❑ Seadme märgistamiseks ei tohi puurida keret ega kinnitada kere külge neete. See kahjustab seadme kaitseisolatsiooni. Kasutage kleebiseid.
- ❑ **Kasutage ainult Würthi originaaltarvikuid.**

☞ **Lugege ohutuseeskirjade kohta ka juuresolevast brošüürist.**

Tehnilised andmed

Puurvasar	**H 26-MLE**	**H 26-MLS**
Artikli number	**0702 226 X**	**0702 227 X**
Sisendvõimsus	800 W	800 W
Pöörete regulaator	•	•
Pöörlemise lukustus	•	•
Reevers	•	•
Vahetatav padrun	-	•
Nimipöörded		
- päripäeva	0-900 min^{-1}	0-900 min^{-1}
- vastupäeva	0-900 min^{-1}	0-900 min^{-1}
Pöörlemiskiirus tühikäigul	1.300 min^{-1}	1.300 min^{-1}
Löökide arv	0 - 4 000 min^{-1}	0 - 4 000 min^{-1}
Löögijõud	3,0 J	3,0 J
Tööotsaku kinnitus SDS-plus	•	•
Spindli kaela Ø	50 mm	50 mm
Meisli asendid	36	36
Puurimine (max):		
- müüritis (kroonpuur)	68 mm	68 mm
- kivi, betoon	26 mm	26 mm
- puit	30 mm	30 mm
- teras	13 mm	13 mm
Kaal (ilma tarvikuteta)	ca 2,7 kg	ca 2,9 kg
Kaitseklass	⧈ / II	⧈ / II

Seadme osad

1 Kiirkinnituspadrun (H 26-MLS)
2 SDS-plus kinnitusega vahetatav padrun (H 26-MLS)
3 Tööotsaku kinnitus (SDS-plus)
4 Tolmukaitse
5 Lukustushülss
6 Vahetatava padruni lukustusvõru (H 26-MLS)
7 Pöörlemissuuna ümberlüliti
8 Sisse-väljalüliti fikseerimisnupp
9 Sisse-väljalüliti
10 Lukustuse avaja
11 Töörežiimi valikulüliti
12 Lisakäepideme klahv
13 Sügavuspiiraja
14 Lisakäepide
15 Vahetatava padruni kinnitus (H 26-MLS)
16 Kiirkinnituspadruni eesmine hülss (H 26-MLS)
17 Kiirkinnituspadruni kinnitusvõru (H 26-MLS)
18 Kinnituskruvi, tolmuimemine*
19 Sügavuspiiraja, tolmuimemine*
20 Teleskooptoru, tolmuimemine*
21 Tiibpeakruvi, tolmuimemine*
22 Juhttoru, tolmuimemine*

* Komplekti ei kuulu kõik joonisel kujutatud või kasutusjuhendis kirjeldatud osad.

Otstarbekohane kasutamine

Seade on ette nähtud betooni, tellise ja kivi löögiga puurimiseks ning meiseldamiseks. Samuti puidu, metalli, keraamika ja sünteetilise materjali puurimiseks ilma löögita.

Kasutaja vastutab ebaotstarbekohase kasutamise tagajärjel tekkinud kahjude eest.

Küsimuste puhul seadme ja selle kasutamise kohta helistage palun toote nõustamiskeskusse telefonil (Saksamaa): 01805-60 65 69 (12 senti/min).

Tööotsaku kinnitamine / vahetamine

❑ Tööotsakute vahetamisel tuleb olla ettevaatlik, et mitte vigastada tolmukaitset 4!

SDS-plus kinnitusega tööotsakud

SDS-plus kinnitusega tööotsakud on süsteemist tingituna vabalt liikuvad. Sellepärast tekivad tühikäigul pöörlemishälbed, töötamisel seadub aga tööotsak automaatselt keskpunkti. Puurimise täpsust see ei mõjusta.

SDS-plus tööotsakute kinnitamine (joon. I)

H 26-MLS: kinnitage seadmele SDS-plus kinnitusega vahetatav padrun (vt SDS-plus vahetatava padruni vahetamist).

H 26-MLE / H 26-MLS: puhastage tööotsak enne kinnitamist ning määrige kinnitusotsa kergelt määrdega. Lükake tööotsak keerates tööotsaku kinnitusse 3, kuni see fikseerub.

Tööotsak lukustub automaatselt. Lukustuse kontrollimiseks tõmmake tööotsakust!

SDS-plus tööotsakute eemaldamine (joon. II)

Tõmmake lukustushülss 5 taha (a) ning hoidke selles asendis. Tõmmake tööotsak kinnitusest välja (b).

SDS-plus kinnitusega vahetatava padruni vahetamine

Eemaldamine (joon. III)

Tõmmake vahetatava padruni lukustusvõru 6 taha (a), hoidke seda selles asendis ning tõmmake vahetatav padrun kinnitusest välja (b).

Vahetatavaid padruneid hoiustada puhtas kohas!

Kinnitamine (joon. IV)

Puhastage vahetatav padrun enne kinnitamist ning määrige kinnitusotsa kergelt määrdega.

Võtke käega padruni ümbert kinni ning keerake padrun kinnitusse 15, lukustumisel peab kostuma klõpsatus.

Vahetatav padrun lukustub automaatselt. Lukustuse kontrollimiseks tõmmake padrunist!

Kiirkinnituspadrun ilma SDS-plus kinnituseta tööotsakutele (H 26-MLS)

SDS-plus kinnitusega vahetatava padruni asemele saab kergelt ja lihtsalt panna kiirkinnituspadruni 1 (kuulub komplekti). Kiirkinnituspadrun on ilma SDS-plus kinnituseta tööotsakute kiireks kinnitamiseks (nt silindersabaga puurid).

- ❑ Enne kõiki töid seadme juures tõmmata alati võrgupistik pistikupesast välja.
- ❑ Seadet ei tohi kanda padrunist kinni hoides!
- ❑ Kiirkinnituspadrun **EI** sobi löökpuurimiseks ega meiseldamiseks.
- ❑ Löögiga puurimine ja meiseldamine kahjustab ilma SDS-plus kinnituseta tööotsakuid ja nende padrunit.

Tööotsakute kinnitamine (joon. V)

Hoidke kiirkinnituspadruni kinnitusvõru 17 kinni ja keerake eesmist hülssi 16 nii palju lahti, et saate tööotsaku sisse panna.

Hoidke kinnitusvõru kinni ning keerake eesmine hülss käega kõvasti klõpsatusega kinni. Kiirkinnituspadrun lukustub automaatselt.

Seadke töörežiimi valikulüliti 11 "Puurimine" peale.

Tööotsaku eemaldamine (joon VI)

Lukustus avaneb, kui te keerate tööotsaku väljavõtmiseks eesmist hülssi 16 vastassuunas (hoidke samal ajal kinnitusvõru 17 kinni).

Lisakäepide / sügavuspiiraja

- ❑ Seadet kasutada ainult koos lisakäepidemega 14.

Käepideme vabastamiseks keerake seda vasakule. Valige lisakäepideme 14 jaoks sobiv tööasend (joon VII).

Keerake käepide kinni tagasi.

Sügavuspiiraja 13 abil saab valida puurimissügavust (joon. VIII).

Vajutage klahvile 12 lisakäepidemes ning pange sügavuspiiraja 13 lisakäepidemesse 14 nii, et sügavuspiiraja rihveldatud ala jääb allapoole.

Tõmmake sügavuspiirajat nii palju välja, kuni vahemaa puuri otsa ja sügavuspiiraja otsa vahel vastab soovitud puurimissügavusele **"t"**.

Kasutuselevõtmine

Kontrollige võrgupinget:

vooluallika pinge peab vastama seadme tüübisildile märgitud pingele.

230 V tähistatud seadmed võivad töötada ka 220 V pingega.

Sisse- ja väljalülitamine

Seadmega töötamiseks vajutage sisse-väljalülile 9 ja hoidke lülitit allavajutatud asendis.

Allavajutatud asendis sisse-väljalüliti 9 lukustamiseks vajutage fikseerimisnupule 8.

Seadme väljalülitamiseks vabastage sisse-väljalüliti 9 või vajutage lülitile ja laske seejärel lüliti lahti.

Pöörete sujuv reguleerimine

Kerge vajutus sisse-väljalülitile 9 paneb tööotsaku aeglaselt pöörlema, võimaldades töö sujuvat alustamist. Suurendades survet nupule, suureneb pöörete arv.

Pöörlemissuuna muutmine

Seadme pöörlemissuunda saab valida pöörlemissuuna ümberlüliti 7 abil.

- ❑ Pöörlemissuuna lülitile 7 vajutada ainult siis, kui seade on seiskunud. Vastasel korral võite seadet kahjustada.
- ❑ Löögiga puurimiseks ja meiseldamiseks seadke pöörlemissuuna ümberlüliti alati päripäeva pöörlema.

Päripäeva:

- lükata pöörlemissuuna ümberlüliti 7 mõlemal pool asendis ⬅ kuni lõpuni.

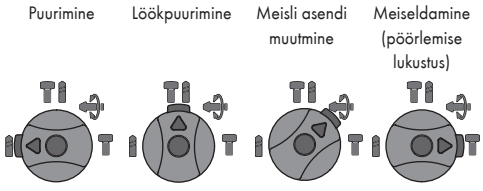
Vastupäeva:

- lükata pöörlemissuuna ümberlüliti 7 mõlemal pool asendis ➡ kuni lõpuni.

Töörežiimi valikulüliti

- ❑ Vajutage töörežiimi valikulülitile 11 ainult siis, kui seade on seiskunud.

Vajutage lukustuse avajale 10 töörežiimi valikulülitil 11 ning seadke lüliti samal ajal soovitud asendisse.



Meiseldamine, SDS-plus

Meislit saab valitud tööasendis lukustada. Nii saab valida töö jaoks optimaalse asendi.

Kinnitage meisel tööotsaku kinnitusse.

Vajutage lukustuse avajale 10 ja pöörake samal ajal töörežiimi valikulüliti 11 "Meiseldamise" asendisse.

Pöörake tööotsaku kinnitus meisli jaoks vajalikku asendisse.

Lukustage töörežiimi valikulüliti 11 asendis "Meiseldamine" . Tööriista kinnitus lukustub selles asendis.

Kaitsesidur

Tööotsaku kinnikiilumisel või blokeerumisel katkeb jõuülekanne spindlile.

Kinnikiilumisel tekib lisajõud, niisugusel juhul hoidke tööriistast kahe käega kõvasti kinni ja säilitage tasakaal.

Tolmuimemine

Tolmu äraimemine aitab hoida töökohta puhtamana, õhk on vähem tolmune ning töötamisel tekkiva prahi kõrvaldamine lihtsam.

Tolmuimemisseadme paigaldamine (joon. IX)

Vajutage klahvile 12 lisakäepidemes ja võtke sügavuspiiraja 13 maha.

Vajutage uuesti klahvile 12 lisakäepidemes, paigaldage tolmuimemisseade (lisatarvik) ja ühendage see sobiva tolmuimejaga. Tolmuimemisseade nihkub kuni etteantud puurimissügavuseni ja imemispea jääb alati vastu pealispinda.

Seadme saab otse ühendada Würthi automaatse tööstustolmuimejaga. Puurvasara käivitamisel lülitub tolmuimeja automaatselt sisse.

Puurimissügavuse seadistamine (joon. X)

Keerake lahti tiibpeakruvi 21 ning pange seade koos tööotsakuga vastu töödeldavat pinda (**ÄRGE LÜLITAGE** seadet sisse). Nihutage juhttoru 22 nii palju, kuni imemispea jääb vastu töödeldavat pinda. Keerake tiibpeakruvi 21 kinni tagasi.

Keerake kinnituskruvi 18 lahti ning nihutage sügavuspiirajat 19 nii palju, kuni soovitud puurimissügavus **"t"** on saavutatud. Keerake kinnituskruvi 18 kinni tagasi.

Hooldus ja puhastamine

- ❑ Enne kõiki töid seadme juures tõmmake alati võrgupistik pistikupesast välja.
- ❑ Hoidke seade ja õhutusavad puhtad, nii on ohutum ja parem töötada.
- ❑ Tööotsaku kinnituskoht peab alati olema puhas.

Tolmukaitse vahetamine

Kahjustunud tolmukaitse vahetada kohe välja. Tolmukaitse vahetamiseks soovitame pöörduda klienditeeninduse poole.

Kui seade peaks hoolimata põhjalikust tootmis- ja kontrollmenetlusest töökorrast ära minema, viige see Würthi elektriliste tööriistade autoriseeritud klienditeenindusse. Würthi elektriliste tööriistade autoriseeritud klienditeeninduse tasuta telefoninumber Saksamaal: 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). Austrias: 0800-20 30 13.

Küsimuste korral ja tagavaraosade tellimisel tuleb alati nimetada tööriista tüübisildile märgitud number.

Käesoleva seadme tagavaraosade nimekiri on Internetis aadressil "http://www.wuerth.com/partsmanager" või pöörduge selle saamiseks lähimasse Würthi müügipunkti.

Keskkonnakaitse

Elektrilised tööriistad, lisatarvikud ja pakendid kuuluvad taaskasutatavate jäätmete hulka.

Ainult EL liikmesriikidele

Elektrilisi tööriistu ei tohi visata olmeprügi hulka!

Euroopa direktiiv 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja liikmesriigi selle direktiivi ellurakendamise siseriiklik seadusandlus näeb ette kasutatud elektriliste jäätmete sorteerimist ja taaskasutamist.

Würth võtab katkise Würthi seadme tasuta tagasi.

Garantii

Käesoleva Würthi seadme kohta kehtivad seaduslikud/siseriiklikud garantii tingimused alates ostukuupäevast (esitada ostu- või hankekviitung). Kahjustunud osa parandatakse või vahetatakse välja.

Garantii ei kehti, kui rikke on põhjustanud seadme normaalne kulumine, ülekoormamine või ebaotstarbekohane kasutamine.

Kaebusi võetakse arvesse ainult siis, kui annate seadme lahtivõtmata kujul Würthi elektritarvete müügipunkti, oma Würthi müügimehele või Würthi autoriseeritud elektriseadmete teeninduspunkti.

Müra ja vibratsioon

Mõõtmistulemused on saadud EN 60 745 alusel.

Seadme tüüpiline A-väärtuse müratase: helirõhu tase 91 dB (A); helivõimsuse tase 102 dB (A).

Kandke kuulmiskaitset!

Vibratsiooni koguväärtus (kolme suuna vektorsumma) EN 60745 alusel:

- betooni löökpuurimine: vibratsiooni emissiooniväärtus ah=13m/s², määramatus K=2,0m/s²
- meiseldamine: vibratsiooni emissiooniväärtus ah=13m/s², määramatus K=2,0m/s²

CE Vastavusavaldus

Kinnitame ainuvastutajana, et käesolev toode on kooskõlas järgmiste direktiivide ja normatiivsete dokumentidega EN 60745 vastavalt direktiivide 89/336/EMÜ, 98/37/EÜ sätetele.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn R. Bauer

⚠ Jūsų saugumui

Saugus darbas su prietaisu įmanomas tik tuo atveju, jeigu Jūs perskaitysite ir suprasite visą šią naudojimosi instrukciją bei saugos technikos reikalavimus ir griežtai laikysitės juose pateiktų nurodymų. Papildomai būtina vykdyti priede pateiktus bendruosius saugos technikos reikalavimus.

Jeigu darbo metu pažeidžiamas arba perskiriamas maitinimo kabelis, tai tokiu atveju kabelio nelieskite rankomis, o šakutę nedelsdami ištraukite iš lizdo. Niekuomet nenaudokite prietaiso su pažeistu kabeliu.

Dėvėkite apsauginius akinius ir klausos organų apsaugą.

- ❑ Esant ilgiems plaukams patartina dėvėti plaukų apdangalą. Darbo metu dėvėkite tik glaudžiai prigulančius drabužius.
- ❑ **Naudokite tinkamus paieškos prietaisus užslėptoms instaliacijoms aptikti, arba pasinaudokite vietos komunalinio buitinio aptarnavimo įmonės paslaugomis.**

  Kontaktas su elektros instaliacija gali sukelti gaisrą arba elektros smūgį. Dujų vamzdyno pažeidimas gali sukelti sprogimą. Įsiveržimas į vandentiekio vamzdyną gali sukelti turto sužalojimą arba elektros smūgį.
- ❑ Elektros įrankį imkite tik už izoliuotų rankenų, jeigu įdėklas gali pažeisti užslėptą instaliaciją arba savo paties maitinimo kabelį.

  Kontaktas su elektros įtampa turinčia instaliacija gali sukelti prietaiso metalo dalių įtampą ir tuo pačiu elektros smūgį.
- ❑ Prietaisai, kurie naudojami lauko sąlygomis, prijungiami per automatinį nutekamosios srovės apsauginį įjungiklį (FI-) su maksimalia 30 mA atjungiamąja srove. Naudokite tik tinkamą išoriniam naudojimui, atsparų drėgmės poveikiui prailginimo kabelį.
- ❑ Pertraukų metų, nenaudojant ir prieš visus prietaiso aptarnavimo darbus (pvz., keičiant darbo įrankius, prižiūrint, valant, reguliuojant) ištraukite šakutę iš kištukinio lizdo.
- ❑ Naudokite prietaisą tik su papildoma rankenėle 14.
- ❑ Kabelį visuomet tieskite užpakalyje už prietaiso.
- ❑ Netransportuokite prietaiso paėmus jį už kabelio ir nekabinkite ant jo.
- ❑ Šakutę kiškite į kištukinį lizdą tik esant išjungtam prietaisui.
- ❑ Darbo metu tvirtai laikykite prietaisą abejomis rankomis ir tvirtai stovėkite ant kojų.
- ❑ Prieš pastatydami prietaisą į jo laikymo vietą, visuomet jį išjunkite ir palaukite, kol prietaisas visiškai sustos.
- ❑ Niekuomet neleiskite vaikams naudotis prietaisu.
- ❑ Norint ant prietaiso padaryti atpažinimo žymę, nepatartina gręžti arba kniedyti jo korpusą. Tokiu būdu negarantuojama jo apsauginė izoliacija. Naudokite lipdukus.
- ❑ Naudokite tik originalias Würth komplektuojančias detales.

☞ **Kiti saugos technikos reikalavimai žr. priedą.**

Prietaiso techniniai duomenys

Perforatorius	**H 26-MLE**	**H 26-MLE**
Artikulo numeris	**0702 226 X**	**0702 227 X**
Nominalioji galia	800 W	800 W
Apsukų skaičiaus reguliavimas	•	•
Sukimosi sustabdymas	•	•
Dešinė / kairė darbo eiga	•	•
Keičiamas grąžto griebtuvas	–	•
Nominalus apsukų skaičius		
- Dešinioji darbo eiga	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
- Kairioji darbo eiga	0–900 min^{-1}	0–900 min^{-1}
Tuščiosios eigos sukimosi dažnis	1.300 min^{-1}	1.300 min^{-1}
Smūgių skaičius	0-4.000 min^{-1}	0-4.000 min^{-1}
Pavienio smūgio galingumas	3,0 J	3,0 J
Įrankio uždėjimo įrengimashme, SDS-plus	•	•
Suklio kaklelis Ø	50 mm	50 mm
Kalto padėtys	36	36
Gręžimo našumas (max.):		
- Mūras (žiedinis gręžimo vainikėlis)	68 mm	68 mm
- Uoliena, betonas	26 mm	26 mm
- Medis	30 mm	30 mm
- Plienas	13 mm	13 mm
Svoris (be dalių)	apie 2,7 kg	apie 2,9 kg
Apsaugos klasė	⧈ / II	⧈ / II

Prietaiso elementai

1 Greitai keičiamas griebtuvas (H 26-MLS)
2 SDS-plus greitai keičiamas griebtuvas (H 26-MLS)
3 Įrankio uždėjimo įrenginys (SDS-plus)
4 Apsaugos nuo dulkių gaubtuvėlis
5 Fiksavimo įvorė
6 Greitai keičiamas griebtuvo fiksavimo žiedas (H 26-MLS)
7 Sukimosi krypties perjungėjas
8 Jungiklio (įjungimui/išjungimui) fiksavimo mygtukas
9 Įjungėjas/išjungėjas
10 Atblokuojanti galvutė
11 Darbo režimų perjungiklis
12 Mygtukas ant papildomos rankenėlės
13 Atraminis gylio reguliatorius
14 Papildoma rankenėlė
15 Greitai keičiamo griebtuvo tvirtinimas (H 26-MLS)
16 Greitai keičiamo griebtuvo priekinė mova (H 26-MLS)
17 Greitai keičiamo griebtuvo fiksavimo žiedas (H 26-MLS)
18 Išsiurbimo įrenginio gnybto sraigtas
19 Išsiurbimo įrenginio atraminis gylio reguliatorius
20 Išsiurbimo įrenginio teleskopinis vamzdis
21 Išsiurbimo įrenginio sparnuotasis varžtas
22 Išsiurbimo įrenginio kreipiamasis vamzdis

* Ne visos pavaizduotos arba aprašytos komplektuojančios detalės tiekiamos kartu su prietaisu

Naudojimas pagal paskirtį

Prietaisas yra skirtas gręžimo darbams betone, plytose, uolienoje bei skaptavimo darbams. Jis taip pat tinka medienos, metalo, keramikos ir plastmasės gręžimui be kalimo.

Už žalą, padarytą naudojant prietaisą ne pagal paskirtį, atsako naudotojas.

Į klausimus dėl prietaiso ir jo naudojimo Vokietijoje Jums atsakys Produkcijos ir konsultacijų tarnyba tel.: 01805-60 65 69 (12 centų/min).

Įrankių įstatymas / pakeitimas

❑ Keisdami įrankius stebėkite, kad nebūtų pažeistas apsauginis gaubtuvėlis nuo dulkių!

SDS-plus įrankiai

Priklausomai nuo sistemos, SDS-plus įrankis turi judėjimo laisvę. Tokiu būdu, esant tuščiai eigai, atsiranda radialinis mušimas, kuris automatiškai centruojasi gręžimo metu. Tai neturi jokios įtakos gręžiamos skylės tikslumui.

SDS-plus įrankių įstatymas (I pav.)

H 26-MLS: SDS-plus greitai keičiamo griebtuvo uždėjimas (žr. SDS-plus greitai keičiamo griebtuvo keitimas).

H 26-MLE / H 26-MLS: Prieš įstatydami įrankį, išvalykite jį ir lengvai sutepkite ties įkišamu galu. Sukamu judesiu įveskite įrankį į įrankio tvirtinimo mechanizmą, kol šis užsifiksuos.

Įrankis užsifiksuoja automatiškai. Patikrinkite fiksaciją, patraukdami įstatytą įrankį!

SDS-plus įrankių išėmimas (II pav.)

Atitraukite atgal (a) fiksuojančią movą 5 ir laikykite ją šioje padėtyje. Išimkite įrankį iš tvirtinimo mechanizmo (b).

SDS-plus greitai keičiamo griebtuvo keitimas

Nuėmimas (III pav.)

Atitraukite atgal (a) griebtuvo fiksavimo žiedą ir, laikydamį jį šioje padėtyje, išimkite griebtuvą iš tvirtinimo mechanizmo (b).

Po išėmimo saugokite griebtuvą nuo purvo!

Užmovimas (IV pav.)

Prieš įstatydami įrankį, išvalykite jį ir lengvai sutepkite ties įkišamu galu.

Apimkite grąžto griebtuvą visa ranka ir sukdami įveskite į griebtuvo tvirtinimo mechanizmą 15, kol pasigirs aiškus užsifiksavimo garsas.

Grąžto griebtuvas užsifiksuoja automatiškai. Patikrinkite fiksaciją, patraukdami grąžto griebtuvą!

Greito keitimo griebtuvas įrankiams be SDS-plus (H 26-MLS)

SDS-plus keičiamas grąžto griebtuvas gali būti vienu rankos judesiu pakeistas į kartu tiekiamą greitai keičiamą grąžto griebtuvą 1. Greitai keičiamas grąžto griebtuvas skirtas greitai įstatyti įrankius be SDS-plus (pvz., cilindrinius grąžtus).

- ❑ Prieš pradėdami įrankio priežiūros darbus, ištraukite šakutę iš kištukinio lizdo.
- ❑ Netransportuokite prietaiso paėmus už grąžto griebtuvo!
- ❑ Greitai keičiamas grąžto griebtuvas **NETINKA** smūginiam gręžimui arba skaptavimui.
- ❑ Įrankiai be SDS-plus ir jų griebtuvas yra pažeidžiami atliekant smūginį gręžimą ir skaptavimą.

Įrankio įstatymas (V pav.)

Tvirtai laikykite greitai keičiamo grąžto griebtuvo fiksavimo žiedą 17 ir, sukdami priekinę movą 16, praverkite iki tiek, kad būtų galima įstatyti įrankį.

Tvirtai laikydami fiksavimo žiedą, ranka smarkiai užsukite priekinę movą, kol nebesigirdės jokio spragsėjimo („klik“). Tokiu būdu automatiškai užsifiksuoja greitai keičiamas grąžto griebtuvas.

Nustatykite darbo režimo perjungiklį į “Gręžimas” padėtį.

Įrankio išėmimas (VI pav.)

Fiksatorius vėl atsipalaiduos, jei įrankiui išimti priekinė mova 16 bus pasukta priešinga kryptimi (tuo pačiu tvirtai laikant fiksavimo žiedą 17).

Papildoma rankenėlė / atraminio gylio reguliatorius

- ❑ Naudokite prietaisą tik su papildoma rankenėle 14.

Sukdami į kairę atpalaiduokite rankenėlę. Atloškite papildomą rankenėlę 14 ir pritaikykite prie darbinės padėties (VII pav.).

Po to vėl tvirtai užveržkite rankenėlę.

Atraminio gylio reguliatoriumi 13 galima nustatyti gręžimo gylį (VIII pav.).

Paspauskite papildomos rankenėlės mygtuką 12 ir taip įstatykite atraminio gylio reguliatorių 13 į papildomą rankenėlę 14, kad gylio reguliatoriaus rievės rodytų žemyn.

Ištraukite gylio reguliatorių tiek, kad atstumas tarp grąžto smaigalio ir gylio reguliatoriaus smaigalio atitiktų pageidaujamą gręžimo gylį **„t“**.

Prietaiso įjungimas

Atkreipkite dėmesį į tinklo įtampą: Srovės šaltinio įtampa turi atitikti prietaiso firminėje lentelėje nurodytus duomenis. Jeigu ant prietaiso nurodyta 230 V įtampa, jį galima prijungti ir prie 220 V įtampos tinklo.

Įjungimas/išjungimas

Prietaisui įjungti paspauskite ir laikykite nuspaustą įjungiklį 9.

Kad įjungiklis 9 būtų įjungtoje padėtyje, jį reikia užfiksuoti padėties fiksavimo mygtuku 8.

Prietaisui išjungti atleiskite įjungiklį 9 arba jį paspauskite ir atleiskite.

Bepakopis apsukų skaičiaus reguliavimas

Lengvu įungiklio 9 paspaudimu yra gaunamas mažas apsisukimų skaičius, o tai įgalina kontroliuojamą darbo eigos pradžią. Stipriau spaudžiant, didėja apsisukimų skaičius.

Sukimosi krypties perjungimas

Prietaiso darbo eigos kryptį galima pasirinkti, paspaudus sukimosi krypties perjungiklį *7*.

- ❑ Sukimosi krypties perjungiklis *7* gali būti paspaustas tik esant visiškai sustojusiam prietaisui. Priešingu atveju prietaisas gali sugesti.
- ❑ Smūginiam gręžimui ir skaptavimui visuomet nustatykite sukimosi krypties perjungiklį į dešinės darbo eigos padėtį.

Dešinioji darbo eiga:

- Iš abejų pusių pasukite sukimosi krypties perjungiklį *7* iki spragtelėjimo į padėtį ⬅.

Kairioji darbo eiga:

- Iš abejų pusių pasukite sukimosi krypties perjungiklį *7* iki spragtelėjimo į padėtį ➡.

Darbo režimų perjungiklis

- ❑ Darbo režimų perjungiklis 11 gali būti pasuktas tik esant visiškai sustojusiam prietaisui.

Paspauskite atblokuojantį mygtuką, esantį ant darbo režimų perjungiklio 11, ir tuo pačiu metu nustatykite perjungiklį į norimą padėtį.

Kalimas, SDS-plus

Kaltas gali būti fiksuojamas pasirinktoje padėtyje. Tokiu būdu gali būti atitinkamai nustatyta optimali darbinė padėtis.

Įstatykite kaltą į įrankio tvirtinimo įrenginį.

Paspauskite atblokuojantį mygtuką 10 ir kartu pasukite darbo režimų perjungiklį 11 iki „Kalto padėties“.

Įrankio tvirtinimo įrenginį pasukite iki pageidaujamos kalto padėties.

Užfiksuokite darbo režimo perjungiklį 11 “Kalimas“ padėtyje. Įrankio tvirtinimo įrenginys yra užfiksuotas šioje padėtyje.

Apsauginė mova

Tuo atveju, jeigu gręžimo įrankis užsikerta arba pradeda kapoti, nutrūksta jo pavaros transmisija į gręžimo suklį.

Dėl šiuo atveju atsirandančių jėgų patartina prietaisą ir papildomą rankenėlę visuomet tvirtai laikyti abejomis rankomis ir priimti tvirtą stovėjimo poziciją.

Išsiurbimas

Dulkių išsiurbimas žymiai sumažina užterštumą bei įkvepiamo oro užteršimo dulkėmis lygį ir palengvina bendrą utilizaciją.

Traukos įrenginio montavimas (IX pav.)

Paspauskite mygtuką 12 ant papildomos rankenėlės ir nuimkite gylio reguliatorių 13.

Vėl paspauskite mygtuką 12 ant papildomos rankenėlės, sumontuokite traukos įrenginį (reikmenis) ir sujunkite su tinkamu dulkių siurbliu. Traukos įrenginys atsimuša iki ankščiau nustatyto gręžimo gylio. Tokiu būdu išsiurbimo galvutė nuolat laikoma priglausta prie paviršiaus.

Prietaisą galima tiesiogiai prijungti prie Würth firmos pramoninio dulkių siurblio su automatiniu darbo režimu kištukinio lizdo. Šis automatiškai įsijungs, įjungus perforatorių.

Gręžimo gylio nustatymas (X pav.)

Atpalaiduokite sparnuotąjį varžtą 21 ir tvirtai prispauskite prietaiso įrankį prie apdorojamo paviršiaus (**NEĮJUNKITE**). Stumtelėkite kreipiamąjį vamzdį 22, kol išsiurbimo galvutė prisiglaus prie apdorojamo paviršiaus. Vėl užveržkite sparnuotąjį varžtą 21.

Atpalaiduokite gnybto varžtą 18, o gylio reguliatorių 19 stumtelėkite tol, kol bus pasiektas norimas gręžimo gylis **„t“**. Vėl užveržkite gnybto varžtą 18.

Priežiūra ir valymas

- ❑ Prieš pradėdami įrankio priežiūros darbus, ištraukite šakutę iš kištukinio lizdo.
- ❑ Prietaisą ir vėdinimo išdrožas nuolat laikykite švarius, kad darbas būtų efektyvus ir saugus.
- ❑ Įrankių tvirtinimo įrenginys visada turi būti švarus.

Apsaugos nuo dulkių gaubtuvėlio keitimas.

Pažeistas apsaugos nuo dulkių gaubtuvėlis turi būti nedelsiant pakeistas. Dėl keitimo rekomenduojama kreiptis į klientų aptarnavimo servisą.

Jei nepaisant kruopščių gamybos ir bandymų metodų prietaisas nustotų veikti, remontą turėtų atlikti Würth firmos įgaliotas elektros prietaisų remonto servisas. Vokietijoje galite paskambinti į Würth įgaliotą remonto servisą nemokamu tel. 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). Austrijoje tel. 0800-20 30 13.

Kilus papildomiems klausimams arba norint užsisakyti atsargines dalis, prašome būtinai nurodyti artikulo numerį, esantį prietaiso techninių duomenų skydelyje.

Galiojantį atsarginių dalių sąrašą šiam prietaisui galima rasti internete adresu „http://www.wuerth.com/partsmanager" arba užsakyti artimiausiame Würth filiale.

Utilizavimas

Elektros įrankiai, priedai ir įpakavimai turi būti atiduoti tolesniam ekologiniam perdirbimui.

Tik ES šalims:

Neišmeskite elektros įrankių kartu su buitinėmis atliekomis!

Pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2002/96/EB dėl buitinės elektros ir elektroninės įrangos ir direktyvos įgyvendinimo nacionalinės teisės lygmenyje nebenaudojami elektros įrankiai turi būti surenkami atskirai ir perduodami tolesniam aplinkai tinkamam apdorojimui.

Würth mielai priims Jūsų neveikiantį Würth prietaisą nemokamai.

Garantija

Šiam Würth prietaisui mes suteikiame garantiją pagal įstatymų / toje šalyje galiojančių specifinių normų nuostatus nuo pirkimo datos (pateikus sąskaitą arba važtaraštį. Atsiradę gedimai šalinami atliekant remontą arba išduodant naują gaminį.

Garantija netaikoma gedimams, kurie atsiranda dėl natūralaus nusidėvėjimo, perkrovos arba netinkamo naudojimosi prietaisu.

Pretenzijos priimamos tik tuomet, kai Jūs perduosite neišardytą prietaisą vienam Würth firmos filialų, JūsųWürth užsienio filialo darbuotojui arba Würth įgaliotam elektros prietaisų servisui.

Informacija apie triukšmingumą / vibraciją

Matavimų rodikliai nustatyti pagal EN 60 745.

Prietaiso triukšmo lygis, įvertintas A, paprastai sudaro: garso slėgio lygis 91 dB (A); garso galios lygis 102 dB (A).

Dėvėkite klausos organų apsaugą!

Bendrieji vibracijų rodikliai (trijų krypčių vektorinė suma) nustatyti pagal EN 607 45:

- Betono perforavimas: Vibracijos emisijos rodiklis ah=13m/s^2, nesaugumas K=2,0m/s^2
- Kalimas: Vibracijos emisijos rodiklis ah=13m/s^2, nesaugumas K=2,0m/s^2

CE Atitikties deklaracija

Prisiimdami išskirtinę atsakomybę mes pareiškiame, kad šis gaminys atitinka toliau išvardintas normas arba norminius dokumentus: EN 60745 pagal direktyvų 89/336/EWG, 98/37/EG nuostatus.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn R. Bauer

⚠ Jūsu drošībai

Lai ar instrumentu varētu droši strādāt, lietotājam ir ne tikai rūpīgi jāiepazīstas ar ekspluatācijas instrukciju un drošības norādījumiem, bet arī jārīkojas tiem atbilstoši. Bez tam ir jāievēro pielikumā dotos vispārīgos drošības norādījumus.

Ja strādājot tiek bojāts vai pārrauts tīkla kabelis, tad kabeli neaizskarot, nekavējoties izvelciet kontaktdakšu. Nekad neizmantojiet ierīci ar bojātu kabeli.

Nēsājiet aizsargbrilles un ausu aizsarglīdzekļus.

- ❑ Gariem matiem lietojiet matu aizsarglīdzekļus. Strādājiet tikai ar cieši pieguļošu apģērbu.
- ❑ **Izmantojiet piemērotas meklēšanas ierīces apslēptu elektroapgādes līniju konstatēšanai vai arī izsauciet vietējo elektroapgādes dienestu.**

  Kontakts ar elektrolīnijām var izraisīt degšanu un elektrotraumas. Gāzes vada bojājumi var radīt sprādzienu. Saskare ar ūdensvadu var izraisīt mantiskus zaudējumus vai arī elektrotraumas.
- ❑ **Strādājot ar instrumentu, satveriet to tikai aiz tā izolētajiem rokturiem, ja pastāv varbūtība, ka tas varētu saskarties ar apslēptām elektrolīnijām vai kabeli.**

  Nonākot kontaktā ar strāvu vadošām līnijām, ierīces metāliskās daļas var nokļūt zem sprieguma. Līdz ar to pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- ❑ Elektroinstrumentus, kurus izmantojiet ārpus telpām, pieslēdziet ar noplūdes strāvas aizsargslēdzi (FI-) pie maksimāli 30 mA atvienošanas strāvas. Ārdarbiem lietojiet tikai atļautus, drošus pagarinājuma kabeļus.
- ❑ Darba pārtraukumos, nelietošanas gadījumos (piem., maiņas, apkopes, tīrīšanas, uzstādīšanas laikā) izvelciet kontaktdakšu no tīkla.
- ❑ Elektroinstrumentu izmantojiet tikai ar papildrokturi 14.
- ❑ Kabeli vienmēr izvietojiet tā, lai tas būtu aiz instrumenta.
- ❑ Nepārvietojiet elektroinstrumentu, turot aiz kabeļa, un neizmantojiet kabeli tā pakāršanai.
- ❑ Spraudiet kontakdakšu kontaktligzdā tikai tad, ja elektroinstruments ir izslēgts.
- ❑ Darba laikā satveriet instrumentu ar abām rokām, un ieņemiet drošu stāju.
- ❑ Pirms nolikšanas instrumentu vienmēr izslēdziet un nogaidiet kādu brīdi līdz tas ir pilnīgi miera stāvoklī.
- ❑ Nodrošiniet, lai instrumentu nekad nelietotu bērni.
- ❑ Instrumenta marķēšanai nekad neurbiet tā korpusā, kā arī uz tā nekniedējiet. Pēc tā nevar tikt garantēts, ka aizsargizolācija ir nevainojamā stāvoklī. Marķēšanai izmantojiet uzlīmes.
- ❑ **Izmantojiet tikai oriģinālos WÜRTH firmas piederumus.**

☞ **Citus drošības norādījumus atradīsiet pielikumā.**

Tehniskie dati

Urbjāmurs	H 26-MLE	H 26-MLS
Artikula numurs	0702 226 X	0702 227 X
Nominālais patēriņš	800 W	800 W
Apgriezienu skaita regulēšana	•	•
Rotācijas apstādināšana	•	•
Griešanās virziens pa labi/pa kreisi	•	•
Maināma patrona	–	•
Nominālais apgriezienu skaits		
- Griešanās virziens pa labi	0-900 min^{-1}	0-900 min^{-1}
- Griešanās virziens pa kreisi	0-900 min^{-1}	0-900 min^{-1}
Apgriezieni tukšgaitā	1.300 min^{-1}	1.300 min^{-1}
Sitienu skaits	0-4 000 min^{-1}	0-4 000 min^{-1}
Sitiena spēks	3,0 J	3,0 J
Darbarīka stiprinājums SDS-plus	•	•
Darbvārpstas kakls Ø	50 mm	50 mm
Kalta stāvokļi	36	36
Maksimālā urbšanas jauda:		
- Mūrī (ar kroņiti)	68 mm	68 mm
- Kalnu iežos, betonā	26 mm	26 mm
- Kokā	30 mm	30 mm
- Tēraudā	13 mm	13 mm
Svars (bez aprīkojuma)	apm. 2,7 kg	apm. 2,9 kg
Aizsardzības klase	⧈ / II	⧈ / II

Galvenie elementi

1 Ātrās fiksācijas urbjpatrona (H 26-MLS)
2 SDS-plus urbjpatrona (H 26-MLS)
3 Darbarīka stiprinājums (SDS-plus)
4 Putekļaizsargs
5 Bloķētāja čaula
6 Urbjpatronas fiksēšanas gredzens (H 26-MLS)
7 Griešanās virziena pārslēdzējs
8 Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža fiksēšana
9 Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
10 Atbloķēšanas poga
11 Darba režīmu izvēles slēdzis
12 Papildrokturī iebūvēts taustiņš
13 Urbšanas dziļuma ierobežotājs
14 Papildrokturis
15 Urbjpatronas satvere (H 26-MLS)
16 Ātrās fiksācijas urbjpatronas bloķētāja čaula (H 26-MLS)
17 Ātrās fiksācijas urbjpatronas stiprinājuma gredzens (H 26-MLS)
18 Nosūkšanas spaiļskrūve*
19 Nosūkšanas dziļumaizturis*
20 Nosūkšanas teleskopcaurule*
21 Nosūkšanas lāpstiņskrūve*
22 Nosūkšanas vadcaurule*

* Attēlotie vai aprakstītie piederumi daļēji neietilst piegādes apjomā.

Pielietojums

Instruments ir piemērots gan urbšanai betonā, ķieģeļos un iežos, gan kalšanas darbiem. To var vienlīdz labi izmantot arī vieglu kalšanas korekciju veikšanai, kā arī beztriecienu urbšanai kokā, metālā, keramikā un sintētiskajos materiālos.

Par bojājumiem, kas radušies mērķim neatbilstošas ekspluatācijas dēļ, atbildību uzņemas klients-lietotājs.

Informāciju par izstrādājumu un pielietojumu Vācijā Jums sniegs konsultatīvā nodaļa, telefons: 01805-60 65 69 (12 Cent/min).

Darbarīka jeb ieliktņa ievietošana / maiņa

❑ Nomainot darbarīkus jeb ieliktņus, jāuzmanās, lai netiktu bojāts putekļaizsargs 4!

SDS-plus instrumenti

Vadoties pēc sistēmas noteikumiem, SDS-plus ierīcei ir brīvi jākustas. Līdz ar to riņķveida kustības novirze, kas rodas darbojoties tukšgaitā, urbšanas laikā patstāvīgi izcentrējas un neietekmē urbšanas cauruma precizitāti.

SDS-plus darbarīku ievietošana (sk. I att.)

H 26-MLS: Uzlieciet SDS-plus urbjpatronu (sk. SDS-plus urbjpatronas maiņa).

H 26-MLE / H 26-MLS: Pirms nomaiņas darbarīkus notīriet un ievietojamo galu ieeļļojiet. Darbarīku griežot, virziet to satverē 3 līdz tas patstāvīgi nofiksējas. Nofiksēšanos pārbaudiet, darbarīku pavelkot!

SDS-plus darbarīku izņemšana (sk. II att.)

Instrumenta satveres bloķētāja čaulu 5 pabīdiet atpakaļ (a) un šinī stāvoklī turiet. Izņemiet darbarīku no stiprinājuma (b).

SDS-plus urbjpatronas maiņa

Noņemšana (sk. III att.)

Urbjpatronas fiksēšanas gredzenu 6 velciet uz aizmuguri (a) un, šinī stāvoklī turot, izņemiet urbjpatronu no stiprinājuma (b).

Pēc noņemšanas rūpējieties, lai urbjpatrona būtu pasargāta no netīrumiem!

Uzlikšana (sk. IV att.)

Pirms ielikšanas darbarīku notīriet un ievietojamo galu nedaudz ieeļļojiet.

Aptveriet urbjpatronu ar roku un, to griežot, bīdiet uz urbjpatronas satveres 15, līdz skaidri sadzirdama nofiksēšanās.

Nomaināmā urbjpatrona nofiksējas patstāvīgi. Nofiksēšanās stingrumu pārbaudiet, urbjpatronu pavelkot!

Ātrās fiksācijas urbjpatrona instrumentiem bez SDS-plus (H 26-MLS)

SDS-plus urbjpatrona ir vienkārši un ērti, vienā darba gājienā, nomaināma pret ātrās fiksācijas urbjpatronu 1.

Ātrās fiksācijas urbjpatrona kalpo ātrai darbinstrumentu ievietošanai sistemās bez SDS-plus (piem., apaļkāta urbjiem).

- ❑ Pirms visiem darbiem atvienojiet ierīces kontaktdakšu.
- ❑ Nekad nenesiet instrumentu, turot aiz urbjpatronas!
- ❑ Ātrās fiksācijas urbjpatrona **NAV** piemērota darbam āmururbšanas režīmā vai kalšanai.
- ❑ Instrumenti bez SDS-plus un sistēmas urbjpatronām, veicot darbus āmururbšanas un kalšanas režīmā, zaudē savas darba spējas, t.i., tiek bojāti.

Darbarīka ielikšana (sk. V att.)

Stingri turot ātrās fiksācijas urbjpatronas stiprinājuma gredzenu 17 un griežot bloķēšanas čaulu 16, atveriet stiprinājumu tiktāl, līdz iespējams ievietot attiecīgo darbarīku.

Stingri turiet fiksēšanas gredzenu un cieši aizgrieziet ar roku bloķēšanas čaulu, līdz vairs nav dzirdama klikšķēšana. Līdz ar to ātrās fiksācijas urbjpatrona būs automātiski nofiksējusies.

Darba režīmu izvēles slēdzi 11 uzstādiet pozīcijā "Urbšana" .

Darbarīka izņemšana (sk. VI att.)

Lai izņemtu darbarīku, bloķētāja čaulu 16 tagad griezttiet pretējā virzienā (vienlaicīgi pieturot ar roku fiksēšanas gredzenu 17). Tāda veidā fiksators no jauna atbloķēsies.

Papildrokturis / urbšanas dziļuma ierobežotājs

- ❑ Strādājiet tikai ar papildrokturi 14.

Papildrokturim atbrīvojiet rokturi, to griežot pa kreisi. Tad papildrokturi 14, attiecīgi virzot, pielāgojiet darba stāvoklim (sk. VII att.).

Pēc tam rokturi pievelciet cieši no jauna.

Ar dziļuma ierobežotāju 13 Jūs tagad varat noregulēt urbšanas dziļumu (sk. VIII att.).

Nospiežot papildroktura taustiņu 12, ievietojiet urbšanas dziļuma ierobežotāju 13 papildrokturī 14 tā, lai rievojums būtu uz apakšu.

Pēc tam urbšanas dziļuma ierobežotāju izvelciet tiktāl, līdz atstatums starp urbja un dziļuma ierobežotāja galu atbilst vēlamajam urbšanas dziļumam **"t"**.

Ņemšana ekspluatācijā

Ievērojiet tīkla spriegumu: Strāvas avota spriegumam ir jāatbilst uz tehnisko datu plāksnītes norādītām vērtībām. Elektroinstrumentus, kuriem uzrādīts 230 V spriegums, var ekspluatēt arī pie 220 V.

Ieslēgšana/izslēgšana

Elektroinstrumenta iedarbināšanai nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi 9 un turiet to nospiestu.

Fiksēšanai aretējiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi 9 nospiestā stāvoklī ar fiksācijas pogu 8.

Lai ierīci izslēgtu, atlaidiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi 9 jeb nospiediet un atlaidiet.

Bezpakāpju apgriezienu skaita regulēšana

Viegli nospiežot ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi 9, tiek panākts neliels apgriezienu skaits un līdz ar to kontrolēta iedarbināšanas iespēja. Spiedienam palielinoties, palielinās arī apgriezienu skaits.

Rotācijas kustības virziena pārslēgšana

Ar griešanās virziena pārslēdzēju 7 izvēlas darbarīka rotācijas virzienu.

- ❑ Griešanās virziena pārslēdzēju 7 drīkst iedarbināt tikai miera stāvoklī, citādi instrumentam var rasties bojājumi.
- ❑ Griešanās virziena pārslēdzēju darbam āmururbšanas režīmā un kalšanai uzstādīt tikai griešanās virzienā pa labi.

Griešanās virziens pa labi:

- Griešanās virziena pārslēdzēju 7 no abām pusēm griezt līdz atdurei pozīcijā ⬅.

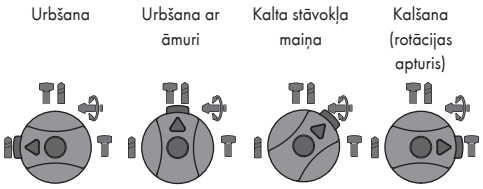
Griešanās virziens pa kreisi:

- Griešanās virziena pārslēdzēju 7 no abām pusēm griezt līdz atdurei pozīcijā ➡.

Darba režīmu izvēles slēdzis

- ❑ Darba režīma izvēles slēdzi 11 drīkst ieslēgt tikai miera stāvoklī.

Pie darba režīma izvēles slēdža 11 nospiediet atbloķēšanas pogu 10 un vienlaicīgi uzstādiet slēdzi vēlamajā pozīcijā.



Kalšana, SDS-plus

Kaltu Jūs varat aretēt Jums vēlamajā stāvoklī. Tāda veidā Jūs varat katrreiz uzstādīt optimālu, darbam nepieciešamo pozīciju.

Ievietojiet kaltu darbarīka stiprinājumā.

Nospiediet atbloķēšanas slēdzi 10 un vienlaicīgi pagrieziet darba režīma izvēles slēdzi 11 pozīcijā "Kalta stāvoklis".

Darbarīka stiprinājumu pagrieziet vēlamajā kalta stāvoklī.

Darba režīma izvēles slēdzim 11 ļaujiet nofiksēties pozīcijā "Kalšana". Šajā stāvoklī instrumenta satvere ir aretēta.

Drošības sajūgs

Urbjmašīnas iesprūšanas vai aizķeršanās gadījumā tiek pārtraukta darbvārpstas piedziņas darbība.

Elektroinstrumentu un papildrokturi, spēku iedarbības dēļ, vienmēr satveriet stingri ar abām rokām un ieņemiet stabilu stāju.

Nosūkšana

Putekļu nosūkšana aizkavē netīrumu rašanos, gaisa putekļu pieaugumu un atvieglo atkritumu likvidēšanu.

Nosūcēja montāža (sk. IX att.)

Nospiediet taustiņu 12 papildroktura daļā un izņemiet urbšanas dziļuma ierobežotāju 13.

Nospiediet no jauna taustiņu 12 papildroktura daļā un montējiet nosūkšanas ierīci (aprīkojumu), pieslēdzot piemērotu putekļu sūcēju. Nosūcējs elastīgi atsitas līdz iepriekš noteiktajam urbšanas dziļumam. Līdz ar to nosūcējgalva vienmēr cieši pieguļas pie virsmas.

Jūs savu instrumentu varat pieslēgt tieši pie WÜRTH automātiskās darbības rūpniecības putekļu sūcēja kontaktligzdas. Ieslēdzot urbjāmuru, tas sāks automātiski darboties.

Urbšanas dziļuma regulēšana (sk. X att.)

Atbrīvojiet lāpstiņskrūvi 21, un darba instrumentu uzstādiet uz apstrādājamās virsmas (**NEIESLĒGT**). Bīdiet vadcauruli 22, līdz nosūcējgalva uzguļas uz darba virsmas. Pēc tam spaiļskrūvi 21 pievelciet no jauna.

Spaiļskrūvi 18 atbrīvojiet un dziļumatturi 19 bīdiet tiktāl, līdz tiks sasniegts vēlamais urbšanas dziļums **"t"**. Pēc tam spaiļskrūvi 18 pievelciet no jauna.

Tehniskā apkope un tīrīšana

- ❑ Pirms visiem darbiem atvienojiet no tīkla kontaktdakšu.
- ❑ Lai nodrošinātu labu darbu un darba drošību, rūpējieties par instrumenta un vēdināšanas spraugu tīrību.
- ❑ Turiet darbinstrumenta satveri vienmēr tīru.

Putekļaizsarga maiņa

Bojātus putekļaizsargus nekavējoties nomainiet pret jauniem. Šo darbu veikšanu ieteicams uzticēt klientu apkalpošanas dienestam.

Ja gadījumā instruments, neskatoties uz to, ka tas tika kvalitatīvi ražots un rūpīgi pārbaudīts, tomēr zaudē savas darba spējas, nododiet to remontam autorizētā WÜRTH elektroinstrumentu servisa nodaļā. Vācijā WÜRTH master-Service nodaļas bezmaksas telefons: 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). Austrijā servisa telefons: 0800-20 30 13.

Visos jautājumos, kā arī rezerves daļu pasūtījumu gadījumos, vienmēr norādiet produkta 8-ciparu artikula numuru, kas atrodams uz firmas un modeļa datu plāksnītes.

Aktuālo rezerves daļu sarakstu Jūs varat ielādēt no interneta "http://www.wuerth.com/partsmanager" vai pieprasīt tuvākajā WÜRTH filiālē.

Vides aizsardzība

Darbam nederīgus elektroinstrumentus, piederumus un iesaiņojumu nododiet attiecīgos izejvielu savākšanas punktos videi atbilstošai reciklēšanai.

Tikai ES valstīm:

Neizmetiet elektroinstrumentus mājsaimniecības atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas Padomes Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko ierīču atkritumiem un to realizāciju atbilstoši nacionāliem priekšrakstiem elektroinstrumenti ir savācami atsevišķi no citiem atkritumiem un nododami videi atbilstošai reciklēšanai.

Firma WÜRTH defektos WÜRTH instrumentus pieņem bez maksas atpakaļ.

Garantija

Šim WÜRTH izstrādājumam saskaņā ar likumā noteiktajiem/valstī specifiskajiem noteikumiem mēs dodam garantiju, sākot no pirkuma datuma (norādīts rēķinā vai pavadzīmē). Bojāts instruments tiek nomainīts vai salabots.

Sniegtā garantija neattiecas uz instrumenta nolietošanos, pārslogošanu vai defektiem, kas radušies nepareiza lietojuma rezultātā.

Garantijas pieprasījums var tikt atzīts tikai tajos gadījumos, ja instruments neizjauktā veidā tiek nogādāts WÜRTH filiālē, WÜRTH pārstāvim vai uzņēmuma WÜRTH autorizētam klientu apkalpošanas centram, kas specializējies elektroinstrumentu jomā.

Trokšņu/vibrāciju dati

Mērījumu vērtības noteiktas saskaņā ar EN 60745.

Instrumentu tipam A-novērtētais trokšņu līmenis: trokšņu avotu skaņas spiediena līmenis 91 dB (A); trokšņu avotu skaņas jaudas līmenis 102 dB (A).

Nēsājiet ausu aizsarglīdzekļus!

Vibrāciju kopējā vērtība (trīs virzienu vektorsumma) noteikta saskaņā ar EN 60745:

- Urbšana betonā ar triecienurbmašīnām: vibrāciju emisijas vērtība=13m/s^2, mērījuma nenoteiktība K=2,0m/s^2
- Kalšana: Vibrāciju emisijas vērtība=11m/s^2, mērījuma nenoteiktība K=2,0m/s^2

CE Atbilstības deklarācija

Mēs, uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka produkts atbilst šādām normām vai normatīviem dokumentiem: EN 60745 saskaņā ar Direktīvu 89/336/EEK, 98/37/EK prasībām.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn R. Bauer

Tiek paturētas tiesības uz tehniskām izmaiņām

RUS

⚠ Для вашей безопасности

Безопасная работа с прибором возможна только в том случае, если вы полностью прочли и строго соблюдаете руководство по пользованию и указания по безопасности. Кроме того, необходимо соблюдать общие указания по безопасности, содержащиеся в прилагаемой брошюре.

Если во время работы повредился или перерезался сетевой кабель, не дотрагивайтесь до кабеля, а сразу выньте сетевую вилку из розетки. Никогда не используйте прибор с поврежденным кабелем.

Работайте в защитных очках и защитных наушниках.

- ❑ Если у вас длинные волосы, работайте в головном уборе. Работайте только в плотно облегающей одежде.
- ❑ **Чтобы распознать скрытую проводку, воспользуйтесь подходящими искателями или проконсультируйтесь в местном энергоснабжающем предприятии.**

  Прикосновение к электропроводке может привести к возгоранию и удару током. Повреждение газопровода может привести к взрыву. Повреждение водопровода может привести к материальному ущербу или удару током.
- ❑ **Если вставной инструмент может попасть на скрытую проводку или собственный сетевой провод, держите электроинструмент только за изолированные рукоятки.**

  В результате прикосновения к токоведущей проводке электрическое напряжение может передаться на металлические детали прибора, что может привести к удару током.
- ❑ Приборы, используемые под открытым небом, необходимо подключить через выключатель защиты от токов повреждения с током срабатывания не более 30 мА. В качестве удлинительного кабеля применяйте только кабель, допущенный для использования под открытым небом.
- ❑ При перерывах работы, неиспользовании или перед любыми работами на приборе (например, сменой инструментов, техническим обслуживанием, чисткой, регулировкой) вынуть сетевую вилку из розетки.
- ❑ Применять прибор только с дополнительной рукояткой 14.
- ❑ Всегда отводить кабель от прибора назад.
- ❑ Не носить и не подвешивать прибор за кабель.
- ❑ Вставлять вилку в розетку только при выключенном приборе.
- ❑ При работах всегда прочно удерживать прибор двумя руками и занимать устойчивое положение.
- ❑ Перед укладкой обязательно выключить прибор и подождать, пока прибор не остановится.
- ❑ Никогда не разрешать пользоваться прибором детям.
- ❑ Для маркировки прибора не сверлить корпус и не вставлять заклепки. В этом случае не будет обеспечена защитная изоляция. Используйте наклейки.
- ❑ **Применять только оригинальные принадлежности Würth.**

☞ **Прочие указания по безопасности см. в Приложении.**

Характеристики прибора

Перфоратор	H 26-MLE	H 26-MLS
Артикул	**0702 226 X**	**0702 227 X**
Номинальная потребляемая мощность	800 Вт	800 Вт
Управление частотой вращения	•	•
Отключение вращения	•	•
Правое/левое вращение	•	•
Сменный сверлильный патрон	–	•
Номинальная частота вращения		
- правое вращение	0-900 мин$^{-1}$	0-900 мин$^{-1}$
- левое вращение	0-900 мин$^{-1}$	0-900 мин$^{-1}$
Частота вращения без нагрузки	1.300 мин$^{-1}$	1.300 мин$^{-1}$
Частота ударов	0-4 000 мин$^{-1}$	0-4 000 мин$^{-1}$
Сила отдельных ударов	3,0 Дж	3,0 Дж
Крепление инструмента, SDS-Plus	•	•
Ø шейки шпинделя	50 мм	50 мм
Положений бура	36	36
Максимальный диаметр сверления (макс.):		
- кирпичная стена (полое корончатое сверло)	68 мм	68 мм
- каменная порода, бетон	26 мм	26 мм
- дерево	30 мм	30 мм
- сталь	13 мм	13 мм
Вес (без принадлежностей)	ок. 2,7 кг	ок. 2,9 кг
Класс защиты	⧈ / II	⧈ / II

Элементы прибора

1 быстрозажимной сменный сверлильный патрон (H 26-MLS)
2 сменный патрон с хвостовиком SDS-Plus (H 26-MLS)
3 гнездо для инструмента (SDS-Plus)
4 пылезащитный колпачок
5 фиксирующая втулка
6 кольцо для фиксации сменного патрона (H 26-MLS)
7 переключатель направления вращения
8 кнопка фиксации выключателя „Вкл./Выкл."
9 выключатель „Вкл./Выкл."
10 деблокирующая кнопка
11 переключатель режимов
12 кнопка на дополнительной рукоятке
13 упор ограничения глубины
14 дополнительная рукоятка
15 гнездо для сменного патрона (H 26-MLS)
16 передняя гильза быстрозажимного сменного сверлильного патрона (H 26-MLS)
17 удерживаемое кольцо быстрозажимного сменного сверлильного патрона (H 26-MLS)
18 зажимной винт устройства отсоса воздуха*
19 упор ограничения глубины устройства отсоса воздуха*
20 телескопическая труба устройства отсоса воздуха*
21 барашковый винт устройства отсоса воздуха*
22 направляющая труба устройства отсоса воздуха*

* Некоторые из изображенных или описанных принадлежностей не входят в объем поставки.

Использование по назначению

Прибор предназначен для ударного сверления бетона, кирпича и каменной породы, а также для долбления. Кроме того, его можно использовать для безударного сверления дерева, металла, керамики и пластмассы.

За ущерб в случае использования не по назначению ответственность несет пользователь.

На вопросы о приборе и его применении в Германии вам ответит служба консультации, телефон 01805-60 65 69 (12 центов/мин).

Вставление/смена инструмента

❑ При замене инструментов обращать внимание на то, чтобы не повредить пылезащитный колпачок 4!

Инструменты с хвостовиком SDS-plus

Инструмент с хвостовиком SDS-plus свободно подвижен, что является особенностью данной системы крепления. В связи с этим при отсутствии нагрузки возникает радиальное биение, которое самоустраняется при сверлении. Это не оказывает влияния на точность отверстия.

Вставление инструментов с хвостовиком SDS-plus (рис. I)

H 26-MLS: Насадить сменный патрон SDS-Plus (см. раздел „Смена патрона SDS-Plus“).

H 26-MLE/H 26-MLS: Перед вставлением очистить инструмент и слегка смазать вставляемый конец консистентной смазкой. С вращением задвинуть инструмент в гнездо 3, так чтобы он зафиксировался.

Инструмент блокируется автоматически. Проверить блокировку, потянув за инструмент!

Вынимание инструментов с хвостовиком SDS-plus (рис. II)

Оттянуть фиксирующую втулку 5 назад (a) и удерживать ее в этом положении. Вынуть инструмент из гнезда (b).

Смена патрона SDS-Plus

Вынимание (рис. III)

Оттянуть кольцо 6 для фиксации сменного патрона назад (a), удерживать его в этом положении и вынуть патрон из гнезда (b).

После снятия защищать сменный патрон от загрязнения!

Вставление (рис. IV)

Перед вставлением очистить сменный патрон и слегка смазать вставляемый конец консистентной смазкой.

Обхватить сменный патрон всей рукой и с вращением задвинуть его в гнездо 15 до отчетливого щелчка фиксации.

Сменный патрон блокируется автоматически. Проверить блокировку, потянув за патрон!

Быстрозажимной сменный сверлильный патрон для инструментов без хвостовика SDS-Plus (H 26-MLS)

Сменный патрон SDS-Plus можно одним простым движением руки заменить на прилагаемый быстрозажимной сменный сверлильный патрон 1. Быстрозажимной патрон служит для быстрого вставления инструментов, не имеющих хвостовика SDS-Plus (например, сверл с круглым хвостовиком).

- ❑ Перед любыми работами на приборе вынуть сетевую вилку из розетки.
- ❑ Не носить прибор, держа его за патрон!
- ❑ Быстрозажимной сменный сверлильный патрон **HE** пригоден для ударного сверления или долбления.
- ❑ Ударное сверление и долбление инструментами, не имеющими хвостовика SDS-Plus, приведут к повреждению инструмента и сверлильного патрона.

Вставление инструмента (рис. V)

Удерживая кольцо 17 быстрозажимного сменного патрона и вращая переднюю гильзу 16, раскрыть патрон настолько, чтобы в него можно было вставить инструмент.

Удерживая кольцо 17, с силой затягивать рукой переднюю гильзу, пока не перестанет быть слышным проскакивание зубцов фиксации („пощелкивание“). В результате этого быстрозажимной патрон автоматически блокируется.

Установить переключатель режимов 11 на „Сверление“ .

Вынимание инструмента (рис. VI)

Для вынимания инструмента отпустить фиксацию, повернув переднюю гильзу 16 в противоположном направлении (при этом удерживать кольцо 17).

Дополнительная рукоятка / упор ограничения глубины

- ❑ Применять прибор только с дополнительной рукояткой 14.

Отпустить ручку левым вращением. Повернуть дополнительную рукоятку 14 и отрегулировать рабочее положение (рис. VII).

После этого снова надежно затянуть ручку.

С помощью упора ограничения глубины 13 можно отрегулировать глубину сверления (рис. VIII).

Нажать кнопку 12 дополнительной рукоятки и вставить упор ограничения глубины 13 в дополнительную рукоятку 14 так, чтобы рифление на упоре было обращено вниз.

Выдвинуть упор настолько, чтобы расстояние между острием сверла и концом упора соответствовало требуемой глубине сверления **„t“**.

Работа

Соблюдать сетевое напряжение: напряжение должно совпадать с указанным на табличке данных прибора. Приборы, на которых указано напряжение 230 В, можно использовать и при напряжении 220 В.

Включение/выключение

Для включения прибора нажать выключатель „Вкл./Выкл.“ 9 и удерживать его нажатым.

Для фиксации выключателя 9 в нажатом состоянии нажать фиксирующую кнопку 8.

Для выключения прибора отпустить выключатель 9 (или нажать и отпустить).

Бесступенчатая регулировка частоты вращения

Легкое нажатие на выключатель 9 включает прибор на малой частоте вращения, что можно использовать для контролируемого пуска. По мере увеличения силы нажатия на выключатель частота вращения повышается.

Переключение направления вращения

Направление вращения можно выбрать с помощью переключателя направления вращения 7.

- ❑ Переключать переключатель 7 только при неподвижном состоянии прибора. Иначе прибор может повредиться.
- ❑ Для ударного сверления и долбления всегда устанавливать переключатель на правое вращение.

Правое вращение:

- Переключатель 7 с обеих сторон повернуть до упора в положение ⬅.

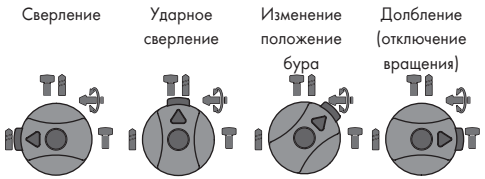
Левое вращение:

- Переключатель 7 с обеих сторон повернуть до упора в положение ➡.

Переключатель режимов

- ❑ Переключать режимы 11 только при неподвижном состоянии прибора.

Нажать деблокирующую кнопку 10 на переключателе режимов 11 и одновременно перевести переключатель в требуемое положение.



Долбление, SDS-Plus

Бур можно зафиксировать в выбранном положении. Благодаря этому при работе можно занимать оптимальное положение.

Вставить бур в гнездо для инструмента.

Нажать деблокирующую кнопку 10 и одновременно повернуть переключатель режимов 11 в позицию „Положение бура“ .

Повернуть держатель инструмента так, чтобы бур занимал требуемое положение.

Дать переключателю режимов 11 зафиксироваться в позиции „Долбление“ . В этом положении держатель инструмента зафиксирован.

Предохранительная муфта

Если сверлильный инструмент заклинило, привод сверлильного шпинделя расцепляется.

Так как при этом возникают большие силы, следует всегда надежно держать прибор и дополнительную рукоятку двумя руками и занимать устойчивое положение.

Отсос пыли

Система отсоса уменьшает загрязнение, снижает запыленность воздуха для дыхания и облегчает уборку после работы.

Монтаж отсасывающего устройства (рис. IX)

Нажать кнопку 12 на дополнительной рукоятке и удалить упор ограничения глубины 13.

Снова нажать кнопку 12 на дополнительной рукоятке, смонтировать отсасывающее устройство (принадлежность) и подсоединить его к подходящему пылесосу. Отсасывающее устройство упруго отжимается назад до определенной глубины сверления. Благодаря этому отсасывающая головка всегда плотно удерживается на поверхности.

Прибор можно подключить непосредственно к гнезду промышленного пылесоса Würth с автоматическим режимом. Этот пылесос автоматически запускается при включении перфоратора.

Регулировка глубины сверления (рис. X)

Отпустить барашковый винт 21 и приставить прибор с инструментом к обрабатываемой поверхности (**НЕ** включая прибор). Переместить направляющую трубу 22 так, чтобы отсасывающая головка прилегала к обрабатываемой поверхности. Снова затянуть барашковый винт 21.

Отпустить зажимной винт 18 и переместить упор ограничения глубины 19 настолько, чтобы была достигнута требуемая глубина сверления **„t“**. Снова затянуть зажимной винт 18.

Чистка и техническое обслуживание

- ❑ Перед любыми работами на приборе вынуть сетевую вилку из розетки.
- ❑ Всегда содержать прибор и вентиляционные прорези в чистоте, чтобы прибор работал хорошо и надежно.
- ❑ Всегда содержать в чистоте гнездо для инструмента.

Замена пылезащитного колпачка

Поврежденный пылезащитный колпачок необходимо сразу заменить. Рекомендуется поручить эту работу службе сервиса.

Если, несмотря на тщательное изготовление и контроль, прибор все же вышел из строя, то его ремонт необходимо поручить службе сервиса Würth master-Service. В Германии служба сервиса Würth master-Service имеет бесплатный телефон 0800-WMASTER (0800-9 62 78 37). Телефонный номер в Австрии: 0800-20 30 13.

Обращаясь по всем вопросам или заказывая запчасти, пожалуйста, обязательно указывайте 8-значный артикул, который можно найти на табличке данных прибора.

Актуальный перечень запчастей для этого прибора можно найти в интернете по адресу „http://www.wuerth.com/partsmanager“ или запросить в ближайшем филиале Würth.

Утилизация

В целях сберегания окружающей среды электроинструменты, принадлежности и упаковку следует направить на вторичную переработку.

Только для стран Европейского Союза:

Не выбрасывать электроинструменты в бытовой мусор!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/EC об электрическом и электронном ломе и в связи с исполнением этой директивы в национальных законодательствах, пришедшие в негодность электроинструменты в целях сберегания окружающей среды должны собираться отдельно и направляться на вторичную переработку.

Würth охотно и бесплатно примет ваш неисправный прибор Würth для его утилизации.

Гарантия

На этот прибор Würth мы предоставляем гарантию, длительность которой со дня продажи соответствует законодательству страны приобретения (в качестве документа служит счет или накладная). Возникшие повреждения устраняются путем замены или ремонта.

Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные естественным износом, перегрузкой или неправильным обращением.

Рекламации могут быть признаны только в том случае, если вы передали прибор в неразобранном виде в филиал фирмы Würth, разъездному сотруднику Würth или в уполномоченный пункт сервисного обслуживания электроинструментов Würth.

Информация о шуме и вибрации

Измеренные значения определены в соответствии с нормой EN 60 745.

Взвешенный по методу „A“ уровень шума прибора обычно имеет следующие значения: уровень звука 91 дБ(A); уровень звуковой мощности 102 дБ(A).

Работайте в защитных наушниках!

Суммарные показатели вибрации (сумма векторов по трем направлениям) определена в соответствии с нормой EN 60745:

- Ударное сверление бетона: величина эмиссии вибрации ah = 13 м/с^2, погрешность K = 2,0 м/с^2
- Долбление: величина эмиссии вибрации ah = 11 м/с^2, погрешность K = 2,0 м/с^2

CE Декларация о соответствии

Декларируем с единоличной ответственностью, что данный продукт отвечает следующим стандартам или нормативным документам: EN 60745 в соответствии с положениями директив 89/336/EEC, 98/37/EC.

CE 06

Adolf Würth GmbH & Co. KG

P. Zürn R. Bauer

Adolf Würth GmbH & Co. KG

74650 Künzelsau
Telefon (0 79 40) 15 -0
Telefax (0 79 40) 15 10 00
www.wuerth.com
info@wuerth.com

Würth Niederlassungen:

A

Aachen
Jülicher Straße 236-248
52070 Aachen
Telefon (0241) 56879-0
Telefax (0241) 5687950
nl.aachen@wuerth.com

Alzey
Schafhäuser Straße 24
55232 Alzey
Telefon (06731) 99078-0
Telefax (06731) 99078-9
nl.alzey@wuerth.com

Aalen
Robert-Bosch-Straße 47
73431 Aalen
Telefon (07361) 92 30-0
Telefax (07361) 923050
nl.aalen@wuerth.com

Aschaffenburg
Daimlerstraße 14
63741 Aschaffenburg
Telefon (06021) 449958-0
Telefax (06021) 449958-9
nl.aschaffenburg@wuerth.com

Augsburg
Flotowstraße 15
86368 Gersthofen
Telefon (0821) 29761-0
Telefax (0821) 2976150
nl.augsburg@wuerth.com

B

Backnang
Gewerbegeb. Backnang-Süd
Beim Erlenwäldchen 8
71522 Backnang
Telefon (07191) 90 40-0
Telefax (07191) 90 4050
nl.backnang@wuerth.com

Bad Kreuznach
Bosenheimer Straße 284a
55543 Bad Kreuznach
Telefon (0671) 794617-0
Telefax (0671) 794617-9
nl.bad-kreuznach
@wuerth.com

Bad Mergentheim
Industriepark Würth
Gebäude 1
97980 Bad Mergentheim
Telefon (07931) 924050
Telefax (07931) 92 4059
nl.bad-mergentheim
@wuerth.com

Bad Neustadt
Industriestraße 2
97616 Bad Neustadt
Telefon (09771) 6355468-0
Telefax (09771) 6 355468-9
nl.bad-neustadt
@wuerth.com

Bamberg
Biegenhofstraße 24
96103 Hallstadt
Telefon (0951) 70084-0
Telefax (0951) 70084 50
nl.bamberg@wuerth.com

Bayreuth
Am Pfaffenfleck 14
95448 Bayreuth
Telefon (0921) 79205-0
Telefax (0921) 7920550
nl.bayreuth@wuerth.com

Berlin-Charlottenburg
Spandauer Damm 60-64
14059 Berlin
Telefon (0 30) 32 678430
Telefax (0 30) 32 678351
nl.berlin-charlottenburg
@wuerth.com

Berlin-Hohenschönhausen
Grenzgrabenstraße 4
13053 Berlin
Telefon (0 30) 986001-0
Telefax (0 30) 98 600155
nl.berlin-hohenschoenhausen
@wuerth.com

Berlin-Reinickendorf
Osramhöfe
Seestraße/Oudenarderstr. 16
13347 Berlin
Telefon (0 30) 45 082760
Telefax (0 30) 45 082753
nl.berlin-reinickendorf
@wuerth.com

Berlin-Tempelhof
Tempelhof
Borussiastraße 22-26
12099 Berlin
Telefon (0 30) 7568778-0
Telefax (0 30) 7568778-9
nl.berlin-tempelhof
@wuerth.com

Biberach
Riss-Center
Riss-Straße 19
88400 Biberach
Telefon (07351) 58798-0
Telefax (07351) 5879850
nl.biberach@wuerth.com

Bielefeld
Obere Hillegosser Straße 37
33699 Bielefeld
Telefon (0521) 92418-0
Telefax (0521) 9241827
nl.bielefeld@wuerth.com

Bochum
Harpener Feld 27
44805 Bochum
Telefon (02 34) 95543-0
Telefax (02 34) 9554350
nl.bochum@wuerth.com

Böblingen
Hanns-Klemm-Straße 46
71034 Böblingen-Hulb
Telefon (07031) 21176-0
Telefax (07031) 2117650
nl.boeblingen@wuerth.com

Braunschweig
Hansestraße 66
38112 Braunschweig
Telefon (0531) 35478-0
Telefax (0531) 3547890
nl.braunschweig@wuerth.com

Bremen
Gewerbegebiet Bayernstraße
Straubinger Straße 11
28219 Bremen
Telefon (0421) 39988-0
Telefax (0421) 3998851
nl.bremen@wuerth.com

Bremen II
Hemelingen
Europaallee 20
28309 Bremen-Hemelingen
Telefon (0421) 485208-0
Telefax (0421) 485208-9
nl.bremen-hemelingen
@wuerth.com

C

Chemnitz
Gewerbegebiet
Südring/Neefestraße
Carl-Hamel-Straße 5
09116 Chemnitz
Telefon (0371) 27147-0
Telefax (0371) 2714750
nl.chemnitz@wuerth.com

Coburg
Neustadter Str. 27
96450 Coburg
Telefon (09561) 23996-0
Telefax (09561) 23996-9
nl.coburg@wuerth.com

Cottbus
Gewerbegebiet
An der Reichsbahn
Am Gleis15
03042 Cottbus-Sandow
Telefon (03 55) 75661-0
Telefax (03 55) 7566150
nl.cottbus@wuerth.com

Crailsheim
Industriegebiet Zur Flügelau
Roßfelder Straße 60
74564 Crailsheim
Telefon (07951) 96 37-0
Telefax (07951) 963750
nl.crailsheim@wuerth.com

D

Darmstadt
Daimlerweg 7
64293 Darmstadt
Telefon (06151) 500389-0
Telefax (06151) 500389-9
nl.darmstadt@wuerth.com

Dillingen
Erbringer Straße 2
66763 Dillingen/Saar
Telefon (06831) 769959-0
Telefax (06831) 769959-9
nl.dillingen@wuerth.com

Dortmund
Wilhelmstraße 35A
59439 Holzwickede
Telefon (02301) 91869-0
Telefax (02301) 91869-9
nl.dortmund@wuerth.com

Dresden-Löbtau
Malterstraße 37
01159 Dresden
Telefon (0351) 43847-0
Telefax (0351) 4384750
nl.dresden-loebtau
@wuerth.com

Dresden-Mickten
Marie-Curie-Straße 6
01139 Dresden
Telefon (0351) 41453-0
Telefax (0351) 4145350
nl.dresden-mickten@wuerth.com

Düsseldorf
Lierenfelder Straße 53
40231 Düsseldorf
Postfach 105532
40046 Düsseldorf
Telefon (0211) 97306-0
Telefax (0211) 9730650
nl.duesseldorf@wuerth.com

E

Elmshorn
Ramskamp 105
25337 Elmshorn
Telefon (04121) 461999-0
Telefax (04121) 461999-9
nl.elmshorn@wuerth.com

Erfurt
Über dem Feldgarten 11
99198 Erfurt-Linderbach
Telefon (0361) 42057-0
Telefax (0361) 4205750
nl.erfurt@wuerth.com

Erlangen
Am Weichselgarten 30
91058 Erlangen-Tennenlohe
Telefon (09131) 933079-0
Telefax (09131) 93 3079-9
nl.erlangen@wuerth.com

Eschborn
Industriestraße 21-39
65760 Eschborn
Telefon (06196) 777068-0
Telefax (06196) 77 7068-9
nl.eschborn@wuerth.com

Essen
Heinz-Bäcker-Straße 15
45356 Essen
Telefon (0201) 86645-0
Telefax (0201) 8664550
nl.essen@wuerth.com

Esslingen
Plochinger Straße 45
73779 Deizisau
Telefon (07153) 92 94-0
Telefax (07153) 92 9450
nl.esslingen@wuerth.com

F

Flensburg
Westerallee 156
24941 Flensburg
Telefon (0461) 494337-0
Telefax (0461) 494337-9
nl.flensburg@wuerth.com

Frankfurt
Hanauer Landstraße 338
60314 Frankfurt/Main
Telefon (069) 426938-0
Telefax (069) 42 6938 50
nl.frankfurt-main@wuerth.com

Frankfurt-Nieder-Eschbach
Ben-Gurion-Ring 33/Berner Str.
60437 Frankf.-Nieder-Eschbach
Telefon (069) 50698680
Telefax (069) 5069868-9
nl.frankfurt-nieder-eschbach
@wuerth.com

Freiburg
Industriegebiet Nord
Mitscherlichstraße 5
79108 Freiburg
Telefon (0761) 55966-0
Telefax (0761) 5596650
nl.freiburg@wuerth.com

Fulda
Christian-Wirth-Straße 9
36043 Fulda
Telefon (0661) 833488-0
Telefax (0661) 833488-9
nl.fulda@wuerth.com

G

Gaisbach
Schliffenstraße 22
74653 Gaisbach
Telefon (07940) 15-2555
Telefax (07940) 154555
nl.gaisbach@wuerth.com

Gelnhausen
Am Galgenfeld 2
63571 Gelnhausen
Telefon (06051) 91527-0
Telefax (06051) 91527-9
nl.gelnhausen@wuerth.com

Gera
Gewerbegebiet Bieblach Ost
Heinrich-Hertz-Straße 14
07552 Gera
Telefon (03 65) 43728-0
Telefax (03 65) 4372850
nl.gera@wuerth.com

Gießen
Gewerbegebiet Gießen-West
Robert-Bosch-Straße 16
35398 Gießen
Telefon (0641) 96236-0
Telefax (0641) 9623650
nl.giessen@wuerth.com

Göppingen
Industriegebiet Ost
Heilbronner Straße 12
73037 Göppingen
Telefon (07161) 60693-0
Telefax (07161) 60693-50
nl.goeppingen@wuerth.com

Goslar
Gewerbegebiet Bassgeige
Alte Heerstraße 15
38644 Goslar
Telefon (05321) 351930-0
Telefax (05321) 3519350
nl.goslar@wuerth.com

H

Hagen
Heydastraße 18-20
58093 Hagen
Telefon (02331) 39 60 99-0
Telefax (02331) 39 60 99-9
nl.hagen@wuerth.com

Halle (Saale)
Delitzscher Straße 70
06112 Halle (Saale)
Telefon (03 45) 566768-0
Telefax (03 45) 566768-9
nl.halle-saale@wuerth.com

Hamburg Nord
Industriegebiet Nettelkrögen
Gutenbergring 44
22848 Norderstedt
Telefon (0 40) 534361-0
Telefax (0 40) 53 436150
nl.hamburg-nord@wuerth.com

Hamburg Ost
Gewerbegebiet Oststeinbek
Willinghusener Weg 2
22113 Hamburg-Oststeinbek
Telefon (0 40) 711863-0
Telefax (0 40) 71186350
nl.hamburg-ost@wuerth.com

Hamburg Süd
Helmspark Hittfeld
Helmsweg 6-16
21218 Seevetal-Hittfeld
Telefon (04105) 58 44-0
Telefax (04105) 58 4450
nl.hamburg-sued@wuerth.com

Hamburg West
Schnackenburgallee 41b
22525 Hamburg
Telefon (0 40) 67503690
Telefax (0 40) 6750369-9
nl.hamburg-west@wuerth.com

Hannover
Gewerbegebiet Godshorn
Bayernstraße 37
30855 Langenhagen-Godshorn
Telefon (0511) 78680-0
Telefax (0511) 7868050
nl.hannover@wuerth.com

Heidelberg
Gewerbegebiet Rohrbach-Süd
Redtenbacher Straße 1/1
69126 Heidelberg
Telefon (06221) 58988-0
Telefax (06221) 5898850
nl.heidelberg@wuerth.com

Heilbronn
Dieselstraße 8
74076 Heilbronn
Telefon (07131) 95 56-0
Telefax (07131) 955650
nl.heilbronn@wuerth.com

Hof
An der Hohensaas 1
95030 Hof
Telefon (09281) 144097-0
Telefax (09281) 144097-9
nl.hof@wuerth.com

I

Ingolstadt
Eriagstraße 8
85053 Ingolstadt
Telefon (0841) 142828-0
Telefax (0841) 142828-50
nl.ingolstadt@wuerth.com

J

Jena
Löbstedter Straße 80
07749 Jena
Telefon (03641) 4512-0
Telefax (03641) 45 1250
nl.jena@wuerth.com

K

Kaiserslautern
Merkurstraße 27
67663 Kaiserslautern
Telefon (0631) 357899-0
Telefax (0631) 357899-9
nl.kaiserslautern@wuerth.com

Karlsruhe
Printzstraße 2a
76139 Karlsruhe
Telefon (0721) 62522-0
Telefax (0721) 6252250
nl.karlsruhe@wuerth.com

Stand: 12.09.2005

WÜRTH®

DER MONTAGEPROFI

Kassel
Industriegeb. Waldau West
Otto-Hahn-Straße 18
34123 Kassel
Telefon (0561) 99868-0
Telefax (0561) 9986850
nl.kassel@wuerth.com

Kempten
Messerschmittstraße 16
87437 Kempten
Telefon (0831) 57448-0
Telefax (0831) 5744850
nl.kempten@wuerth.com

Kiel
Seekoppelweg 7a
24113 Kiel
Telefon (0431) 64740-0
Telefax (0431) 6474050
nl.kiel@wuerth.com

Koblenz
Auf dem Hahnenberg 51
56218 Mülheim-Kärlich
Telefon (02630) 94 70-0
Telefax (02630) 94 7050
nl.koblenz@wuerth.com

Köln
Köhlstraße 43
50827 Köln-Ossendorf
Telefon (0221) 956442-0
Telefax (0221) 95644250
0800 86 51390
nl.koeln@wuerth.com

Kulmbach
Am Goldenen Feld 11
95326 Kulmbach
Telefon (09221) 690379-0
Telefax (09221) 690379-9
nl.kulmbach@wuerth.com

Künzelsau
Ingelfinger Straße 25
74653 Künzelsau
Telefon (07940) 93 50-0
Telefax (07940) 935050
nl.kuenzelsau@wuerth.com

L

Landshut
Sonnenring 17a
84032 Altdorf
Telefon (0871) 95371-0
Telefax (0871) 9537150
nl.landshut@wuerth.com

LE-Stetten
Industriegebiet Stetten
Sielminger Straße 65
70771 LE-Stetten
Telefon (0711) 220629-0
Telefax (0711) 22062950
nl.leinfelden-echterdingen
@wuerth.com

Leipzig
Zum Bahnhof 20
04178 Leipzig /Rückmarsdorf
Telefon (0341) 49014-0
Telefax (0341) 4901440
nl.leipzig@wuerth.com

Leipzig Zentrum Ost
Eisenbahnstr. 1-3
04315 Leipzig
Telefon (0341) 468669-0
Telefax (0341) 468669-9
nl.leipzig-zentrum-ost
@wuerth.com

Leonberg
Hertichstraße 10
71229 Leonberg-Eltingen
Telefon (07152) 92824-0
Telefax (07152) 9282429
nl.leonberg@wuerth.com

Limburg
Im Dachsstück 7
65549 Limburg
Telefon (06431) 21598-0
Telefax (06431) 2 1598-9
nl.limburg@wuerth.com

Lübeck
Taschenmacherstraße 10
23556 Lübeck
(Roggenhorst-Nord)
Telefon (0451) 87192-0
Telefax (0451) 8719250
nl.luebeck@wuerth.com

M

Magdeburg
Silbergbergweg 29
39128 Magdeburg
Telefon (0391) 25587-0
Telefax (0391) 2558750
nl.magdeburg@wuerth.com

Mainz
Carl-Zeiss-Straße 13
55129 Mainz-Hechtsheim
Telefon (06131) 62739-0
Telefax (06131) 6273950
nl.mainz@wuerth.com

Mannheim
Fraunhoferstraße 7
68309 Mannheim
Telefon (0621) 72746-0
Telefax (0621) 7274650
nl.mannheim@wuerth.com

Metzingen
Industriegebiet M.-Längenfeld
Max-Planck-Str. 44
72555 Metzingen
Telefon (07123) 97386-0
Telefax (07123) 97386-9
nl.metzingen@wuerth.com

Michelstadt
Pelarstraße 21
64720 Michelstadt/Ow.
Telefon (06061) 96729-0
Telefax (06061) 96729-9
nl.michelstadt@wuerth.com

Minden
Ringstraße 49-51
32427 Minden
Telefon (0571) 388479-0
Telefax (0571) 388479-9
nl.minden@wuerth.com

Mönchengladbach
Gewerbegebiet Engelbleck
Borsigstraße 13
41066 Mönchengladbach
Telefon (02161) 47769-0
Telefax (02161) 4776950
08007241670
nl.moenchengladbach
@wuerth.com

München
Am Lenzenfleck 2
85737 Ismaning
Telefon (0 89) 960703-0
Telefax (0 89) 96 070350
nl.muenchen-ismaning
@wuerth.com

München II
Ridlerstraße 65
80339 München
Telefon (0 89) 431972-0
Telefax (0 89) 43 197250
nl.muenchen-tuev@wuerth.com

Münster
Harkortstraße 11
48163 Münster
Telefon (0251) 26537-0
Telefax (0251) 2653750
nl.muenster@wuerth.com

N

Neubrandenburg
Gneisstraße 8
17036 Neubrandenburg
Telefon (03 95) 43048-0
Telefax (03 95) 4304850
nl.neubrandenburg
@wuerth.com

Nordhausen
Freiherr-vom-Stein-Straße 30C
99734 Nordhausen
Telefon (03631) 47353-0
Telefax (03631) 4 7353-9
nl.nordhausen@wuerth.com

Nürnberg
Lenkersheimer Straße 10a
90431 Nürnberg
Telefon (0911) 93192-0
Telefax (0911) 9319250
nl.nuernberg@wuerth.com

O

Offenburg
Robert-Bosch-Straße 2
77656 Offenburg-Elgersweier
Telefon (0781) 96984-0
Telefax (0781) 9698450
nl.offenburg@wuerth.com

Öhringen
Verrenberger Weg 19
74613 Öhringen
Telefon (07941) 64868-0
Telefax (07941) 64868-9
nl.oehringen@wuerth.com

Oldenburg
Ammerländer Heerstraße 246
26129 Oldenburg
Telefon (0441) 21989-0
Telefax (0441) 2198950
nl.oldenburg@wuerth.com

Osnabrück
Hettlicher Masch 12
49084 Osnabrück
Telefon (0541) 90901-0
Telefax (0541) 9090150
nl.osnabrueck@wuerth.com

P

Paderborn
Frankfurter Weg 70-72
33106 Paderborn
Telefon (05251) 20543-0
Telefax (05251) 20543-29
nl.paderborn@wuerth.com

Papenburg
Siemensstraße 22-24
26871 Papenburg
Telefon (04961) 66 87-0
Telefax (04961) 66 8750
nl.papenburg@wuerth.com

Passau
Regensburger Straße 14
94036 Passau
Telefon (0851) 95662-0
Telefax (0851) 9566250
nl.passau@wuerth.com

Pforzheim
Gewerbegebiet
Wilferdinger Höhe
Rastatter Straße 36
75179 Pforzheim
Telefon (07231) 13942-0
Telefax (07231) 13942-29
nl.pforzheim@wuerth.com

Plauen
Brüderstraße 6
08527 Plauen
Telefon (03741) 40694-0
Telefax (03741) 40694-9
nl.plauen@wuerth.com

Potsdam
Am Verkehrshof 1
14478 Potsdam
Telefon (0331) 888840
Telefax (0331) 8888450
nl.potsdam@wuerth.com

R

Regensburg
Franz-Hartl-Straße 4
93053 Regensburg
Telefon (0941) 78398-0
Telefax (0941) 7 839850
nl.regensburg@wuerth.com

Reutlingen
Industriegebiet West
Ferdinand-Lassalle-Straße 55
72770 Reutlingen
Telefon (07121) 56 95-0
Telefax (07121) 569550
nl.reutlingen@wuerth.com

Rodgau
Weiskirchen, Gewerbegeb. Ost
Daimlerstraße 19
63110 Rodgau
Telefon (06106) 8401-0
Telefax (06106) 840150
nl.rodgau@wuerth.com

Rosenheim
Isarstraße 1A
83026 Rosenheim
Telefon (08031) 23089-0
Telefax (08031) 2308950
nl.rosenheim@wuerth.com

Rostock
Gewerbegebiet
Neu-Roggentiner Straße 4
18184 Roggentin
Telefon (038204) 616-0
Telefax (038204) 61650
nl.rostock@wuerth.com

S

Saarbrücken
Im Rotfeld 21
66115 Saarbrücken
Telefon (0681) 94865-0
Telefax (0681) 9486550
nl.saarbruecken@wuerth.com

Schwäbisch Hall
Industriegeb. Hessental-Ost
Schmollerstraße 41
74523 Schwäbisch Hall
Telefon (0791) 40723-0
Telefax (0791) 4 072350
nl.schwaebisch-hall@wuerth.com

Schweinfurt
Max-Planck-Straße 10
97526 Schweinfurt-Sennfeld
Telefon (09721) 509954-0
Telefax (09721) 509954-9
nl.schweinfurt@wuerth.com

Siegen
(Kaan-Marienborn)
Hauptstraße 84
57074 Siegen
Telefon (0271) 66049-0
Telefax (0271) 6604939
nl.siegen@wuerth.com

Sinsheim
In der Au 22
74889 Sinsheim
Telefon (07261) 4021-0
Telefax (07261) 402150
nl.sinsheim@wuerth.com

Stuttgart
Kölner Straße 10
Hallschlag
70376 Stuttgart
Telefon (0711) 9557320
Telefax (0711) 9557350
nl.stuttgart@wuerth.com

T

Trier
Ohmstraße 6-8
54292 Trier
Telefon (0651) 43699-0
Telefax (0651) 4369950
nl.trier@wuerth.com

Troisdorf
Redcarstraße 2b
53842 Troisdorf-Spich
Telefon (02241) 23402-0
Telefax (02241) 2340250
nl.troisdorf@wuerth.com

U

Ulm/Neu-Ulm
Carl-Zeiss-Straße 3
89231 Neu-Ulm
Telefon (0731) 97898-0
Telefax (0731) 9789850
nl.ulm-neu-ulm@wuerth.com

Urbach
Schorndorfer Straße 22
73660 Urbach
Telefon (07181) 990318-0
Telefax (07181) 99 0318-9
nl.urbach@wuerth.com

V

Villingen-Schwenningen
Industriegebiet Vockenhausen
Heinrich-Hertz-Straße 9
78052 VS-Villingen
Telefon (07721) 8719-0
Telefax (07721) 871950
nl.villingen-schwenningen
@wuerth.com

W

Weingarten/Ravensburg
Hähnlehofstraße 5
88250 Weingarten
Telefon (0751) 56104-0
Telefax (0751) 5610450
nl.weingarten-ravensburg
@wuerth.com

Weißenburg
Dettenheimer Straße 11
91781 Weißenburg
Telefon (09141) 99 55-0
Telefax (09141) 995550
nl.weissenburg@wuerth.com

Wiesbaden
Rheingaustraße 32
65201 Wiesbaden
Telefon (0611) 18697-0
Telefax (0611) 1869750
nl.wiesbaden@wuerth.com

Wuppertal
Industriegebiet Nächstebreck
Möddinghofe 21
42279 Wuppertal
Telefon (02 02) 64771-0
Telefax (02 02) 6477125
nl.wuppertal@wuerth.com

Würzburg
Gewerbegebiet Ost
Sandäcker 11
97076 Würzburg
Telefon (0931) 27989-0
Telefax (0931) 2798918
nl.wuerzburg@wuerth.com

Auslands-gesellschaften:

Albanien, Argentinien, Armenien, Aserbaijan, Australien, Belgien, Bosnien-Herzegowina, Brasilien, Bulgarien, Chile, China, Dänemark, Dominik. Republik, Ecuador, Estland, Finnland, Frankreich, Georgien, Griechenland, Großbritannien, Indien, Indonesien, Iran, Irland, Island, Israel, Italien, Japan, Jordanien, Kambodscha, Kanada, Kasachstan, Kenia, Kirgistan, Korea, Kosovo, Kroatien, Lettland, Libanon, Litauen, Makedonien, Malaysia, Malta, Martinique, Mexiko, Moldawien, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Panama, Peru, Philippinen, Polen, Portugal, Rumänien, Russland, Schweden, Schweiz, Serbien-Montenegro, Singapur, Slowakei, Slowenien, Spanien, Sri Lanka, Südafrika, Taiwan, Thailand, Tschechien, Türkei, Ukraine, Ungarn, Uruguay, USA, Usbekistan, Verein. Arab. Emirate, Vietnam, Weißrussland, Zypern.

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Postfach · 74650 Künzelsau · Telefon (0 79 40) 15-0 · Telefax (0 79 40) 15 10 00
Internet: http://www.wuerth.com · e-mail: info@wuerth.com

802 103 X BA 0106 · Printed in Germany · SL06/01 • © by Adolf Würth & Co. KG • Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung

1 619 929 700